

**UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI**

**Filozofická fakulta**

**Katedra asijských studií**

**MAGISTERSKÁ DIPLOMOVÁ PRÁCE**

**Redakce textu španělské verze Učebnice čínské konverzace**

The Editing of the Spanish Version of Chinese Conversation Textbook

OLOMOUC 2013 Marcela Rossipalová

vedoucí diplomové práce: Mgr. David Uher, Ph.D.

Prohlašuji, že jsem diplomovou práci zpracovala samostatně a uvedla veškeré použité  
prameny a literaturu.

Olomouc, 1. dubna 2013

.....

## Anotace

*Učebnice čínské konverzace* byla publikována v nakladatelství Leda roku 2007 autorským kolektivem pod vedením Mgr. Davida Uhra, Ph.D. Jelikož je učebnice na českém i zahraničním trhu ojedinělou publikací, byla by škoda setrvat jen u její české verze. Proto jsem si za téma diplomové práce zvolila Redakci textu španělské verze *Učebnice čínské konverzace*. Dalším důvodem mého rozhodnutí je, že se v práci uplatňují oba mnou studované obory, tzn. jak čínská, tak i španělská filologie.

Cílem práce je redakce španělského textu *Učebnice čínské konverzace* v takové podobě, aby učebnice byla připravena k eventuálnímu vydání. Nejedná se však jen o redakci lingvistickou (a převod úvodních a závěrečných částí učebnice do španělštiny), nýbrž také o redakci reálií, aby učebnice byla bližší studentům, jenž ji budou využívat. Dále jsem se také zabývala aktualizací informací obsažených v učebnici, jelikož ty původní byly již poměrně zastaralé.

Klíčová slova: čínský jazyk, španělský jazyk, konverzace, redakce, učebnice

Děkuji Mgr. Davidu Uhrovi, Ph.D., za cenné rady a vedení mé diplomové práce.

## Obsah

Úvod.....	8
Stat' .....	11
1. TEORIE REDAKCE TEXTU.....	11
1.1 Redigování překladové literatury .....	11
1.2 Zásada jednotnosti.....	12
1.3 Pravopis a gramatika .....	13
1.4 Úprava seznamu literatury .....	13
1.5 Úprava elektronické podoby rukopisu .....	13
1.6 Jednání redaktora s autorem o úpravách textu .....	14
1.7 Pokyny pro autory a redaktory .....	14
2. REÁLIE UČEBNICE.....	17
Libro de conversación china	
Závěr .....	22
Resumé.....	23
Seznam literatury .....	24

### **Ediční poznámka**

K přepisu znaků do latinky jsem použila čínskou transkripci pinyin.

# Úvod

Učebnice je základním materiálním didaktickým prostředkem, tudíž je její používání při výuce cizích jazyků velmi důležité. Patří mezi zvláštní vnější podmínky učebního procesu spolu s počtem žáků ve třídě, počtem lekcí cizího jazyka týdně, počtem roků cizojazyčného vyučování atd. Těmto podmínkám se také říká neantropoidní faktory (oproti tomu mezi antropoidní faktory patří učitel a žák). Tvorba učebnice je specifickou činností, kterou nemůže dělat kdokoli. Učebnice je jedním z prvků, který uvádí studenta do studia cizího jazyka a z velké části záleží na ní, jak příslušný jazyk studenta zaujme. Dobře sestavená učebnice (obsahující zajímavé texty, jasně vysvětlující gramatiku...) může studentovi velmi ulehčit studium jazyka a naopak.<sup>1</sup>

Tato učebnice by měla být přínosem pro všechny španělsky mluvící osoby, které chtějí ovládat komunikativní čínštinu na začátečnické úrovni nebo pro čínsky mluvící jedince, kteří si chtějí osvojit základy španělského jazyka. Oba tyto jazyky zaznamenávají v poslední době nebývalý vzestup. Čínská lidová republika je dnes důležitou ekonomickou velmocí a čínština je vzhledem k velkému počtu obyvatel Číny nejužívanějším jazykem světa. I když mnozí Číňané již ovládají angličtinu, přesto je jednání s nimi vstřícnější, pokud známe jejich mateřštinu. Španělština je třetím nejužívanějším jazykem na světě (druhá je angličtina), mluví jí přibližně 450 miliónů lidí v mnoha zemích na čtyřech kontinentech – Evropě, Americe, Asii a Africe. Z těchto důvodů je podle mého názoru čínsko-španělská konverzace publikací, která jistě najde uplatnění.

*Učebnice čínské konverzace* je založena na jednoduchých dialozích (obsahujících časté slovní obraty a slovní zásobu), které mají za cíl seznámit studenty se základy mluveného čínského jazyka. Podstročnick, nacházející se pod jednotlivými větami dialogů, je podřádkový neboli doslovný překlad, ve kterém jsou zohledněna gramatická specifika čínštiny. Byl vytvořen studentkou čínské filologie Ivou Zemanovou v rámci její bakalářské práce nazvané *Prototyp druhého vydání Učebnice čínské konverzace*. Podstročnick byl sestaven proto, aby se student při studiu této učebnice nebyl nucen zamýšlet nad problematikou gramatiky. Hrozí nebezpečí, že snaha o pochopení gramatiky by studenta naopak mohla zpomalovat. Takto student dané větě porozumí snáze a rychleji.<sup>2</sup>

Co se týče podstročnicku, inspirovala jsem se při jeho překladu do španělštiny

8

<sup>1</sup> CHODĚRA, Radomír. *Didaktika cizích jazyků: Úvod do vědního oboru*. Praha: Academia, 2006. s. 148–175.

<sup>2</sup> ZEMANOVÁ, Iva. *Prototyp druhého vydání Učebnice čínské konverzace*. Olomouc, 2011. bakalářská práce (Bc.). UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI. Filozofická fakulta. s. 6.

podstročnickem vytvořeným Ivou Zemanovou a neprovedla v něm žádnou větší změnu. Jeho provedení mi připadá velmi zdařilé.

Frázi *bù hǎo yìsi* překládám jako *estar avergonzado* (cítit se trapně) a ne jako *no ser bueno sentido* (ne být dobrý smysl), protože jak Iva Zemanová ve své bakalářské práci zmiňuje, druhý, tzn. doslovný překlad, by byl pro začátečníka matoucí. Konkrétní význam slov uvedených v podstročnicku jako *preposición* (předložka), *numerativo* (numerativ) či *marcador* (marker) doslova stejně jako Iva Zemanová nepřekládám, student si jej může dohledat ve volném překladu pod podstročnickem.<sup>3</sup>

Všechna čínská jména v textu jsou ponechána v původním tvaru, jelikož ve španělštině se, narozdíl od češtiny a její vlatní transkripce čínštiny, jiná transkripce obvykle nepoužívá. Číslovky jsem v celém textu zapsala slovy, protože ve Španělsku se obvykle číslovky, které obsahují tři a méně slov, označují slovně. Data a telefonní čísla se obvykle vyjadřují v číselné formě, i já jsem je proto zapsala tímto způsobem. Jednotky váhy jsem převedla. Místo čínské váhové jednotky *jīn* jsem použila půl kila (*medio kilo*), místo *èr liǎng* sto gramů (*cien gramos*).

Gramatické poznámky s odkazem na *yindaie* (YD) ve Švarného učebnici *Úvod do studia hovorové čínštiny*<sup>4</sup> jsem umístila pod volný překlad dialogu. V ní studenti mohou najít podrobnější výklad jednotlivých gramatických jevů.<sup>5</sup>

Slovíčka ve cvičeních, která se v učebnici objevují poprvé (označena indexem), jsou zařazena do rejstříku na konci učebnice. Rejstřík jsem přepracovala, nezahrnula jsem do něj slovíčka z dialogu, která v původní verzi učebnice byla označena indexem a přeložena pod dialogem. Tato slovíčka jsou přeložena v podstročnicku.

Důležitým prvkem při osvojování cizího jazyka je poslech s následnou hlasitou četbou. Je důležité text nejdříve slyšet a až poté jej číst, ne naopak.<sup>6</sup>

„Nejprve cizí jazyk posloucháme, případně nahlas čteme, recipujeme (vnímáme), pak jej chápeme a posléze sami používáme – produkujeme.“<sup>[7]</sup>

Čtení a poslech jsou nejlepší cestou k osvojení cizího jazyka, proto je dobré, pokud tento

<sup>3</sup> ZEMANOVÁ, Iva. *Prototyp druhého vydání Učebnice čínské konverzace*. Olomouc, 2011. bakalářská práce (Bc.). UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI. Filozofická fakulta. s. 6.

<sup>4</sup> ŠVARNÝ, Oldřich, UHER, David. *Hovorová čínština: Úvod do studia hovorové čínštiny*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2001. 190 s.

<sup>5</sup> ZEMANOVÁ, Iva. *Prototyp druhého vydání Učebnice čínské konverzace*. Olomouc, 2011. bakalářská práce (Bc.). UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI. Filozofická fakulta. s. 7.

<sup>6</sup> CHODĚRA, Radomír. *Didaktika cizích jazyků: Úvod do vědního oboru*. Praha: Academia, 2006. s. 126–130.

<sup>[7]</sup> CHODĚRA, Radomír. *Didaktika cizích jazyků: Úvod do vědního oboru*. Praha: Academia, 2006. s. 141.

praktický způsob učení provozujeme co nejčastěji. Tento způsob učení je navíc velmi motivující (touha po poznání nových informací), a proto se student učí rychle.<sup>8</sup>

K poslechu nám v případě *Učebnice čínské konverzace* poslouží zvuková nahrávka obsahující výukové texty jednotlivých lekcí, díky níž si osvojíme fonetickou stránku čínského jazyka. Obzvláště v případě tónového jazyka, mezi něž čínština patří, je důležité poslouchat nahrávku, abychom si tóny správně a rychle osvojili.

Při studiu cizího jazyka jsme vždy ovlivněni jazykem mateřským, ať už se jeho vliv snažíme potlačit sebevíc. Jazyk, jenž jsme si osvojili jako mateřský, nás ovlivňuje, ať už pozitivně či negativně, vždy. Z tohoto důvodu Choděra kritizuje výskyt překladových cvičení na konci jednotlivých lekcí. Překlad z mateřského jazyka do jazyka cizího, v brzké fázi jeho osvojování, může zanechat návyky, kterých se budeme jen těžce zbavovat.<sup>9</sup>

V této otázce s Choděrou nemohu zcela souhlasit. Překladová cvičení se v *Učebnici čínské konverzace* na konci každého oddílu kapitol nachází, ale podle mého názoru tato cvičení přináší více pozitivního než negativního. Při jejich procvičování si můžeme všimnout rozdílů v gramatice mateřského a cizího jazyka a v praxi se poté vyvarovat zbytečných chyb.

---

10

<sup>8</sup> CHODĚRA, Radomír. *Didaktika cizích jazyků: Úvod do vědního oboru*. Praha: Academia, 2006. s. 140.

<sup>9</sup> CHODĚRA, Radomír. *Didaktika cizích jazyků: Úvod do vědního oboru*. Praha: Academia, 2006. s. 122–125.

# Stat'

## 1. TEORIE REDAKCE TEXTU

Redaktorova práce spočívá v úpravě textu takovým způsobem, aby byl publikovatelný, co se týče překladu, adekvátní a úplný. Záznam úprav redaktora probíhá buď do papírového výtisku, nebo, pokud je chyb mnoho, přímo do elektronické podoby rukopisu.<sup>10</sup>

Práce redaktora se řídí mnoha zásadami. Nejdůležitější je si uvědomit, že redaktor nemůže upravovat text tak, jak si usmyslí, není spoluautorem textu. Jakékoli vylepšování textu, ač by bylo namístě, je nepřipustné. Posláním redaktorovy práce je přichystat text k vydání tak, aby byl srozumitelný, zbaven stylistických chyb a všech nejasných obrátů. Text by se měl čtenáři číst snadno, čtenář by se neměl zbytečně nad ničím pozastavovat. Na druhou stranu, autor nemůže přesouvat své povinnosti na redaktora, protože jejich pracovní náplň je jasně rozdělená. Zatímco autor je povinen dodat text úplný, včetně tabulek, obrazového doprovodu, seznamu literatury apod., redaktor má na starosti správné psaní vlastních a místních jmen, reálie, data atd. Pokud se v textu nachází velké množství opakující se stejné chyby (např. pokud se autor neřídí pravidlem, že se mezera píše za, a ne před čárkou), má dokonce redaktor právo text autorovi vrátit a znovu se mu věnovat až poté, co autor chyby v textu opraví.<sup>11</sup>

Redaktor by se měl textu věnovat soustavně, v opačném případě by mohl zapomenout zásady, kterými se při redigování řídil, a to by jeho práci zbytečně zdržovalo. Nejlépe je, pokud si redaktor text nejprve přečte, sporná místa opoznámkuje, ta ostatní zrediguje. Poté čte rukopis ještě jednou a věnuje se již jen problémovým pasážím.<sup>12</sup>

### 1.1 Redigování překladové literatury

V případě redigování překladu je nutná redaktorova alespoň základní znalost jazyka originálu. K jeho práci patří:<sup>13</sup>

- „kontrola úplnosti překladu (alespoň na úrovni odstavců);
- ověřování psaní termínů, jmen, číselných údajů apod. podle originálu;

11

<sup>10</sup> POKORNÝ, Milan, POKORNÁ, Dana. *Redakční práce: Jak připravit text k publikování*. Praha: Grada Publishing, a.s., 2011. s. 27.

<sup>11</sup> POKORNÝ, Milan, POKORNÁ, Dana. *Redakční práce: Jak připravit text k publikování*. Praha: Grada Publishing, a.s., 2011. s. 27–29.

<sup>12</sup> POKORNÝ, Milan, POKORNÁ, Dana. *Redakční práce: Jak připravit text k publikování*. Praha: Grada Publishing, a.s., 2011. s. 54–55.

<sup>13</sup> POKORNÝ, Milan, POKORNÁ, Dana. *Redakční práce: Jak připravit text k publikování*. Praha: Grada Publishing, a.s., 2011. s. 38.

- posouzení, do jaké míry překlad respektuje strukturu textu originálu, popřípadě návrh jak tuto strukturu upravit, aby odpovídala potřebám českého čtenáře.<sup>14</sup>
- kontrola překlepů v jazyce originálu (k tomu je nutná znalost jazyka originálu), ke kterým může dojít např. když autor cituje originální text;
- kontrola stavby a jazykové správnosti vět. Může se totiž stát, že překladatel podlehne stylu původního jazyka a slovosled věty neodpovídá slovosledu jazyka, do kterého se překládá;
- ověřování správnosti reálií.<sup>15</sup>

## 1.2 Zásada jednotnosti

Zásada jednotnosti je důležitý aspekt, který redaktor musí dodržovat, a to především u odborné a populárně naučné literatury. Týká se například těchto stránek textu:

- pravopis a gramatika
- jazykový styl
- hierarchie nadpisů
- odborná terminologie
- interpunkce a další záležitosti sazby (uvozovky, pomlčky, mezery)
- psaní výčtů
- značení kapitol a podkapitol, obrázků, tabulek a dalších prvků v textu (příklady, citace, textové boxy...)
- způsob zvýrazňování textu
- poznámkový aparát
- bibliografické údaje.<sup>16</sup>

Redaktor by si měl v případě více možností vybrat jednu a tu dodržovat napříč celým textem (například způsob zvýrazňování textu). Děje se tak z toho důvodu, aby čtenáři byla četba textu co nejvíce usnadněna. Záleží na tom, aby pochopení obsahu textu proběhlo bez zbytečného zdržování.<sup>17</sup>

12\_\_\_\_\_

<sup>14</sup> POKORNÝ, Milan, POKORNÁ, Dana. *Redakční práce: Jak připravit text k publikování*. Praha: Grada Publishing, a.s., 2011. s. 38.

<sup>15</sup> POKORNÝ, Milan, POKORNÁ, Dana. *Redakční práce: Jak připravit text k publikování*. Praha: Grada Publishing, a.s., 2011. s. 40.

<sup>16</sup> POKORNÝ, Milan, POKORNÁ, Dana. *Redakční práce: Jak připravit text k publikování*. Praha: Grada Publishing, a.s., 2011. s. 43.

<sup>17</sup> POKORNÝ, Milan, POKORNÁ, Dana. *Redakční práce: Jak připravit text k publikování*. Praha: Grada Publishing, a.s., 2011. s. 44.

### 1.3 Pravopis a gramatika

Jedinou složkou, o které se redaktor s autorem nemusí vůbec radit, je právě pravopis a gramatika. Jejich pravidla a zákonitosti jsou sepsaná v *Pravidlech českého pravopisu* nebo v jejich nejaktuálnější formě, *Internetové jazykové příručce Ústavu pro jazyk český*. Porada redaktora a autora se může uskutečnit jen v případě, že je u slova dvojí způsob psaní. Pokud narazíme na jazykový jev, na nějž v knižních jazykových příručkách nenalezneme odpověď, máme ještě další možnosti, jak problém vyřešit. Buď požádáme o pomoc jazykovou poradnu Ústavu pro jazyk český AV ČR prostřednictvím emailu (služba je zpoplatněna) nebo použijeme databázi *Českého národního korpusu*. Velkým omylem redaktora je domněnka, že automatická kontrola pravopisu je funkčním nástrojem. Většinu chyb nedokáže odhalit, z toho důvodu se na ni nelze spolehnout.<sup>18</sup>

### 1.4 Úprava seznamu literatury

Přestože existují pravidla pro zpracování bibliografických údajů vysokoškolských kvalifikačních prací a mezinárodní norma ISO 690, tyto údaje nejsou dodnes sjednoceny. Každé nakladatelství či vědecké pracoviště má vlastní systém zpracování bibliografických údajů a stanovení jejich jednotného tvaru je de facto nemožné. Nejschůdnějším řešením je vytvoření vlastního jednotného systému v rámci nakladatelství. Hlavní je, aby měl v těchto pravidlech jasno sám autor. Na redaktorovi poté závisí kontrola jednotnosti seznamu literatury a korekce tiskových chyb. Dále dohlíží na to, aby odkazy na literaturu zmiňované v textu odpovídaly položkám v seznamu literatury. Co se týče překladové literatury, redaktor se stará o to, aby seznam literatury doplnil o českou literaturu k tématu nebo české překlady uváděných publikací. Může si vybrat ze dvou možností: buď vytvoří další seznam pouze českých publikací nebo již existující seznam o tyto publikace doplní.<sup>19</sup>

### 1.5 Úprava elektronické podoby rukopisu

Spočívá v odstranění všech neduhů, které komplikují grafikovi práci při zlomu. Mezi nejčastější nešvary, které se objevují, patří:

- prostrkávání slov pomocí mezerníku;
- odklepávání odstavcových odrážek mezerami místo tabulátorem;

13

<sup>18</sup> POKORNÝ, Milan, POKORNÁ, Dana. *Redakční práce: Jak připravit text k publikování*. Praha: Grada Publishing, a.s., 2011. s. 44–46.

<sup>19</sup> POKORNÝ, Milan, POKORNÁ, Dana. *Redakční práce: Jak připravit text k publikování*. Praha: Grada Publishing, a.s., 2011. s. 51.

- ukončování řádku pomocí klávesy enter – takto postupují zejména autoři, kteří byli zvyklí psát na psacím stroji, kde bylo nutné ukončovat řádek právě tímto způsobem.<sup>20</sup>

Autoři by měli pochopit, že je lepší, pokud se nepokoušejí o obohacení textu formátováním a nejrůznějšími typy písma různých barev a velikostí. Mnohem jednodušší je odevzdat redaktorovi hladký text členěný pouze entry v místech odstavců. Pokud má autor přece jen jisté speciální požadavky, lze je vepsat do tištěné verze rukopisu ručně a nekomplikovat tak práci redaktora.<sup>21</sup>

Následují práce, které se týkají kontroly formálních náležitostí textu, mezi něž patří: zdvojené mezery a nadbytečné entry, posloupnost všech očíslovaných prvků, jako jsou obrázky, tabulky, poznámky pod čarou, ale i posloupnost číslování desetinného třídění, kontrola existence popisků u obrázků a tabulek a umístění a vyznačení jednořádkových mezer dělících text. Závěrečnou fází úpravy rukopisu můžeme provést spuštěním funkce kontroly pravopisu, která nám pomůže odhalit poslední překlepy.<sup>22</sup>

## 1.6 Jednání redaktora s autorem o úpravách textu

Nejčastěji dochází ke komunikaci mezi autorem a redaktorem cestou elektronické pošty. Tento způsob dorozumívání nejenže ušetří spoustu času, ale také umožňuje spolupráci dvou lidí z různých koutů České republiky nebo světa. Autor si proto může redaktora libovolně vybrat a není omezen nedostačující nabídkou. Pro porovnání originálního a zredigovaného textu výborně poslouží funkce Porovnat dokumenty. Dobrá redakce textu nepřidá práci jeho korektorovi. Ten se může soustředit zejména na drobné překlepy, které v textu redaktor přehlédne.<sup>23</sup>

## 1.7 Pokyny pro autory a redaktory

Nejdůležitější zásady při tvorbě rukopisu:

---

14

<sup>20</sup> POKORNÝ, Milan, POKORNÁ, Dana. *Redakční práce: Jak připravit text k publikování*. Praha: Grada Publishing, a.s., 2011. s. 52–53.

<sup>21</sup> POKORNÝ, Milan, POKORNÁ, Dana. *Redakční práce: Jak připravit text k publikování*. Praha: Grada Publishing, a.s., 2011. s. 53.

<sup>22</sup> POKORNÝ, Milan, POKORNÁ, Dana. *Redakční práce: Jak připravit text k publikování*. Praha: Grada Publishing, a.s., 2011. s. 54.

<sup>23</sup> POKORNÝ, Milan, POKORNÁ, Dana. *Redakční práce: Jak připravit text k publikování*. Praha: Grada Publishing, a.s., 2011. s. 55–71.

- funkce Nástroje – Možnosti automatických oprav: může napáchat víc škody než užitku, proto ideálně necháme nezaškrtnuté políčko v následujících dialogových oknech:
  - na kartě Automatické opravy:
    - v poli Oprava DVou POčátečních VELkých PÍsmen: např. v případě akademických titulů je důležité, aby první dvě písmena zůstala velká (viz. titul CSc.);
    - v poli Velká písmena na začátku vět, protože editor textu chápe jako začátek věty všechna slova, která následují po tečce;
  - na kartě Automatické úpravy při psaní v sekci Nahrazovat při psaní v poli Internetové a síťové cesty hypertextovými odkazy (v případě tištěného textu jsou hypertextové odkazy zbytečné);
- mezi slovy a za (nikdy ne před!) veškerou interpunkcí vkládat pouze jednu mezeru;
- klávesa enter: používat pouze na konci nadpisu, odstavce a pro vložení prázdného řádku – hrubou chybou je její použití v případě ukončení řádku, i v případě odsunutí názvu kapitoly na novou stránku;
- odstavce: pro jejich odsazení na začátku řádku použít tabulátor;
- zarovnání textu: všechen text se píše zleva;
- zvýrazňování: s rozumem – čtenáře zajímá zejména obsah textu, nikoli forma;
- speciální znaky rukopisu: výrazně označit či nahradit, podstatně tak ulehčíme práci redaktorovi;
- nadpisy:
  - nadpis má být výstižný, nepoužívat dlouhé názvy;
  - nezačínat jejich číslování úvodem, nýbrž první kapitolou;
  - desetinné třídění značit maximálně do čtvrté úrovně (2.2.1.1), poté začíná být značení nepřehledné;
- používat doporučené knihy vhodné pro ověřování pravopisu (*Pravidla českého pravopisu*) a věcných údajů (*Malá česko-slovenská encyklopedie*, *encyklopedie Diderot* atd.);
- prameny: je třeba je uvést u veškerých citací, obrázků, tabulek a grafů;
- tabulky: vytváříme buď ve Wordu (ty jednodušší) nebo v Excelu (složitější tabulky);
- poznámky pod čarou: vkládáme automaticky (Vložit – Odkaz – Rejstřík a seznamy);

- webové odkazy: výhodnější je uvádění základní formy odkazu než celé jeho cesty, protože zadávání složité cesty odkazu má tu nevýhodu, že se čtenář často přepíše a hledaná stránka se mu nezobrazí;
- korektor překlepů je nejlepším pomocníkem pro odstranění překlepů.<sup>24</sup>

## 2. REÁLIE UČEBNICE

V této části diplomové práce bych se chtěla zaměřit především na reálie, které jsem byla nucena zaměnit vzhledem k překladu učebnice do španělštiny. Tato modifikace byla uskutečněna zejména kvůli tomu, aby byly studentům dialogy bližší a lépe se jim s nimi pracovalo. Pro španělské mluvčí, anebo čínské mluvčí studující španělštinu, je jistě důležitější znát čínské ekvivalenty španělských památek a univerzit než těch českých.

Až v průběhu redakce španělského textu jsem si uvědomila, že převod reálií se netýká pouze záměny názvů památek a institucí, ale i názvu měny, jmen sousedních zemí, kulturních zvyklostí (Španělé například večeří mnohem později než Češi) atd. Reálie jsem tedy přizpůsobila nejen místně, ale i časově. V české verzi učebnice jsou informace (data, ceny...) zastaralé, proto jsem se je snažila aktualizovat, aby odpovídaly současné realitě Španělska.

Nyní bych se chtěla této problematice věnovat podrobněji kapitole po kapitole. Co jsem musela ve španělské verzi učebnice pozměnit nejdříve, bylo vše, co souvisí s Českou republikou a českými obyvateli, tzn. slova jako Čech, Češka, český, Kč atd. Tato jsem nahradila za: *español* (Španěl, španělský, španělština), *española* (Španělka, španělská). Za sousední země České republiky a země nacházející se v její blízkosti jsem dosadila sousední země Španělska. Například v oddílu 4B jsem Slovensko zaměnila za Portugalsko (Portugal), Polsko za Itálii (Italia) a podobně.

Co se týče měny České republiky (Kč), místo ní jsem zvolila měnu Španělska, tzn. měnu většiny zemí Evropské unie, euro. Této záměny jsem musela využít zejména např. v osmnácté kapitole týkající se výměny peněz v bance. V původní verzi *Učebnice čínské konverzace* se mění peníze z amerického dolaru na českou korunu, což by ve Španělsku pozbylo smyslu. Proto jsem ve španělské verzi učebnice nahradila korunu eurem a pozměnila jeho současný kurz k americkému dolaru.

V oddílu 7A jsem pozměnila číslo budovy kolejí, protože mnou zvolené madridské koleje (vysokoškolské koleje Galdós, jejichž celé jméno je Benito Pérez Galdós a objevují se také v jedné z dalších kapitol) jsou tvořeny pouze dvěma budovami. Další problém nastal s cenou za jednu noc strávenou na kolejích. Protože materiály k původní české verzi učebnice byly sepsány mnohem dříve, než byla učebnice vydána, data v ní obsažena jsou zastaralá. Původní cenu třicet korun (podle tehdejšího kurzu jedno euro) za noc na kolejích jsem aktualizovala a zvolila třicet čtyři euro neboli čtyřicet čtyři dolarů. Pokud jde o vybavení pokoje kolejí v oddílu 7B, byla jsem nucena jej zmodernizovat. V dnešní době mobilních telefonů je uváděný telefon na pokoji (tzn. pevná linka) již téměř historií. Z toho důvodu jsem místo něj

použila ledničku a přidala mikrovlnnou troubu, další slovíčko, které se v dnešní době může hodit.

Protože se ve španělské verzi učebnice nacházíme ve Španělsku, nikoli v České republice, univerzity (a jejich zkratky v čínštině), které zahraniční studenti navštěvují, jsem musela v oddílu 7D zaměnit. Za Univerzitu Palackého, tzv. pàdà, jsem dosadila Complutenskou Univerzitu v Madridu (Universidad Complutense de Madrid, kāngpudùnsī dàxué = kāngdà), protože je prestižní univerzitou. Karlovu univerzitu (chádà) jsem zaměnila za Valencijskou univerzitu (Universidad de Valencia, bālunxīyà dàxué = bādà), protože Valencia je jedním z důležitých velkoměst Španělska. Zkrácené názvy institucí se v čínštině tvoří pomocí první slabiky slova, proto jsem zvolila právě výše zmíněné. Z důvodu, že jsem místo Palackého univerzity použila Complutenskou univerzitu, taktéž jsem Olomouc a všechny reálie k se ní vztahující zaměnila za Madrid a jeho místa. Všechny dialogy v české verzi *Učebnice čínské konverzace* se odehrávají v Olomouci. Kdekoli byla zmínka o hanácké metropoli nebo jejím specifickém místě, bylo třeba za daný výraz nebo danou část dialogu dosadit jiný, vztahující se k hlavnímu městu Španělska.

To se týče například dialogu oddílu 8A, kde rodina místního studenta Tang Mua žije v Madridu, nikoli v Olomouci. Stejně tak otec Tang Mua v oddílu 8B nepracuje na Palackého univerzitě, nýbrž na Complutenské univerzitě. V deváté kapitole, která se týká nakupování, bylo nutné nahradit českou měnu za španělskou, tzn. českou korunu za euro. Také jsem se snažila přepočítat ceny, tzn. použít aktuální ceny ve Španělsku. V oddílu 9C mi po přepočítání ceny na eura vyvstal problém. Na první pohled bylo vše v pořádku, ale když jsem se zaměřila na následující stranu, cena ovoce neodpovídala číselným hodnotám, které se procvičují ve cvičení obměňte. Proto jsem po úvaze tento druh ovoce zaměnila za jiný, zmiňovaný ve slovíčkách předchozí kapitoly.

Protože ve Španělsku je vše časově posunuto – později se vstává, obědvá atd. – tak i obchody otevírají později. Proto jsem v oddílu 10A, týkající se času, upravila otevírací dobu obchodu. Posunula jsem ji z devíti hodin na deset. Také jsem do ní vložila obědovou přestávku, která je téměř pro všechny obchody a instituce ve Španělsku tak typická.

Neaktuálnosti dat si můžeme povšimnout i v oddílu 10C. Týče se roku narození studenta, který v ní vystupuje. Abych zachovala jeho věk, který zmiňuje v jednom z dalších oddílů (12A), změnila jsem jeho rok narození z 1985 na 1989. Tím pádem jsem musela i jeho znamení zvěrokruhu nahradit jiným, odpovídajícím jeho roku narození. Ve španělské verzi učebnice se tedy nenarodil ve znamení koně, nýbrž ve znamení hada. Z toho důvodu se jeho

o dvacet pět let starší učitel nenarodil ve znamení hada, ale ve znamení draka. A protože v původní verzi je kamarád Tang Mua Zou Guoming o dva roky mladší, také jeho rok narození jsem změnila, a to na rok 1987 (12D).

Aby byly informace v učebnici opravdu autentické, upravila jsem i telefonní čísla, která se objevují v oddílu 11B. První ze dvou telefonních čísel, které můžeme vidět, patří pevné lince, druhé mobilnímu telefonu. Pevná linka ve Španělsku je tvořena vždy devíti číslicemi, z nichž první tři (v Madridu dvě) tvoří předvolbu a zbývající číslice samotné telefonní číslo. Předvolba pevné linky v Madridu je 91, následujících sedm číslic jsem již ponechala v původním tvaru. Českou předvolbu čísla mobilního telefonu 606 jsem ponechala, protože předvolba v tomto tvaru je ve Španělsku běžná.

Ve třinácté kapitole, týkající se stravování v restauraci, bylo třeba upřesnit polohu restaurace. Její umístění u vlakového nádraží z české verze učebnice jsem chtěla zachovat. Jelikož jsou v Madridu dvě hlavní vlaková nádraží, vybrala jsem to známější a frekventovanější z nich zvané Atocha.

V jednom z dalších oddílů (15A) bylo nutné do dialogu zasáhnout poněkud více. Jedná se o popis cesty z vysokoškolských kolejí na letiště. Zatímco v Praze se pouze metrem až na letiště nedostaneme, v Madridu ano. Z důvodu, že cesta na letiště není příliš komplikovaná, jsem původní reakci *tài máfan le*, vztahující se k popisu cesty na letiště, změnila výrazem *yidiǎn máfan le*.

Tématem šestnácté kapitoly je pošta a transakce k ní se vztahující. V oddílu 16A, po zjištění, že ze Španělska, stejně jako z České republiky, je doba doručení dopisu do Číny zhruba jeden týden, nebylo třeba provádět změnu. V dalším oddílu této kapitoly jsem byla nucena vyměnit Brno za španělskou Granadu. V tomto oddílu se procvičují číslovky s užitím desetinné čárky. Abych mohla dosadit cenu poštovní známky, ve které se vyskytuje desetinná čárka (tzn. vyšší než jedno euro), dialog jsem upravila. Místo obyčejného dopisu, který je posílán v české verzi učebnice, jsem použila doporučený, jehož známka má větší hodnotu. Samozřejmě jsem musela nahradit měnu při všech zmínkách o financích. Stejně tak jsem provedla zmapování ceníku poštovních služeb ve Španělsku.

Sedmnáctá kapitola se týká historických památek, a protože jsem učebnici přemístila do jiné země, bylo třeba provést větší modifikaci. Jelikož se Svatý Kopeček nachází pár kilometrů od Olomouce, změnila jsem jej za klášter El Escorial, který také neleží přímo v Madridu, ale zároveň není obtížné se tam z hlavního města dostat. Místo dalších olomouckých památek a míst jsem dosadila například Královský palác (Palacio Real) a náměstí Plaza del Sol. V posledním oddílu této kapitoly jsem česká města nahradila

španělskými městy Granadou a Malagou, jelikož leží blízko sebe a jsou vhodná právě k dvoudennímu výletu.

Další změna, která v této kapitole proběhla, se týká dopravních prostředků. Zatímco na Svatý Kopeček se vlakem nedostaneme a volíme autobus, cesta na El Escorial je vlakem rychlejší.

Termíny, které bylo třeba zaměnit ve 22. kapitole, se týkají setkání s přáteli. V prvním oddílu bylo třeba zvolit bar a místo setkání před odebráním se do něj. Místo olomoucké Ponorky jsem zvolila jeden z barů v madridské čtvrti zábavy La Latina s názvem Corazón Loco. Jako místo setkání jsem místo brány muzea vybrala vchod do stanice metra se stejnojmenným názvem La Latina, jenž je danému baru nejbližší. Ve třetím oddílu této kapitoly se objevuje název dalšího olomouckého podniku, a to Moravské restaurace. Tuto jsem nahradila jednou z vybranějších madridských restaurací, jenž nese název Casa Mono.

Libro de  
conversación  
china

**DAVID UHER  
LIU XUEMIN  
JAKUB VYKOUKAL**

# CONTENIDO

<i>La génesis del texto</i> .....	VII
<i>La estructura del libro</i> .....	VII
<i>Como usar el libro</i> .....	VIII
<i>La transcripción</i> .....	VIII
<i>El sistema fonológico del libro</i> .....	IX
<i>Agradecimiento</i> .....	X
<i>Para concluir</i> .....	X

UNIDAD 1 /Saludos/ .....	XI
UNIDAD 2 /Presentaciones/ .....	XIX
UNIDAD 3 /La salud/ .....	XXVII
UNIDAD 4 /Nacionalidades/ .....	XXXV
UNIDAD 5 /El número/ .....	XLIII
UNIDAD 6 /Aficiones/ .....	LI
UNIDAD 7 /El domicilio/ .....	LIX
UNIDAD 8 /La familia/ .....	LXVII
UNIDAD 9 /De compras/ .....	LXXV
UNIDAD 10 /El tiempo/ .....	LXXXIII
UNIDAD 11 /La llamada/ .....	XCI
UNIDAD 12 /La edad/ .....	IC
UNIDAD 13 /En un restaurante/ .....	CVII
UNIDAD 14 /En la consulta del médico/ .....	CXV
UNIDAD 15 /El recorrido en taxi/ .....	CXXIII
UNIDAD 16 /En correos/ .....	CXXXI
UNIDAD 17 /Viajes/ .....	CXL
UNIDAD 18 /En un banco/ .....	CXLVI
UNIDAD 19 /La visita/ .....	CLV
UNIDAD 20 /La felicitación/ .....	CLXIII
UNIDAD 21 /La disculpa/ .....	CLXXI
UNIDAD 22 /La cita/ .....	CLXXIX
UNIDAD 23 /Planes para el futuro/ .....	CLXXXVII
UNIDAD 24 /La despedida/ .....	CXCV
<i>¿Cómo seguir?</i> .....	CCIII
<i>El índice</i> .....	CCIV
<i>El contenido del CD</i> .....	CCIVII

I only want to show you the door.  
You are the one who has to go through.  
*Matrix*

## LA GÉNESIS DEL TEXTO

Esta publicación surgió por el impulso de David Sehnal, que ya a los principios de los años 90 del siglo 20 advirtió la ausencia de un libro de conversación china para los principiantes. Su concepción está influida por la *Conversación china* de dos partes de Ruzhen Vochalová y Jaromír Vochala, el manual de conversación de Hana Třísková, *Conversación checo-china* y los métodos de enseñanza de David Sehnal. Surgió en la colaboración con la señora Zhu Min, por aquel tiempo lectora de la lengua china del Departamento del Lejano Oriente en la Facultad de Filosofía de la Universidad de Palacký en Olomouc. Los textos del libro preparó la señora Liu Xuemin, la lectora de la lengua china del Departamento de Estudios Asiáticos en la Facultad de Filosofía de la Universidad de Palacký en Olomouc entre los años 2000 y 2002. A finales del verano de 2002 surgió la primera grabación de los textos, que hicieron la señora Liu y el señor Meng Guo, el lector de la lengua china del Departamento del Lejano Oriente en la Facultad de Filosofía de la Universidad Carolina de Praga.

El libro fue utilizado por la primera vez durante la clase de los ejercicios de conversación en el primer curso del estudio de la filología china en la Facultad de Filosofía de la Universidad de Palacký en Olomouc en el año académico 2002/2003. Por aquel tiempo se mostró sobre todo que el material era muy extenso en comparación con la longitud de los cuatrimestres, algunos diálogos eran muy complicados y además era muy inconveniente enseñar la lengua coloquial mediante los caracteres. Los ajustes apropiados fueron hechos el año siguiente, cuando se mejoró claramente la calidad de la enseñanza. La conversación fue reducida a las 24 unidades actuales, los textos particulares fueron simplificados y reducidos y los caracteres sustituidos por la transcripción.

## LA ESTRUCTURA DEL LIBRO

El texto del libro está compuesto por las 24 unidades. Cada una está dividida en cuatro partes designadas con las letras A, B, C, D. Las primeras tres partes tienen origen en los diálogos de conversación, la cuarta parte, resumiente, es monológica. Las partes A, B, C luego están divididas en un texto individual, siempre introducido en las páginas pares, y los ejercicios, procedentes de este texto, en las opuestas páginas impares. La mayoría de los textos de las secciones A, B, C está precedida por los ejercicios compositivos en los cuadritos. Las traducciones de las palabras, de las que están compuestas las frases, están divididas por las barras debajo de la frase pertinente. Las traducciones de las frases están colocadas debajo del texto. Luego siguen las notas gramaticales con las referencias numéricas; las marcas YD y § dirigen a la relevante parte gramatical en la publicación *Introducción al estudio del chino coloquial* de Oldřich Švarný. Los significados de las palabras puestas en las *paréntesis compuestas* avisan al estudiante de las limitaciones contextuales del uso individual de estas expresiones. Los equivalentes españoles de las palabras de los que constan las frases chinas aparecen en *rojo*.

Con la aplicación de la *folia roja* se eliminan estas traducciones y las claves de los ejercicios y permiten al estudiante averiguar el entendimiento del texto chino y la realización del ejercicio. Los ejercicios normalmente están divididos en las siguientes partes: **cambiad**, **completad**, **reaccionad** y **traducid**. En la sección D está introducido el texto con la traducción de modo parecido a las tres partes precedentes. Entre el texto y el vocabulario nuevo en las unidades introductorias de la sección D están los cuadritos, cuyo contenido el estudiante debería memorizar repetidamente: se trata sobre todo de las expresiones del uso diario. Los ejercicios del tipo **cread preguntas** y **traducid** en la página opuesta destacan las habilidades más importantes aprendidas durante el estudio de toda la unidad.

Al final del libro está colocado *el índice de las palabras*, que refiere a su primera aparición en los ejercicios: la ausencia de los equivalentes españoles destaca el significado referencial del índice.

## COMO USAR EL LIBRO

El punto de partida del trabajo con el libro es la introducción al sistema fonológico de la lengua china, que ocupa las páginas 10 y 11 y la *ficha adjunta*. El estudiante debería trabajar con esta ficha sobre todo en el principio del estudio con la más frecuencia posible.

No menor sentido para este curso tiene la *grabación de lo textos y ejercicios elegidos*. Escuchad la grabación sin entenderla siempre unos días antes de estudiar el texto. Escuchad entretanto solo el texto, no los ejercicios, hasta luego tratad de entender el texto a la base de las notas y traducciones en el libro. Sin embargo no leáis el texto, si es posible, escuchadlo. El vocabulario debajo de las frases y los ejercicios no estudiéis por aislado, apartado del contexto, estudiad las frases enteras: el significado de la palabra china normalmente no coincide completamente con el significado de su equivalente español.

Las notas que dirigen a *Introducción al estudio del chino coloquial* son dirigidas a los interesados en la gramática china: a los otros bastarán completamente las notas junto a los vocablos particulares. Hasta después de entender todas las partes particulares del texto no empecéis a realizar los ejercicios. Primero memorizad las frases del texto en la base de los ejercicios compositivos, por consiguiente realizad los ejercicios **cambiad**, **completad**, **reaccionad** y **traducid**. Tratad de aprovechar al máximo la grabación, al trabajo con el texto de dos colores, es decir, dos lenguas, integrad con la mayor frecuencia posible la folia roja. En el caso de que habéis manejado el texto de verdad, a la hora de realizar los ejercicios no deberíais encontrar ningún problema. En otro caso volved a hacer sobre todo los ejercicios **cambiad** y **reaccionad**, tratad de completarlos con el vocabulario y frases nuevas aprendidas durante el estudio de otras unidades. Añadid el repaso de las partes de mayor extensión después de estudiar las unidades 4, 8, 12, 15, 18, 20 y 22. No tengáis miedo de experimentar con la grabación y el libro. En el caso ideal contactad con un hablante nativo y practicad junto con él.

## LA TRANSCRIPCIÓN

Durante la preparación del libro tuvimos que enfrentarnos con dos problemas básicos: la designación de los tipos acentuales y los límites de las palabras. El libro está estrechamente vinculado con un proyecto extenso de Oldřich Švarný, la serie de los libros para los principiantes y estudiantes de nivel avanzado del chino, y con el *Diccionario de enseñanza de la lengua china*.

El primer problema lo solucionamos con la resignación a la transcripción prosódica de O. Švarný: la exigencia de la transcripción prosódica de la grabación apartaría la publicación de este material, lo que no se puede aceptar. A pesar de que el texto de esta manera no es perfecto, es completamente aceptable gracias a esta grabación. Durante la designación de los tipos acentuales partimos de la “Lista alfabética de las palabras y expresiones” que contiene el material de *Chino coloquial en los ejemplos* III, pgs. 123-205 y *Diccionario de enseñanza de la lengua china*. Por la base consideramos a la grabación; también por eso pudimos permitirnos la reducción del sistema de O. Švarný de siete a dos grados de prominencia: en nuestra transcripción diferenciamos solo las sílabas con o sin tono. La **erización** entendemos facultativamente. Los límites de las palabras los definimos por la oscilación de la norma china según los libros de Oldřich Švarný mencionados arriba.

A diferencia de él en el texto chino no diferenciamos entre mayúscula y minúscula.

# EL SISTEMA FONOLÓGICO DEL LIBRO

La unidad básica de la estructura del chino general es una sílaba la cual es conveniente dividir en una inicial y una final. Mientras que todas las sílabas tienen que contener una final, la inicial no tiene que aparecer. En total hay 23 iniciales en el chino general. Su pronunciación es siguiente:

b	aproximadamente la misma que de la <b>p</b> española
p	aproximadamente como el <b>pj</b>
m	aproximadamente la misma que de la <b>m</b> española
f	aproximadamente la misma que de la <b>f</b> española
d	aproximadamente la misma que de la <b>d</b> española en la palabra <i>domingo</i>
t	aproximadamente la misma que de la <b>t</b> española
n	aproximadamente la misma que de la <b>n</b> española
l	aproximadamente la misma que de la <b>l</b> española
z	aproximadamente como el <b>dz</b>
c	aproximadamente como el <b>cj</b>
s	aproximadamente la misma que de la <b>s</b> española
zh	aproximadamente la misma que de la <b>j</b> en la palabra <i>job</i> en inglés, curvando la lengua hacia atrás
ch	aproximadamente la misma que de la <b>ch</b> española pero curvando la lengua hacia atrás
sh	aproximadamente la misma que del <b>sh</b> de la palabra <i>shower</i> en inglés pero ligeramente grave, curvando la lengua hacia atrás
r	un poco como la <b>r</b> de la palabra <i>rain</i> en inglés pero curvando la lengua hacia atrás, tendiendo hacia una <b>j</b> inglesa
q	aproximadamente entre la <b>ch</b> y el <b>ts</b>
x	aproximadamente la misma que del <b>sh</b> en inglés, tendiendo hacia la <b>s</b>
g	aproximadamente la misma que de la <b>c</b> española en la palabra <i>cacao</i>
k	aproximadamente como el <b>kj</b>
h	aproximadamente la misma que de la <b>j</b> española
y	aproximadamente la misma que de la <b>y</b> española
w	aproximadamente la misma que de la <b>w</b> española

Hay 36 finales en el chino general. En vez de su enumeración completa se mencionan sólo las que más se diferencian de la ortografía española:

-e, -er, -eng, -un, -üe	la pronunciación de la <b>e</b> se puede comparar con el <b>e</b> mudo inglés, p.e. en la palabra <i>master</i> [ma:stə] maestro; ¡en las letras finales -ei, -en, -ie a -ui el <b>e</b> se pronuncia como el <b>e</b> español!
-i	después de las letras zh, ch, sh, r, z, c, s no se pronuncia
-ü	la pronunciación se puede comparar con el <b>ü</b> alemán, p.e. en la palabra <i>grün</i> verde
-ng	como la <b>n</b> en la palabra <i>banco, manco</i> etc.; ¡hay que diferenciar cuidadosamente entre -an -ang, -en -eng, -in -ing, -un -ong!
-r	en el fin de las sílabas; la punta de la lengua está encorvada hacia atrás
-iu	igual que <b>iou</b>
-ui	igual que <b>uei</b>
-ian	igual que <b>ien</b>
-üan	igual que <b>üen</b>
-un	igual que <b>uən</b>
-ong	igual que <b>ung</b>

Letras iniciales y finales se combinan en las sílabas que se realizan en cuatro tonos:

ā	<b>primer tono</b>	alto
ǎ	<b>tercer tono</b>	bajo
á	<b>segundo tono</b>	ascendente
à	<b>cuarto tono</b>	descendente

Su lista completa está en la tabla introducida en el libro.

## Agradecimiento

Para concluir, quiero dar gracias a los que contribuyeron de manera significativa al surgimiento de este libro, sobre todo a mis padres e ing. Pavel Kotucz. Un agradecimiento igualmente grande pertenece a mis profesores doc. PhDr. Jaromír Vochala, CSc., prof. PhDr. Oldřich Švarný, CSc., PhDr. David Sehnal, M.A., a doc. Zhu Min, PhD. Al mismo tiempo agradezco el apoyo universal de los consejeros escolares de la Embajada de la República Popular China en la República Checa a los señores Zhang Xuyi, Fu Huaxing y Cai Li. A la señora Li Ruixia Michalíková, B.A., y al señor Mgr. Lukáš Zádrap agradezco las menciones esmeradas de todo el texto del libro, a los estudiantes de la carrera de la filología china del Departamento de Estudios Asiáticos de la Facultad de filosofía de la Universidad de Palacký en Olomouc, por nombre a Mgr. Jana Benešová, Mgr. Petr Šimon y Tereza Slaměňíková por la ayuda durante la preparación del libro. Mi agradecimiento a los empleados de la editorial Leda, a los que agradezco la paciencia y la comprensión durante el difícil tratamiento técnico del texto del libro.

## Para concluir

Suponemos numerosos comentarios al contenido y forma del libro, porque en muchos aspectos se trata de un libro nuevo. Por otro lado, queremos enfatizar que su publicación no es precipitada: se apoya en la experiencia de enseñanza de cinco años, cuyos resultados son comprobados en aproximadamente un ciento de nuestros graduados. Admitimos que la enseñanza del chino sin signos tiene sus desventajas. Estas, sin embargo, no superan las ventajas ni por el lado cualitativo ni cuantitativo y con la combinación de este texto con los libros *Introducción al estudio del chino coloquial* y *Libro de los signos chinos*, estos defectos son despreciables. Para entablar para este texto estamos preparando un libro parecido para los estudiantes avanzados y los ejercicios auditivos.

Manden los comentarios a la dirección: David Uher, KAS FF UP Křižkovského 8, 771 80 Olomouc; e-mail: daviduher@yahoo.com.

Olomouc, červenec 2007

David Uher

# 1A

		hǎo	
	shēntǐ	hǎo	
	shēntǐ	hǎo	ma
nǐ	shēntǐ	hǎo	ma
nǐ	shēntǐ	hǎo	ma

wǒ			
wǒ			gāoxìng
wǒ		hěn	gāoxìng
wǒ	yě	hěn	gāoxìng
wǒ	yě	hěn	gāoxìng

- A:** nǐ hǎo.  
 tú/ ser bueno.
- B:** nǐ hǎo.  
 tú/ ser bueno.
- A:** nǐ shēntǐ hǎo ma?  
 ¿tú/ salud/ ser bueno/ partícula?
- B:** wǒ hěn hǎo, nǐ ne?  
 yo/ muy/ ser bueno, ¿tú/ partícula?
- A:** wǒ yě hěn hǎo. rènshi nǐ wǒ hěn gāoxìng.  
 yo/ también/ muy/ ser bueno. conocer/ tú/ yo/ muy/ estar alegre.
- B:** rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng.  
 conocer/ tú/ yo/ también/ muy/ estar alegre.
- A:** zài jiàn.  
 otra vez/ {ver}.
- B:** zài jiàn.  
 otra vez/ {ver}.

- A:** Hola.
- B:** Hola.
- A:** ¿Cómo estás?
- B:** Estoy muy bien, ¿y tú?
- A:** También estoy muy bien. Encantado de conocerte.
- B:** Yo también estoy encantado de conocerte.
- A:** Hasta luego.
- B:** Hasta luego.

- hǎo** los adjetivos en el predicado no son copulativos YD 42–45
- hěn** una palabra formal en la frase con el predicado adjetival
- ma** la partícula interrogativa, la pregunta está formada por la anexión de la partícula en el fin de la frase, el orden de las palabras es igual que en la frase indicativa YD 7, 34
- ne** una partícula oracional, en el fin de las oraciones interrogativas averigua el comportamiento de unas personas o el estado de unas cosas

**Cambiad:**

1 nǐ shēntǐ hǎo ma?

tā<sup>1</sup>, nín<sup>2</sup>, nimen<sup>3</sup>, tāmen<sup>4</sup>, nǐ bàba<sup>5</sup>, nǐ māma<sup>6</sup>

2 wǒ hěn hǎo.

wǒmen<sup>7</sup>, wǒ gēge<sup>8</sup>, wǒ jiějie<sup>9</sup>, wǒ dìdì<sup>10</sup>, wǒ mèimei<sup>11</sup>, tā, tāmen

**Completad:**

1. rènshi nǐ wǒ hěn gāoxìng. 2. wǒ hěn hǎo, nǐ ne? 3. wǒ yě hěn hǎo. 4. rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng. 5. nǐ hǎo. 6. wǒ yě hěn gāoxìng. 7. wǒ hěn hǎo. 8. nǐ hǎo. 9. zài jiàn. 10. nǐ shēntǐ hǎo ma?

**Reaccionad:**

1. nǐ hǎo. nǐ hǎo. 2. nǐ shēntǐ hǎo ma? wǒ hěn hǎo. 3. rènshi nǐ wǒ hěn gāoxìng. rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng. 4. zài jiàn. zài jiàn. 5. wǒ hěn hǎo, nǐ ne? wǒ yě hěn hǎo.

**Traducid:**

A 1. wǒ hěn hǎo. Yo estoy bien. 2. nǐ ne? ¿Y tú? 3. rènshi nǐ wǒ hěn gāoxìng. Encantado de conocerte. 4. wǒ yě hěn hǎo. Yo también estoy bien. 5. nǐ hǎo. Hola. 6. zài jiàn. Hasta luego. 7. nǐ shēntǐ hǎo ma? ¿Cómo estás? 8. rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng. Yo también estoy encantado de conocerte.

B 1. ¿Y tú? nǐ ne? 2. Estoy encantado de conocerte. rènshi nǐ wǒ hěn gāoxìng. 3. Hasta luego. zài jiàn. 4. Yo estoy bien. wǒ hěn hǎo. 5. Yo también estoy encantado de conocerte. rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng. 6. Yo también estoy bien. wǒ yě hěn hǎo. 7. ¿Cómo estás? nǐ shēntǐ hǎo ma? 8. Hola. nǐ hǎo.

1 él, ella, ello 2 usted *singular* 3 vosotros *pronombres crean el plural con la ayuda del sufijo men*  
4 ellos 5 papá 6 mamá 7 nosotros 8 hermano mayor 9 hermana mayor 10 hermano menor 11 hermana menor

# 1B

kànjian			
kànjian	nín		
kànjian	nín		hěn gāoxìng
kànjian	nín	wǒ	hěn gāoxìng

- A:** zhāng lǎoshī, zǎoshang hǎo.  
*Zhāng/ profesor, la mañana/ ser bueno.*
- B:** zǎoshang hǎo.  
*la mañana/ ser bueno.*
- A:** nín hǎo ma?  
*¿usted/ ser bueno/ partícula?*
- B:** bú cuò, nǐ ne?  
*no/ fallo, ¿tú/ partícula?*
- A:** hái xíng. kànjian nín wǒ hěn gāoxìng.  
*todavía/ es posible. ver/ usted/ yo/ muy/ estar alegre.*
- B:** wǒ yě hěn gāoxìng, zài jiàn.  
*yo/ también/ muy/ estar alegre, otra vez/ {ver}.*
- A:** zài jiàn, zhāng lǎoshī.  
*otra vez/ {ver}/ Zhang/ profesor.*

- A:** Buenos días, profesor Zhang.
- B:** Buenos días.
- A:** ¿Cómo está?
- B:** Genial, ¿y tú?
- A:** Regular. Me alegro de verle.
- B:** Yo también me alegro de verte, hasta luego.
- A:** Hasta luego, profesor Zhang.

**kànjian** verbo resultamente modificado, modificador **jian** indica el resultado de la acción de un verbo básico YD 98, 103

**Cambiad:**

- 1 zhāng lǎoshī, zǎoshang hǎo.  
 chén<sup>1</sup>, huáng<sup>2</sup>, liú<sup>3</sup>, wáng<sup>4</sup>, lǐ<sup>5</sup>, wú<sup>6</sup>, zhū<sup>7</sup>  
 2 zài jiàn, zhāng lǎoshī.  
 wú, zhū, lǐ, wáng, liú, huáng, chén

**Completad:**

1. nín hǎo ma? 2. zǎoshang hǎo. 3. kànjian nín wǒ hěn gāoxìng.  
 4. bú cuò, nǐ ne? 5. wǒ yě hěn gāoxìng. 6. zhāng lǎoshī, zài jiàn.  
 7. lǎoshī, nín hǎo ma? 8. zǎoshang hǎo. 9. kànjian nín wǒ hěn  
 gāoxìng. 10. zhāng lǎoshī, zài jiàn.

**Reaccionad:**

1. zài jiàn. zài jiàn. 2. nǐ ne? nǐ hǎo ma? hái xíng. 3. kànjian  
 nín wǒ hěn gāoxìng. wǒ yě hěn gāoxìng. 4. nín hǎo ma? bú cuò.  
 5. zǎoshang hǎo. zǎoshang hǎo.

**Traducid:**

- A 1. hái xíng. Regular. 2. zài jiàn, zhāng lǎoshī. Hasta luego, profesor  
 Zhang. 3. zǎoshang hǎo. Buenos días. 4. bú cuò, nǐ ne? Genial ¿y tú? 5. wǒ  
 yě hěn gāoxìng. Yo también estoy alegre. 6. zhāng lǎoshī, zǎoshang hǎo.  
 Buenos días, profesor Zhāng. 7. zài jiàn. Hasta luego. 8. nín hǎo ma? ¿Cómo  
 está? 9. kànjian nín wǒ hěn gāoxìng. Estoy alegre de verle.
- B 1. Buenos días, profesor Zhāng. zhāng lǎoshī, zǎoshang hǎo. 2. Buenos días.  
 zǎoshang hǎo. 3. ¿Cómo está? nín hǎo ma? 4. Genial ¿y tú? bú cuò, nǐ ne?  
 5. Regular. hái xíng. 6. Me alegro de verle. kànjian nín wǒ hěn gāoxìng.  
 7. Yo también me alegro. wǒ yě hěn gāoxìng. 8. Hasta luego. zài jiàn. 9. Hasta  
 luego, profesor Zhāng. zài jiàn, zhāng lǎoshī.

**1-6 apellidos**

# 1C

				<b>gāoxìng</b>
			<b>hěn</b>	<b>gāoxìng</b>
	<b>wǒ</b>		<b>hěn</b>	gāoxìng
	<b>wǒ</b>	<b>yě</b>	hěn	gāoxìng
<b>kànjian nǐ</b>	wǒ	<b>yě</b>	hěn	gāoxìng
<b>kànjian nǐ</b>	wǒ	yě	hěn	gāoxìng

**A:** wǎnshang hǎo.

la tarde/ ser bueno.

**B:** wǎnshang hǎo.

la tarde/ ser bueno.

**A:** kànjian nǐ wǒ hěn gāoxìng.

ver/ tú/ yo/ muy/ estar alegre.

**B:** kànjian nǐ wǒ yě hěn gāoxìng. zài jiàn.

ver/ tú/ yo/ también/ muy/ estar alegre. otra vez/ {ver}.

**A:** zài jiàn.

otra vez/ {ver}.

**A:** Buenas tardes.

**B:** Buenas tardes.

**A:** Me alegre de verte.

**B:** Yo también me alegre de verte. Hasta luego.

**A:** Hasta luego.

**Cambiad:**

- 1 zhāng lǎoshī, wǎnshang hǎo.  
huáng, wáng, zhū, liú, chén, wú, lǐ
- 2 nín hǎo ma?  
nǐ shūshu<sup>1</sup>, nǐ āyí<sup>2</sup>, nǐ mèimei, tā, nǐ māma, nǐ jiějie, nǐ gēge,  
tāmen, nǐ dìdì, nǐ bàba

**Completad:**

1. zài jiàn. 2. wǎnshang hǎo. 3. kànjian nǐ wǒ hěn gāoxìng. 4. nǐ hǎo. 5. kànjian nǐ wǒ yě hěn gāoxìng. 6. wǎnshang hǎo. 7. zài jiàn. 8. kànjian nǐ wǒ hěn gāoxìng. 9. nǐ hǎo.

**Reaccionad:**

1. zài jiàn. zài jiàn. 2. kànjian nǐ wǒ hěn gāoxìng. kànjian nǐ wǒ yě hěn gāoxìng. 3. wǎnshang hǎo. wǎnshang hǎo.

**Traducid:**

- A 1. zài jiàn. **Hasta luego.** 2. kànjian nǐ wǒ hěn gāoxìng. **Me alegre de verte.**  
3. wǎnshang hǎo. **Buenas tardes.** 4. kànjian nǐ wǒ yě hěn gāoxìng. **Yo también me alegre de verte.**
- B 1. Yo también me alegre de verte. kànjian nǐ wǒ yě hěn gāoxìng. 2. **Hasta luego.**  
zài jiàn. 3. Yo también me alegre de verte. kànjian nǐ wǒ hěn gāoxìng.  
4. **Buenas tardes.** wǎnshang hǎo.

1 tío hermano menor de padre 2 tía hermana de madre

# 1D

- 1 nǐ hǎo. rènshi nǐ wǒ hěn gāoxìng. wǒ hěn hǎo, nǐ ne?  
ú/ ser bueno. conocer/ tú/ yo/ muy/ estar alegre. yo/ muy/ ser bueno, ¿tú/ partícula?
- 2 zhāng lǎoshī, nín hǎo. rènshi nín wǒ hěn gāoxìng. wǒ hěn hǎo.  
nín yě hǎo ma?  
Zhang/ profesor, usted/ ser bueno. conocer/ usted/ yo/ muy/ estar alegre. yo/ muy/ ser bueno.  
¿usted/ también/ ser bueno/ partícula?
- 1 Hola. Estoy encantado de conocerte. Estoy bien, ¿y tú?
- 2 Buenos días, profesor Zhang. Estoy encantado de conocerle. Estoy muy bien. ¿Usted también está bien?

**yī** uno § 2.3 *numerales* § 5, YD 245–247 *atención a los cambios de pronunciación dependiendo del tono de la sílaba siguiente, cfr. 3B4, 5A19*  
**èr** dos **sān** tres **sì** cuatro **wǔ** cinco **liù** seis **qī** siete **bā** ocho **jiǔ**  
nueve **shí** diez

**Cread preguntas:**

1. bú cuò. nǐ hǎo ma?
2. wǒ yě hěn hǎo. nín hǎo ma?
3. wǒ hěn hǎo. nǐ shēntǐ hǎo ma?
4. hái xíng. nǐ hǎo ma?

**Traducid:**

1. Genial. bú cuò.
2. Estoy bien. wǒ hěn hǎo.
3. Buenas tardes. wǎnshang hǎo.
4. Hola. nǐ hǎo.
5. Regular. hái xíng.
6. ¿Cómo estás? nǐ shēntǐ hǎo ma?
7. Yo también estoy encantado de conocerte. rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng.
8. Buenos días. zǎoshang hǎo.
9. Hasta luego. zài jiàn.
10. ¿Y tú? nǐ ne?

# 2A

		nǎ guó	
		nǎ guó	rén
	shì	nǎ guó	rén
nǐ	shì	nǎ guó	rén
nǐ	shì	nǎ guó	rén

rènshi				
rènshi	nǐ			
rènshi	nǐ			hěn gāoxìng
rènshi	nǐ	wǒ		hěn gāoxìng
rènshi	nǐ	wǒ	yě	hěn gāoxìng
rènshi	nǐ	wǒ	yě	hěn gāoxìng

- A:** nǐ hǎo.  
tú/ ser bueno.
- B:** nǐ hǎo. nǐ shì nǎ guó rén?  
tú/ ser bueno. ¿tú/ ser/ qué/ país/ hombre?
- A:** wǒ shì xībanyáren, nǐ ne?  
yo/ ser/ español, ¿tú/ partícula?
- B:** wǒ shì zhōngguoren. nǐ xìng?  
yo/ ser/ china. ¿tú/ apedillarse?
- A:** wǒ xìng táng jiào táng mù. nǐ ne?  
yo/ apedillarse/ Tang/ llamarse [con el nombre completo]/ Tang/ Mu. ¿tú/ partícula?
- B:** wǒ xìng wú, jiào wú jiémǐn. rènshi nǐ wǒ hěn gāoxìng.  
yo/ apedillarse/ Wu, llamarse [con el nombre completo]/ Wu/ Jiemin. conocer/ tú/ yo/ muy/ estar alegre.
- A:** rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng. zài jiàn.  
conocer/ tú/ yo/ también/ muy/ estar alegre. otra vez/ {ver}.
- B:** zài jiàn.  
otra vez/ {ver}.
- A:** Hola.
- B:** Hola. ¿De dónde eres?
- A:** Soy español, ¿y tú?
- B:** Soy china. ¿Cómo te apellidas?
- A:** Me apellido Tang, mi nombre completo es Tang Mu. ¿Y tú?
- B:** Me apellido Wu, mi nombre completo es Wu Jiemin. Encantada de conocerte.
- A:** Yo también estoy encantado de conocerte. Hasta luego.
- B:** Hasta luego.

**nǎ** un verbo demostrativo interrogativo YD 25

**shì** un verbo de identificación, no confundir con los verbos de existencia yǒu y zài

**Cambiad:**

- 1 wǒ shì xībanyáren.  
zhōngguoren, déguoren<sup>1</sup>, fǎguoren<sup>2</sup>, àodiliren<sup>3</sup>, pútaoyáren<sup>4</sup>  
2 wǒ xìng wú.  
zhāng, liú, wáng, huáng, chén, zhū

**Completad:**

1. nǐ xìng shénme? 2. wǒ xìng táng, jiào táng mù. 3. rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng. 4. zài jiàn. 5. wǒ shì zhōngguoren. 6. nǐ shì nǎ guó rén? 7. zài jiàn. 8. nǐ hǎo. 9. wǒ shì xībanyáren, nǐ ne? 10. rènshi nǐ wǒ hěn gāoxìng.

**Reaccionad:**

1. zài jiàn. zài jiàn. 2. rènshi nǐ wǒ hěn gāoxìng. rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng. 3. nǐ shì nǎ guó rén? wǒ shì xībanyáren. 4. nǐ xìng shénme? wǒ xìng táng. 5. nǐ hǎo. nǐ hǎo.

**Traducid:**

- A 1. wǒ xìng wú, jiào wú jiémǐn. Me apellido Wu, mi nombre completo es Wu Jiemin. 2. rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng. Yo también estoy encantado de conocerte. 3. wǒ shì zhōngguoren. Soy china. 4. nǐ xìng shénme? ¿Cómo te apellidas? 5. wǒ xìng táng, jiào táng mù. Me apellido Tang, mi nombre completo es llamo Tang Mu. 6. nǐ shì nǎ guó rén? ¿De dónde eres? 7. wǒ shì xībanyáren. Soy checo. 8. rènshi nǐ wǒ hěn gāoxìng. Estoy encantada de conocerte.
- B 1. Me apellido Tang, mi nombre completo es Tang Mu. wǒ xìng táng, jiào táng mù. 2. Soy español. wǒ shì xībanyáren. 3. ¿De dónde eres? nǐ shì nǎ guó rén? 4. ¿Cómo te apellidas? nǐ xìng shénme? 5. Soy chino. wǒ shì zhōngguoren. 6. Me apellido Wu, mi nombre completo es Wu Jiemin. wǒ xìng wú, jiào wú jiémǐn. 7. También estoy encantado de conocerte. rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng. 8. ¿y tú? nǐ ne? 9. Hasta luego. zài jiàn. 10. Encantada de conocerte. rènshi nǐ wǒ hěn gāoxìng. 11. Hola. nǐ hǎo.

1 alemán, alemana 2 francés, francesa 3 austriaco, austriaca 4 portugués, portuguesa

# 2B

		<b>gāoxìng</b>
	<b>hěn</b>	<b>gāoxìng</b>
<b>rènshi nín</b>	<b>hěn</b>	gāoxìng
<b>rènshi nín</b>	hěn	gāoxìng

**A:** lǎoshī, nín hǎo.

profesor, usted/ ser bueno.

**B:** nǐ hǎo. nǐ xìng shénme?

tú/ ser bueno. ¿tú/ apellidarse/ que?

**A:** wǒ xìng wú.

yo/ apellidarse/ Wu.

**B:** jiào shénme?

¿llamarse [con el nombre completo]/ que?

**A:** jiào wú jiémǐn. nín guì xìng?

llamarse [con el nombre completo]/ Wu/ Jiemin. ¿usted/ ser querido/ apellidarse?

**B:** wǒ xìng zhāng, jiào zhāng xùyì.

yo/ apellidarse/ Zhang, llamarse [con el nombre completo]/ Zhang/ Xuyi.

**A:** zhāng lǎoshī, nín hǎo. rènshi nín hěn gāoxìng.

Zhang/ profesor, usted ser bueno. conocer/ usted/ muy/ estar alegre.

**A:** Buenos días, profesor.

**B:** Hola. ¿Cómo te apellidas?

**A:** Me apellido Wu.

**B:** ¿Cómo es tu nombre completo?

**A:** Mi nombre completo es Wu Jiemin. ¿Cómo se apellida por favor?

**B:** Me apellido Zhang, mi nombre completo es Zhang Xuyi.

**A:** Profesor Zhang, buenos días. Encantado de conocerle.

**Cambiad:**

- 1 wǒ xìng zhāng.  
wáng, huáng, liú, wú, zhū, chén, lǐ
- 2 nín shì zhōngguoren ma?  
àodiliren, fǎguoren, déguoren, xībanyáren, pútaoyáren

**Completad:**

1. nín guì xìng? 2. nǐ jiào shénme? 3. lǎoshī, nín hǎo. 4. wǒ xìng wú. 5. zhāng lǎoshī, nín hǎo. 6. rènshi nín hěn gāoxìng. 7. nǐ xìng shénme? 8. wǒ jiào wú jiémǐn. 9. wǒ xìng zhāng, jiào zhāng xùyì.

**Reaccionad:**

1. nǐ jiào shénme? wǒ jiào wú jiémǐn. 2. lǎoshī, nín hǎo. nǐ hǎo. 3. rènshi nín hěn gāoxìng. rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng. 4. nín guì xìng? wǒ xìng zhāng. 5. zhāng lǎoshī, nín hǎo. nǐ hǎo. 6. nǐ xìng shénme? wǒ xìng wú.

**Traducid:**

- A 1. nín guì xìng? ¿Cómo se apellida por favor? 2. nǐ jiào shénme? ¿Cómo es tu nombre completo? 3. nín hǎo. Buenos días. 4. rènshi nín hěn gāoxìng. Estoy encantado de conocerle. 5. nǐ xìng shénme? ¿Cómo se apellida? 6. wǒ xìng wú. Me apellido Wu. 7. wǒ xìng zhāng, jiào zhāng xùyì. Me apellido Zhang, mi nombre completo es Zhang Xuyi. 8. wǒ jiào wú jiémǐn. Me llamo Wu Jiemin.
- B 1. ¿Cómo se apellida por favor? nín guì xìng? 2. Estoy encantado de conocerte. rènshi nín hěn gāoxìng. 3. Me llamo Wu Jiemin. wǒ jiào wú jiémǐn. 4. Me apellido Zhang, mi nombre completo es Zhang Xuyi. wǒ xìng zhāng, jiào zhāng xùyì. 5. Buenos días. nín hǎo. 6. Me apellido Wu. wǒ xìng wú. 7. ¿Cómo es tu nombre completo? nǐ jiào shénme? 8. ¿Cómo te apellidas? nǐ xìng shénme?

# 2C

		jièshao	
wǒ		jièshao	
wǒ	lái	jièshao	
wǒ	lái	jièshao	yìxia
wǒ	lái	jièshao	yìxia

			péngyou
		wǒ	péngyou
	shì	wǒ	péngyou
tā	shì	wǒ	péngyou
tā	shì	wǒ	péngyou

- A:** nǐmen hǎo.  
vosotros/ ser bueno.
- B:** nǐmen hǎo.  
vosotros/ ser bueno.
- A:** wǒ lái jièshao yìxia. tā shì wǒ péngyou, xìng zōu, jiào zōu guómíng, shì tàiguoren. nǐ jiào shénme míngzi?  
yo/ venir/ presentar/ marcador. él/ ser/ yo/ amigo, apellidarse/ Zou, llamarse [con el nombre completo]/ Zou/ Guoming, ser/ tailandés. ¿tú/ llamarse [con el nombre completo]/ que/ nombre?
- B:** wǒ jiào táng mù, shì xībanyáren. tā shì...?  
yo/ llamarse/ Tang/ Mu, ser/ español. ¿ella/ ser...?
- A:** tā shì bāmù rénměi.  
ella/ ser/ Bamu/ Renmei.
- B:** tā yě shì tàiguoren ma?  
¿ella/ también/ ser/ tailandesa/ partícula?
- A:** bù, tā shì ribenren.  
no, ella/ ser/ japonesa.
- A:** Hola.
- B:** Hola.
- A:** Permitan que nos presente. Él es mi amigo, se apellida Zou, su nombre completo es Zou Guoming, es tailandés. ¿Y cuál es tu nombre?
- B:** Me llamo Tang Mu, soy español. ¿Y ella es...?
- A:** Bamu Renmei.
- B:** ¿También es tailandesa?
- A:** No, es japonesa.

**yìxia** esta conjugación del numeral y un clasificador numérico verbal determina una acción de uso único y la cortesía YD 238

**Cambiad:**

- 1 wǒ jiào zhāng xùyì.  
táng mù, wú jiémǐn, zōu guómíng, bāmù rénměi
- 2 wǒ shì tàiguoren.  
xībānyáren, zhōngguoren, yidaliren<sup>1</sup>, měiguoren<sup>2</sup>, yīngguoren<sup>3</sup>,  
ālabóren<sup>4</sup>, éluosīren<sup>5</sup>, hángguoren<sup>6</sup>

**Completad:**

1. nǐ jiào shénme míngzi? 2. nǐ yě shì tàiguoren ma? 3. wǒ shì xībānyáren. 4. wǒ lái jièshao yixia. 5. tā xìng zōu. 6. tā jiào zōu guómíng. 7. tā shì wǒ péngyou. 8. wǒ jiào táng mù. 9. wǒ shì bāmù rénměi.

**Reaccionad:**

1. nǐ yě shì tàiguoren ma? bù, wǒ shì rìbenren. 2. nǐ shì...? wǒ shì bāmù rénměi. 3. nǐ jiào shénme míngzi? wǒ jiào táng mù. 4. nǐmen hǎo. nǐmen hǎo.

**Traducid:**

- A 1. tā shì...? ¿Ella es...? 2. nǐmen hǎo. Hola. 3. tā shì tàiguoren. Él es tailandés. 4. bù, tā shì rìbenren. No, ella es japonesa. 5. tā yě shì tàiguoren ma? ¿Ella también es tailandesa? 6. wǒ lái jièshao yixia. Permitan que nos presente. 7. tā shì wǒ péngyou. Él es mi amigo. 8. nǐ jiào shénme míngzi? ¿Cómo te llamas? 9. tā xìng zōu, jiào zōu guómíng. Él se apellida Zou, su nombre completo es Zou Guoming.

- B 1. ¿Ella también es tailandesa? tā yě shì tàiguoren ma? 2. No, ella es japonesa. bù, tā shì rìbenren. 3. Él es tailandés. tā shì tàiguoren. 4. ¿Cómo te llamas? nǐ jiào shénme míngzi? 5. ¿Ella es...? tā shì...? 6. Me llamo Tang Mu, soy español. wǒ jiào táng mù, shì xībānyáren. 7. Permitan que nos presente. wǒ lái jièshao yixia. 8. Él es mi amigo. tā shì wǒ péngyou.

1 italiano, italiana 2 el/la estadounidense 3 inglés, inglesa 4 el/la árabe 5 ruso, rusa  
6 coreano, coreana, es decir el/la habitante de la República de Corea, no de la República Popular Democrática de Corea, este es cháoxiǎngren

# 2D

- 1 nǐmen hǎo.  
vosotros/ ser bueno.  
wǒ lái jièshào yíxià: wǒ jiào wú jiémǐn.  
yo/ venir/ presentar/ marcador: yo/ llamarse [con el nombre completo] / Wu/ Jiemin.  
tā xìng zōu, jiào zōu guómíng.  
él/ apellidarse/ Zou, llamarse [con el nombre completo] / Zou/ Guoming.  
tā xìng táng, jiào táng mù.  
él/ apellidarse/ Tang, llamarse [con el nombre completo]/ Tang/ Mu.  
tā xìng bāmù, jiào bāmù rénměi.  
ella/ apellidarse/ Bamu [apellido], llamarse [con el nombre completo]/ Bamu/ Renmei.  
lǎoshī xìng zhāng, jiào zhāng xùyì.  
profesor/ apellidarse/ Zhang [apellido], llamarse [con el nombre completo]/ Zhang/ Xuyi.
- 2 wǒ lái jièshào yíxià: wǒ jiào táng mù.  
yo/ venir/ presentar/ marcador: yo/ llamarse [con el nombre completo]/ Tang/ Mu.  
wǒ shì xībānyáren.  
yo/ ser/ español.  
tā xìng zōu, jiào zōu guómíng, shì tàiguoren.  
él/ apellidarse/ Zou [apellido], llamarse [con el nombre completo]/ Zou/ Guoming, ser/  
tailandés.  
tā xìng wú, jiào wú jiémǐn.  
ella/ apellidarse/ Wu [apellido], llamarse [con el nombre completo]/ Wu/ Jiemin.  
tā bú shì tàiguoren, shì zhōngguoren.  
ella/ no/ ser/ tailandesa, ser/ china.  
tā xìng bāmù, jiào bāmù rénměi, shì rìbenren.  
ella/ apellidarse/ Bamu [apellido], llamarse [con el nombre completo]/ Bamu/ Renmei, ser/  
japonesa.  
tā shì wǒmen de lǎoshī, xìng zhāng, jiào zhāng xùyì, shì  
zhōngguoren.  
él/ ser/ nosotros/ sufijo/ profesor, apellidarse/ Zhang [apellido], llamarse [con el nombre  
completo]/ Zhang/ Xuyi, ser chino.  
rènshi nǐmen wǒ hěn gāoxìng.  
conocer/ vosotros/ yo/ muy/ estar alegre.

- 1 Buenos días. Permitid que me presente: me llamo Wu Jiemin. Él se apellida Zou, su nombre completo es Zou Guoming. Él se apellida Tang, su nombre completo es Tang Mu. Ella se apellida Bamu, su nombre completo es Bamu Renmei. El profesor se apellida Zhang, su nombre completo es Zhang Xuyi.
- 2 Permitid que me presente: me llamo Tang Mu. Soy español. Él se apellida Zou, su nombre completo es Zou Phiphat. Ella se apellida Wu, su nombre completo es Wu Jiemin. Ella no es tailandesa, es china. Ella se apellida Bamu, su nombre completo es Bamu Renmei y es japonesa. Este es nuestro profesor, se apellida Zhang, su nombre completo es Zhang Xuyi y es chino. Encantado de conocerlos.

shíyī once § 5 shíèr doce shísān trece shísì catorce shíwǔ quince shíliù dieciséis shíqī diecisiete shíbā dieciocho shíjiǔ diecinueve
--

- bú** *el cuarto tono de la forma de diccionario bú bajo la influencia de siguiente sílaba en el cuarto tono se convierte en el segundo YD 6*
- d** *un sufijo gramatical que designa al complemento YD 18–24*

**Cread preguntas:**

1. wǒ shì zhōngguoren. nǐ shì nǎ guó rén? 2. wǒ jiào táng mù. nǐ jiào shénme míngzi? 3. wǒ xìng wú. nǐ xìng shénme? 4. wǒ jiào wú jiémǐn. nǐ jiào shénme? 5. wǒ xìng zhāng. nín guì xìng? 6. wǒ shì xībanyáren. nǐ shì nǎ guó rén? 7. bù, tā shì rìbenren. tā yě shì tàiguoren ma?

**Traducid:**

1. Me llamo Wu Jiemin. wǒ jiào wú jiémǐn. 2. ¿También eres español? nǐ yě shì xībanyáren ma? 3. ¿De dónde eres? nǐ shì nǎ guó rén? 4. ¿Cómo te apellidas? nǐ xìng shénme? nǐ jiào shénme? 5. ¿Cómo se apellida por favor? nín guì xìng? 6. Permitad que nos presente. wǒ lái jièshao yixia. 7. Yo soy su amigo. wǒ shì tā péngyou. 8. ¿Y ella es...? tā shì...? 9. Yo soy español. wǒ shì xībanyáren. 10. Me llamo Tang Mu. wǒ jiào táng mù.

# 3A

		jiàn	
		jiàn	le
	bú	jiàn	le
hǎo jiǔ	bú	jiàn	le
hǎo jiǔ	bú	jiàn	le

			máng
		hěn	máng
tā		hěn	máng
tā	yě	hěn	máng
tā	yě	hěn	máng

- A:** táng mù, nǐ hǎo.  
Tang/ Mu, tú/ ser bueno.
- B:** jiémǐn, nǐ hǎo. nǐ shēntǐ hǎo ma?  
Jiemin, tú/ ser bueno. ¿tú/ salud/ ser bueno/ partícula?
- A:** hěn hǎo, nǐ ne?  
muy/ ser bueno, ¿tú/ partícula?
- B:** wǒ yě hěn hǎo. hǎo jiǔ bú jiàn le, nǐ máng ma?  
yo/ también/ muy/ ser bueno. ser bueno/ mucho tiempo/ no/ {ver}/ marcador, ¿tú/ estar ocupado/ partícula?
- A:** bú tài máng, nǐ ne?  
no/ tan/ estar ocupado, ¿tú/ partícula?
- B:** wǒ hěn máng.  
yo/ muy/ estar ocupado.
- A:** nǐ péngyou ne?  
¿tú/ amigo/ partícula?
- B:** tā yě hěn máng.  
él/ también/ muy/ estar ocupado.
- A:** Hola Tang Mu.
- B:** Hola Jiemin. ¿Cómo estás?
- A:** Bien, ¿y tú?
- B:** Yo también estoy bien. Cuánto tiempo sin verte, ¿estás ocupado?
- A:** No tan ocupado, ¿y tú?
- B:** Estoy muy ocupado.
- A:** ¿Y tu amiga?
- B:** Ella también está muy ocupada.

**le** una partícula oracional que designa el cambio de estado YD 84, 87, 88

**Cambiad:**

1 **A:** nǐ shēntǐ hǎo ma?

**B:** hěn hǎo.

hǎo, bú tài hǎo, bù hǎo, hái xíng, hái kěyǐ<sup>1</sup>, bú cuò, mámahūhu<sup>2</sup>

2 nǐ péngyou máng ma?

lǎoshī, zhāng xùyì, zōu guómíng, táng mù, wú jiémǐn, bāmù rénměi

**Completad:**

1. hǎo jiǔ bú jiàn le. 2. nǐ ne? 3. tā yě hěn máng. 4. táng mù, nǐ hǎo. 5. nǐ péngyou ne? 6. hěn hǎo, nǐ ne? 7. wǒ yě hěn hǎo. 8. nǐ máng ma? 9. bú tài máng. 10. nǐ shēntǐ hǎo ma? 11. wǒ hěn máng. 12. jiémǐn, nǐ hǎo.

**Reaccionad:**

1. nǐ máng ma? bú tài máng. 2. hǎo jiǔ bú jiàn le. hǎo jiǔ bú jiàn le. 3. nǐ shēntǐ hǎo ma? wǒ yě hěn hǎo. 4. nǐ máng ma? wǒ hěn máng. 5. nǐ shēntǐ hǎo ma? hěn hǎo, nǐ ne? 6. táng mù, nǐ hǎo. jiémǐn, nǐ hǎo. 7. nǐ péngyou máng ma? tā yě hěn máng.

**Traducid:**

A 1. wǒ bú tài máng, nǐ ne? **No estoy tan ocupado, ¿y tú?** 2. tā yě hěn máng. **Ella también está muy ocupada.** 3. wǒ hěn hǎo, nǐ ne? **Estoy bien, ¿y tú?** 4. nǐ shēntǐ hǎo ma? **¿Cómo estás?** 5. wǒ yě hěn hǎo. **Yo también estoy bien.** 6. hǎo jiǔ bú jiàn le. **Cuánto tiempo sin verte.** 7. nǐ péngyou ne? **¿Y tu amiga?** 8. wǒ hěn máng. **Estoy muy ocupado.**

B 1. ¿Estás ocupado? **nǐ máng ma?** 2. Ella también está muy ocupada. **tā yě hěn máng.** 3. Estoy muy ocupado. **wǒ hěn máng.** 4. Yo también estoy bien. **wǒ yě hěn hǎo.** 5. Estoy bien, ¿y tú? **wǒ hěn hǎo, nǐ ne?** 6. No estoy tan ocupado, ¿y tú? **wǒ bú tài máng, nǐ ne?** 7. Cuánto tiempo sin verte. **hǎo jiǔ bú jiàn le.** 8. ¿Cómo estás? **nǐ shēntǐ hǎo ma?** 9. ¿Y tu amiga? **nǐ péngyou ne?**

1 ser pasable *con el ictus en la primera sílaba* 2 ser regular

# 3B

			hǎo
		hěn	hǎo
wǒ		hěn	hǎo
wǒ	yě	hěn	hǎo
wǒ	yě	hěn	hǎo

		wèn		hǎo
		wèn	táng mù	hǎo
qǐng		wèn	táng mù	hǎo
qǐng	dài wǒ	wèn	táng mù	hǎo
qǐng	dài wǒ	wèn	táng mù	hǎo

- A:** hǎo jiǔ bú jiàn le, nǐ zuì jìn zěnme yàng?  
*ser bueno/ mucho tiempo/ no/ {ver}/ marcador, ¿tú/ últimamente/ ser cómo?*
- B:** hěn hǎo, nǐ ne?  
*muy/ ser bueno, ¿tú/ partícula?*
- A:** wǒ yě hěn hǎo. yí lùshang zěnme yàng?  
*yo/ también/ muy/ ser bueno. todo/ viaje + partícula/ ser cómo?*
- B:** hái bú cuò.  
*todavía/ no/ {fallo}.*
- A:** táng mù zěnme yàng?  
*¿Tang/ Mu/ ser cómo?*
- B:** táng mù hěn hǎo. bāmù rénměi zěnme yàng?  
*Tang/ Mu/ muy/ ser bueno. ¿Bamu/ Renmei ser cómo?*
- A:** tā yě bú cuò. qǐng dài wǒ wèn táng mù hǎo.  
*ella/ también/ no/ {fallo}. pedir/ preposición/ yo/ preguntar/ tang/ mu/ ser bueno.*
- B:** hǎo, yídìng zhuāngào.  
*ser bueno, seguramente/ comunicar.*

**A:** Cuánto tiempo sin verte, ¿cómo estás ahora?

**B:** Bien, ¿y tú?

**A:** Yo también estoy bien. ¿Qué tal el viaje?

**B:** Más o menos.

**A:** ¿Cómo está Tang Mu?

**B:** Tang Mu está bien. ¿Y cómo está Bamu Renmei?

**A:** También está bien. Por favor, saluda a Tang Mu de mi parte.

**B:** Sí, seguramente se lo comunicaré.

**dài** un verbo preposicional, tiene la función de la preposición, en la oración siempre aparece delante del verbo principal

**shang** una partícula, tiene la función parecida a las preposiciones en español, pero se añade detrás de un sustantivo YD 48–50

**wèn** verbo objetivo YD 1, 259

**yí** el significado original uno, el primer tono de forma de diccionario **yī** se modifica bajo la influencia de la siguiente sílaba en el cuarto tono en el segundo tono

**zěnme yàng** ser cómo en las preguntas que investigan una calidad, característica etc.

**Cambiad:**

1 **A:** nǐ shēntǐ zěnme yàng?

**B:** bú tài hǎo.

hěn hǎo, bú cuò, māmāhūhu, bù hǎo, hái xíng, hěn bù hǎo, hǎo,  
hái kěyǐ

2 qǐng dài wǒ wèn táng mù hǎo.

bāmù rénměi, zōu guómíng, wú jiémǐn, nǐ zhàngfu<sup>1</sup>, nǐ qīz<sup>2</sup>, nǐ  
érz<sup>3</sup>, nǐ nǚér<sup>4</sup>

**Completad:**

1. yí lùshang zěnme yàng? 2. hǎo, yídìng zhuǎngào. 3. hěn hǎo.

4. hái bú cuò. 5. wǒ yě hěn hǎo. 6. táng mù hěn hǎo. 7. nǐ zuì jìn  
zěnme yàng? 8. tā yě bú cuò. 9. qǐng dài wǒ wèn táng mù hǎo.

**Reaccionad:**

1. táng mù zěnme yàng? táng mù hěn hǎo. 2. nǐ zuì jìn zěnme yàng?  
wǒ yě hěn hǎo. 3. bāmù rénměi zěnme yàng? tā yě bú cuò. 4. qǐng  
dài wǒ wèn táng mù hǎo. hǎo, yídìng zhuǎngào. 5. nǐ zuì jìn zěnme  
yàng? hěn hǎo. 6. yí lùshang zěnme yàng? hái bú cuò.

**Traducid:**

A 1. wǒ hěn hǎo, nǐ ne? **Estoy bien, ¿y tú?** 2. qǐng dài wǒ wèn táng mù  
hǎo. **Por favor, saluda a Tang Mu de mi parte.** 3. táng mù zěnme yàng? **¿Cómo está  
Tang Mu?** 4. wǒ yě hěn hǎo. **También estoy bien.** 5. tā yě bú cuò. **También  
está bien.** 6. nǐ zuì jìn zěnme yàng? **¿Cómo estás ahora?** 7. hǎo, yídìng  
zhuǎngào. **Sí, seguramente se lo comunicaré.** 8. yí lùshang zěnme yàng? **¿Qué tal  
el viaje?**

B 1. Estoy bien, ¿y tú? wǒ hěn hǎo, nǐ ne? 2. ¿Qué tal el viaje? yí lùshang zěnme  
yàng? 3. También está bien. tā yě bú cuò. 4. ¿Cómo estás ahora? nǐ zuì jìn  
zěnme yàng? 5. Sí, seguramente se lo comunicaré. hǎo, yídìng zhuǎngào.  
6. ¿Cómo está Bamu Renmei? bāmù rénměi zěnme yàng? 7. También estoy bien. wǒ  
yě hěn hǎo. 8. Por favor, saluda a Tang Mu de mi parte. qǐng dài wǒ wèn táng  
mù hǎo.

1 esposo 2 esposa 3 hijo 4 hija *con el ictus en la primera sílaba*

# 3C

		hǎo	
		hǎo	ma
	lùshang	hǎo	ma
nǐ men	lùshang	hǎo	ma
nǐ men	lùshang	hǎo	ma

**A:** nǐmen hǎo.

*vosotros/ ser bueno.*

**B:** zhāng lǎoshī, nín hǎo. qǐng jìn, qǐng zuò. qǐng hē chá.

*Zhang/ profesor, usted/ ser bueno. pedir/ entrar, pedir/ sentarse. pedir/ beber/ {té}.*

**A:** xièxie.

*dar gracias.*

**B:** bú xiè.

*no/ {dar gracias}.*

**A:** nǐmen lùshang hǎo ma?

*¿vosotros/ viaje + partícula/ ser bueno/ partícula?*

**B:** hái bú cuò.

*todavía/ no/ {fallo}.*

**A:** nǐmen xīnku le.

*vosotros/ estar cansado/ partícula.*

**B:** bù xīnku.

*no/ estar cansado.*

**A:** Buenos días.

**B:** Buenos días, profesor Zhang. Pase y siéntese por favor. ¿Quiere té?

**A:** Gracias.

**B:** De nada.

**A:** ¿Qué tal vuestro viaje?

**B:** Bastante bien.

**A:** Estáis cansados, ¿verdad?

**B:** No, no lo estamos.

**Cambiad:**

1 wǒ bú cuò.

hěn bù hǎo, hěn hǎo, hái kěyǐ, hái xíng, bú tài hǎo, bù hǎo

2 **A:** xièxie.

**B:** bú xiè.

bú kèqi<sup>1</sup>, méi<sup>2</sup> shénme

**Completad:**

1. zhāng lǎoshī, nín hǎo. 2. qǐng hē chá. 3. nǐmen hǎo. 4. nǐmen xīnku le. 5. qǐng jìn. 6. bù xīnku. 7. qǐng zuò. 8. hái bú cuò.

9. nǐmen lùshang hǎo ma?

**Reaccionad:**

1. xièxie. bú xiè. 2. qǐng jìn. xièxie. 3. nǐmen lùshang hǎo ma?

hái bú cuò. 4. qǐng zuò. xièxie. 5. nǐmen xīnku le. bù xīnku.

6. qǐng hē chá. xièxie. 7. nǐmen hǎo. nín hǎo.

**Traducid:**

A 1. bú xiè. De nada. 2. nǐmen lùshang hǎo ma? ¿Qué tal vuestro viaje?

3. xièxie. Gracias. 4. nǐmen hǎo. Buenos días. 5. qǐng jìn, qǐng zuò.

Pase y siéntese por favor. 6. nǐmen xīnku le. Estáis cansados, ¿verdad? bù xīnku.

No estamos cansados. 7. qǐng hē chá. Tome té por favor. 8. nín hǎo. Buenos días.

9. hái bú cuò. Bastante bien.

B 1. Tome té por favor. qǐng hē chá. 2. De nada. bú xiè. 3. Buenos días. nín hǎo.

4. Pase y siéntese por favor. qǐng jìn. qǐng zuò. 5. Bastante bien. hái bú

cuò. 6. Estáis cansados, ¿verdad? nǐmen xīnku le. No estamos cansados. bù

xīnku. 7. Gracias. xièxie. 8. ¿Qué tal vuestro viaje? nǐmen lùshang hǎo ma?

9. Buenos días. nǐmen hǎo.

1 (ser) cortés, bú kèqi De nada. 2 la negación del verbo yǒu tener: méi shénme Nada. Está bien.

# 3D

- 1 nǐ hǎo. hǎo jiǔ bú jiàn le. nǐ shēntǐ hǎo ma? máng ma?  
tú/ ser bueno. ser bueno/ mucho tiempo/ no/ {ver}/ *partícula*. ¿tú/ salud/ ser bueno/ *partícula*?  
¿estar ocupado/ *partícula*?  
jiàndào nǐ wǒ hěn gāoxìng. qǐng dài wǒ wèn péngyoumen hǎo.  
ver/ tú/ yo/ muy/ estar alegre. pedir/ *preposición*/ yo/ preguntar/ amigos/ *partícula*/ser bueno.
- 2 hǎo jiǔ bú jiàn le. jiàndào nǐ wǒ hěn gāoxìng.  
ser bueno/ mucho tiempo/ no/ {ver}/ *marcador*. ver/ tú/ yo/ muy/ estar alegre.  
wǒ shēntǐ hěn hǎo, xuéxí yě hěn hǎo, zuì jìn wǒ bú tài máng,  
nǐmen ne?  
yo/ salud/ muy/ ser bueno, estudiar/ también/ muy/ ser bueno, últimamente/ yo/ no/ demasiado/  
estar ocupado, vosotros/ *partícula*?
- 3 zhāng lǎoshī, qǐng jìn. qǐng zuò. qǐng hē chá.  
Zhang/ profesor, pedir/ entrar. pedir/ sentarse. pedir/ beber/ {té}.
- 1 Hola. Cuánto tiempo sin verte. ¿Cómo estás? ¿Estás ocupado? Me alegro de verte. Por favor,  
saluda los amigos de mi parte.
- 2 Cuánto tiempo sin verte. Me alegro de verte. Estoy bien, el estudio también va bien,  
últimamente no estoy tan ocupado. ¿Y vosotros?
- 3 Profesor Zhang, pase por favor. Siéntese por favor. ¿Quiere té?

èrshí veinte sānshí treinta sìshí cuarenta wǔshí cincuenta liùshí sesenta qīshí setenta bāshí ochenta jiǔshí noventa
---

men indicador del plural; cfr. 1Ae

**Cread preguntas:**

1. yí lùshang hái bú cuò. yí lùshang zěnme yàng? 2. wǒ bú tài máng. nǐ máng ma? 3. wǒ shēntǐ hěn hǎo. nǐ shēntǐ hǎo ma? 4. bāmù rénměi yě bú cuò. bāmù rénměi zěnme yàng? 5. wǒ péngyou yě hěn máng. nǐ péngyou yě máng ma? 6. wǒ hěn hǎo. nǐ zuì jìn zěnme yàng? 7. wú jiémǐn hěn hǎo. wú jiémǐn zěnme yàng? 8. wǒmen lùshang hái bú cuò. nǐmen lùshang hǎo ma?

**Traducid:**

1. Tome té por favor. qǐng hē chá. 2. Sí, seguramente se lo comunicaré. hǎo, yídìng zhuǎngào. 3. Bastante bien. hái bú cuò. 4. No estoy tan ocupado. wǒ bú tài máng. 5. Gracias. xièxie. De nada. bú xiè. 6. Siéntese por favor. qǐng zuò. 7. Cuánto tiempo sin verte. hǎo jiǔ bú jiàn le. 8. Estáis cansados, ¿verdad? nǐmen xīnku le. No estamos cansados. bù xīnku. 9. ¿Qué tal vuestro viaje? nǐmen lùshang hǎo ma? 10. ¿Cómo estás ahora? nǐ zuì jìn zěnme yàng? 11. Por favor, saluda a Zou Guoming de mi parte. qǐng dài wǒ wèn zōu guómíng hǎo. 12. Pase por favor. qǐng jìn. 13. ¿Estás ocupado? nǐ máng ma? 14. ¿Qué tal el viaje? yí lùshang zěnme yàng?

# 4A

			zhōngguó		
		cóng	zhōngguó		
		cóng	zhōngguó	lái	
	shì	cóng	zhōngguó	lái	d
nǐ	shì	cóng	zhōngguó	lái	d
nǐ	shì	cóng	zhōngguó	lái	d ba
nǐ	shì	cóng	zhōngguó	lái	d ba

			zhōngguoren	
		shì	zhōngguoren	
	nǐ	shì	zhōngguoren	
wǒ yǐwéi	nǐ	shì	zhōngguoren	
wǒ yǐwéi	nǐ	shì	zhōngguoren	ne
wǒ yǐwéi	nǐ	shì	zhōngguoren	ne

- A:** nǐ shì cóng zhōngguó lái ba.  
*tú/ ser/ preposición/ China/ venir/ sufijo/ partícula.*
- B:** bú shì.  
*no/ ser.*
- A:** nǐ shì cóng nǎr lái d?  
*¿tú/ ser/ preposición/ donde/ venir/ sufijo?*
- B:** cóng rìběn.  
*preposición/ Japón.*
- A:** wǒ yǐwéi nǐ shì zhōngguoren ne.  
*yo/ pensar/ tú/ ser/ chino/ partícula.*
- B:** wǒ bú shì zhōngguoren, wǒ shì rìběnrén.  
*yo/ no/ ser/ chino, yo/ ser/ japonés.*
- A:** nǐ juéde rìběn zěnme yàng?  
*¿tú/ creer/ Japón/ ser cómo?*
- B:** rìběn hěn hǎo, hěn piàoliang.  
*Japón/ muy/ ser bueno, muy/ ser lindo.*

- A:** Eres de China, ¿verdad?  
**B:** No lo soy. Que va.  
**A:** ¿De dónde eres?  
**B:** De Japón.  
**A:** Pensé que eras china.  
**B:** No soy china, soy japonesa.  
**A:** ¿Según tú, cómo es Japón?  
**B:** Japón está muy bien, es muy bonito.

**ba** una partícula oracional que expresa una pregunta insegura o una afirmación insegura YD 220

**shì d** la conexión que destaca la terminación de una acción verbal YD 133

**Cambiad:**

- 1 wǒ cóng **riběn** lái.  
 xībanyá<sup>1</sup>, pútayá<sup>2</sup>, tàiguó<sup>3</sup>, fǎguó<sup>4</sup>, hánguó<sup>5</sup>, yuènnán<sup>6</sup>, zhōngguó
- 2 wǒ yǐwéi nǐ shì **ribenren** ne.  
 zhōngguoren, xībanyáren, fǎguoren, yīngguoren, ālabóren,  
 éluosīren, yuènnánren<sup>7</sup>, tàiguoren

**Completad:**

1. nǐ shì cóng **nǎr** lái d? 2. riběn **hěn** hǎo, **hěn** piàoliang. 3. wǒ bú **shì** zhōngguoren, wǒ **shì** ribenren. 4. **cóng** riběn. 5. nǐ **juéde** riběn zěnmeyàng? 6. wǒ **yǐwéi** nǐ shì zhōngguoren ne. 7. nǐ **shì** cóng zhōngguó lái d ba.

**Reaccionad:**

1. nǐ shì cóng nǎr lái d? **cóng riběn.** 2. wǒ yǐwéi nǐ shì zhōngguoren ne. **wǒ bú shì zhōngguoren, wǒ shì ribenren.** 3. nǐ juéde riběn zěnmeyàng? **riběn hěn hǎo, hěn piàoliang.** 4. nǐ shì cóng zhōngguó lái d ba. **bú shì.**

**Traducid:**

- A 1. wǒ yǐwéi nǐ shì zhōngguoren ne. **Pensé que eras china.** 2. nǐ shì cóng zhōngguó lái d ba. **Eres de China, ¿verdad?** 3. riběn hěn hǎo, hěn piàoliang. **Japón está muy bien, es muy bonito.** 4. nǐ shì cóng nǎr lái d? **¿De dónde eres?** 5. wǒ bú shì zhōngguoren, wǒ shì ribenren. **No soy china, soy japonesa.** 6. nǐ juéde riběn zěnmeyàng? **¿Según tú, cómo es Japón?** 7. cóng riběn. **De Japón.**
- B 1. **¿De dónde eres?** nǐ shì cóng nǎr lái d? 2. De Japón. **cóng riběn.** 3. Eres de china, ¿verdad? **nǐ shì cóng zhōngguó lái d ba.** 4. Japón está muy bien, es muy bonito. **riběn hěn hǎo, hěn piàoliang.** 5. No soy china, soy japonesa. **wǒ bú shì zhōngguoren, wǒ shì ribenren.** 6. **¿Según tú, cómo es Japón?** nǐ juéde riběn zěnmeyàng? 7. **Pensé que eras china. wǒ yǐwéi nǐ shì zhōngguoren ne.**

1 España 2 Portugal 3 Tailandia 4 Francia 5 Corea del Sur 6 Vietnam 7 el/la vietnamita

# 4B

		ōuzhouren	
	shì	ōuzhouren	
nǐ	shì	ōuzhouren	
nǐ	shì	ōuzhouren	ba
nǐ	shì	ōuzhouren	ba

**A:** nǐ hǎo.

tú/ ser bueno.

**B:** nǐ hǎo.

tú/ ser bueno.

**A:** nǐ shì ōuzhouren ba.

tú/ ser/ europeo/ partícula.

**B:** duì. wǒ shì xībanyáren.

ser correcto. yo/ ser/ español.

**A:** nǎ ge chéngshì?

¿qué/ clasificador numérico/ ciudad?

**B:** mǎdelǐ.

Madrid.

**A:** Hola.

**B:** Hola.

**A:** Eres europeo, ¿verdad?

**B:** Sí. Soy español.

**A:** ¿De qué ciudad?

**B:** De Madrid.

**ge** clasificador numérico general YD 11

**Cambiad:**

- 1 wǒ shì cóng xībanyá lái d.  
yīngguó<sup>1</sup>, déguó<sup>2</sup>, éluosī<sup>3</sup>, fǎguó, àodìlì<sup>4</sup>, yàzhōu<sup>5</sup>, fēizhōu<sup>6</sup>,  
tài guó, yìdàlì<sup>7</sup>, yuè nán
- 2 nǐ shì ōuzhōuren ba.  
yàzhōuren<sup>8</sup>, fēizhōuren<sup>9</sup>, xībanyáren, déguoren, fǎguoren,  
rìbenren, tài guoren

**Completad:**

1. nǎ ge chéngshì? 2. nǐ shì ōuzhōuren ba. 3. wǒ shì xībanyáren.  
4. nǐ hǎo.

**Reaccionad:**

1. nǐ hǎo. nǐ hǎo. 2. nǐ shì ōuzhōuren ba. duì, wǒ shì xībanyáren.  
3. xībanyá nǎ ge chéngshì? mǎdelǐ.

**Traducid:**

- A 1. wǒ shì xībanyáren. Soy español. 2. nǐ hǎo. Hola. 3. nǐ shì  
ōuzhōuren ba. Eres europeo, ¿verdad? 4. duì. Sí. 5. nǎ ge chéngshì? ¿De qué  
ciudad?
- B 1. Eres europeo, ¿verdad? nǐ shì ōuzhōuren ba. 2. Sí. duì. 3. ¿De qué ciudad?  
nǎ ge chéngshì? 4. Hola. nǐ hǎo. 5. Soy español. wǒ shì xībanyáren.

1 Gran Bretaña 2 Alemania 3 Rusia 4 Austria 5 Asia 6 África 7 Italia 8 el/la asiático 9 el/la africano

# 4C

		nán	
		nán	ma
	hànyǔ	nán	ma
nǐ juéde	hànyǔ	nán	ma
nǐ juéde	hànyǔ	nán	ma

	hànyǔ			
	hànyǔ			nán
	hànyǔ	bù		nán
	hànyǔ	bú	tài	nán
wǒ juéde	hànyǔ	bú	tài	nán
wǒ juéde	hànyǔ	bú	tài	nán

- A:** nǐ xuéxí shénme?  
*¿tú/ estudiar/ que?*
- B:** wǒ xuéxí xībanyáyǔ, nǐ ne?  
*yo/ estudiar/ español, ¿tú/ partícula?*
- A:** wǒ xuéxí hànyǔ. xībanyáyǔ nán ma?  
*yo/ estudiar/ chino. ¿español/ ser difícil/ partícula?*
- B:** hěn nán. nǐ juéde hànyǔ nán ma?  
*muy/ ser difícil. ¿tú/ creer/ chino/ ser difícil/ partícula?*
- A:** wǒ juéde bú tài nán.  
*yo/ creer/ no/ demasiado/ ser difícil.*
- A:** ¿Qué estudias?  
**B:** Estudio español, ¿y tú?  
**A:** Yo estudio chino. ¿Es el español difícil?  
**B:** Muy difícil. ¿Te parece el chino difícil?  
**A:** No me parece tan difícil.

**Cambiad:**

1 nǐ juéde hànǔ nán ma?

fǎyǔ<sup>1</sup>, rìyǔ<sup>2</sup>, déyǔ<sup>3</sup>, yīngyǔ<sup>4</sup>, yìdàlìyǔ<sup>5</sup>, pútāoyáyǔ<sup>6</sup>, éyǔ<sup>7</sup>

2 **A:** nǎ ge chéngshì?

**B:** mǎdelǐ.

bólin<sup>8</sup>, lǐsiběn<sup>9</sup>, bālí<sup>10</sup>, bāsailuónà<sup>11</sup>, gélanàdá<sup>12</sup>, sàiwēilìyà<sup>13</sup>

**Completad:**

1. hěn nán. 2. nǐ xuéxí shénme? 3. wǒ juéde bú tài nán. 4. wǒ xuéxí hànǔ. 5. nǐ juéde hànǔ nán ma? 6. wǒ xuéxí xībanyáyǔ, nǐ ne? 7. xībanyáyǔ nán ma?

**Reaccionad:**

1. nǐ shì ōuzhōuren ba. duì, wǒ shì xībanyáren. 2. nǐ xuéxí shénme? wǒ xuéxí xībanyáyǔ. 3. nǎ ge chéngshì? mǎdelǐ. 4. nǐ juéde hànǔ nán ma? wǒ juéde bú tài nán. 5. nǐ hǎo. nǐ hǎo. 6. xībanyáyǔ nán ma? hěn nán. 7. nǐ xuéxí shénme? wǒ xuéxí hànǔ.

**Traducid:**

A 1. wǒ xuéxí xībanyáyǔ. Estudio español. 2. nǐ juéde hànǔ nán ma? ¿Te parece el chino difícil? 3. xībanyáyǔ hěn nán. El español es muy difícil. 4. nǐ xuéxí shénme? ¿Qué estudias? 5. xībanyáyǔ nán ma? ¿El español es difícil? 6. wǒ xuéxí hànǔ. Estudio chino. 7. wǒ juéde bú tài nán. No me parece tan difícil.

B 1. No me parece tan difícil. wǒ juéde bú tài nán. 2. El español es muy difícil. xībanyáyǔ hěn nán. 3. Estudio chino. wǒ xuéxí hànǔ. 4. Estudio español. wǒ xuéxí xībanyáyǔ. 5. ¿El español es difícil? xībanyáyǔ nán ma? 6. ¿Te parece que el chino es difícil? nǐ juéde hànǔ nán ma? 7. ¿Qué estudias? nǐ xuéxí shénme?

1 francés 2 japonés 3 alemán 4 inglés 5 italiano 6 portugués 7 ruso 8 Berlín 9 Lisboa 10 París  
11 Barcelona 12 Granada 13 Sevilla

# 4D

- 1 wǒ shì ōuzhouren, cóng xībanyá mǎdelǐ lái d. bú shì cóng fǎguó lái d.  
*yo/ ser/ europeo, preposición/ España/ Madrid/ venir/ sufijo. no/ ser/ preposición/ Francia/ venir/ sufijo.*  
wǒ xuéxí hànyǔ hé xībanyáyǔ. wǒ juéde xībanyáyǔ bú tài nán. wǒ juéde hànyǔ hěn nán.  
*yo/ estudiar/ chino/ preposición/ español. yo/ creer/ español/ no/ demasiado/ ser difícil. yo/ creer/ chino/ muy/ ser difícil.*
- 2 wǒ yǐwéi tā shì yàzhōuren. tā bú shì yàzhōuren, tā shì ōuzhouren.  
*yo/ pensar/ él/ ser/ asiático. él/ no/ ser/ asiático, él/ ser/ europeo.*  
tā shì cóng déguó bōlín lái d. tā shì guómíng d péngyou.  
*él/ ser/ preposición/ Alemania/ Berlín/ venir/ sufijo. él/ ser/ Guoming/ sufijo/ amigo.*  
zōu guómíng xuéxí hànyǔ. tā xuéxí xībanyáyǔ. tā juéde xībanyáyǔ hěn nán.  
*Zou/ Guoming/ estudiar/ chino. él/ estudiar/ español. él/ pensar/ español/ muy/ ser difícil.*
- 1 Soy Europeo, de España, de Madrid. Estudio chino y español. No soy de Francia. El español no me parece tan difícil. El chino me parece difícil.
- 2 Pensé que ella era asiático. Sin embargo ella no es asiático, es europea. Es de Alemania, de Berlín. Es amiga de Guoming. Zou Guoming estudia chino. Ella estudia español. El español le parece difícil.

<p>èrshíyī veintiuno èrshíèr veintidós èrshísān veintitrés èrshísì veinticuatro èrshíwǔ veinticinco èrshíliù veintiséis èrshíqī veintisiete èrshíbā veintiocho èrshíjiǔ veintinueve</p>
---

**Cread preguntas:**

1. wǒ shì xībanyáren. nǐ shì ōuzhouren ba? 2. xībanyáyǔ hěn nán. jiéyǔ nán ma? 3. wǒ xuéxí xībanyáyǔ. nǐ xuéxí shénme? 4. wǒ xuéxí hànǔ. nǐ xuéxí shénme? 5. mǎdelǐ. nǎ ge chéngshì? 6. wǒ juéde hànǔ bú tài nán. nǐ juéde hànǔ nán ma? 7. rìběn hěn piàoliang. nǐ juéde rìběn zěnme yàng? 8. wǒ shì cóng rìběn lái d. nǐ shì cóng nǎr lái d?

**Traducid:**

1. No soy japonesa, soy china. wǒ bú shì rìbenren, wǒ shì zhōngguoren.  
2. Pensé que eras china. wǒ yǐwéi nǐ shì zhōngguoren ne. 3. Eres de China, ¿verdad? nǐ shì cóng zhōngguó lái d ba. 4. ¿Qué estudias? nǐ xuéxí shénme? 5. ¿Según tú, cómo es Japón? nǐ juéde rìběn zěnme yàng? 6. ¿De dónde eres? nǐ shì cóng nǎr lái d?

# 5A

				shū
			hànyǔ	shū
		jǐ běn	hànyǔ	shū
	yǒu	jǐ běn	hànyǔ	shū
nǐ	yǒu	jǐ běn	hànyǔ	shū
nǐ	yǒu	jǐ běn	hànyǔ	shū

				bào
			fǎwén	bào
		bú shì	fǎwén	bào
	shì	bu shì	fǎwén	bào
nà	shì	bu shì	fǎwén	bào
nà	shì	bu shì	fǎwén	bào

- A:** qǐng wèn, zhè shì shénme?  
pedir/ preguntar, esto/ ser/ que?
- B:** zhè shì hànyǔ shū.  
esto/ ser/ chino/ libro.
- A:** nǐ yǒu jǐ běn hànyǔ shū?  
¿tú/ tener/ cuanto/ clasificador numérico/ chino/ libro?
- B:** wǒ yǒu liǎng běn hànyǔ shū.  
yo/ tener/ dos/ clasificador numérico/ chino/ libro.
- A:** nà shì bù shì fǎwén bào?  
¿eso/ ser/ no/ ser/ francés/ {periódico}?
- B:** nà shì fǎwén bào.  
eso/ ser/ francés/ {periódico}.
- A:** zhè shì shénme cídiǎn?  
¿esto/ ser/ que/ diccionario?
- B:** zhè shì xībanyáwén cídiǎn.  
esto/ ser/ español/ diccionario.

- A:** Perdona, ¿qué es esto?
- B:** Esto es un libro en chino.
- A:** ¿Cuántos libros en chino tiene?
- B:** Tengo dos libros en chino.
- A:** ¿Ese periódico es francés?
- B:** Sí.
- B:** ¿Qué diccionario es este?
- A:** Este es un diccionario español.

- běn** el clasificador numérico para los libros YD 10
- jǐ** el numeral interrogativo hasta los diez o se utiliza en la pregunta por los órdenes numerales enteros YD 25
- liǎng** el numeral dos que se utiliza en la combinación con las palabras de medida
- nà** pronombre demostrativo; comparación 5Ca
- shì bu shì** una pregunta formada con la ayuda de la repetición del verbo, por la segunda vez con la negación **bu** YD 7, 93
- yì** delante de una sílaba en el primer, segundo o tercer tono se produce el cambio del tono original de la sílaba **yī** en el cuarto tono
- zhè** pronombre demostrativo YD 15
- zhèi** la palabra demostrativa YD 14

**Cambiad:**

- 1 zhè shì hànyǔ shū.  
 rìwén<sup>1</sup>, fǎwén<sup>2</sup>, yīngwén<sup>3</sup>, éwén<sup>4</sup>, zhōngwén<sup>5</sup>  
 2 wǒ yǒu yì<sup>6</sup> běn hànyǔ shū.  
 liǎng, sān, sì, wǔ, liù, qī, bā, jiǔ, shí  
 3 **A:** zhèi běn cídiǎn zěnme yàng?  
**B:** zhèi běn cídiǎn hěn hǎo.  
 bú cuò, bù hǎo, bú tài hǎo, hái kěyǐ, hái xíng

**Completad:**

1. nà shì fǎwén bào. 2. nǐ yǒu jǐ běn hànyǔ shū? 3. zhè shì xībanyáwén cídiǎn. 4. qǐng wèn, zhè shì shénme? 5. zhè shì shénme cídiǎn? 6. zhè shì hànyǔ shū. 7. nà shì bu shì fǎwén bào? 8. wǒ yǒu liǎng běn hànyǔ shū.

**Reaccionad:**

1. zhè shì shénme cídiǎn? zhè shì xībanyáwén cídiǎn. 2. nà shì bu shì fǎwén bào? nà shì fǎwén bào. 3. nǐ yǒu jǐ běn hànyǔ shū? wǒ yǒu liǎng běn hànyǔ shū. 4. qǐng wèn, zhè shì shénme? zhè shì hànyǔ shū.

**Traducid:**

- A 1. zhè shì shénme cídiǎn? ¿Qué diccionario es este? 2. nǐ yǒu jǐ běn hànyǔ shū? ¿Cuántos libros en chino tienes? 3. zhè shì xībanyáwén cídiǎn. Este es un diccionario español. 4. nà shì bu shì fǎwén bào? ¿Ese periódico es francés? 5. wǒ yǒu liǎng běn hànyǔ shū. Tengo dos libros en chino. 6. zhè shì shénme? ¿Qué es esto? 7. zhè shì hànyǔ shū. Este es un libro en chino. 8. nà shì fǎwén bào. Ese periódico es francés.
- B 1. Ese periódico es francés. nà shì fǎwén bào. 2. Tengo dos libros en chino. wǒ yǒu liǎng běn hànyǔ shū. 3. Este es un diccionario español. zhè shì xībanyáwén cídiǎn. 4. ¿Qué es esto? zhè shì shénme? 5. Esto es un libro en chino. zhè shì hànyǔ shū. 6. ¿Qué diccionario es este? zhè shì shénme cídiǎn? 7. ¿Cuántos libros en chino tienes? nǐ yǒu jǐ běn hànyǔ shū? 8. ¿Ese periódico es francés? nà shì bu shì fǎwén bào?

1 japonés 2 francés 3 inglés 4 ruso 5 chino 6 yì delante de la sílaba en el primer, segundo y tercer tono se produce el cambio del primer tono original de la sílaba yī en el cuarto tono; cfr. 3B4

# 5B

		shéi		
		shéi	d	
		shéi	d	qiānbǐ
	shì	shéi	d	qiānbǐ
nà	shì	shéi	d	qiānbǐ
nà	shì	shéi	d	qiānbǐ

			zázhi
		shénme	zázhi
	shì	shénme	zázhi
nà	shì	shénme	zázhi
nà	shì	shénme	zázhi

- A:** nà shì shéi d qiānbǐ?  
*¿eso/ ser/ quien/ sufijo/ lápiz?*
- B:** nà shì wǒ péngyou d.  
*eso/ ser/ yo/ amigo/ sufijo.*
- A:** nǐ yǒu yuánzhubǐ ma?  
*¿tú/ tener/ bolígrafo/ partícula?*
- B:** yǒu, wǒ yǒu yì zhī, nǐ ne?  
*tener, yo/ tener/ uno/ clasificador numérico, tú/ partícula?*
- A:** wǒ yǒu sì zhī. nǐ d yuánzhubǐ hǎoyòng ma?  
*yo/ tener/ cuatro/ clasificador numérico. ¿tú/ sufijo/ bolígrafo/ ser útil/ partícula?*
- B:** hǎoyòng.  
*ser útil.*
- A:** nà shì shénme zázhi?  
*¿eso/ ser/ que/ revista?*
- B:** duìbuqǐ, wǒ bù zhīdào.  
*lo siento, yo/ no/ saber.*
- A:** ¿De quién es ese lápiz?
- B:** Es de mi amigo.
- A:** ¿Tienes un bolígrafo?
- B:** Sí, tengo uno, ¿y tú?
- A:** Yo tengo cuatro. ¿Tu bolígrafo es útil?
- B:** Sí.
- A:** ¿De qué es esa revista?
- B:** Lo siento, no lo sé.

**Cambiad:**

- 1 wǒ yǒu sì ge běnz<sup>1</sup>.  
yí, liǎng, sān, wǔ, liù, qī, bā, jiǔ, shí
- 2 zhè shì zhāng xùyì d cídiǎn.  
wǒ, wú jiémǐn, tā, zōu guómíng, lǐ lǎoshī, táng mù, wǒ péngyou,  
tāmen, wǒmen, bāmù rénměi
- 3 wǒ yǒu hàn<sup>2</sup>xī<sup>3</sup> cídiǎn.  
yīng<sup>4</sup>dé<sup>5</sup>, é<sup>6</sup>fǎ<sup>7</sup>, xīrì<sup>8</sup>, hànying, yīnghàn, xīfǎ

**Completad:**

1. wǒ yǒu sì zhī. 2. nà shì shéi d qiānbǐ? 3. duìbuqǐ, wǒ bù zhīdào. 4. nà shì wǒ péngyou d. 5. nǐ d yuánzhubǐ hǎoyòng ma? 6. nà shì shénme zázhi? 7. nǐ yǒu yuánzhubǐ ma? 8. wǒ yǒu yì zhī yuánzhubǐ.

**Reaccionad:**

1. nà shì shénme zázhi? duìbuqǐ, wǒ bù zhīdào. 2. nǐ yǒu yuánzhubǐ ma? yǒu. 3. nǐ d yuánzhubǐ hǎoyòng ma? hǎoyòng. 4. wǒ yǒu yì zhī, nǐ ne? wǒ yǒu sì zhī. 5. nà shì shéi d qiānbǐ? nà shì wǒ péngyou d.

**Traducid:**

- A 1. nà shì shénme zázhi? ¿De qué es esta revista? 2. wǒ yǒu yì zhī yuánzhubǐ. Tengo un bolígrafo. 3. nǐ d yuánzhubǐ hǎoyòng ma? ¿Tu bolígrafo es útil? 4. duìbuqǐ, wǒ bù zhīdào. Lo siento, no lo sé. 5. nà shì wǒ péngyou d. Ese es de mi amigo. 6. wǒ yǒu sì zhī yuánzhubǐ. Yo tengo cuatro bolígrafos. 7. nǐ yǒu yuánzhubǐ ma? Tienes un bolígrafo? 8. nà shì shéi d qiānbǐ? ¿De quién es ese lápiz?
- B 1. Tengo un bolígrafo. wǒ yǒu yì zhī yuánzhubǐ. 2. ¿Tu bolígrafo es útil? nǐ d yuánzhubǐ hǎoyòng ma? 3. Lo siento, no lo sé. duìbuqǐ, wǒ bù zhīdào. 4. ¿De quién es ese bolígrafo? nà shì shéi d qiānbǐ? 5. Ese es de mi amigo. nà shì wǒ péngyou d. 6. Yo tengo cuatro bolígrafos. wǒ yǒu sì zhī yuánzhubǐ. 7. ¿De qué es esa revista? nà shì shénme zázhi? 8. ¿Tienes un bolígrafo? nǐ yǒu yuánzhubǐ ma?

1 cuaderno 2 {chino} 3 {español} 4 {inglés} 5 {alemán} 6 {ruso} 7 {francés} 8 rì {japonés}

# 5C

			máoyī
		jǐ jiàn	máoyī
	yǒu	jǐ jiàn	máoyī
nǐ	yǒu	jǐ jiàn	máoyī
nǐ	yǒu	jǐ jiàn	máoyī

		guì	
		guì	ma
		yīfu	guì ma
nà jiàn	yīfu	guì	ma
nà jiàn	yīfu	guì	ma

- A:** nǐ yǒu jǐ jiàn máoyī?  
*¿tú/ tener/ cuanto/ clasificador numérico/ jersey?*
- B:** wǒ yǒu sān jiàn.  
*yo/ tener/ tres/ clasificador numérico.*
- A:** zhèi jiàn máoyī zěnme yàng?  
*¿este/ clasificador numérico/ jersey/ ser como?*
- B:** zhèi jiàn hěn hǎo.  
*este/ clasificador numérico/ muy/ ser bueno.*
- A:** zhèi jiàn máoyī guì ma?  
*¿este/ clasificador numérico/ jersey/ ser caro/ partícula?*
- B:** bú guì, hěn piányi.  
*no/ ser caro, muy/ ser barato.*
- A:** nà jiàn yīfu guì ma?  
*¿eso/ clasificador numérico/ ropa/ ser caro/ partícula?*
- B:** nà jiàn hěn guì.  
*eso/ clasificador numérico/ muy/ ser caro.*

- A:** ¿Cuántos jerseys tienes?  
**B:** Tengo tres.  
**A:** ¿Qué tal es este jersey?  
**B:** Este está bien.  
**A:** ¿Este jersey es caro?  
**B:** No es caro, es barato.  
**A:** ¿Ese vestido es caro?  
**B:** Sí, ese es caro.

**nà** una palabra demostrativa YD 14; cfr. 5Ae, 17Ab

**Cambiad:**

- 1 zhè bú shì **shū**, zhè shì **bào**.  
bào shū, zázhi bào, cídiǎn zázhi, chènshān<sup>1</sup> máoyī, gāngbǐ<sup>2</sup> qiānbǐ, máoyī chènshān, yuánzhubǐ gāngbǐ
- 2 nà shì shéi d **qiānbǐ**?  
yuánzhubǐ, gāngbǐ, shū, bào, cídiǎn, zázhi, běnz, xīwén cídiǎn, fǎwén bào, éwén zázhi
- 3 wǒ yǒu **yì** zhī bǐ.  
liǎng, sān, sì, wǔ, liù, qī, bā, jiǔ, shí

**Completad:**

1. zhèi jiàn máoyī zěnme yàng? 2. nǐ yǒu **jǐ** jiàn máoyī? 3. nà jiàn **hěn** guì. 4. wǒ yǒu sān **jiàn**. 5. zhèi jiàn máoyī guì ma? 6. **bú** guì, hěn piányi. 7. nà **jiàn** yīfu guì ma? 8. zhèi jiàn **hěn** hǎo.

**Reaccionad:**

1. nà jiàn yīfu guì ma? **nà jiàn hěn guì**. 2. zhèi jiàn máoyī guì ma? **bú guì, hěn piányi**. 3. zhèi jiàn máoyī zěnme yàng? **zhèi jiàn hěn hǎo**. 4. nǐ yǒu **jǐ** jiàn máoyī? **wǒ yǒu sān jiàn**.

**Traducid:**

- A 1. zhèi jiàn máoyī guì ma? **¿Este jersey es caro?** 2. wǒ yǒu sān jiàn máoyī. **Tengo tres jerseys.** 3. zhèi jiàn máoyī bú guì. **Este jersey no es caro.** 4. nà jiàn yīfu guì ma? **¿Ese vestido es caro?** 5. zhèi jiàn máoyī hěn piányi. **Este jersey es barato.** 6. nǐ yǒu **jǐ** jiàn máoyī? **¿Cuántos jerseys tienes?** 7. zhèi jiàn máoyī zěnme yàng? **¿Qué tal es este jersey?** 8. nà jiàn yīfu hěn guì. **Ese vestido es caro.**
- B 1. Ese vestido es caro. **nà jiàn yīfu hěn guì**. 2. Tengo tres jerseys. **wǒ yǒu sān jiàn máoyī**. 3. **¿Ese vestido es caro? nà jiàn yīfu guì ma?** 4. **¿Qué tal es este jersey? zhèi jiàn máoyī zěnme yàng?** 5. Este jersey no es caro. **zhèi jiàn máoyī bú guì**. 6. **¿Cuántos jerseys tienes? nǐ yǒu **jǐ** jiàn máoyī?** 7. Este jersey es barato. **zhèi jiàn máoyī hěn piányi**. 8. Este jersey está bien. **zhèi jiàn máoyī hěn hǎo**. 9. **¿Este jersey es caro? zhèi jiàn máoyī guì ma?**

1 camisa, blusa 2 bolígrafo

# 5D

- 1 zhè shì shū, bú shì bào. nà shì zázhì, nà bú shì bào.  
*esto/ ser/ libro, no/ ser/ {periódico}. eso/ ser/ revista, eso/ no/ ser/ {periódico}.*  
zhè shì wǒ d yīngwén cídiǎn. nà shì tā d zhōngwén cídiǎn.  
*esto/ ser/ yo/ sufijo/ inglés/ diccionario. eso/ ser/ él/ sufijo/ chino/ diccionario.*  
zhèi běn cídiǎn hěn hǎo, nà běn cídiǎn yě hěn hǎo.  
*este/ clasificador numérico/ diccionario/ muy/ ser bueno, eso/ clasificador numérico/ diccionario/ también/ muy/ ser bueno.*
  - 2 wǒ yǒu sān běn zhōngwén shū. tā yǒu liǎng běn hànyǔ shū hé yì běn yīngwén zázhì.  
*yo/ tener/ tres/ clasificador numérico/ chino/ libro. él/ tener/ dos/ clasificador numérico/ chino/ libro/ preposición/ uno/ clasificador numérico/ inglés/ revista.*  
wǒ méi yǒu cídiǎn, wǒ péngyou yǒu cídiǎn. tā yǒu liǎng běn, yì běn yīngwén cídiǎn, yì běn zhōngwén cídiǎn.  
*yo/ no/ tener/ diccionario, yo/ amigo/ tener/ diccionario. ella/ tener/ dos/ clasificador numérico, uno/ clasificador numérico/ inglés/ diccionario, uno/ clasificador numérico/ chino/ diccionario.*
  - 3 wǒ péngyou d yīfu hěn duō. tā yǒu sān jiàn máoyī hé yí jiàn chènshān.  
*yo/ amigo/ sufijo/ ropa/ muy/ ser numeroso. él/ tener/ tres/ clasificador numérico/ jersey/ preposición/ uno/ clasificador numérico/ camisa.*  
wǒ yǒu liǎng jiàn chènshān hé yí jiàn máoyī. wǒ péngyou d máoyī bú guì, hěn piányi.  
*yo/ tener/ dos/ clasificador numérico/ camisa/ preposición/ uno/ clasificador numérico/ jersey. yo/ amigo/ sufijo/ jersey/ no/ ser caro, muy/ ser barato.*  
wǒ d máoyī bù piányi, hěn guì. wǒ péngyou d chènshān hěn guì, wǒ d chènshān hěn piányi.  
*yo/ sufijo/ jersey/ no/ ser barato, muy/ ser caro. yo/ amigo/ sufijo/ camisa/ muy/ ser caro, yo/ sufijo/ camisa/ muy/ ser barato.*
- 1 Este es un libro, no es un periódico. Esa es una revista, no un periódico. Este es mi diccionario inglés. Ese es su diccionario chino. Este diccionario está muy bien, ese diccionario también está muy bien.
  - 2 Tengo tres libros chinos. Él tiene dos libros chinos y una revista inglesa. Yo no tengo diccionarios, pero mi amiga tiene unos. Tiene dos: un inglés y un chino.
  - 3 Mi amiga tiene muchos vestidos. Tiene tres jerseys y una blusa. Yo tengo dos blusas y un jersey. Los jerseys de mi amiga no son caros, son baratos. Mi jersey no es barato, es caro. La blusa de mi amiga es cara, mis blusas son baratas.

<p>líng cero yìbǎi cien YD 246, 247 liǎngbǎi doscientos sānbǎi trescientos sìbǎi cuatrocientos wǔbǎi quinientos liùbǎi seiscientos qībǎi setecientos bābǎi ochocientos jiǔbǎi novecientos</p>
---

**Cread preguntas:**

1. wǒ yǒu liǎng běn hànǔ shū. nǐ yǒu jǐ běn hànǔ shū? 2. nà jiàn yīfu hěn guì. nà jiàn yīfu guì ma? 3. zhèi jiàn máoyī hěn hǎo. zhèi jiàn máoyī zěnmeyàng? 4. wǒ yǒu yuánzhubǐ. nǐ yǒu yuánzhubǐ ma? 5. zhè shì hànǔ shū. qǐng wèn, zhè shì shénme? 6. nà shì wǒ péngyou dē qiānbǐ. nà shì shéi dē qiānbǐ? 7. wǒ yǒu sì zhī. nǐ yǒu jǐ zhī? 8. zhèi jiàn máoyī bú guì, hěn piányi. zhèi jiàn máoyī guì ma? 9. zhè shì xīwén cídiǎn. zhè shì shénme cídiǎn? 10. wǒ dē yuánzhubǐ hěn hǎoyòng. nǐ dē yuánzhubǐ hǎoyòng ma? 11. nà shì fǎwén bào. nà shì bu shì fǎwén bào? 12. wǒ yǒu sān jiàn máoyī. nǐ yǒu jǐ jiàn máoyī?

**Traducid:**

1. ¿De quién es ese lápiz? nà shì shéi dē qiānbǐ? 2. ¿Ese periódico es francés? nà shì bu shì fǎwén bào? 3. Lo siento, no lo sé. duìbuqǐ, wǒ bù zhīdào. 4. ¿De qué es esa revista? nà shì shénme zázhi? 5. Perdona, ¿qué es esto? qǐng wèn, zhè shì shénme? 6. ¿Ese vestido es caro? nà jiàn yīfu guì ma? 7. ¿Cuántos libros chinos tienes? nǐ yǒu jǐ běn hànǔ shū?

# 6A

			nǎr
		qù	nǎr
	nǐ	qù	nǎr
xiànzài	nǐ	qù	nǎr
xiànzài	nǐ	qù	nǎr

			jiéyǔ	
xǐhuan			jiéyǔ	
xǐhuan	xuéxí		jiéyǔ	
xǐhuan	xuéxí		jiéyǔ	ma
nǐ	xǐhuan	xuéxí	jiéyǔ	ma
nǐ	xǐhuan	xuéxí	jiéyǔ	ma

**A:** jiémǐn, nǐ zǎo. xiànzài nǐ qù nǎr?

*¿Jiemin, tú/ ser temprano. ahora/ tú/ ir/ donde?*

**B:** wǒ qù jiàoshì.

*yo/ ir/ clase.*

**A:** jiàoshì zài nǎr?

*¿clase/ estar/ donde?*

**B:** zài jiàoxuelóu.

*preposición/ edificio escolar.*

**A:** nǐ xǐhuan xuéxí xībanyáyǔ ma?

*¿tú/ gustar/ estudiar/ español/ partícula?*

**B:** bú tài xǐhuan.

*no/ demasiado/ gustar.*

**A:** wèi shenme?

*¿por qué?*

**B:** yīnwei xībanyáyǔ hěn nán.

*porque/ español/ muy/ ser difícil.*

**A:** Hola, Jiemin. ¿A dónde vas ahora?

**B:** Voy a la clase.

**A:** ¿Dónde está la clase?

**B:** Está en la escuela.

**A:** ¿Te gusta estudiar español?

**B:** No tanto.

**A:** ¿Por qué?

**B:** Porque el español es difícil.

**Cambiad:**

- 1 wǒ qù jiàoshì.  
jiǔbā<sup>1</sup>, pútaoyá, shìchǎng<sup>2</sup>, shítáng<sup>3</sup>, fàndiàn<sup>4</sup>, fǎguó, xiǎomaibù<sup>5</sup>
- 2 nǐ xǐhuan xuéxí hànǚ ma?  
pútaoyáyǔ, yīngyǔ, ālabóyǔ<sup>6</sup>, xībanyáyǔ

**Completad:**

1. yīnwei xībanyáyǔ hěn nán. 2. xiànzài nǐ qù nǎr? 3. bú tài xǐhuan. 4. wǒ qù jiàoshì. 5. zài jiàoxuelóu. 6. nǐ xǐhuan xuéxí xībanyáyǔ ma? 7. jiémǐn, nǐ zǎo. 8. jiàoshì zài nǎr?

**Reaccionad:**

1. jiàoshì zài nǎr? zài jiàoxuelóu. 2. nǐ xǐhuan xuéxí xībanyáyǔ ma? bú tài xǐhuan. 3. xiànzài nǐ qù nǎr? wǒ qù jiàoshì. 4. nǐ wèi shenme bù xǐhuan xuéxí xībanyáyǔ? yīnwei xībanyáyǔ hěn nán.
5. jiémǐn, nǐ zǎo. nǐ zǎo.

**Traducid:**

- A 1. jiàoshì zài jiàoxuelóu. **La clase está en la escuela.** 2. wǒ bú tài xǐhuan. **No me gusta tanto.** 3. nǐ zǎo. **Buenos días.** 4. yīnwei xībanyáyǔ hěn nán. **Porque el español es difícil.** 5. wǒ qù jiàoshì. **Voy a la clase.** 6. jiàoshì zài nǎr? **¿Dónde está la clase?** 7. wèi shenme? **¿Por qué?** 8. nǐ xǐhuan xuéxí xībanyáyǔ ma? **¿Te gusta estudiar español?** 9. xiànzài nǐ qù nǎr? **¿A dónde vas ahora?**
- B 1. La clase está en la escuela. **jiàoshì zài jiàoxuelóu.** 2. **¿Por qué? wèi shenme?** 3. Buenos días. **nǐ zǎo.** 4. Voy a la clase. **wǒ qù jiàoshì.** 5. No me gusta tanto. **wǒ bú tài xǐhuan.** 6. **¿Dónde está la clase? jiàoshì zài nǎr?** 7. **¿Te gusta estudiar español? nǐ xǐhuan xuéxí xībanyáyǔ ma?** 8. Porque el español es difícil. **yīnwei xībanyáyǔ hěn nán.** 9. **¿A dónde vas ahora? xiànzài nǐ qù nǎr?**

1 bar 2 mercado 3 comedor 4 restaurante, *también* hotel 5 bufé 6 árabe, *es decir la lengua*

# 6B

			bāmù		
			bāmù	xiáojie	
		shì	bāmù	xiáojie	
		shì	bāmù	xiáojie	ma
	nín	shì	bāmù	xiáojie	ma
qǐng wèn	nín	shì	bāmù	xiáojie	ma
qǐng wèn	nín	shì	bāmù	xiáojie	ma

			kāfeiguǎn		
		qù	kāfeiguǎn		
	yìqǐ	qù	kāfeiguǎn		
wǒmen	yìqǐ	qù	kāfeiguǎn		
wǒmen	yìqǐ	qù	kāfeiguǎn	zěnme yàng	
wǒmen	yìqǐ	qù	kāfeiguǎn	zěnme yàng	

- A:** qǐng wèn, nín shì bāmù xiáojie ma?  
¿pedir/ preguntar, usted/ ser/ Bamu/ señorita/ partícula?
- B:** duì, wǒ jiù shì.  
sí, yo/ justo/ ser.
- A:** nǐ shì rìbenren ba?  
¿tú/ ser/ japonés/ partícula?
- B:** duì, wǒ shì rìběn jīngdūren.  
sí, yo/ ser/ Japón/ de Kioto.
- A:** rìběn chá zěnme yàng?  
¿Japón/ { té}/ ser como?
- B:** hěn hǎo. nǐ ài hē chá háishi ài hē kāfēi?  
¿muy/ ser bueno. tú/ amar/ beber/ {té}/ o/ amar/ beber/ café?
- A:** wǒ dōu ài. wǒmen yìqǐ qù kāfeiguǎn zěnme yàng?  
¿yo/ todo/ amar. nosotros/ junto/ ir/ cafetería/ ser como?
- B:** hǎo ba.  
ser bueno/ partícula.

- A:** Perdona, ¿es usted la señorita Bamu?  
**B:** Sí, soy yo.  
**A:** Es japonesa, ¿verdad?  
**B:** Sí, soy japonesa, de Kioto.  
**A:** ¿Qué tal es el té japonés?  
**B:** Bueno. ¿Le gusta más beber té o café?  
**A:** Me gustan los dos. ¿Qué tal si vamos juntos a la cafetería?  
**B:** Vale.

- ba** una partícula que manifiesta el consentimiento  
**dōu** todo YD 6  
**háishi** una conjunción separativa, en las frases interrogativas YD 25; cfr. **huòzhe** 17 Aa  
**jiù** partícula que enfatiza la oración YD 137

**Cambiad:**

nǐ ài hē chá háishi kāfēi?

píjiǔ<sup>1</sup> pútaojiǔ<sup>2</sup>, pútaojiǔ píjiǔ, huāchá<sup>3</sup> lùchá<sup>4</sup>, lùchá hóngchá<sup>5</sup>

**Completad:**

1. nǐ ài hē chá háishi ài hē kāfēi? 2. hǎo ba. 3. nǐ shì ribenren ba. 4. wǒmen yìqǐ qù kāfeiguǎn zěnme yàng? 5. duì, wǒ shì riběn jīngdūren. 6. riběn chá zěnme yàng? 7. hěn hǎo. 8. qǐng wèn, nín shì bāmù xiáojie ma? 9. wǒ dōu ài. 10. duì, wǒ jiù shì.

**Reaccionad:**

1. wǒmen yìqǐ qù kāfeiguǎn zěnme yàng? hǎo ba. 2. nǐ ài hē chá háishi ài hē kāfēi? wǒ dōu ài. 3. riběn chá zěnme yàng? hěn hǎo. 4. nǐ shì ribenren ba. duì, wǒ shì riběn jīngdūren. 5. qǐng wèn, nín shì bāmù xiáojie ma? duì, wǒ jiù shì.

**Traducid:**

A 1. nǐ ài hē chá háishi ài hē kāfēi? ¿Le gusta más beber té o café? 2. duì, wǒ jiù shì. Sí, soy yo. 3. wǒ dōu ài. Me gustan los dos. 4. riběn chá zěnme yàng? ¿Qué tal es el té japonés? 5. nǐ shì ribenren ba. Es japonesa, ¿verdad? 6. wǒmen yìqǐ qù kāfeiguǎn zěnme yàng? ¿Qué tal si vamos juntos a la cafetería? 7. qǐng wèn, nín shì bāmù xiáojie ma? Perdona, ¿es usted la señorita Bamu? 8. duì, wǒ shì riběn jīngdūren. Sí, soy japonesa de Kioto.

B 1. Sí, soy japonesa de Kioto. duì, wǒ shì riběn jīngdūren. 2. ¿Qué tal es el té japonés? riběn chá zěnme yàng? 3. Sí, soy yo. duì, wǒ jiù shì. 4. Perdona, ¿es usted la señorita Bamu? qǐng wèn, nín shì bāmù xiáojie ma? 5. ¿Qué tal si vamos juntos a la cafetería? wǒmen yìqǐ qù kāfeiguǎn zěnme yàng? 6. Me gustan los dos. wǒ dōu ài. 7. Es japonesa, ¿verdad? nǐ shì ribenren ba. 8. ¿Le gusta más beber té o café? nǐ ài hē chá háishi ài hē kāfēi?

1 cerveza 2 vino 3 té de jazmín 4 té verde 5 té rojo

# 6C

			péngyou
		wǒ	péngyou
	shì	wǒ	péngyou
tā	shì	wǒ	péngyou
tā	shì	wǒ	péngyou

	xǐhuan		
	xǐhuan	tā	
	xǐhuan	tā	ma
nǐ	xǐhuan	tā	ma
nǐ	xǐhuan	tā	ma

- A:** tā shì shéi?  
*¿él/ ser/ quien?*
- B:** tā shì wǒ péngyou.  
*él/ ser/ yo/ amigo.*
- A:** tā shì nǎ guó rén?  
*¿él/ ser/ donde/ país/ hombre?*
- B:** zhōngguoren.  
*chino.*
- A:** zhèi ge rén zěnme yàng?  
*¿este/ clasificador numérico/ hombre/ ser como?*
- B:** zhèi ge rén hěn hǎo.  
*este/ clasificador numérico/ hombre/ muy/ ser bueno.*
- A:** nǐ xǐhuan tā ma?  
*¿tú/ gustar/ ella/ partícula?*
- B:** wǒ hěn xǐhuan tā.  
*yo/ muy/ gustar/ ella.*
- A:** *¿Quién es?*
- B:** *Es mi amiga.*
- A:** *¿De dónde es?*
- B:** *Es China.*
- A:** *¿Cómo es?*
- B:** *Es amable.*
- A:** *¿Te gusta ella?*
- B:** *Me gusta mucho.*

**Cambiad:**

- 1 qǐng wèn, nín shì **zhāng lǎoshī** ma?  
zhū xiáojie, jiémǐn, bāmù rénměi, zōu xiānsheng<sup>1</sup>, huáng lǎoshī,  
liú nǚshì<sup>2</sup>
- 2 wǒ xǐhuan **zhāng lǎoshī**.  
zhū xiānsheng, guómíng, wú xiáojie, bāmù rénměi, táng mù, lǐ  
xiáojie, liú lǎoshī, jiémǐn
- 3 **A:** nǐ xǐhuan wú jiémǐn ma?  
**B:** wǒ **hěn** xǐhuan.  
bù, bǐjiào<sup>3</sup>, bú tài, hěn bù

**Completad:**

1. wǒ **hěn** xǐhuan tā. 2. tā shì **shéi**? 3. nǐ xǐhuan tā **ma**? 4. tā **shì**  
wǒ péngyou. 5. zhèi ge rén **hěn** hǎo. 6. tā shì **nǎ guó** rén? 7. zhèi  
**ge** rén zěnme yàng? 8. tā **shì** zhōngguoren.

**Reaccionad:**

1. zhèi ge rén zěnme yàng? **zhèi ge rén hěn hǎo**. 2. nǐ xǐhuan tā  
ma? **wǒ hěn xǐhuan tā**. 3. tā shì nǎ guó rén? **zhōngguoren**. 4. tā shì  
shéi? **tā shì wǒ péngyou**.

**Traducid:**

- A 1. tā shì nǎ guó rén? **¿De dónde es?** 2. zhèi ge rén hěn hǎo. **Es amable.**  
3. tā shì zhōngguoren. **Es china.** 4. wǒ hěn xǐhuan tā. **Me gusta mucho.**  
5. tā shì wǒ péngyou. **Es es mi amiga.** 6. zhèi ge rén zěnme yàng? **¿Cómo  
es esta persona?** 7. nǐ xǐhuan tā ma? **¿Te gusta ella?** 8. tā shì shéi? **¿Quién  
es?**
- B 1. **¿De dónde es? tā shì nǎ guó rén?** 2. **¿Te gusta ella? nǐ xǐhuan tā ma?** 3. **Es  
amable. zhèi ge rén hěn hǎo.** 4. **Es china. tā shì zhōngguoren.** 5. **¿Cómo es  
esta persona? zhèi ge rén zěnme yàng?** 6. **¿Quién es? tā shì shéi?** 7. **Me  
gusta mucho. wǒ hěn xǐhuan tā.** 8. **Es mi amiga. tā shì wǒ péngyou.**

1 señor 2 señora 3 relativamente

# 6D

- 1 wǒ lái jièshào yíxià, tā shì wǒ péngyou, jiào bāmù rénměi.  
*yo/ encargarse/ presentar/ marcador, ella/ ser/ yo/ amigo, llamarse [con el nombre completo]/ Bamu/ Renmei.*  
tā shì rìběn jīngdūren. tā xǐhuan xuéxí hànyǔ, bù xǐhuan xuéxí yīngyǔ.  
*ella/ ser/ Japón/ de Kioto. ella/ gustar/ estudiar/ chino, no/ gustar/ estudiar/ inglés.*  
tā ài lǚxíng, yě hěn ài jīngdū.  
*ella/ amar/ viajar, también/ muy/ amar/ Kioto.*
- 2 wǒ lái jièshào yíxià, zhè shì wǒ péngyou. tā jiào zōu guómíng, shìtài guoren.  
*yo/ encargarse/ presentar/ marcador, esto/ ser/ yo/ amigo. él/ llamarse [con el nombre completo]/ Zou/ Guoming, ser/ tailandés.*  
zhèi ge rén hěn hǎo, wǒ hěn xǐhuan tā. tā xǐhuan hē píjiǔ, yě xǐhuan hē pútaojiǔ.  
*este/ clasificador numérico/ hombre/ muy/ ser bueno, yo/ muy/ gustar/ él. él/ gustar/ beber/ cerveza, también/ gustar/ beber/ vino.*  
wǒ yě xǐhuan píjiǔ hé pútaojiǔ, wǒmen chángchang yìqǐ qù jiǔbā hē jiǔ.  
*yo/ también/ gustar/ cerveza/ preposición/ vino, nosotros/ frecuentemente/ junto/ ir/ bar/ beber/ alcohol.*
- 1 Déjame que le presente a una amiga mía Bamu Renmei. Es japonesa de Kioto. A ella le gusta estudiar chino, pero no le gusta estudiar inglés. Aunque le encanta viajar, Kioto le gusta también.
- 2 Déjame que le presente un amigo mío. Se llama Zou Guoming y es tailandés. Es un hombre bueno, por eso me gusta mucho. A él le gusta beber cerveza y vino. A mí me gusta también, por eso vamos a menudo beber al bar.

<p>yìqiān un mil liǎngqiān dos mil sānqiān tres mil sìqiān cuatro mil wǔqiān cinco mil liùqiān seis mil qīqiān siete mil bāqiān ocho mil jiǔqiān nueve mil</p>
--

**Cread preguntas:**

1. zhèi ge rén hěn hǎo. zhèi ge rén zěnme yàng? 2. wǒ ài hē chá. nǐ ài hē chá háishi ài hē kāfēi? 3. duì, wǒ shì rìběn jīngdūren. nǐ shì rìbenren ba. 4. wǒ bú tài xǐhuan xuéxí xībanyáyǔ. nǐ xǐhuan xuéxí xībanyáyǔ ma? 5. rìběn chá hěn hǎo. rìběn chá zěnme yàng? 6. jiàoshì zài jiàoxuelóu. jiàoshì zài nǎr? 7. tā shì wǒ péngyou. tā shì shéi? 8. wǒ hěn xǐhuan tā. nǐ xǐhuan tā ma? 9. tā shì zhōngguoren. tā shì nǎ guó rén? 10. duì, wǒ shì bāmù. qǐng wèn, nín shì bāmù xiáojie ma? 11. yīnwei xībanyáyǔ hěn nán. nǐ wèi shenme bú xǐhuan xuéxí xībanyáyǔ? 12. wǒ qù jiàoshì. xiànzài nǐ qù nǎr?

**Traducid:**

1. Sí, lo soy. duì, wǒ jiù shì. 2. ¿A dónde vas ahora? xiànzài nǐ qù nǎr? 3. ¿Qué tal si vamos juntos a la cafetería? wǒmen yìqǐ qù kāfēiguǎn zěnme yàng? 4. ¿Te gusta ella? nǐ xǐhuan tā ma? 5. ¿Te gusta beber té o café? nǐ ài hē chá háishi ài hē kāfēi? 6. ¿Dónde está la clase? jiàoshì zài nǎr? 7. Perdona, ¿es usted la señorita Bamu? qǐng wèn, nín shì bāmù xiáojie ma? 8. ¿Te gusta estudiar español? nǐ xǐhuan xuéxí xībanyáyǔ ma? 9. ¿Quién es? tā shì shéi?

# 7A

	zhù		
	zhù		sùshè
	zhù	xuésheng	sùshè
tā	zhù	xuésheng	sùshè
tā	zhù	xuésheng	sùshè

		duōshao		
		duōshao	hào	
		duōshao	hào	fángjiān
	zhù	duōshao	hào	fángjiān
nǐ	zhù	duōshao	hào	fángjiān
nǐ	zhù	duōshao	hào	fángjiān

- A:** nǐ zhù nǎr?  
¿tú/ vivir/ donde?
- B:** wǒ zhù xuésheng sùshè.  
yo/ vivir/ estudiante/ residencia.
- A:** jǐ hào lóu?  
¿cuanto/ número/ edificio?
- B:** èr hào lóu.  
dos/ número/ edificio.
- A:** nǐ zhù duōshao hào fángjiān?  
¿tú/ vivir/ cuanto/ número/ habitación?
- B:** sānyāoqī hào.  
tres uno siete/ número.
- A:** yì tiān duōshao qián?  
¿un/ día/ cuanto/ dinero?
- B:** yì tiān sānshí sì sì ōuyuán, chàbuduō sìshí sì měiyuán.  
un/ día/ treinta y cuatro/ euro, más o menos/ cuarenta y cuatro/ dólar estadounidense.

- A:** ¿Dónde vives?
- B:** Vivo en la residencia.
- A:** ¿En qué edificio?
- B:** En el edificio dos.
- A:** ¿En qué habitación vives?
- B:** Número tres cientos diecisiete.
- A:** ¿Cuánto pagas por día?
- B:** Pago treinta y cuatro euros por día, más o menos cuarenta y cuatro dólares.

- duōshao** un numeral interrogativo con la ayuda del que preguntamos por un número mayor que diez
- yāo** se aplica para los números de teléfono, números de habitación etc., para que no se confunda con el número
- qī** siete; el número de la habitación leemos como una serie de los numerales simples
- ōuyuán** una unidad de medida YD 27

**Cambiad:**

- 1 wǒ zhù xuésheng sùshè.  
sùshè, xuéxiào<sup>1</sup>, xuéxiào fùjìn<sup>2</sup>, xuéxiào wàibian<sup>3</sup>
- 2 wǒ zhù sānyāoqī fángjiān.  
jiǔlíngbā, bābābā, èrwǔliù, sānliùwǔ, sìyāosān, èrwǔlíng
- 3 yì tiān sānshí sì ōuyuán.  
wǔshí yī, sānshí liù, sānshí qī, sìshí bā, èrshí jiǔ, sìshí

**Completad:**

1. nǐ zhù duōshao hào fángjiān? 2. yì tiān sānshí sì ōuyuán, chàbuduō sìshí sì měiyuán. 3. jǐ hào lóu? 4. nǐ zhù nǎr? 5. yì tiān duōshao qián? 6. wǒ zhù xuésheng sùshè. 7. èr hào lóu.

**Reaccionad:**

1. nǐ zhù nǎr? wǒ zhù xuésheng sùshè. 2. jǐ hào lóu? èr hào lóu.
3. nǐ zhù duōshao hào fángjiān? sānyāoqī hào. 4. yì tiān duōshao qián? yì tiān sānshí sì ōuyuán, chàbuduō sìshí sì měiyuán.

**Traducid:**

- A 1. nǐ zhù jǐ hào lóu? ¿En qué edificio vives? 2. yì tiān duōshao qián? ¿Cuánto pagas por día? 3. wǒ zhù xuésheng sùshè. Vivo en la residencia. 4. nǐ zhù duōshao hào fángjiān? ¿En qué habitación vives? 5. yì tiān sānshí sì ōuyuán, chàbuduō sìshí sì měiyuán. Pago treinta y cuatro euros por día, más o menos cuarenta y cuatro dólares. 6. nǐ zhù nǎr? ¿Dónde vives? 7. wǒ zhù èr hào lóu. Vivo en el edificio dos.
- B 1. Pago treinta y cuatro euros por día, más o menos cuarenta y cuatro dólares. yì tiān sānshí sì ōuyuán, chàbuduō sìshí sì měiyuán. 2. ¿En qué edificio vives? nǐ zhù jǐ hào lóu? 3. Vivo en la residencia. wǒ zhù xuésheng sùshè. 4. ¿Cuánto pagas por día? yì tiān duōshao qián? 5. ¿En qué habitación vives? nǐ zhù duōshao hào fángjiān? 6. ¿Dónde vives? nǐ zhù nǎr? 7. Vivo en el edificio dos. wǒ zhù èr hào lóu.

1 escuela 2 alrededor 3 fuera, afuera

# 7B

			sùshè	
		xuésheng	sùshè	
	zhù	xuésheng	sùshè	
	zhù	xuésheng	sùshè	ma
nǐ	zhù	xuésheng	sùshè	ma
nǐ	zhù	xuésheng	sùshè	ma

		diànhuà		wèishengjiān
		diànhuà	hé	wèishengjiān
	yǒu	diànhuà	hé	wèishengjiān
fángjiānli	yǒu	diànhuà	hé	wèishengjiān
fángjiānli	yǒu	diànhuà	hé	wèishengjiān

**A:** nǐ zhù xuésheng sùshè ma?

*¿tú/ vivir/ estudiante/ residencia/ partícula?*

**B:** bù, wǒ zhù xuéxiào wàibian, lí xuéxiào hěn jìn.

*no, yo/ vivir/ escuela/ fuera, preposición/ escuela/ muy/ estar cercano.*

**A:** nǐ zhù jǐ céng?

*¿tú/ vivir/ cuanto/ piso?*

**B:** sān céng. fángjiānli yǒu bīngxiāng, wēibōlú hé wèishengjiān.

*tres/ piso. habitación + partícula/ tener/ frigorífico, microondas/ preposición/ baño.*

**A:** zhù d shūfu ma?

*¿vivir/ sufijo/ ser cómodo/ partícula?*

**B:** hěn shūfu. yǒu kòng lái wánr a.

*muy/ ser cómodo. tener/ tiempo libre/ venir/ divertirse/ partícula.*

**A:** hǎo, yídìng.

*ser bueno, seguramente.*

**A:** ¿Vives en la residencia?

**B:** No, vivo fuera de la escuela, está cerca.

**A:** ¿En qué piso vives?

**B:** En el segundo (o también tercer) piso. En la habitación hay frigorífico, microondas y baño.

**A:** ¿Es cómodo?

**B:** Sí. Cuando tengas tiempo libre, ven a mi casa.

**A:** Vale, seguramente.

**d** un sufijo gramatical que introduce el complemento de grado que sigue un verbo o adjetivo YD 113

**a** una partícula que expresa una exclamación, una afirmación, un orden, etc. YD 221

**Cambiad:**

wǒ zhù èr céng.

jiǔ, liù, shíwǔ, yì, qī, shí, sì, bā, shíbā, sān, wǔ

**Completad:**

1. zhù d hěn shūfu. 2. nǐ zhù xuésheng sùshè ma? 3. zhù d shūfu ma? 4. yǒu kòng láii wánr a. 5. bù, wǒ zhù xuéxiào wàibian.

6. fángjiānli yǒu bīngxiāng, wēibōlú hé wèishengjiān. 7. wǒ zhù sān céng. 8. lí xuéxiào hěn jìn. 9. nǐ zhù jǐ céng?

**Reaccionad:**

1. nǐ zhù jǐ céng? sān céng. 2. zhù d shūfu ma? hěn shūfu. 3. yǒu kòng láii wánr a. hǎo, yídìng. 4. nǐ zhù xuésheng sùshè ma? bù, wǒ zhù xuéxiào wàibian, lí xuéxiào hěn jìn.

**Traducid:**

A 1. wǒ zhù sān céng. Vivo en el tercer piso. 2. zhù d shūfu ma? ¿Vives cómodamente? 3. nǐ zhù xuésheng sùshè ma? ¿Vives en la residencia? 4. yǒu kòng láii wánr a. Cuando tengas tiempo libre, ven a mi casa. 5. bù, wǒ zhù xuéxiào wàibian. No, vivo fuera de la escuela. 6. hěn shūfu. Es cómodo. 7. lí xuéxiào hěn jìn. Está cerca de la escuela. 8. nǐ zhù jǐ céng? ¿En qué piso vives? 9. fángjiānli yǒu bīngxiāng, wēibōlú hé wèishengjiān. En la habitación hay frigorífico, microondas y baño.

B 1. Es cómodo. hěn shūfu. 2. Cuando tengas tiempo libre, ven a mi casa. yǒu kòng láii wánr a. 3. ¿Vives en la residencia? nǐ zhù xuésheng sùshè ma? 4. No, vivo fuera de la escuela. bù, wǒ zhù xuéxiào wàibian. 5. En la habitación hay frigorífico, microondas y baño. fángjiānli yǒu bīngxiāng, wēibōlú hé wèishengjiān. 6. Vivo en el tercer piso. wǒ zhù sān céng. 7. ¿Vives cómodamente? zhù d shūfu ma? 8. Está cerca de la escuela. lí xuéxiào hěn jìn. 9. ¿En qué piso vives? nǐ zhù jǐ céng?

# 7C

				nǎr	
			zài	nǎr	
		zhù	zài	nǎr	
	tā	zhù	zài	nǎr	
nín zhīdào	tā	zhù	zài	nǎr	
nín zhīdào	tā	zhù	zài	nǎr	ma
nín zhīdào	tā	zhù	zài	nǎr	ma

				sìshí		
				sìshí	hào	
			sì mén	sìshí	hào	
		sì lóu	sì mén	sìshí	hào	
	shí	sì lóu	sì mén	sìshí	hào	
	zhù	shí	sì lóu	sì mén	sìshí	hào
tā	zhù	shí	sì lóu	sì mén	sìshí	hào
tā	zhù	shí	sì lóu	sì mén	sìshí	hào

- A:** qǐng wèn, zhè shì bàngongshì ma?  
¿pedir/ preguntar, esto/ ser/ oficina/ partícula?
- B:** shì, nǐ zhǎo shéi?  
ser, ¿tú/ buscar/ quien?
- A:** wǒ zhǎo zhāng lǎoshī.  
yo/ buscar/ Zhang/ profesor.
- B:** duìbuqǐ, tā bú zài.  
perdona, él/ no/ estar.
- A:** nín zhīdào tā zhùzài nǎr ma?  
¿usted/ saber/ él/ vivir/ donde/ partícula?
- B:** tā zhù shí sì lóu sì mén sìshí hào.  
él/ vivir/ catorce/ edificio/ cuatro/ puerta/ cuarenta/ número.
- A:** xièxie nín.  
dar gracias/ usted.
- B:** bú kèqǐ.  
no/ ser cortés.

- A:** Perdona, ¿es esta la oficina?  
**B:** Sí, ¿a quién busca?  
**A:** Busco al profesor Zhang.  
**B:** Lo siento, él no está.  
**A:** ¿Sabe dónde vive?  
**B:** Vive en el edificio catorce, entrada cuatro, número cuarenta.  
**A:** Gracias.  
**B:** De nada.

**Cambiad:**

sùshè lí xuéxiào yuǎn<sup>1</sup> bu yuan?  
 jiàoshì, jiàoxuelóu, lǚguǎn<sup>2</sup>, fànguǎn<sup>3</sup>, yàodiàn<sup>4</sup>, shūdiàn<sup>5</sup>,  
 shípīndiàn<sup>6</sup>, wénjudiàn<sup>7</sup>, chāoshì<sup>8</sup>

**Completad:**

1. tā zhù shísì lóu sì mén sishí hào. 2. qǐng wèn, zhè shì bàngongshì ma? 3. nín zhīdào tā zhùzài nǎr ma? 4. shì, nǐ zhǎo shéi? 5. duìbuqǐ, tā bú zài. 6. wǒ zhǎo zhāng lǎoshī.

**Reaccionad:**

1. nín zhīdào tā zhù nǎr ma? tā zhù shísì lóu sì mén sishí hào.  
 2. qǐngwèn, zhè shì bàngongshì ma? shì. 3. xièxie nín. bú kèqi.  
 4. nǐ zhǎo shéi? wǒ zhǎo zhāng lǎoshī. 5. wǒ zhǎo zhāng lǎoshī.  
 duìbuqǐ, tā bú zài.

**Traducid:**

A 1. nǐ zhǎo shéi? ¿A quién busca? 2. wǒ zhǎo zhāng lǎoshī. Busco al profesor Zhang. 3. xièxie nín. Gracias. 4. qǐngwèn, zhè shì bàngongshì ma? Perdone, ¿es esta la oficina? 5. tā zhù shísì lóu sì mén sishí hào. Vive en el edificio catorce, entrada cuatro, número cuarenta. 6. duìbuqǐ, tā bú zài. Lo siento, él no está. 7. bú kèqi. De nada. 8. nín zhīdào tā zhùzài nǎr ma? ¿Sabe dónde vive?

B 1. Gracias. xièxie nín. 2. ¿Sabe dónde vive? nín zhīdào tā zhùzài nǎr ma? 3. Busco al profesor Zhang. wǒ zhǎo zhāng lǎoshī. 4. Lo siento, él no está. duìbuqǐ, tā bú zài. 5. De nada. bú kèqi. 6. Perdone, ¿es esta la oficina? qǐngwèn, zhè shì bàngongshì ma? 7. Vive en el edificio catorce, entrada cuatro, número cuarenta. tā zhù shísì lóu sì mén sishí hào. 8. ¿A quién busca? nǐ zhǎo shéi?

1 (estar) lejos 2 hotel 3 restaurante 4 farmacia 5 librería 6 ultramarinos 7 papelería 8 supermercado

# 7D

- 1 wǒ jiào wú jiémǐn, shì zhōngguoren. wǒ shì mǎdéli kǎngpǔdùnsī dàxué d xuésheng, wǒ xuéxí xībanyáyǔ.  
*yo/ llamarse [con el nombre completo]/ Wu/ Jiemin, ser/ chino. yo/ ser/ Madrid/ Complutense/ universidad/ sufijo/ estudiante, yo/ estudiar/ español.*  
wǒ zhù xuésheng sùshè, shíyì lóu èrlíngsān fángjiān.  
*yo/ vivir/ estudiante/ residencia, once/ edificio/ dos cero tres/ habitación.*  
liǎng ge rén yí ge fángjiān, yì tiān sānshí sì ōuyuán.  
*dos/ clasificador numérico/ hombre/ uno/ clasificador numérico/ habitación, uno/ día/ treinta y cuatro/ euro.*  
zhù d hěn shūfu. yǒu kòng lái wánr a.  
*vivir/ sufijo/ muy/ ser cómodo. tener/ tiempo libre/ venir/ divertirse/ partícula.*
- 2 wǒ shì zōu guómíng, wǒ shì tàiguoren. xiànzài xuéxí hànyǔ.  
*yo/ ser/ Zou/ Guoming, yo/ ser/ tailandés. ahora/ estudiar/ chino.*  
wǒ zhù xuésheng sùshè, ér lóu sānyāoqī fángjiān.  
*yo/ vivir/ estudiante/ residencia, dos/ edificio/ tres uno siete/ habitación.*  
wǒ péngyou bāmù rénměi shì bālunxīyà dàxué d xuésheng, tā xuéxí xībanyáyǔ.  
*yo/ amigo/ Bamu/ Renmei/ ser/ Valencia/ universidad/ sufijo/ estudiante, ella/ estudiar/ español.*  
tā bú zhù xuésheng sùshè, tā zhùzài xuéxiào wàibian, lí xuéxiào bú tài yuǎn, hěn jìn.  
*ella/ no/ vivir/ estudiante/ residencia, ella/ vivir/ escuela/ fuera, preposición/ escuela/ no/ demasiado/ estar lejano, muy/ estar cercano.*  
tā zhù sān céng, fángjiānli yǒu bīngxiāng, wēibōlú hé wèishengjiān, zhù d hěn shūfu.  
*ella/ vivir/ tres/ piso, habitación + partícula/ tener/ frigorífico, microondas/ preposición/ baño, vivir/ sufijo/ muy/ ser cómodo.*
- 1 Me llamo Wu Jiemin y soy china. Soy estudiante de la Universidad Complutense de Madrid, donde estudio español. Vivo en la residencia universitaria, en el edificio once, en la habitación Dos cientos tres. Somos dos personas por habitación y pagamos treinta y cuatro euros por día. Vivo muy cómodo. Cuando tenga tiempo libre, venga a mi casa.
- 2 Soy Zou Guoming y soy tailandés. Ahora estudio chino. Vivo en la residencia universitaria, en el edificio dos, habitación tres cientos diecisiete. Mi amiga Bamu Renmei es la estudiante de la Universidad de Valencia, donde estudia español. No vive en la residencia universitaria, vive fuera de la escuela; no está demasiado lejos, está muy cerca. Vive en el tercer piso, en la habitación hay frigorífico, microondas y baño.

<p>xīngqī semana xīngqīyī lunes xīngqīèr martes xīngqīsān miércoles xīngqīsì jueves xīngqīwǔ viernes xīngqīliù sábado xīngqīrì, xīngqītiān domingo</p>
--

**Cread preguntas:**

1. wǒ zhù xuésheng sùshè. nǐ zhù nǎr? 2. tā zhù shísì lóu sì mén sishí hào. nín zhīdào tā zhùzài nǎr ma? 3. wǒ zhù sānyāoqī hào. nǐ zhù duōshao hào fángjiān? 4. zhù d hěn shūfu. zhù d shūfu ma?
5. wǒ zhù sān céng. nǐ zhù jǐ céng? 6. bù, wǒ zhù xuéxiào wàibian. nǐ zhù xuésheng sùshè ma? 7. wǒ zhǎo lǐ lǎoshī. nǐ zhǎo shéi?
8. yì tiān sānshí sì ōuyuán. yì tiān duōshao qián? 9. wǒ zhù ér hào lóu. nǐ zhù jǐ hào lóu?

**Traducid:**

1. En la habitación hay frigorífico, microondas y baño. fángjiānli yǒu bīngxiāng, wēibōlú hé wèishengjiān. 2. ¿En qué edificio vives? nǐ zhù jǐ hào lóu?
3. ¿Vives cómodamente? nǐ zhù d shūfu ma? 4. ¿Cuánto pagas por día? yì tiān duōshao qián? 5. ¿En qué habitación vives? nǐ zhù duōshao hào fángjiān?
6. La residencia está muy cerca de la escuela. sùshè lí xuéxiào hěn jìn. 7. ¿Dónde vives? nǐ zhù nǎr? 8. Cuando tengas tiempo libre, ven a mi casa. yǒu kòng lái wánr a. 9. ¿En qué piso vives? nǐ zhù jǐ céng?

# 8A

		jǐ kǒu	
		jǐ kǒu	rén
	yǒu	jǐ kǒu	rén
nǐ jiā	yǒu	jǐ kǒu	rén
nǐ jiā	yǒu	jǐ kǒu	rén

				rén
			shénme	rén
		yǒu	shénme	rén
	dōu	yǒu	shénme	rén
nǐ jiā	dōu	yǒu	shénme	rén
nǐ jiā	dōu	yǒu	shénme	rén

- A:** nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén?  
¿tú/ familia/ tener/ cuanto/ clasificador numérico/ hombre?
- B:** wǔ kǒu. nǐ jiā ne?  
cinco/ clasificador numérico. ¿tú/ familia/ partícula?
- A:** sì kǒu rén. nǐ jiā dōu yǒu shénme rén?  
¿cuatro/ clasificador numérico/ hombre. tú/ familia/ todo/ tener/ que/ hombre?
- B:** yǒu bàba, māma, gēge, mèimei hé wǒ. nǐ jiā zhùzài nǎr?  
tener/ papá, mamá, hermano mayor, hermana menor/ preposición/ yo. ¿tú/ familia/ vivir/ donde?
- A:** wǒ jiā zhùzài mǎdelǐ. nǐ jiā zài běijīng ma?  
yo/ familia/ vivir/ Madrid. ¿tú/ familia/ preposición/ Pekín/ partícula?
- B:** duì, wǒ jiā zài běijīng.  
ser correcto, yo/ familia/ preposición/ Pekín.
- A:** huānyíng lái wǒ jiā wánr.  
bienvenir/ venir/ yo/ familia/ divertirse.
- B:** hǎo, xièxie.  
ser bueno, dar gracias.
- A:** ¿Cuántas personas hay en tu familia?
- B:** Cinco. ¿Y en la tuya?
- A:** Cuatro. ¿Quiénes son los miembros de tu familia?
- B:** Papá, mamá, hermano, hermana y yo. ¿Dónde vivís?
- A:** En Madrid. ¿Tu familia está en Pekín?
- B:** Sí, mi familia está en Pekín.
- A:** Algún día ven a visitarme.
- B:** Vale, gracias.

**Cambiad:**

wǒ jiā zhùzài běijīng.  
kāngdà<sup>1</sup>, bādà<sup>2</sup>, mǎdelǐ, lǐsiběn, bālǐ, gélanàdá, bólin, shànghǎi<sup>3</sup>,  
guǎngzhōu<sup>4</sup>, bāsailuónà

**Completad:**

1. sì kǒu rén. 2. wǒ jiā zhùzài mǎdelǐ. 3. nǐ jiā dōu yǒu shénme rén? 4. nǐ jiā zhùzài nǎr? 5. yǒu bàba, māma, gēge, mèimei hé wǒ. 6. nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén? 7. huānyíng lái wǒ jiā wánr. 8. wǔ kǒu. 9. duì, wǒ jiā zài běijīng. 10. nǐ jiā ne? 11. nǐ jiā zài běijīng ma?

**Reaccionad:**

1. nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén? sì kǒu rén. 2. nǐ jiā zhùzài nǎr? wǒ jiā zhùzài mǎdelǐ. 3. huānyíng lái wǒ jiā wánr. hǎo, xièxie. 4. nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén? wǔ kǒu. 5. nǐ jiā zài běijīng ma? duì, wǒ jiā zài běijīng. 6. nǐ jiā dōu yǒu shénme rén? yǒu bàba, māma, gēge, mèimei hé wǒ.

**Traducid:**

A 1. huānyíng lái wǒ jiā wánr. **Algún día ven a visitarme.** 2. nǐ jiā zhùzài nǎr? **¿Dónde vive tu familia?** 3. duì, wǒ jiā zài běijīng. **Sí, mi familia está en Pekín.** 4. nǐ jiā ne? **¿Y tu familia?** 5. wǒ jiā zhùzài mǎdelǐ. **Mi familia vive en Madrid.** 6. nǐ jiā dōu yǒu shénme rén? **¿Quiénes son los miembros de tu familia?** 7. nǐ jiā zài běijīng ma? **¿Tu familia está en Pekín?** 8. nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén? **¿Cuántas personas hay en tu familia?**

B 1. ¿Dónde vive tu familia? nǐ jiā zhùzài nǎr? 2. Sí, mi familia está en Pekín. duì, wǒ jiā zài běijīng. 3. ¿Cuántas personas hay en tu familia? nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén? 4. Algún día ven a visitarme. huānyíng lái wǒ jiā wánr. 5. ¿Y tu familia? nǐ jiā ne? 6. ¿Quiénes son los miembros de tu familia? nǐ jiā dōu yǒu shénme rén? 7. ¿Tu familia está en Pekín? nǐ jiā zài běijīng ma? 8. Mi familia vive en Madrid. wǒ jiā zhùzài mǎdelǐ.

1 kāngdà, es decir la Universidad Complutense de Madrid, las abreviaturas en chino normalmente son creadas por las primeras sílabas de las palabras, en este caso kāngpudùnsī Complutense y dàxué universidad 2 bādà, es decir la Universidad de Valencia 3 Shànghái 4 Cantón

# 8B

			nǎr	
		zài	nǎr	
		zài	nǎr	gōngzuò
	fùqin	zài	nǎr	gōngzuò
nǐ	fùqin	zài	nǎr	gōngzuò
nǐ	fùqin	zài	nǎr	gōngzuò

				gōngzuò
			shénme	gōngzuò
		zuò	shénme	gōngzuò
	fùqin	zuò	shénme	gōngzuò
nǐ	fùqin	zuò	shénme	gōngzuò
nǐ	fùqin	zuò	shénme	gōngzuò

- A:** nǐ fùqin gōngzuò ma?  
¿tú/ padre/ trabajar/ *partícula*?
- B:** gōngzuò.  
trabajar.
- A:** nǐ fùqin zài nǎr gōngzuò?  
¿tú/ padre/ *preposición*/ donde/ trabajar?
- B:** zài madélǐ kāngpudùnsī dàxué.  
*preposición*/ Madrid/ Complutense/ universidad.
- A:** nǐ fùqin zuò shénme gōngzuò?  
¿tú/ padre/ hacer/ que/ trabajo?
- B:** wǒ fùqin shì lǎoshī.  
yo/ padre/ ser/ profesor.
- A:** nǐ mǔqin yě gōngzuò ma?  
¿tú/ madre/ también/ trabajar/ *partícula*?
- B:** tā bù gōngzuò, tā zài jiāli zuò jiāwù.  
ella/ no/ trabajar, ella/ *preposición*/ hogar + *partícula*/ hacer/ tareas domésticas.
- A:** ¿Tu padre trabaja?  
**B:** Sí.
- A:** ¿Dónde trabaja?  
**B:** En la Universidad Complutense de Madrid.
- A:** ¿De qué trabaja?  
**B:** De profesor.
- A:** ¿Tu madre también trabaja?  
**B:** Ella no trabaja, es ama de casa.

**zài** un verbo preposicional YD 53

**Cambiad:**

wǒ fùqin zài mǎdelǐ kāngpudùnsī dàxué gōngzuò.  
yīyuàn<sup>1</sup>, fànguǎn, shūdiàn, dàxué<sup>2</sup>, yàodiàn, gōngsī<sup>3</sup>, lǚguǎn,  
xuéxiào, jiàoshì, shípǐndiàn, chāoshì

**Completad:**

1. wǒ fùqin shì lǎoshī. 2. nǐ fùqin gōngzuò ma? 3. tā zài jiāli zuò jiāwù. 4. nǐ fùqin zài nǎr gōngzuò? 5. tā bù gōngzuò. 6. nǐ mǔqin yě gōngzuò ma? 7. zài mǎdelǐ kāngpudùnsī dàxué. 8. nǐ fùqin zuò shénme gōngzuò?

**Reaccionad:**

1. nǐ fùqin zài nǎr gōngzuò? zài mǎdelǐ kāngpudùnsī dàxué. 2. nǐ mǔqin yě gōngzuò ma? tā bù gōngzuò, tā zài jiāli zuò jiāwù. 3. nǐ fùqin zuò shénme gōngzuò? wǒ fùqin shì lǎoshī. 4. nǐ fùqin gōngzuò ma? gōngzuò.

**Traducid:**

A 1. nǐ mǔqin yě gōngzuò ma? ¿Tu madre también trabaja? 2. wǒ fùqin zài mǎdelǐ kāngpudùnsī dàxué gōngzuò. Mi padre trabaja en la Universidad Complutense de Madrid. 3. nǐ fùqin zuò shénme gōngzuò? ¿De qué trabaja tu padre? 4. nǐ fùqin gōngzuò ma? ¿Tu padre trabaja? 5. tā bù gōngzuò, tā zài jiāli zuò jiāwù. Ella no trabaja, es ama de casa. 6. nǐ fùqin zài nǎr gōngzuò? ¿Dónde trabaja tu padre? 7. wǒ fùqin shì lǎoshī. Mi padre es profesor. 8. tā gōngzuò. Trabaja.

B 1. Mi padre es profesor. wǒ fùqin shì lǎoshī. 2. Ella no trabaja, es ama de casa. tā bù gōngzuò, tā zài jiāli zuò jiāwù. 3. ¿Tu padre trabaja? nǐ fùqin gōngzuò ma? 4. Mi padre trabaja en la Universidad Complutense de Madrid. wǒ fùqin zài mǎdelǐ kāngpudùnsī dàxué gōngzuò. 5. ¿Tu madre también trabaja? nǐ mǔqin yě gōngzuò ma? 6. Trabaja. tā gōngzuò. 7. ¿Dónde trabaja tu padre? nǐ fùqin zài nǎr gōngzuò? 8. ¿De qué trabaja tu padre? nǐ fùqin zuò shénme gōngzuò?

1 hospital 2 universidad 3 empresa

# 8C

		jiéhūn		
		jiéhūn	le	
		jiéhūn	le	meiyou
	gēge	jiéhūn	le	meiyou
nǐ	gēge	jiéhūn	le	meiyou
nǐ	gēge	jiéhūn	le	meiyou

	sǎoz			
	sǎoz		gōngzuò	
	sǎoz	yě	gōngzuò	
	sǎoz	yě	gōngzuò	ma
nǐ	sǎoz	yě	gōngzuò	ma
nǐ	sǎoz	yě	gōngzuò	ma

- A:** jiémǐn, nǐ gēge jiéhūnle meiyou?  
*Jiemin, ¿tu/ hermano mayor/ casarse + marcador/ marcador?*
- B:** jiéle.  
*unir + marcador.*
- A:** tā àiren zěnme yàng?  
*¿él/ esposa/ ser como?*
- B:** hěn hǎo, yě hěn piàoliang.  
*muy/ ser bueno, también/ muy/ ser lindo.*
- A:** nǐ sǎoz yě gōngzuò ma?  
*¿tú/ cuñada/ también/ trabajar/ partícula?*
- B:** yě gōngzuò. wǒ sǎoz shì hùshi, tā zài yīyuàn gōngzuò.  
*también/ trabajar. yo/ cuñada/ ser/ enfermera, ella/ preposición/ hospital/ trabajar.*
- A:** tāmen yǒu hái zǐ ma?  
*¿ellos/ tener/ hijo/ partícula?*
- B:** méi yǒu.  
*no/ tener.*
- A:** Jiemin, ¿tu hermano está casado?  
**B:** Sí.  
**A:** ¿Cómo es su esposa?  
**B:** Es buena y muy guapa.  
**A:** ¿Tu cuñada también trabaja?  
**B:** También trabaja. Mi cuñada es enfermera, trabaja en un hospital.  
**A:** ¿Ellos tienen hijos?  
**B:** No.

**le** un sufijo verbal que asigna la realización de una acción YD 82  
**meiyou** la respuesta negativa a la pregunta que contiene el sufijo verbal **le, zhe** o **go**; juntos crean la pregunta de tipo afirmación–negación YD 92

**Cambiad:**

wǒ mèimei shì lǎoshī.  
zhíyuán<sup>1</sup>, yīsheng<sup>2</sup>, hùshi

**Completad:**

1. nǐ sǎoz yě gōngzuò ma? 2. méi yǒu. 3. tā zài yīyuàn gōngzuò.  
4. hěn hǎo, yě hěn piàoliang. 5. tā àiren zěnme yàng? 6. wǒ sǎoz  
shì hùshi. 7. tāmen yǒu hái ma? 8. nǐ gēge jiéhūnle meiyǒu? 9. yě  
gōngzuò.

**Reaccionad:**

1. tāmen yǒu hái ma? méi yǒu. 2. nǐ sǎoz yě gōngzuò ma? yě  
gōngzuò. 3. nǐ gēge jiéhūnle meiyǒu? jiéle. 4. tā àiren zěnme  
yàng? hěn hǎo, yě hěn piàoliang.

**Traducid:**

A 1. tā àiren zěnme yàng? ¿Cómo es su esposa? 2. nǐ sǎoz yě gōngzuò ma?  
¿Tu cuñada también trabaja? 3. tā hěn hǎo, yě hěn piàoliang. Es buena y muy  
guapa. 4. tāmen méi yǒu hái. Ellos no tienen hijos. 5. nǐ gēge jiéhūnle  
meiyǒu? ¿Tu hermano está casado? 6. wǒ sǎoz shì hùshi, tā zài yīyuàn  
gōngzuò. Mi cuñada es enfermera, trabaja en un hospital. 7. tāmen yǒu hái ma?  
¿Ellos tienen hijos?

B 1. Ellos no tienen hijos. tāmen méi yǒu hái. 2. ¿Cómo es su esposa? tā àiren  
zěnme yàng? 3. Mi cuñada es enfermera, trabaja en un hospital. wǒ sǎoz shì  
hùshi, tā zài yīyuàn gōngzuò. 4. ¿Tu cuñada también trabaja? nǐ sǎoz yě  
gōngzuò ma? 5. ¿Ellos tienen hijos? tāmen yǒu hái ma? 6. Es buena y muy guapa.  
tā hěn hǎo, yě hěn piàoliang. 7. ¿Tu hermano está casado? nǐ gēge  
jiéhūnle meiyǒu?

1 el/la funcionario 2 médico, médica

# 8D

- 1 wǒ péngyou jiā yǒu wǔ kǒu rén: bàba, māma, jiějie, didi hé tā.  
tā jiā zhùzài bālunxīyà liù qū.  
*yo/ amigo/ familia/ tener/ cinco/ clasificador numérico/ hombre: papá, mamá, hermana mayor, hermano menor/ preposición/ ella. ella/ familia/ vivir/ Valencia/ seis/ distrito.*  
tā bàba zài bādà gōngzuò. tā māma bù gōngzuò, tā zài jiāli zuò jiāwù.  
*ella/ papá/ preposición/ Universidad de Valencia/ trabajar. ella/ mamá/ no/ trabajar, ella/ preposición/ hogar + partícula/ hacer/ tareas domésticas.*  
xiànzài wǒ péngyou zài mǎdelǐ kāngpudùnsī dàxué xuéxí hànyǔ. tā d jiā hěn hǎo.  
*ahora/ yo/ amigo/ preposición/ Madrid/ Complutense/ universidad/ estudiar/ chino. ella/ sufijo/ familia/ muy/ ser bueno.*
- 2 wǒ jiào wú jiémǐn, wǒ shì zhōngguoren, wǒ jiā zài běijīng.  
*yo/ llamarse [con el nombre completo]/ Wu/ Jiemin, yo/ ser/ chino, yo/ familia/ preposición/ Pekín.*  
wǒ jiā yǒu wǔ kǒu rén, yǒu bàba, māma, gēge, mèimei hé wǒ.  
*yo/ familia/ tener/ cinco/ clasificador numérico/ hombre, tener/ papá, mamá, hermano mayor, hermana menor/ preposición/ yo.*  
wǒ bàba zài běijīng dàxué gōngzuò. wǒ māma zài gōngchǎng gōngzuò.  
*yo/ papá/ preposición/ Pekín/ universidad/ trabajar. yo/ mamá/ preposición/ fábrica/ trabajar.*  
wǒ gēge zài yì jiā diànnǎo gōngsī gōngzuò. wǒ gēge jiéhūnlè.  
*yo/ hermano mayor/ preposición/ uno/ clasificador numérico/ ordenador/ compañía/ trabajar.*  
*yo/ hermano mayor/ casarse + marcador.*  
wǒ sāoz yě gōngzuò, tā shì hùshi, tā zài rénmín yīyuàn gōngzuò.  
*yo/ cuñada/ también/ trabajar, ella/ ser/ enfermera, ella/ preposición/ el pueblo/ hospital/ trabajar.*  
xiànzài tāmen hái méi yǒu háiz. wǒ mèimei shì běijīng shīfàn dàxué d xuésheng.  
*ahora/ ellos/ todavía/ no/ tener/ niño. yo/ hermana menor/ ser/ Pekín/ pedagógico/ universidad/ sufijo/ estudiante.*  
tā zài běishìdà zhōngwén xì xuéxí.  
*ella/ preposición/ Instituto Pedagógico Pekinés/ chino/ departamento/ estudiar.*
- 1 La familia de mi amiga tiene cinco miembros: padre, madre, hermana, hermano, y ella. Su familia vive en Valencia, en el distrito seis. Su padre trabaja en la Universidad de Valencia. Su madre no trabaja, es ama de casa. Ahora mi amiga estudia chino en la Universidad Complutense de Madrid. Su familia está muy bien.
- 2 Me llamo Wu Jiemin, soy china de Pekín. Mi familia tiene cinco miembros: papá, mamá, hermano, hermana y yo. Mi padre trabaja en la Universidad de Pekín. Mi madre trabaja en una fábrica. Mi hermano trabaja en una compañía de ordenadores. Mi hermano está casado. Mi cuñada también trabaja, es enfermera en el Hospital Popular. Aún no tienen hijos. Mi hermana estudia en la Universidad Pedagógica de Pekín. Estudia allí en el departamento de la lengua y literatura china.

**Cread preguntas:**

1. tā àiren hěn hǎo, yě hěn piàoliang. tā àiren zěnme yàng? 2. wǒ jiā zhùzài mǎdelǐ. nǐ jiā zhùzài nǎr? 3. wǒ mǔqin bù gōngzuò, tā zài jiālǐ zuò jiāwù. nǐ mǔqin gōngzuò ma? 4. duì, wǒ jiā zài běijīng. nǐ jiā zài běijīng ma? 5. wǒ fùqin gōngzuò. nǐ fùqin gōngzuò ma? 6. wǒ fùqin zài mǎdelǐ kāngpudùnsī dàxué gōngzuò. nǐ fùqin zài nǎr gōngzuò? 7. wǒ fùqin shì lǎoshī. nǐ fùqin zuò shénme gōngzuò? 8. wǒ sāoz yě gōngzuò. nǐ sāoz yě gōngzuò ma? 9. wǒ jiā yǒu wǔ kǒu rén. nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén? 10. tāmen méi yǒu háiz. tāmen yǒu háiz ma? 11. wǒ gēge jiéhūnle. nǐ gēge jiéhūnle meiyǒu? 12. wǒ jiā yǒu bàba, māma, gēge, mèimei hé wǒ. nǐ jiā dōu yǒu shénme rén?

**Traducid:**

1. ¿Dónde trabaja tu padre? nǐ fùqin zài nǎr gōngzuò? 2. ¿Ellos tienen hijos? tāmen yǒu háiz ma? 3. ¿Cuántas personas hay en tu familia? nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén? 4. ¿Tu hermano está casado? nǐ gēge jiéhūnle meiyǒu? 5. ¿Quiénes son los miembros de tu familia? nǐ jiā dōu yǒu shénme rén? 6. ¿De qué trabaja tu padre? nǐ fùqin zuò shénme gōngzuò? 7. ¿Dónde vive tu familia? nǐ jiā zhùzài nǎr? 8. Algún día ven a visitarme. huānyíng lái wǒ jiā wánr.

yíyuè enero èryuè febrero sānyuè marzo sìyuè abril wǔyuè  
mayo liùyuè junio qīyuè julio bāyuè agosto jiǔyuè septiembre  
shíyuè octubre shíyīyuè noviembre shíèryuè diciembre yí  
hào primero èr hào segundo sān hào tercero sì hào cuarto wǔ  
hào quinto...

# 9A

				shuǐguǒ
			mǎi	shuǐguǒ
		xiǎng	mǎi	shuǐguǒ
wǒ		xiǎng	mǎi	shuǐguǒ
wǒ	yě	xiǎng	mǎi	shuǐguǒ
wǒ	yě	xiǎng	mǎi	shuǐguǒ

				shū			běnz
				shū	hé		běnz
			yì běn	shū	hé	yí ge	běnz
		mǎi	yì běn	shū	hé	yí ge	běnz
	hái yào	mǎi	yì běn	shū	hé	yí ge	běnz
wǒ	hái yào	mǎi	yì běn	shū	hé	yí ge	běnz
wǒ	hái yào	mǎi	yì běn	shū	hé	yí ge	běnz

**A:** jiémǐn, nǐ qù shāngdiàn ma?

*Jiemin, ¿tú/ ir/ tienda/ partícula?*

**B:** qù.

*ir.*

**A:** wǒmen yìqǐ qù, hǎo ma?

*nosotros/ junto/ ir, ¿ser bueno/ partícula?*

**B:** tài hǎo le. nǐ xiǎng mǎi shénme?

*¿demasiado/ ser bueno/ marcador. ¿tú/ pensar/ comprar/ que?*

**A:** wǒ xiǎng mǎi shuǐguǒ. nǐ ne?

*yo/ pensar/ comprar/ fruta. ¿tú/ partícula?*

**B:** wǒ yě xiǎng mǎi shuǐguǒ. nǐ hái mǎi bié d ma?

*yo/ también/ pensar/ comprar/ fruta. ¿tú/ todavía/ comprar/ otro/ partícula?*

**A:** bù mǎi, nǐ ne?

*no/ comprar, ¿tú/ partícula?*

**B:** wǒ hái yào mǎi yì běn shū hé yí ge běnz.

*yo/ también/ marcador/comprar/ uno/ clasificador numérico/ libro/ preposición/ uno/ clasificador numérico/cuaderno.*

**A:** Jiemin, ¿vas a la tienda?

**B:** Sí.

**A:** Vamos juntos, ¿vale?

**B:** Estupendo. ¿Qué piensas comprar?

**A:** Pienso comprar frutas, ¿y tú?

**B:** Yo también pienso comprar frutas. ¿Piensas comprar algo más?

**A:** No. ¿Y tú?

**B:** Todavía voy a comprar un libro y un cuaderno.

**xiǎng** un verbo modal YD 41

**yào** un verbo modal; el mostrador del futuro YD 122

**Cambiad:**

wǒ xiǎng mǎi shuǐguǒ.

shū, běnz, cídiǎn, yīfu, máoyī, chènshān, hànshān<sup>1</sup>, kùz<sup>2</sup>, qúnz<sup>3</sup>, wàz<sup>4</sup>, xiéz<sup>5</sup>, máojīn<sup>6</sup>

**Completad:**

1. tài hǎo le. 2. wǒ hái yào mǎi yì běn shū hé yí ge běnz. 3. nǐ qù shāngdiàn ma? 4. wǒ xiǎng mǎi shuǐguǒ. 5. nǐ xiǎng mǎi shénme? 6. wǒ yě xiǎng mǎi shuǐguǒ. 7. nǐ hái mǎi bié d ma? 8. wǒmen yìqǐ qù, hǎo ma?

**Reaccionad:**

1. nǐ xiǎng mǎi shénme? wǒ xiǎng mǎi shuǐguǒ. 2. wǒmen yìqǐ qù, hǎo ma? tài hǎo le. 3. nǐ qù shāngdiàn ma? qù. 4. nǐ hái mǎi bié d ma? wǒ hái yào mǎi yì běn shū hé yí ge běnz.

**Traducid:**

A 1. tài hǎo le. Estupendo. 2. nǐ qù shāngdiàn ma? ¿Vas a la tienda? 3. wǒ hái yào mǎi yì běn shū hé yí ge běnz. Todavía voy a comprar un libro y un cuaderno. 4. wǒmen yìqǐ qù, hǎo ma? Vamos juntos, ¿vale? 5. nǐ xiǎng mǎi shénme? ¿Qué piensas comprar? 6. nǐ hái mǎi bié d ma? ¿Piensas comprar algo más? 7. wǒ yě xiǎng mǎi shuǐguǒ. Yo también pienso comprar frutas.

B 1. Vamos juntos, ¿vale? wǒmen yìqǐ qù, hǎo ma? 2. ¿Qué piensas comprar? nǐ xiǎng mǎi shénme? 3. ¿Piensas comprar algo más? nǐ hái mǎi bié d ma? 4. ¿Vas a la tienda? nǐ qù shāngdiàn ma? 5. Yo también pienso comprar frutas. wǒ yě xiǎng mǎi shuǐguǒ. 6. Estupendo. tài hǎo le. 7. Todavía voy a comprar un libro y un cuaderno. wǒ hái yào mǎi yì běn shū hé yí ge běnz.

1 camiseta 2 pantalón 3 falda 4 calcetines 5 zapatos 6 toalla

# 9B

	lái	
	lái	shénme
nín	lái	shénme
nín	lái	shénme

	duōshao		
	duōshao	qián	
	duōshao	qián	yì jīn
píngguǒ	duōshao	qián	yì jīn
píngguǒ	duōshao	qián	yì jīn

- A:** nín lái shénme?  
¿usted/ tomar/ que?
- B:** píngguǒ duōshao qián yì jīn?  
¿manzana/ cuanto/ dinero/ uno/ medio kilo?
- A:** yí kuài èr. nín lái jǐ jīn?  
uno/ kuai/ dos. ¿usted/ tomar/ cuanto/ medio kilo?
- B:** wǒ yào sān jīn.  
yo/ quiero/ tres/ medio kilo.
- A:** hái yào bié d ma?  
¿todavía/ querer/ otro/ partícula?
- B:** bú yào le. yígòng duōshao qián?  
no/ querer/ marcador. ¿en total/ cuanto/ dinero?
- A:** yígòng sān kuài liù. nín zhè shì shí kuài, zhǎo nín liù kuài sì.  
en total/ tres/ kuai/ seis. usted/ esto/ ser/ diez/ kuai, volver/ usted/ seis/ kuai/ cuatro.
- A:** ¿Qué desea?
- B:** ¿Cuánto vale medio kilo de manzanas?
- A:** Medio kilo vale uno con veinte. ¿Cuántos quiere?
- B:** Quiero un kilo y medio.
- A:** ¿Quiere algo más?
- B:** No. ¿Cuánto es todo?
- A:** En total son tres euros sesenta. De diez euros le devuelvo seis euros cuarenta.

**Cambiad:**

- 1 wǒ lái píngguǒ.  
lí<sup>1</sup>, táo<sup>2</sup>, lìzhī<sup>3</sup>, júz<sup>4</sup>, xiāngjiāo<sup>5</sup>, pútao<sup>6</sup>  
2 liǎng kuài wǔ yì jīn.  
yì kuài wǔ, wǔ kuài wǔ, sān kuài wǔ, qī kuài wǔ, yì kuài sì, yì kuài èr, liǎng kuài liù

**Completad:**

1. yígòng duōshao qián? 2. hái yào bié d ma? 3. wǒ yào sān jīn.  
4. nín lái jǐ jīn? 5. píngguǒ duōshao qián yì jīn? 6. nín zhè shì shí kuài, zhǎo nín liù kuài sì. 7. yì kuài èr. 8. bú yào le.

**Reaccionad:**

1. píngguǒ duōshao qián yì jīn? yì kuài èr. 2. hái yào bié d ma? bú yào le. 3. nín lái jǐ jīn? wǒ yào sān jīn. 4. nín lái shénme? píngguǒ. 5. yígòng duōshao qián? yígòng sān kuài liù.

**Traducid:**

- A 1. nín lái shénme? ¿Qué desea? 2. yígòng duōshao qián? ¿Cuánto es todo? 3. nín zhè shì shí kuài, zhǎo nín liù kuài sì. De diez euros le devuelvo seis euros cuarenta. 4. hái yào bié d ma? ¿Quiere algo más? 5. píngguǒ duōshao qián yì jīn? ¿Cuánto vale medio kilo de manzanas? 6. nín lái jǐ jīn? ¿Cuántos quiere? 7. wǒ yào sān jīn. Quiero un kilo y medio.
- B 1. En total son tres euros sesenta. yígòng sān kuài liù. 2. ¿Cuánto es todo? yígòng duōshao qián? 3. De diez euros le devuelvo seis euros cuarenta. nín zhè shì shí kuài, zhǎo nín liù kuài sì. 4. ¿Quiere algo más? hái yào bié d ma? 5. ¿Cuánto vale medio kilo de manzanas? píngguǒ duōshao qián yì jīn? 6. Quiero un kilo y medio. wǒ yào sān jīn. 7. ¿Cuántos quiere? nín lái jǐ jīn? 8. ¿Qué desea? nín lái shénme?

1 pera 2 melocotón 3 lichi 4 mandarina 5 plátano 6 uvas

# 9C

	liǎng kuài		
	liǎng kuài		
	liǎng kuài		yì jīn
zhèi zhǒng	liǎng kuài	wǔ	yì jīn
zhèi zhǒng	liǎng kuài	wǔ	yì jīn

	kuài			
liǎng	kuài			
liǎng	kuài	qián		
liǎng	kuài	qián	yì jīn	
liǎng	kuài	qián	yì jīn	zěnme yàng
liǎng	kuài	qián	yì jīn	zěnme yàng

**A:** nín lái diǎnr shénme?

*¿usted/ tomar/ un poco/ que?*

**B:** lìzhī zěnme mài?

*¿lichi/ como/ vender?*

**A:** zhèi zhǒng liǎng kuài wǔ yì jīn.

*este/ variedad/ dos/ kuai/ cinco/ uno/ medio kilo.*

**B:** tài guì le, piányi yi diǎnr, xíng ma? liǎng kuài qián yì jīn zěnme yàng?

*demasiado/ ser caro/ marcador, ¿ser barato/ un poco, es posible/ partícula? dos/ kuai/ dinero/ uno/ medio kilo/ ser como?*

**A:** xíng. lái duōshao?

*es posible. ¿tomar/ cuanto?*

**B:** yì jīn.

*uno/ medio kilo.*

**A:** duō yi diǎnr xíng ma?

*¿ser numeroso/ un poco/ es posible/ partícula?*

**B:** méi guānxi. gěi nín qián.

*no/ tener influencia. dar/ usted/ dinero.*

**A:** ¿Qué desea?

**B:** ¿A cuánto están los lichis?

**A:** Estos a dos euros cincuenta por medio kilo.

**B:** Es muy caro, démelos un poco más barato, ¿vale? ¿Qué tal dos euros por medio kilo?

**A:** Vale. ¿Cuántos toma?

**B:** Medio kilo.

**A:** ¿Puede ser un poco más?

**B:** Sí. Aquí tiene dinero.

**Cambiad:**

1 yígòng qī kuài wǔ.

bā kuài wǔ, qī kuài liù, sì kuài wǔ, sì kuài sì, liù kuài wǔ,  
shí kuài sì, shí kuài wǔ, qī kuài sì

2 hái yào sān jīn píngguǒ.

liǎng jīn lí, sì jīn pútao, yí ge xīguā<sup>1</sup>, sān jīn táo, yì jīn  
lìzhī, liǎng ge bōluó<sup>2</sup>, sì jīn júz, liǎng bǎ<sup>3</sup> xiāngjiāo

**Completad:**

1. tài guì le. 2. duō yi diǎnr xíng ma? 3. lìzhī zěnme mài? 4. lái jǐ jīn? 5. nín lái diǎnr shénme? 6. liǎng kuài qián yì jīn zěnme yàng? 7. piányi yi diǎnr, xíng ma? 8. zhèi zhǒng liǎng kuài wǔ yì jīn.

**Reaccionad:**

1. tài guì le, piányi yi diǎnr, xíng ma? xíng. 2. nín lái diǎnr shénme? lìzhī. 3. lái jǐ jīn? yì jīn. 4. duō yi diǎnr xíng ma? méi guānxi. 5. lìzhī zěnme mài? zhèi zhǒng liǎng kuài wǔ yì jīn. 6. liǎng kuài qián yì jīn zěnme yàng? xíng.

**Traducid:**

A 1. lìzhī zěnme mài? ¿A cuánto están los lichis? 2. tài guì le, piányi yi diǎnr, xíng ma? Es muy caro, démelos un poco más barato, ¿vale? 3. gěi nín qián. Aquí tiene dinero. 4. nín lái diǎnr shénme? ¿Qué desea? 5. lái duōshao? ¿Cuántos toma? 6. duō yi diǎnr xíng ma? ¿Puede ser un poco más? 7. liǎng kuài qián yì jīn zěnme yàng? ¿Qué tal dos euros por medio kilo? 8. zhèi zhǒng lìzhī liǎng kuài wǔ yì jīn. Estos lichis están a dos euros cincuenta por medio kilo.

B 1. ¿Cuántos toma? lái jǐ jīn? 2. ¿Qué desea? nín lái diǎnr shénme? 3. Es muy caro, démelos un poco más barato, ¿vale? tài guì le, piányi yi diǎnr, xíng ma? 4. Aquí tiene dinero. gěi nín qián. 5. ¿A cuánto están los lichis? lìzhī zěnme mài? 6. ¿Puede ser un poco más? duō yi diǎnr xíng ma? 7. Estos lichis están a dos euros cincuenta por medio kilo. zhèi zhǒng lìzhī liǎng kuài wǔ yì jīn. 8. ¿Qué tal dos euros por medio kilo? liǎng kuài qián yì jīn zěnme yàng?

1 sandía con el ictus en la primera sílaba 2 piña 3 racimo unidad de medida

# 9D

wǒ hé jiémǐn yíkuài qù shāngdiàn mǎi dōngxī. wǒ mǎi shuǐguǒ, jiémǐn yě mǎi shuǐguǒ.

*yo/ preposición/ Jiemin/ junto/ ir/ tienda/ comprar/ cosa. yo/ comprar/ fruta, Jiemin/ también/ comprar/ fruta.*

wǒ hái mǎi yì běn shū hé yì ge běnz. shāngdiàn d shuǐguǒ yì diǎnr guì, píngguǒ yì kuài èr yì jīn, lí bā máo.

*yo/ todavía/ comprar/ uno/ clasificador numérico/ libro/ preposición/ uno/ clasificador numérico/ cuaderno. tienda/ sufijo/ fruta/ un poco/ ser caro, manzana/ uno/ kuai/ dos/ medio kilo, pera/ ocho/ mao.*

wǒ qù zìyóu shìchǎng mǎi lìzhī hé pútao.

*yo/ ir/ mercado/ comprar/ lichí/ preposición/ uvas.*

nàr d shuǐguǒ hěn piányì, lìzhī liǎng kuài yì jīn, pútao jiǔ máo sān jīn.

*allí/ sufijo/ fruta/ muy/ ser barato, lichí/ tres/ mao/ uno/ medio kilo, uvas/ nueve/ mao/ tres/ un kilo y medio.*

wǒmen mǎile hěn duō dōngxī, wǒmen hěn gāoxìng.

*comprar + marcador/ muy/ ser numeroso/ cosa, nosotros/ muy/ estar alegre.*

Jiemin y yo fuimos juntos a la tienda a hacer la compra. Yo compré fruta, Jiemin también. También compré un libro y un cuaderno. La fruta en la tienda fue un poco cara, medio kilo de manzanas fue uno con veinte, medio kilo de peras fueron ochenta céntimos. Fui al mercado a comprar lichis y uvas. La fruta fue muy barata allí, medio kilo de lichis fueron dos yuanes, un kilo y medio de uvas fueron noventa céntimos. Nos alegramos mucho de comprar tantas cosas.

<p>yí kuài 1 yuan liǎng kuài 2 yuanes sān kuài 3 yuanes sì kuài 4 yuanes wǔ kuài 5 yuanes liù kuài 6 yuanes qī kuài 7 yuanes bā kuài 8 yuanes jiǔ kuài 9 yuanes shí kuài 10 yuanes yì máo 0,10 yuanes liǎng máo 0,20 yuanes sān máo 0,30 yuanes sì máo 0,40 yuanes wǔ máo 0,50 yuanes liù máo 0,60 yuanes qī máo 0,70 yuanes bā máo 0,80 yuanes jiǔ máo 0,90 yuanes</p>
---

**dōngxī** a menudo funciona como ello, algo sustitutivo

**nàr** un nombre de lugar YD 64, 131; cfr.18Aa

**Cread preguntas:**

1. xíng. liǎng kuài qián yì jīn zěnme yàng? 2. méi guānxi. duō yì diǎnr xíng ma? 3. bù mǎi. nǐ hái mǎi bié d ma? 4. zhèi zhǒng lìzhī liǎng kuài wǔ yì jīn. lìzhī zěnme mài? 5. tài hǎo le. wǒmen yìqǐ qù, hǎo ma? 6. qù. nǐ qù shāngdiàn ma? 7. sān jīn. lái jǐ jīn? 8. wǒ yě xiǎng mǎi shuǐguǒ. nǐ xiǎng mǎi shénme? 9. píngguǒ yì kuài ér. píngguǒ duōshao qián yì jīn? 10. wǒ hái yào mǎi yì běn shū hé yì ge běnz. nǐ hái mǎi bié d ma? 11. bú yào le. hái yào bié d ma? 12. wǒ yào yì jīn. nín lái duōshao? 13. lìzhī. nín lái shénme? 14. yìgòng sān kuài liù. yìgòng duōshao qián?

**Traducid:**

1. ¿A cuánto están los lichis? lìzhī zěnme mài? 2. ¿Quiere algo más? hái yào bié d ma? 3. ¿Cuánto quiere? nín lái duōshao? 4. ¿Qué desea? nín lái shénme? 5. ¿Qué tal dos euros por medio kilo? liǎng kuài qián yì jīn zěnme yàng? 6. ¿Cuánto vale medio kilo de manzanas? píngguǒ duōshao qián yì jīn? 7. Es muy caro, démelo un poco más barato, ¿vale? tài guì le, piányi yì diǎnr, xíng ma? 8. De diez euros le devuelvo seis euros cuarenta. nín zhè shì shí kuài, zhǎo nín liù kuài sì. 9. ¿Cuánto es todo? yìgòng duōshao qián?

# 10A

	bā			
	bā	diǎn		
xiànzài	bā	diǎn		
xiànzài	bā	diǎn	sān kè	
xiànzài	bā	diǎn	sān kè	le
xiànzài	bā	diǎn	sān kè	le

			shāngdiàn	
		qù	shāngdiàn	
	yìqǐ	qù	shāngdiàn	
wǒmen	yìqǐ	qù	shāngdiàn	
wǒmen	yìqǐ	qù	shāngdiàn	hǎo ma
wǒmen	yìqǐ	qù	shāngdiàn	hǎo ma

- A:** táng mù, xiànzài jǐ diǎn le?  
Tang/ Mu, ¿ahora/ cuanto/ hora/ marcador?
- B:** xiànzài jiǔ diǎn sān kè le.  
ahora/ nueve/ hora/ tres/ cuarto de hora/ marcador.
- A:** shāngdiàn jǐ diǎn kāi mén?  
¿tienda/ cuanto/ hora/ abrir/ puerta?
- B:** shí diǎn.  
diez/ hora.
- A:** shénme shíhou guān mén?  
¿cuando/ cerrar/ puerta?
- B:** xiàwǔ liǎng diǎn, wǔ diǎn zài kāi mén, shí diǎn guān mén.  
la tarde/ dos/ hora, cinco/ hora/ otra vez/ abrir/ puerta, diez/ hora/ cerrar/ puerta.
- A:** wǒmen yìqǐ qù shāngdiàn hǎo ma?  
¿nosotros/ junto/ ir/ tienda/ ser bueno/ partícula?
- B:** hǎo.  
ser bueno.
- A:** Tang Mu, ¿qué hora es?
- B:** Ahora son las diez menos cuarto.
- A:** ¿Cuándo abren las tiendas?
- B:** A las diez.
- A:** ¿Cuándo las cierran?
- B:** A las dos de la tarde, a las cinco las abren otra vez, a las diez de la tarde las cierran.
- A:** ¿Vamos juntos a la tienda, ¿vale?
- B:** Vale.

**diǎn** la hora solo como un punto en el tiempo, la hora en el sentido de la duración del tiempo de la longitud 60 minutos **xiǎoshí** 10Bc

**kè** {un cuarto de hora} solo como un punto en el tiempo; cfr. **yí kè zhōng** 10Bd

**Cambiad:**

xiànzài liù diǎn bàn<sup>1</sup>.

wǔ diǎn bàn, qī diǎn bàn, sì diǎn bàn, bā diǎn bàn, sān diǎn bàn,  
jiǔ diǎn bàn, liǎng diǎn bàn

**Completad:**

1. shénme shihou guān mén? 2. xiànzài jiǔ diǎn sān kè le.  
3. xiànzài jǐ diǎn le? 4. wǒmen yìqǐ qù shāngdiàn hǎo ma? 5. xiàwǔ  
liǎng diǎn, wǔ diǎn zài kāi mén, shí diǎn guān mén. 6. shāngdiàn  
jǐ diǎn kāi mén?

**Reaccionad:**

1. wǒmen yìqǐ qù shāngdiàn hǎo ma? hǎo. 2. shénme shihou guān mén?  
xiàwǔ liǎng diǎn, wǔ diǎn zài kāi mén, shí diǎn guān mén.  
3. shāngdiàn jǐ diǎn kāi mén? shí diǎn. 4. xiànzài jǐ diǎn le?  
xiànzài jiǔ diǎn sān kè le.

**Traducid:**

A 1. xiàwǔ liǎng diǎn, wǔ diǎn zài kāi mén, wǎnshang shí diǎn guān  
mén. **A las dos de la tarde, a las cinco las abren otra vez, a las diez de la tarde las cierran.**

2. shāngdiàn jǐ diǎn kāi mén? **¿Cuándo abren las tiendas?** 3. wǒmen yìqǐ  
qù shāngdiàn hǎo ma? **Vamos juntos a la tienda, ¿vale?** 4. xiànzài jiǔ diǎn  
sān kè le. **Ahora son las diez menos cuarto.** 5. shénme shihou guān mén?  
**¿Cuándo cierran?** 6. xiànzài jǐ diǎn le? **¿Qué hora es ahora?** 7. shí diǎn.  
**A las diez.**

B 1. ¿A qué hora abren las tiendas? shāngdiàn jǐ diǎn kāi mén? 2. ¿Cuándo cierran?  
shénme shihou guān mén? 3. Ahora son las diez menos cuarto. xiànzài jiǔ  
diǎn sān kè le. 4. A las dos de la tarde, a las cinco las abren otra vez, a las diez de la  
tarde las cierran. xiàwǔ liǎng diǎn, wǔ diǎn zài kāi mén, shí diǎn guān  
mén. 5. Vamos juntos a la tienda, ¿vale? wǒmen yìqǐ qù shāngdiàn hǎo ma?  
6. A las diez. shí diǎn. 7. ¿Qué hora es ahora? xiànzài jǐ diǎn le?

**1** mitad un numeral, eso significa que cuando se une con el nombre requiere un clasificador numérico

# 10B

					kè
				jǐ jié	kè
			yǒu	jǐ jié	kè
		nǐ	yǒu	jǐ jié	kè
	shàngwǔ	nǐ	yǒu	jǐ jié	kè
měi tiān	shàngwǔ	nǐ	yǒu	jǐ jié	kè
měi tiān	shàngwǔ	nǐ	yǒu	jǐ jié	kè

**A:** zhāng lǎoshī, zhōngguó d àxué shàngwǔ jǐ diǎn shàngkè jǐ diǎn xiàkè?

Zhang/ profesor, ¿China/ sufijo/ universidad/ la mañana/ cuanto/ hora/ empezar las clases/ cuanto/ hora/ acabar las clases?

**B:** bā diǎn shàngkè, shíèr diǎn chà yí kè xiàkè.

ocho/ hora/ empezar las clases, faltar/ uno/ {cuarto de hora}/ doce/ hora/ acabar las clases.

**A:** yì jié kè duō cháng shíjiān?

¿uno/ clasificador numérico/ clase/ {como}/ ser largo/ tiempo?

**B:** wǔshí fēn zhōng.

cincuenta/ minuto.

**A:** xiūxi duō cháng shíjiān?

¿descansar/ {cuanto}/ ser largo/ tiempo?

**B:** shí fēn zhōng.

diez/ minuto.

**A:** měi tiān shàngwǔ nǐ yǒu jǐ jié kè?

¿cada/ día/ la mañana/ tú/ tener/ cuanto/ clasificador numérico/ clase?

**B:** yǒu shíhou yǒu liǎng jié kè, yǒu shíhou sì jié kè.

a veces/ tener/ dos/ clasificador numérico/ clase, a veces/ cuatro/ clasificador numérico/ clase.

**A:** Profesor Zhang, ¿por la mañana a qué hora empiezan y a acaban las clases en las universidades chinas?

**B:** Empiezan a las ocho y acaban a las doce menos cuarto.

**A:** ¿Cuánto tiempo se tarda en una clase?

**B:** Cincuenta minutos.

**A:** ¿Cuánto tiempo se tarda en el descanso?

**B:** Diez minutos.

**A:** ¿Cuántas clases tiene por las mañanas?

**B:** A veces tengo dos y a veces tengo cuatro.

**fēn zhōng** un minuto en el sentido de la duración de la acción, no como un punto en el tiempo; cfr. **fēn** 15Ba

**měi** una palabra demostrativa, esto significa que en la unión con un nombre requiere un clasificador numérico

**Cambiad:**

xiūxi shí fēn zhōng.

èrshí fēn zhōng, bàn ge xiǎoshí<sup>1</sup>, yí kè zhōng<sup>2</sup>, shíwǔ fēn zhōng, wūshí fēn zhōng, sān kè zhōng, yí ge xiǎoshí

**Completad:**

1. yǒu shíhou yǒu liǎng jié kè, yǒu shíhou sì jié kè.
2. jǐ diǎn xiàkè?
3. xiūxi duō cháng shíjiān?
4. yì jié kè duō cháng shíjiān?
5. měi tiān shàngwǔ nǐ yǒu jǐ jié kè?
6. shìèr diǎn chà yí kè xiàkè.
7. zhōngguó d àxué shàngwǔ jǐ diǎn shàngkè?

**Reaccionad:**

1. měi tiān shàngwǔ nǐ yǒu jǐ jié kè? yǒu shíhou yǒu liǎng jié kè, yǒu shíhou sì jié kè.
2. xiūxi duō cháng shíjiān? shí fēn zhōng.
3. yì jié kè duō cháng shíjiān? wūshí fēn zhōng.
4. zhōngguó d àxué shàngwǔ jǐ diǎn shàngkè, jǐ diǎn xiàkè? bā diǎn shàngkè, shìèr diǎn chà yí kè xiàkè.

**Traducid:**

- A
1. yì jié kè duō cháng shíjiān? ¿Cuánto tiempo se tarda en una clase?
  2. xiūxi duō cháng shíjiān? ¿Cuánto tiempo se tarda en el descanso?
  3. bā diǎn shàngkè, shìèr diǎn chà yí kè xiàkè. Las clases empiezan a las ocho y acaban a las doce menos cuarto.
  4. měi tiān shàngwǔ nǐ yǒu jǐ jié kè? ¿Cuántas clases tiene por las mañanas?
  5. yǒu shíhou yǒu liǎng jié kè, yǒu shíhou sì jié kè. A veces tengo dos y a veces tengo cuatro.
- B
1. ¿Cuánto tiempo se tarda en el descanso? xiūxi duō cháng shíjiān?
  2. A veces tengo dos y a veces tengo cuatro. yǒu shíhou yǒu liǎng jié kè, yǒu shíhou sì jié kè.
  3. ¿Cuánto tiempo se tarda en una clase? yì jié kè duō cháng shíjiān?
  4. ¿A qué hora por la mañana empiezan y acaban las clases en las universidades chinas? zhōngguó d àxué shàngwǔ jǐ diǎn shàngkè, jǐ diǎn xiàkè?
  5. ¿Cuántas clases tiene por las mañanas? měi tiān shàngwǔ nǐ yǒu jǐ jié kè?
  6. Las clases empiezan a las ocho y terminan a las doce menos cuarto. bā diǎn shàngkè, shìèr diǎn chà yí kè xiàkè.

1 una hora en el sentido duración de una acción, no como un punto en el tiempo; cfr. diǎn 10Aa

2 yí kè zhōng un cuarto de hora, duración del tiempo de la longitud 15 minutos; cfr. kè 10A2

# 10C

			nián		
		nǎ	nián		
		nǎ	nián	chūshēng	
	shì	nǎ	nián	chūshēng	d
nǐ	shì	nǎ	nián	chūshēng	d
nǐ	shì	nǎ	nián	chūshēng	d

- A:** jīntian jǐ hào? xīngqījǐ?  
*¿hoy/ cuanto/ número? ¿qué día de la semana?*
- B:** jīntian shíqī hào. xīngqīsì.  
*hoy/ diecisiete/ número. jueves.*
- A:** nǐ d shēngri jǐ yuè jǐ hào?  
*¿tú/ sufijo/ cumpleaños/ cuanto/ mes/ cuanto/ número?*
- B:** shíèryuè èrshí hào.  
*diciembre/ veinte/ número.*
- A:** nǐ shì nǎ nián chūshēng d?  
*¿tú/ ser/ que/ año/ nacer/ sufijo?*
- B:** yìjiǔbājiǔ nián.  
*uno/ nueve/ ocho/ nueve/ año.*
- 
- A:** ¿A qué día estamos hoy? ¿Qué día de la semana es?  
**B:** Hoy estamos a jueves diecisiete.  
**A:** ¿Cuándo es tu cumpleaños?  
**B:** El 20 de diciembre.  
**A:** ¿En qué año naciste?  
**B:** En el año 1989.

**nián** un año *no en el sentido de la edad de una persona*; cfr. **sù** 12Aa

**Cambiad:**

1 jīntian èrshí hào.

shí hào, sānshí hào, èrshíwǔ hào, sānshíyí hào, shíliù hào, wǔ hào, èrshíbā hào, yí hào, shíqī hào

2 jīntian xīngqīsì.

wǔ, sān, liù, èr, tiān, yī

**Completad:**

1. jīntian xīngqījǐ? 2. nǐ shì nǎ nián chūshēng d? 3. jīntian jǐ hào? 4. nǐ d shēngri jǐ yuè jǐ hào?

**Reaccionad:**

1. nǐ shì nǎ nián chūshēng d? yìjiǔbājiǔ nián. 2. xīngqījǐ? xīngqīsì. 3. jīntian jǐ hào? jīntian èrshí hào. 4. nǐ d shēngri jǐ yuè jǐ hào? shíèryuè èrshí hào.

**Traducid:**

A 1. yìjiǔbājiǔ nián. Año 1989. 2. nǐ d shēngri jǐ yuè jǐ hào? ¿Cuándo es tu cumpleaños? 3. jīntian xīngqījǐ? ¿Qué día de la semana es hoy? 4. jīntian jǐ hào? ¿A qué día estamos hoy? 5. nǐ shì nǎ nián chūshēng d? ¿En qué año naciste? 6. jīntian èrshí hào. Hoy es el veinte. 7. shíèryuè èrshí hào. El 20 de diciembre.

B 1. ¿Cuándo es tu cumpleaños? nǐ d shēngri jǐ yuè jǐ hào? 2. ¿Qué día de la semana es hoy? jīntian xīngqījǐ? 3. Año 1989. yìjiǔbājiǔ nián. 4. ¿A qué día estamos hoy? jīntian jǐ hào? 5. ¿En qué año naciste? nǐ shì nǎ nián chūshēng d? 6. El 20 de diciembre. shíèryuè èrshí hào. 7. Hoy es el veinte. jīntian èrshí hào.

# 10D

- 1 wǒ wèn zhāng lǎoshī zhōngguó d dàxué shàngkè, xiàkè d shíjiān.  
*yo/ preguntar/ Zhang/ profesor/ China/ sufijo/ universidad/ empezar las clases, acabar las clases/ sufijo/ tiempo.*  
tā shuō zhōngguó d dàxué měi tiān shàngwǔ bā diǎn shàngkè, shíèr diǎn chà yí kè xiàkè.  
*él/ decir/ China/ sufijo/ universidad/ cada/ día/ la mañana/ ocho/ hora/ empezar las clases, faltar/ uno/ {cuarto de hora}/ doce/ hora/ acabar las clases.*  
xiàwǔ liǎng diǎn shàngkè, xuéshengmen yǒu shíhou yǒu kè, yǒu shíhou méi kè.  
*la tarde/ dos/ hora/ empezar las clases, estudiantes/ a veces/ tener/ clase, a veces/ no/ clase.*  
jīntian shì xīngqītiān, xiàwǔ sì diǎn sān kè wǒ hé péngyou yìqǐ qù shāngdiàn mǎi dōngxī.  
*hoy/ ser/ domingo, la tarde/ cuatro/ hora/ tres/ cuarto de hora/ yo/ preposición/ amigo/ junto/ ir/ tienda/ comprar/ cosa.*

- 2 wǒ shì yìjiǔbājiǔ nián chūshēng d, wǒ d shēngri shì liùyuè èrshíjiǔ hào. jīntian shì liùyuè èrshíjiǔ hào, jīntian shì wǒ d shēngri.  
*yo/ ser/ uno nueve ocho nueve/ año/ nacer/ sufijo, yo/ sufijo/ cumpleaños/ ser/ junio/ veintinueve/ número. hoy/ ser/ junio/ veintinueve/ número, hoy/ ser/ yo/ sufijo/ cumpleaños.*  
jīntian wǎnshang wǒ d péngyoumen lái wǒ d sùshè, wǒmen yìqǐ hē zhōngguó chá.  
*hoy/ la tarde/ yo/ sufijo/ amigos/ venir/ yo/ sufijo/ residencia, nosotros/ junto/ beber/ China/ {té}.*  
wǒ péngyou táng mù yě shì yìjiǔbājiǔ nián chūshēng d, tā d shēngri shì qīyuè èrshíliù hào.  
*yo/ amigo/ Tang/ Mu/ también/ ser/ uno nueve ocho nueve/ año/ nacer/ sufijo, él/ sufijo/ cumpleaños/ ser/ julio/ veintiséis/ número.*

Le pregunté al profesor Zhang a qué hora empiezan y acaban las clases en las universidades chinas. Él dijo que en las universidades chinas todas las mañanas las clases empiezan a las ocho y acaban a las doce menos cuarto. Por las tardes, las clases empiezan a las dos y los alumnos tienen a veces clases y a veces no. Hoy es domingo, por eso a las cinco menos cuarto de la tarde mi amigo y yo vamos juntos a la tienda a comprar cosas.

Yo nací en el año 1989, mi cumpleaños es el 29 de junio. Hoy es el 29 de junio y es mi cumpleaños. Hoy por la tarde mis amigos vienen a mi residencia, vamos a beber juntos el té chino. Mi amigo Tang Mu también nació en el año 1989, su cumpleaños es el 26 de julio.

<p>yì diǎn la una liǎng diǎn las dos sān diǎn las tres sì diǎn las cuatro wǔ diǎn las cinco liù diǎn las seis qī diǎn las siete bā diǎn las ocho jiǔ diǎn las nueve shí diǎn las diez shíyì diǎn las once shíèr diǎn las doce</p>
---

**Cread preguntas:**

1. yì jié kè wǔshí fēn zhōng. yì jié kè duō cháng shíjiān?
2. xiūxi shí fēn zhōng. xiūxi duō cháng shíjiān?
3. hǎo, wǒmen yìqǐ qù. wǒmen yìqǐ qù shāngdiàn hǎo ma?
4. zhōngguó d dàxué bā diǎn shàngkè, shíèr diǎn chà yí kè xiàkè. zhōngguó d dàxué shàngwǔ jǐ diǎn shàngkè, jǐ diǎn xiàkè?
5. xiàwǔ liǎng diǎn, wǔ diǎn zài kāi mén, shí diǎn guān mén. shénme shíhou guān mén?
6. xiànzài jiǔ diǎn sān kè le. xiànzài jǐ diǎn le?
7. wǒ shì yìjiǔbājiǔ nián chūshēng d. nǐ shì nǎ nián chūshēng d?
8. yǒu shíhou yǒu liǎng jié kè, yǒu shíhou sì jié kè. měi tiān shàngwǔ nǐ yǒu jǐ jié kè?
9. xīngqī sì. xīngqī jǐ?
10. shāngdiàn shí diǎn kāi mén. shāngdiàn jǐ diǎn kāi mén?
11. jīntian èrshí hào. jīntian jǐ hào?
12. wǒ d shēngri shíèryuè èrshí hào. nǐ d shēngri jǐ yuè jǐ hào?

**Traducid:**

1. ¿A qué día estamos hoy? jīntian jǐ hào?
2. ¿Qué día de la semana es hoy? jīntian xīngqī jǐ?
3. ¿Cuándo cierran las tiendas? shāngdiàn shénme shíhou guān mén?
4. ¿Qué hora es ahora? xiànzài jǐ diǎn le?
5. ¿En qué año naciste? nǐ shì nǎ nián chūshēng d?
6. ¿Cuándo es tu cumpleaños? nǐ d shēngri jǐ yuè jǐ hào?
7. ¿Cuándo abren las tiendas? shāngdiàn jǐ diǎn kāi mén?

# 11A

				sùshè	
			kǒngdà	sùshè	
		shì	kǒngdà	sùshè	
		shì	kǒngdà	sùshè	ma
	qǐng wèn	shì	kǒngdà	sùshè	ma
wéi	qǐng wèn	shì	kǒngdà	sùshè	ma
wéi	qǐng wèn	shì	kǒngdà	sùshè	ma

	jiào			
	jiào	yìxia		
qǐng	jiào	yìxia		
qǐng	jiào	yìxia		táng mù
qǐng	jiào	yìxia	sìlínqī fángjiān d	táng mù
qǐng	jiào	yìxia	sìlínqī fángjiān d	táng mù

- A:** wéi, nǐ hǎo. qǐng wèn, shì kāngdà sùshè ma?  
 *diga, tú/ ser bueno. pedir, ¿ser/ Universidad Complutense de Madrid/ residencia/ partícula?*
- B:** duìbuqǐ, nǐ dǎcuò le.  
 *lo siento, tú/ hacer llamada equivocada + marcador.*
- A:** wéi, qǐng wèn, shì kāngdà sùshè ma?  
 *diga, pedir/ preguntar, ¿ser/ Universidad Complutense de Madrid/ residencia/ partícula?*
- B:** shì a. nǐ zhǎo nǐ wèi?  
 *ser/ partícula. ¿tú/ buscar/ que/ clasificador numérico?*
- A:** láojià, qǐng jiào yìxia sìlínqī fángjiān d táng mù.  
 *perdona, pedir/ llamar/ marcador/ cuatro cero siete/ habitación/ sufijo/ Tang/ Mu.*
- B:** qǐng děng yìxia.  
 *pedir/ esperar/ marcador.*
- A:** máfan nín le.  
 *molestar/ usted/ marcador.*
- B:** bú kèqi. táng mù, nǐ d diànhuà.  
 *no/ ser cortés. Tang/ Mu, tú/ sufijo/ teléfono.*
- A:** Hola, perdone, ¿es la residencia de la Universidad Complutense de Madrid?  
**B:** Lo siento, te has equivocado.  
**A:** Hola, perdone, ¿es la residencia de la Universidad Complutense de Madrid?  
**B:** Sí. ¿ A quién busca?  
**A:** Discúlpeme, por favor, llame a Tang Mu de la habitación cuatrocientos siete.  
**B:** Por favor, espere un momento.  
**A:** Gracias.  
**B:** De nada. Tang Mu, tienes llamada.

**něi** la pronunciación variante de la palabra demostrativa interrogativa **nǎ** 2Ab

**Cambiad:**

wéi, shì kāngdà ma?

běijīng dàxué, běishidà, wáng shīfu<sup>1</sup>, zōu dàifu<sup>2</sup>, bāmù lǎoshī,  
jiémǐn xiáojie, rénměi, zhū xiānsheng

**Completad:**

1. máfan nín le. 2. qǐng wèn, shì kāngdà sùshè ma? 3. nǐ d  
diànhuà. 4. qǐng děng yixia. 5. nǐ dǎcuòle. 6. qǐng jiào yixia  
sìlínqī fángjiān d táng mù. 7. nǐ zhǎo nǐ wèi?

**Reaccionad:**

1. qǐng děng yixia. máfan nín le. 2. nǐ zhǎo nǐ wèi? láojià, qǐng  
jiào yixia sìlínqī fángjiān d táng mù. 3. máfan nín le. bú  
kèqi. 4. qǐng wèn, shì kāngdà sùshè ma? duìbuqǐ, nǐ dǎcuòle.

**Traducid:**

A 1. duìbuqǐ, nǐ dǎcuòle. Lo siento, te has equivocado. 2. máfan nín le.  
Perdone, le he molestado. 3. wéi, nǐ hǎo. Diga, buenos días. 4. qǐng wèn, shì  
kāngdà sùshè ma? Perdona, ¿es la residencia de la Universidad Complutense de Madrid?  
5. nǐ zhǎo nǐ wèi? ¿A quién busca? 6. qǐng děng yixia. Por favor, espere un  
momento. 7. láojià, qǐng jiào yixia sìlínqī fángjiān d táng mù.  
Perdone, por favor llame a Tang Mu de la habitación cuatrocientos siete.

B 1. Tang Mu, tienes llamada. táng mù, nǐ d diànhuà. 2. Por favor, espere un  
momento. qǐng děng yixia. 3. Perdona, ¿es la residencia de la Universidad  
Complutense de Madrid? qǐng wèn, shì kāngdà sùshè ma? 4. Diga, buenos días.  
wéi, nǐ hǎo. 5. Lo siento, te has equivocado. duìbuqǐ, nǐ dǎcuòle. 6. De nada.  
bú kèqi. 7. Perdona, le he molestado. máfan nín le. 8. Perdona, por favor llame a  
Tang Mu de la habitación cuatrocientos siete. láojià, qǐng jiào yixia sìlínqī  
fángjiān d táng mù. 9. ¿A quién busca? nǐ zhǎo nǐ wèi?

1 maestro la denominación cortés para las personas con los conocimientos artesanales o  
especializados 2 médico, médica coloquial, también usado como un tratamiento

# 11B

					diànhuà
			huí		diànhuà
			huí	ge	diànhuà
		gěi wǒ	huí	ge	diànhuà
	tā	gěi wǒ	huí	ge	diànhuà
qǐng nǐ zhuǎngào	tā	gěi wǒ	huí	ge	diànhuà
qǐng nǐ zhuǎngào	tā	gěi wǒ	huí	ge	diànhuà

- A:** wéi, nǐ hǎo. shì bāmù rénmei ma?  
*diga, tú/ ser bueno. ¿ser/ Bamu/ Renmei/ partícula?*
- B:** bú shì, wǒ shì tā d tóngwū wú jiémǐn. nín shì nǐ wèi?  
*no/ ser, yo/ ser/ ella/ sufijo/ compañero de habitación/ Wu/ Jiemin. usted/ ser/ que/ preposición?*
- A:** wǒ shì guómíng. rénmei zài ma?  
*yo/ ser/ Guoming. ¿Renmei/ estar/ partícula?*
- B:** tā bú zài, tā qù shàngkèle.  
*ella/ no/ estar, ella/ ir/ tener clase + marcador.*
- A:** gāngcái wǒ dǎ tā d shǒujī, tā d shǒujī guān le. qǐng nǐ zhuǎngào tā gěi wǒ huí ge diànhuà.  
*ahora mismo/ yo/ dar/ ella/ sufijo/ teléfono móvil, ella/ sufijo/ teléfono móvil/ cerrar + marcador. pedir/ tú/ comunicar/ ella/ preposición/ yo/ volver/ clasificador numérico/ teléfono.*
- B:** nǐ d diànhuà hàomǎ shì duōshao?  
*¿tú/ sufijo/ teléfono/ número/ ser/ cuanto?*
- A:** sùshè d shì jiǔyāo wǔliùsān èrèryāoyāo, shǒujī shì liùlíngliù wǔlíngwǔ qīyāobā.  
*residencia/ sufijo/ ser/ nueve uno cinco seis tres dos dos uno uno, teléfono móvil/ ser/ seis cero seis cinco cero cinco siete uno ocho.*
- B:** hǎo, yídìng zhuǎngào.  
*ser bueno, seguramente/ comunicar.*
- A:** Hola. ¿Eres Bamu Renmei?  
**B:** No, soy su compañera de habitación Wu Jiemin. ¿Quién es usted?  
**A:** Soy Guoming. ¿Está Renmei?  
**B:** No está, se ha ido a la escuela.  
**A:** Acabo de llamarla a móvil, pero estaba apagado. Por favor, dile que me llame.  
**B:** ¿Cuál es tu número de teléfono?  
**A:** El de mi residencia es 91 563 2211, el de mi móvil es 606 505 718.  
**B:** Vale, seguramente se lo comunicaré.

**gěi** un verbo preposicional, introduce un objeto indirecto YD 101

**Cambiad:**

wǒ d diànhuà hàomǎ shì jiǔyāo wǔliùsān èrèryāoyāo.  
 qīèryāo jiǔèrliù èrqījiǔ, jiǔyāo wǔliùsānsān língyāoyāo, jiǔyāo  
 wǔliùsānsān sìliùlíng, èrsānwūsān liùèrsìsānjiǔ

**Completad:**

1. gāngcái wǒ dǎ tā d shǒujī, tā d shǒujī guānle. 2. tā qù shàngkèle. 3. shì bāmù rénměi ma? 4. nín shì něi wèi? 5. wǒ shì guómíng. 6. hǎo, yídìng zhuǎngào. 7. rénměi zài ma? 8. wǒ shì tā d tóngwū wú jiémǐn. 9. nǐ d diànhuà hàomǎ shì duōshao? 10. qǐng nǐ zhuǎngào tā gěi wǒ huí ge diànhuà. 11. tā bú zài.

**Reaccionad:**

1. nǐ d diànhuà hàomǎ shì duōshao? jiǔyāo wǔliùsān èrèryāoyāo.  
 2. qǐng nǐ zhuǎngào tā gěi wǒ huí ge diànhuà. hǎo, yídìng zhuǎngào. 3. rénměi zài ma? tā bú zài. 4. nín shì něi wèi? wǒ shì guómíng. 5. shì bāmù rénměi ma? bú shì.

**Traducid:**

A 1. rénměi zài ma? **Está Renmei?** 2. nǐ d diànhuà hàomǎ shì duōshao? **¿Cuál es tu número de teléfono?** 3. wǒ shì tā d tóngwū wú jiémǐn. **Yo soy su compañera de habitación Wu Jiemin.** 4. hǎo, yídìng zhuǎngào. **Vale, seguramente se lo comunicaré.** 5. nín shì něi wèi? **¿Quién es usted?** 6. tā bú zài, tā qù shàngkèle. **No está, se ha ido a la escuela.** 7. qǐng nǐ zhuǎngào tā gěi wǒ huí ge diànhuà. **Por favor, dile que me llame.** 8. gāngcái wǒ dǎ tā d shǒujī, tā d shǒujī guānle. **Acabo de llamarla a móvil, pero estaba apagado.**

B 1. ¿Quién es usted? nín shì něi wèi? 2. ¿Eres Bamu Renmei? shì bāmù rénměi ma? 3. ¿Cuál es tu número de teléfono? nǐ d diànhuà hàomǎ shì duōshao? 4. ¿Está Renmei? rénměi zài ma? 5. Yo soy su compañera de habitación Wu Jiemin. wǒ shì tā d tóngwū wú jiémǐn. 6. No está, se ha ido a la escuela. tā bú zài, tā qù shàngkèle. 7. Por favor, dile que me llame. qǐng nǐ zhuǎngào tā gěi wǒ huí ge diànhuà. 8. Vale, seguramente se lo comunicaré. hǎo, yídìng zhuǎngào. 9. Acabo de llamarla a móvil, pero estaba apagado. gāngcái wǒ dǎ tā d shǒujī, tā d shǒujī guānle.

# 11C

						děng	
						děng	nǐ
			zài		ménkǒu	děng	nǐ
			zài	jùyuàn	ménkǒu	děng	nǐ
		wǒ	zài	jùyuàn	ménkǒu	děng	nǐ
	qī diǎn	wǒ	zài	jùyuàn	ménkǒu	děng	nǐ
wǎnshang	qī diǎn	wǒ	zài	jùyuàn	ménkǒu	děng	nǐ
wǎnshang	qī diǎn	wǒ	zài	jùyuàn	ménkǒu	děng	nǐ

**A:** wéi, shì guómíng ma?

*diga, ¿ser/ Guoming/ partícula?*

**B:** shì a, wǒ jiù shì. nǐ shì rénměi ba.

*ser/ partícula, yo/ justo/ ser. tú/ ser/ Renmei/ partícula?*

**A:** duì, gāngcái nǐ gěi wǒ dǎ diànhuà, wǒ bú zài. wǒ qù shàngkèle. nǐ shénme shìr?

*ser correcto, ahora mismo/ tú/ preposición/ hacer llamada, yo/ no/ estar. yo/ ir/ tener clase + marcador. tú/ que/ asunto?*

**B:** jīntian wǎnshang wǒ qù mǎdelǐ, wǒmen yìqǐ qù kàn diànyǐng hǎo ma?

*hoy/ la tarde/ yo/ ir/ Madrid, ¿nosotros/ junto/ ir/ ver/ película/ ser bueno/ partícula?*

**A:** wǒ xiǎng kàn chǎng gējù, nǐ juéde zěnme yàng?

*yo/ pensar/ ver/ clasificador numérico/ ópera, ¿tú/ creer/ ser como?*

**B:** hǎo zhūyì, nà wǎnshang qī diǎn wǒmen zài jùyuàn ménkǒu jiànmiàn.

*ser bueno/ idea, así/ la tarde/ siete/ hora/ nosotros/ preposición/ teatro/ entrada/ encontrarse.*

**A:** hǎo, qī diǎn wǒ zài jùyuàn ménkǒu děng nǐ.

*ser bueno, siete/ hora/ yo/ preposición/ teatro/ entrada/ esperar/ tú.*

**B:** hǎo, bú jiàn bú sǎn.

*ser bueno, no/ {ver}/ no/ alejarse.*

**A:** Hola, ¿eres Guoming?

**B:** Sí, lo soy. Eres Renmei, ¿verdad?

**A:** Sí, cuando me llamaste hace un rato, no estaba. Estuve en la escuela. ¿Pasó algo?

**B:** Hoy por la tarde voy a Madrid, ¿qué tal si vamos al cine?

**A:** Me gustaría más ir a ver la ópera, ¿te apetece?

**B:** Buena idea, a las siete de la tarde nos vemos en la entrada del teatro.

**A:** Bueno, a las siete te espero en la entrada del teatro.

**B:** Vale, ahí te espero.

**Cambiad:**

wǎnshang qī diǎn, wǒ zài jùyuàn ménkǒu dēng nǐ.  
xiàwǔ wǔ diǎn, shàngwǔ shí diǎn, yèli<sup>1</sup> shíyī diǎn, shàngwǔ jiǔ diǎn, zǎoshang qī diǎn, xiàwǔ yì diǎn

**Completad:**

1. gāngcái nǐ gěi wǒ dǎ diànhuà, wǒ bú zài. 2. nǐ shì rénměi ba.  
3. wǒmen zài jùyuàn ménkǒu jiànmiàn. 4. wéi, shì guómíng ma? 5. wǒ jiù shì. 6. nǐ yǒu shénme shìr ma? 7. wǒ xiǎng kàn chǎng gējù, nǐ juéde zěnme yàng? 8. wǒmen yìqǐ qù kàn diànyǐng hǎo ma?

**Reaccionad:**

1. qī diǎn bàn wǒ zài jùyuàn ménkǒu dēng nǐ. hǎo, bú jiàn bú sà. 2. nǐ shì rénměi ba. duì. 3. wǒ xiǎng kàn chǎng gējù, nǐ juéde zěnme yàng? hǎo zhǔyì. 4. nǐ yǒu shénme shìr ma? jīntian wǎnshang wǒ qù mǎdelǐ, wǒmen yìqǐ qù kàn diànyǐng hǎo ma? 5. wéi, shì guómíng ma? shì a, wǒ jiù shì.

**Traducid:**

1. Buena idea, a las siete de la tarde nos vemos en la entrada del teatro. hǎo zhǔyì, nà wǎnshang qī diǎn wǒmen zài jùyuàn ménkǒu jiànmiàn. 2. Sí, cuando me llamaste hace un rato, no estaba. duì, gāngcái nǐ gěi wǒ dǎ diànhuà, wǒ bú zài. 3. ¿Pasó algo? nǐ yǒu shénme shìr ma? 4. Hola, ¿eres Guoming? wéi, shì guómíng ma? 5. Bueno, a las siete te espero en la entrada del teatro. hǎo, qī diǎn wǒ zài jùyuàn ménkǒu dēng nǐ. 6. Eres Renmei, ¿verdad? nǐ shì rénměi ba. 7. ¿Qué tal si vamos al cine? wǒmen yìqǐ qù kàn diànyǐng hǎo ma? 8. Hoy por la tarde voy a Madrid. jīntian wǎnshang wǒ qù mǎdelǐ. 9. Me gustaría más ir a ver la ópera, ¿te apetece? wǒ xiǎng kàn chǎng gējù, nǐ juéde zěnme yàng?

1 noche

# 11D

wǒ zài mǎdelǐ kāngpudùnsī dàxué xuéxí. wǒ péngyou zài bālunxīyà dàxué xuéxí.

*yo/ preposición/ Madrid/ Complutense/ universidad/ estudiar. yo/ amigo/ preposición/ Valencia/ universidad/ estudiar.*

wǒmen dōu yǒu shǒujī. wǒ péngyou chángchang gěi wǒ dǎ diànhuà, wǒ yě chángchang gěi tā dǎ diànhuà.

*nosotros/ todo/ tener/ teléfono móvil. yo/ amigo/ frecuentemente/ preposición/ yo/ hacer llamada, yo/ también/ frecuentemente/ preposición/ él/ hacer llamada.*

jīntian, wǒ péngyou dǎ wǒ d shǒujī, wǒ shàngkè, guān jī le. tā gěi wǒ d sùshè dǎ diànhuà.

*hoy, yo/ amigo/ mandar/ yo/ sufijo/ teléfono móvil, yo/ tener clase, apagar/ {aparato}/ marcador. él/ preposición/ yo/ sufijo/ residencia/ hacer llamada.*

wǒ tóngwū wú jiémǐn gàosu wǒ, wǒ péngyou lái diànhuà le.

*yo/ compañero de habitación/ Wu/ Jiemin/ decir/ yo, yo/ amigo/ venir/ teléfono/ marcador.*

wǒ gěi wǒ péngyou huǐle diànhuà, wǒ péngyou gàosu wǒ, jīntian wǎnshàng qī diǎn wǒ péngyou yào lái mǎdelǐ.

*yo/ preposición/ yo/ amigo/ volver + marcador/ teléfono, yo/ amigo/ decir/ yo, hoy/ la tarde/ siete/ hora/ yo/ amigo/ marcador/ venir/ Madrid.*

qī diǎn bàn wǒmen yìqǐ zài wángjiā jùyuàn kàn gējù, xiànzài wǒ hěn gāoxìng.

*siete/ hora/ media/ nosotros/ junto/ preposición/ real/ teatro/ ver/ ópera, ahora/ yo/ muy/ estar alegre.*

Estudio en la Universidad Complutense de Madrid. Mi amigo estudia en la Universidad de Valencia. Los dos tenemos teléfonos móviles. Mi amiga me llama a menudo, y yo también lo llamo a menudo. Hoy, cuando mi amiga me llamó, yo estaba en la escuela y tenía el móvil apagado. Por eso ella me llamó a la residencia. Mi compañera de habitación Wu Jiemin, me dijo que mi amigo me había llamado. Cuando lo llamé a mi amigo, me dijo que hoy a las siete de la tarde llega a Madrid. A las siete y media vamos al Teatro Real a ver la ópera, por ello ahora estoy muy contenta.

**bā diǎn líng wǔ** ocho y cinco **bā diǎn shí fēn** ocho y diez  
**bā diǎn yí kè** ocho y cuarto **bā diǎn èrshí** ocho y veinte **bā diǎn èrshí wǔ** ocho y veinticinco **bā diǎn bàn** ocho y media  
**bā diǎn sānshí wǔ** nueve menos veinticinco **bā diǎn sìshí** nueve menos veinte **bā diǎn sān kè** nueve menos cuarto **bā diǎn wǔshí, chà shí fēn jiǔ diǎn** nueve menos diez **bā diǎn wǔshíwǔ, chà wǔ fēn jiǔ diǎn** nueve menos cinco

**Cread preguntas:**

1. wǒ shì guómíng. nín shì něi wèi? 2. bú shì, wǒ shì tā d tóngwū wú jiémǐn. shì bāmù rénměi ma? 3. tā bú zài, tā qù shàngkèle. rénměi zài ma? 4. shì kāngdà sùshè. qǐng wèn, shì kāngdà sùshè ma?
5. wǒ shì rénměi. nǐ shì rénměi ba. 6. láojià, qǐng jiào yixia sīlíngqī fángjiān d táng mù. nǐ zhǎo něi wèi? 7. wǒ d diànhuà hàomǎ shì jiǔyāo wǔliùsān èrèryāoyāo. nǐ d diànhuà hàomǎ shì duōshao? 8. shì a, wǒ jiù shì. wéi, shì guómíng ma? 9. jīntian wǎnshang wǒ qù mǎdelǐ, wǒmen yìqǐ qù kàn diànyǐng hǎo ma? nǐ shénme shìr? 10. wǒ xiǎng kàn chǎng gējù, nǐ juéde zěnme yàng? jīntian wǎnshang wǒ qù mǎdelǐ, wǒmen yìqǐ qù kàn diànyǐng hǎo ma?
11. duìbuqǐ, nǐ dǎcuòle. qǐng wèn, shì kāngdà sùshè ma? 12. hǎo zhǔyì. nǐ juéde zěnme yàng?

**Traducid:**

1. Por favor, espere un momento. qǐng děng yixia. 2. Diga, hola. wéi, nǐ hǎo.
3. Perdona, le he molestado. máfan nín le. 4. ¿A quién busca? nǐ zhǎo něi wèi?
5. Por favor, dile que me llame. qǐng nǐ zhuǎngào tā gěi wǒ huí ge diànhuà.
6. Perdona, ¿es la residencia de la Universidad Complutense de Madrid? qǐng wèn, shì kāngdà sùshè ma? 7. Tang Mu, tienes llamada. táng mù, nǐ d diànhuà. 8. Lo siento, te has equivocado. duìbuqǐ, nǐ dǎcuòle.

# 12A

		duō dà		
nín		duō dà		
nín	jīnnián	duō dà		
nín	jīnnián	duō dà	niánjì	
nín	jīnnián	duō dà	niánjì	le
nín	jīnnián	duō dà	niánjì	le

		èrshí		
		èrshí	jǐ	
		èrshí	jǐ	le
	nǐ	èrshí	jǐ	le
jīnnián	nǐ	èrshí	jǐ	le
jīnnián	nǐ	èrshí	jǐ	le

- A:** zhāng lǎoshī, nín jīnnián duō dà niánjì le?  
*Zhang/ profesor, ¿usted/ este año/ ser numeroso/ ser viejo/ edad/ marcador?*
- B:** wǒ sìshíbā le. jīnnián nǐ èrshíjǐ le?  
*yo/ cuarenta y ocho/ marcador. ¿este año/ tú/ cuanto sobre veinte/ marcador?*
- A:** wǒ èrshísān le. nín shǔ shénme?  
*yo/ veintitrés/ marcador. ¿usted/ pertenecer/ que?*
- B:** wǒ shǔ lóng d, nǐ ne?  
*yo/ pertenecer/ dragón/ sufijo, ¿tú/ partícula?*
- A:** wǒ bù zhīdào.  
*yo/ no/ saber.*
- B:** nǐ shì nǎ nián chūshēng d?  
*¿tú/ ser/ que/ año/ nacer/ sufijo?*
- A:** yìjiǔbajiǔ nián.  
*uno nueve ocho nueve año.*
- B:** nǐ bǐ wǒ xiǎo èrshíwǔ suì, nǐ shǔ shé.  
*tú/ preposición/ yo/ ser joven/ veinticinco/ año, tú/ pertenecer/ serpiente.*
- A:** Profesor Zhang, ¿cuántos años cumple este año?  
**B:** Cumpló cuarenta y ocho. ¿Y cuántos años cumples tú este año?  
**A:** Cumpló veintitrés. ¿Cuál es su signo del zodiaco?  
**B:** Yo nací en el signo del dragón, ¿y tú?  
**A:** No lo sé.  
**B:** ¿En qué año naciste?  
**A:** 1989.  
**B:** Eres veinticinco años menor que yo, naciste en el signo de la serpiente.

**sui** año solo en el sentido de la edad de una persona; cfr. 10Ca

**Cambiad:**

- 1 wǒ sishíbā le.  
jiǔshíyī, èrshíqī, wǔshíwǔ, sānshí, liùshí, qīshí, wǔshí,  
bāshí, sānshíliù, shí, bāshí
- 2 wǒ shì yìjiǔbājiǔ nián chūshēng d.  
èrlínglíng, yìjiǔbāyī, yìjiǔjiǔsān, yìjiǔqī, yìjiǔliùsān,  
yìjiǔjiǔjiǔ, yìjiǔbābā, yìjiǔèrlíng
- 3 wǒ shǔ lóng.  
shé, tù<sup>1</sup>, jī<sup>2</sup>, zhū<sup>3</sup>, hóuz<sup>4</sup>, gǒu<sup>5</sup>, yáng<sup>6</sup>

**Completad:**

1. wǒ bù zhīdào. 2. nín jīnnián duō dà niánjì le? 3. nín shǔ shénme? 4. wǒ shǔ lóng d. 5. nǐ bǐ wǒ xiǎo èrshíwǔ suì. 6. wǒ sishíbā le. 7. nǐ shì nǎ nián chūshēng d? 8. jīnnián nǐ èrshíjǐ le?

**Reaccionad:**

1. jīnnián nǐ èrshíjǐ le? wǒ èrshíwǔ le. 2. nín shǔ shénme? wǒ bù zhīdào. 3. nín jīnnián duō dà niánjì le? wǒ sishíbā le. 4. nǐ shì nǎ nián chūshēng d? yìjiǔbājiǔ nián.

**Traducid:**

- A 1. wǒ bù zhīdào. No lo sé. 2. nǐ shì nǎ nián chūshēng d? ¿En qué año naciste? 3. wǒ shǔ lóng d, nǐ ne? Yo nací en el signo del dragón, ¿y tú? 4. jīnnián nǐ èrshíjǐ le? ¿Cuántos años cumple este año? 5. nín shǔ shénme? ¿Cuál es su signo del zodiaco? 6. yìjiǔbājiǔ nián. El año 1989. 7. nín jīnnián duō dà niánjì le? ¿Cuántos años cumple este año? 8. wǒ sishíbā le. Cumpló cuarenta y ocho. 9. nǐ bǐ wǒ xiǎo èrshíwǔ suì, nǐ shǔ shé. Eres veinticinco años menor que yo, naciste en el signo de la serpiente.
- B 1. ¿Cuántos años cumple este año? nín jīnnián duō dà niánjì le? 2. ¿Cuál es su signo del zodiaco? nín shǔ shénme? 3. ¿En qué año naciste? nǐ shì nǎ nián chūshēng d? 4. Cumpló cuarenta y ocho. wǒ sishíbā le. 5. Eres veinticinco años menor que yo, naciste en el signo de la serpiente. nǐ bǐ wǒ xiǎo èrshíwǔ suì, nǐ shǔ shé. 6. No lo sé. wǒ bù zhīdào. 7. Nací en el año del dragón, ¿y tú? wǒ shǔ lóng d, nǐ ne? 8. El año 1989. yìjiǔbājiǔ nián. 9. ¿Cuántos años cumple este año? jīnnián nǐ èrshíjǐ le?

1 conejo, liebre 2 gallo, gallina 3 cerdo 4 mono 5 perro 6 oveja

# 12B

		<b>gēge</b>	
	<b>yǒu</b>	<b>gēge</b>	
	<b>yǒu</b>	gēge	
<b>nǐ</b>	yǒu	gēge	<b>ma</b>
<b>nǐ</b>	yǒu	gēge	<b>ma</b>

	<b>duō dà</b>	
	<b>duō dà</b>	<b>le</b>
<b>tā</b>	duō dà	<b>le</b>
<b>tā</b>	duō dà	le

- A:** xiǎo péngyou, nǐ hǎo.  
*ser pequeño/ amigo, tú/ ser bueno.*
- B:** shūshu hǎo.  
*tío/ ser bueno.*
- A:** nǐ jǐ suì le?  
*¿tú/ cuánto/ año/ marcador?*
- B:** wǒ bā suì le.  
*yo/ ocho/ año/ marcador.*
- A:** nǐ yǒu gēge ma?  
*¿tú/ tener/ hermano mayor/ partícula?*
- B:** yǒu.  
*tener.*
- A:** tā duō dà le?  
*¿él/ {cómo}/ ser viejo/ marcador?*
- B:** tā shí sān suì.  
*él/ trece/ año.*
- A:** Hola, chico.
- B:** Buenos días, tío.
- A:** ¿Cuántos años tienes?
- B:** He cumplido ocho.
- A:** ¿Tienes hermano?
- B:** Sí.
- A:** ¿Cuántos años tiene?
- B:** Tiene trece.

**Cambiad:**

tā qī suì le.

shí, wǔ, shíèr, èr, sì, jiǔ, shíyī, bā, yī, sān, liù

**Completad:**

1. tā shísān suì. 2. tā duō dà le? 3. nǐ yǒu gēge ma? 4. wǒ bā suì le. 5. nǐ jǐ suì le?

**Reaccionad:**

1. tā duō dà le? tā shísān suì. 2. nǐ yǒu gēge ma? yǒu. 3. nǐ jǐ suì le? wǒ bā suì le. 4. xiǎo péngyou, nǐ hǎo. āyí hǎo.

**Traducid:**

A 1. tā duō dà le? ¿Cuántos años tiene? 2. tā shísān suì. Tiene trece.

3. xiǎo péngyou, nǐ hǎo. Hola, chico. 4. shūshu hǎo. Buenos días, tío.

5. wǒ bā suì le. He cumplido ocho. 6. nǐ jǐ suì le? ¿Cuántos años tienes?

7. nǐ yǒu gēge ma? ¿Tienes hermano?

B 1. ¿Tienes hermano? nǐ yǒu gēge ma? 2. Hola. nǐ hǎo. 3. Tiene trece. tā shísān suì. 4. Buenos días, tío. shūshu hǎo. 5. ¿Cuántos años tiene? tā duō dà le? 6. ¿Cuántos años tienes? nǐ jǐ suì le? 7. He cumplido ocho. wǒ bā suì le.

# 12C

			bú cuò	
		zhēn	bú cuò	
nín		zhēn	bú cuò	
nín	shēntǐ	zhēn	bú cuò	
nín	shēntǐ	zhēn	bú cuò	a
nín	shēntǐ	zhēn	bú cuò	a

		dà		
	duō	dà		
	duō	dà	suìshu	
	duō	dà	suìshu	le
nín	duō	dà	suìshu	le
nín	duō	dà	suìshu	le

- A:** lǎo dàye, nín hǎo. qǐng wèn, kāngdà zěnmē zǒu?  
*ser viejo/ tío, usted/ ser bueno. pedir/ preguntar, Universidad Complutense de Madrid/ como/ ir?*
- B:** qiánbian jiù shì.  
*delante/ justo/ ser.*
- A:** xièxie nín. nín shēntǐ zhēn bú cuò a.  
*dar gracias/ usted. usted/ salud/ realmente/ no/ fallo/ partícula.*
- B:** hái kěyǐ.  
*todavía/ se puede.*
- A:** nín duō dà suìshu le?  
*¿usted/ {como}/ ser viejo/ edad/ marcador?*
- B:** wǒ bāshísān le.  
*yo/ ochenta y tres/ marcador.*
- A:** zhù nín jiànkāng chángshòu.  
*desear/ usted/ salud/ larga vida.*
- B:** xièxie nǐ.  
*dar gracias/ tú.*
- A:** Hola. Perdone, ¿cómo puedo llegar a la Universidad Complutense de Madrid?
- B:** Está justo delante de nosotros.
- A:** Gracias a usted. Lo veo muy bien.
- B:** No estoy mal.
- A:** ¿Cuántos años tiene?
- B:** Tengo ochenta y tres.
- A:** Le deseo una buena salud y muchos años más.
- B:** Gracias.

**Cambiad:**

- 1 qǐng wèn, kāngdà zěnme zǒu?
- 2 qiánbian jiù shì.  
hòubian<sup>1</sup>, zuǒbian<sup>2</sup>, yòubian<sup>3</sup>

**Completad:**

1. hái kěyǐ. 2. wǒ bāshísān le. 3. qǐng wèn, kāngdà zěnme zǒu?
4. nín duō dà suìshu le? 5. qiánbian jiù shì. 6. nín shēntǐ zhēn bú cuò a.

**Reaccionad:**

1. zhù nín jiànkāng chángshòu. xièxie nǐ. 2. nín duō dà suìshu le? wǒ bāshísān le. 3. qǐng wèn, kāngdà zěnme zǒu? qiánbian jiù shì.
4. nín shēntǐ zhēn bú cuò a. hái kěyǐ.

**Traducid:**

- A 1. wǒ bāshísān le. **Tengo ochenta y tres.** 2. nín duō dà suìshu le? **¿Cuántos años tiene?** 3. xièxie nín. **Gracias a usted.** 4. zhù nín jiànkāng chángshòu. **Le deseo una buena salud y muchos años más.** 5. qiánbian jiù shì. **Está justo delante de nosotros.** 6. hái kěyǐ. **No estoy mal.** 7. qǐng wèn, kāngdà zěnme zǒu? **Perdone, ¿cómo puedo llegar a la Universidad Complutense de Madrid?** 8. nín shēntǐ zhēn bú cuò a. **Le veo muy bien.**
- B 1. ¿Cuántos años tiene? nín duō dà suìshu le? 2. No estoy mal. hái kěyǐ. 3. Tengo ochenta y tres. wǒ bāshísān le. 4. Lo veo muy bien. nín shēntǐ zhēn bú cuò a. 5. Gracias a usted. xièxie nín. 6. Está justo delante de nosotros. qiánbian jiù shì. 7. Perdone, ¿cómo puedo llegar a la Universidad Complutense de Madrid? qǐng wèn, kāngdà zěnme zǒu? 8. Le deseo una buena salud y muchos años más. zhù nín jiànkāng chángshòu.

1 detrás nombre de lugar 2 a la izquierda nombre de lugar 3 a la derecha nombre de lugar

# 12D

- 1 wǒ jiào táng mù, wǒ shǔ shé. jīnnián èrshísān suì, shì yìjiǔbājiǔ nián chūshēng d.  
yo/ llamarse [con el nombre completo]/ Tang/ Mu, yo/ pertenecer/ serpiente. este año/ veintitrés/ año, ser/ uno nueve ocho nueve/ año/ nacer/ *sufijo*.  
wǒ péngyou jiào zōu guómíng, shǔ tùz, shì yìjiǔbāqī nián chūshēng d.  
yo/ amigo/ llamarse [con el nombre completo]/ Zou/ Guoming, pertenecer/ conejo/ ser/ uno nueve ocho siete/ año/ nacer/ *sufijo*.  
wǒmen dōu hěn jiànkāng, xuéxí yě dōu hěn hǎo.  
nosotros/ todo/ muy/ estar sano, estudiar/ también/ todo/ muy/ser bueno.
- 2 zhōngguoren wèn biéren d niánjì zěnme wèn? nǐ zhīdào ma? wǒ gàosu nǐ.  
¿chino/ preguntar/ otro/ hombre/ *sufijo*/ edad/ como/ preguntar? ¿tú/ saber/ *partícula*? yo/ decir/ tú.  
wèn niánjì dà d rén chángchang wèn: nín duō dà niánjì le? nín duō dà suìshu le?  
preguntar/ edad/ ser viejo/ *sufijo*/ hombre/ frecuentemente/ preguntar: ¿usted/ {como}/ ser viejo/ edad/ *marcador*? ¿usted/ {como}/ ser viejo/ edad/ *marcador*?  
wèn hé zìjǐ niánjì chàbuduō d rén chángchang wèn: nǐ duō dà le?  
preguntar/ *preposición*/ propio/ edad/ más o menos/ *sufijo*/ hombre/ frecuentemente/ preguntar: ¿tú/ {como}/ ser viejo/ *marcador*?  
wèn xiǎo péngyou chángchang wèn: nǐ jǐ suì le?  
preguntar/ ser pequeño/ amigo/ frecuentemente/ preguntar: tú/ cuanto/ año/ *marcador*?
- 1 Me llamo Tang Mu, nací en el signo de la serpiente. Este año cumpla veintitrés años, nací en el 1989. Mi amigo se llama Zou Guoming, nació en el signo del conejo y su año de nacimiento es el 1987. Los dos tenemos una salud muy buena y estudiamos también muy bien.
- 2 Cómo se preguntan los chinos por la edad de otras personas? ¿Sabes? Yo te lo diré. A las personas mayores les suelen preguntar: ¿Cuál es su edad? A la gente de una edad media les suelen preguntar: ¿Cuál es su edad? A los niños les suelen preguntar ¿Cuántos años tienes?

**lǎoshǔ** ratón, rata (1972, 1984, 1996, 2008) **niú** búfalo (1973, 1985, 1997, 2009) **lǎohǔ** tigre (1974, 1986, 1998, 2010) **tùz** conejo, liebre (1975, 1987, 1999, 2011) **lóng** dragón (1976, 1988, 2000, 2012) **shé** serpiente (1977, 1989, 2001, 2013) **mǎ** caballo (1978, 1990, 2002, 2014) **yáng** oveja (1979, 1991, 2003, 2015) **hóuz** mono (1980, 1992, 2004, 2016) **jī** gallo, gallina (1981, 1993, 2005, 2017) **gǒu** perro (1970, 1982, 1994, 2006) **zhū** cerdo (1971, 1983, 1995, 2007)

**Cread preguntas:**

1. wǒ èrshísān le. jīnnián nǐ èrshíjǐ le? 2. wǒ bā suì le. nǐ jǐ suì le? 3. qiánbian jiù shì. qǐng wèn, kāngdà zěnme zǒu? 4. wǒ shǔ shé. nín shǔ shénme? 5. tā shísān suì. tā duō dà le? 6. wǒ bāshísān le. nín duō dà suìshu le? 7. yìjiǔbājiǔ nián. nǐ shì nǎ nián chūshēng d? 8. wǒ sìshíba le. nín jīnnián duō dà niánjì le? 9. wǒ èrshísān le. jīnnián nǐ duō dà le? 10. wǒ yǒu gēge. nǐ yǒu gēge ma?

**Traducid:**

1. ¿Cuál es su signo del zodiaco? nín shǔ shénme? 2. ¿Cuál es su edad? nín duō dà suìshu le? 3. ¿En qué año naciste? nǐ shì nǎ nián chūshēng d? 4. ¿Cuántos años cumple este año? nín jīnnián duō dà niánjì le? 5. Le deseo una buena salud y muchos años más. zhù nín jiànkāng chángshòu. 6. Tengo cuarenta y ocho. wǒ sìshíba le. 7. ¿Cuántos años cumple este año? jīnnián nǐ èrshíjǐ le? 8. ¿Cómo puedo llegar a la Universidad Complutense de Madrid? kāngdà zěnme zǒu? 9. ¿Cuántos años tienes? nǐ jǐ suì le? 10. Eres veinticinco años menor que yo. nǐ bǐ wǒ xiǎo èrshíwǔ suì. 11. ¿Cuántos años tiene? tā duō dà le?

# 13A

			shénme
	chī		shénme
	chī	diǎnr	shénme
èr wèi	chī	diǎnr	shénme
èr wèi	chī	diǎnr	shénme

				lái
		wǒ		lái
		wǒ	jiù	lái
	yi huǐr	wǒ	jiù	lái
děng	yi huǐr	wǒ	jiù	lái
děng	yi huǐr	wǒ	jiù	lái

**A:** nǐmen hǎo. yígòng jǐ wèi?

*¿vosotros/ ser bueno. en total/ cuánto/ clasificador numérico?*

**B:** liǎng wèi.

*dos/ clasificador numérico.*

**A:** hǎo, lǐbian qǐng.

*ser bueno, dentro/ pedir.*

**B:** xièxie.

*dar gracias.*

**A:** èr wèi chī diǎnr shénme? zhè shì càidān, nǐmen xiān kàn kan, děng yi huǐr wǒ jiù lái.

*dos/ clasificador numérico/ comer/ un poco/ que? esto/ ser/ carta, vosotros/ primero/ mirar/ mirar, esperar/ un momento/ yo/ justo/ venir.*

**B:** hǎo, xièxie.

*ser bueno/ dar gracias.*

**A:** Buenos días. ¿Cuántos son?

**B:** Dos.

**A:** Vale, pasen por favor.

**B:** Gracias.

**A:** ¿Qué quieren tomar? Aquí tienen la carta, primero miren, vengo enseguida.

**B:** Vale, gracias.

**Cambiad:**

1 yígòng jǐ wèi?

2 shí wèi.

wǔ, èr, sì, jiǔ, bā, yī, sān, liù

**Completad:**

1. zhè shì càidān. 2. nǐmen xiān kàn kan. 3. èr wèi chī diǎnr shénme? 4. yígòng jǐ wèi? 5. děng yi huǐr wǒ jiù lái. 6. liǎng wèi.

**Reaccionad:**

1. zhè shì càidān, nǐmen xiān kàn kan, děng yi huǐr wǒ jiù lái. hǎo, xièxie. 2. hǎo, lǐbian qǐng. xièxie. 3. yígòng jǐ wèi? liǎng wèi.

**Traducid:**

A 1. nǐmen xiān kàn kan. **Primero miren.** 2. zhè shì càidān. **Aquí tienen la carta.** 3. yígòng jǐ wèi? **¿Cuántos son?** 4. èr wèi chī diǎnr shénme? **¿Qué quieren tomar?** 5. hǎo, lǐbian qǐng. **Vale, pasen por favor.** 6. děng yi huǐr wǒ jiù lái. **Esperen un momento, vengo enseguida.**

B 1. **Primero miren.** nǐmen xiān kàn kan. 2. **¿Cuántos son?** yígòng jǐ wèi? 3. **Esperen un momento, vengo enseguida.** děng yi huǐr wǒ jiù lái. 4. **Vale, pasen por favor.** hǎo, lǐbian qǐng. 5. **Aquí tienen la carta.** zhè shì càidān. 6. **¿Qué quieren tomar?** èr wèi chī diǎnr shénme?

# 13B

		chī		
		chī		shénme
		chī	diǎnr	shénme
	xiǎng	chī	diǎnr	shénme
nǐ	xiǎng	chī	diǎnr	shénme
nǐ	xiǎng	chī	diǎnr	shénme

		mǐfàn		
		mǐfàn		jiǎoz
		mǐfàn	háishi	jiǎoz
	chī	mǐfàn	háishi	jiǎoz
zhǔshí	chī	mǐfàn	háishi	jiǎoz
zhǔshí	chī	mǐfàn	háishi	jiǎoz

- A:** nǐ xiǎng chī diǎnr shénme?  
¿tú/ pensar/ comer/ un poco/ que?
- B:** lái yí ge gōng bào jīdīng hé yú xiāng ròusī.  
venir/ uno/ clasificador numérico/ pollo kung pao/ preposición/ fideos de cerdo a la pesca.
- A:** zài lái yí ge táng cù yú. hē shénme?  
también/ tomar/ uno/ clasificador numérico/ pescado en salsa agri dulce. ¿beber/ que?
- B:** lái liǎng píng píjiǔ.  
tomar/ dos/ botella/cerveza.
- A:** zhǔshí chī mǐfàn háishi jiǎoz?  
¿guarnición/ comer/ arroz/ o/ raviol?
- B:** lái yí wǎn mǐfàn, èr liǎng jiǎoz, zěnme yàng?  
tomar/ uno/ tazón/ arroz, dos/ cien gramos/ raviol, ¿ser como?
- A:** hǎo, yào bu yao tāng?  
ser bueno, ¿querer/ no/ querer/ sopa?
- B:** lái yí ge suān là tāng ba.  
tomar/ uno/ clasificador numérico/ sopa agri dulce/ partícula.
- A:** ¿Qué quieres tomar?
- B:** Tomemos un plato de pollo kung pao y uno de fideos de carne de cerdo a la pesca.
- A:** Tomemos también el pescado en salsa agri dulce. ¿Y de beber?
- B:** Tomemos dos cervezas.
- A:** ¿De guarnición tomamos arroz o raviolos?
- B:** ¿Qué tal si tomamos un tazón de arroz y cien gramos de raviolos?
- A:** Vale, ¿tomamos sopa?
- B:** Tomamos la sopa agri dulce.

**Cambiad:**

- 1 nǐ xǐhuan chī mǐfàn háishi jiǎoz?  
jiǎoz mǐfàn, chūnjuǎnr<sup>1</sup> mántou<sup>2</sup>, mántou chūnjuǎnr, miàntiáo<sup>3</sup>  
chǎofàn<sup>4</sup>, chǎofàn miàntiáo
- 2 lái yí ge táng cù yú.  
gōng bào jīdīng, yú xiāng ròusī, suān là tāng

**Completad:**

1. zhǔshí chī mǐfàn háishi jiǎoz? 2. hē shénme? 3. lái yí ge suān là tāng ba. 4. hǎo, yào bu yao tāng? 5. lái yí ge gōng bào jīdīng hé yí ge yú xiāng ròusī. 6. nǐ xiǎng chī diǎnr shénme? 7. lái yí wǎn mǐfàn, èr liǎng jiǎoz. 8. zài lái yí ge táng cù yú. 9. lái liǎng píng píjiǔ.

**Reaccionad:**

1. yào bu yao tāng? lái yí ge suān là tāng ba. 2. zhǔshí chī mǐfàn háishi jiǎoz? lái yí wǎn mǐfàn, èr liǎng jiǎoz. 3. hē shénme? lái liǎng píng píjiǔ. 4. nǐ xiǎng chī diǎnr shénme? lái yí ge gōng bào jīdīng hé yí ge yú xiāng ròusī, zài lái yí ge táng cù yú.

**Traducid:**

- A 1. nǐ xiǎng chī diǎnr shénme? ¿Qué quieres tomar? 2. lái yí wǎn mǐfàn, èr liǎng jiǎoz zěnme yàng? ¿Qué tal si tomamos un tazón de arroz y cien gramos de ravioles? 3. lái liǎng píng píjiǔ. Tomemos dos cervezas. 4. zài lái yí ge táng cù yú. Tomemos también el pescado en salsa agri dulce. 5. lái yí ge suān là tāng ba. Tomemos la sopa agri dulce. 6. zhǔshí chī mǐfàn háishi jiǎoz? ¿De guarnición tomamos arroz o ravioles?
- B 1. Vale, ¿tomamos sopa? hǎo, yào bu yao tāng? 2. ¿Qué tal si tomamos un tazón de arroz y cien gramos de ravioles? lái yí wǎn mǐfàn, èr liǎng jiǎoz zěnme yàng? 3. Tomemos el pescado en salsa agri dulce. zài lái yí ge táng cù yú. 4. Tomemos un plato de pollo kung pao y uno de fideos de carne de cerdo a la pesca. lái yí ge gōng bào jīdīng hé yí ge yú xiāng ròusī. 5. ¿De guarnición tomamos arroz o ravioles? zhǔshí chī mǐfàn háishi jiǎoz? 6. ¿Qué quieres tomar? nǐ xiǎng chī diǎnr shénme?

1 rollitos de primavera 2 panecillo cocido al vapor 3 fideos 4 arroz frito

# 13C

		diǎn		
		diǎn	cài	
nǐmen		diǎn	cài	
nǐmen	xiànzài	diǎn	cài	
nǐmen	xiànzài	diǎn	cài	ma
nǐmen	xiànzài	diǎn	cài	ma

			sùcài
		yí ge	sùcài
	lái	yí ge	sùcài
zài	lái	yí ge	sùcài
zài	lái	yí ge	sùcài

- A:** nǐmen xiànzài diǎn cài ma?  
*¿vosotros/ ahora/ pedir/ comida/ partícula?*
- B:** diǎn ba. nǐmen dè tèsecài shì shénme?  
*¿pedir/ partícula. vosotros/ sufijo/ especialidad/ ser/ que?*
- A:** táng cù yú hé gōng bào jīdīng.  
*pescado en salsa agridulce/ preposición/ pollo kung pao.*
- B:** hǎo, lái yí ge táng cù yú, yí ge gōng bào jīdīng, yí ge yú xiāng ròusī. zài lái yí ge sùcài.  
*ser bueno, tomar/ uno/ clasificador numérico/ pescado en salsa agridulce, uno/ clasificador numérico/ pollo kung pao, uno/ clasificador numérico/ fideos de carne de cerdo a la pesca. también/ tomar/ uno/ clasificador numérico/ plato vegetariano.*
- A:** zhèr dè mǎ pó dòufu bú cuò.  
*aquí/ sufijo/ tofu picante/ no/ fallo.*
- B:** hǎo, zài lái ge suān là tāng, liǎng píng píjiǔ... xiáojie, mǎidān.  
*ser bueno, también/ tomar/ clasificador numérico/ sopa agripicante, dos/ botella/ cerveza... señorita, cuenta.*
- A:** hǎo, mǎshàng jiù lái.  
*ser bueno, enseguida/ justo/ venir.*
- A:** ¿Quiéren pedir ahora?
- B:** Sí. ¿Cuál es la especialidad de la casa?
- A:** Pescado en salsa agridulce y pollo kung pao.
- B:** Vale, tomamos un plato de pescado en salsa agridulce, uno de pollo kung pao y uno de fideos de cerdo a la pesca. Tomamos también algo de comida vegetariana.
- A:** Nuestro tofu picante es excelente.
- B:** Vale, tomamos también sopa agripicante y dos cervezas... Señorita, la cuenta, por favor.
- A:** Vale, vengo enseguida.

**Cambiad:**

- 1 lái yì píng pútaojiǔ hé liǎng píng píjiǔ.  
yì wǎn mǐfàn - èr liǎng jiǎoz, yí ge má pó dòufu - yí ge yú xiāng ròusī, yí ge táng cù yú - yí ge gōng bào jīdīng
- 2 yào bu yao tāng?  
chá, mǐfàn, píjiǔ, pútaojiǔ, jiǎoz

**Completad:**

1. zài lái yí ge sùcài. 2. hǎo, mǎshàng jiù lái. 3. nǐmen d tèsècài shì shénme? 4. hǎo, lái yí ge táng cù yú, yí ge gōng bào jīdīng. 5. táng cù yú hé gōng bào jīdīng. 6. zhèr d má pó dòufu bú cuò. 7. diǎn ba. 8. nǐmen xiànzài diǎn cài ma? 9. hǎo, zài lái ge suān là tāng, liǎng píng píjiǔ.

**Reaccionad:**

1. xiáojie, mǎidān. hǎo, mǎshàng jiù lái. 2. nǐmen d tèsècài shì shénme? táng cù yú hé gōng bào jīdīng. 3. zài lái yí ge sùcài. zhèr d má pó dòufu bú cuò. 4. nǐmen xiànzài diǎn cài ma? diǎn ba.

**Traducid:**

- A 1. xiáojie, mǎidān. **Señorita, la cuenta.** 2. zài lái yí ge sùcài. **Tomamos también algo de comida vegetariana.** 3. nǐmen xiànzài diǎn cài ma? **¿Quieren pedir ahora?** 4. zhèr d má pó dòufu bú cuò. **Nuestro tofu picante es excelente.** 5. hǎo, mǎshàng jiù lái. **Vale, vengo enseguida.** 6. zài lái ge suān là tāng, liǎng píng píjiǔ. **Tomamos también una sopa agripicante y dos cervezas.** 7. nǐmen d tèsècài shì shénme? **¿Cuál es la especialidad de la casa?**
- B 1. **¿Quieren pedir ahora?** nǐmen xiànzài diǎn cài ma? 2. Señorita, la cuenta. xiáojie, mǎidān. 3. Tomamos también algo de comida vegetariana. zài lái yí ge sùcài. 4. Nuestro tofu picante es excelente. zhèr d má pó dòufu bú cuò. 5. Tomamos también una sopa agripicante y dos cervezas. zài lái ge suān là tāng, liǎng píng píjiǔ. 6. Vale, vengo enseguida. hǎo, mǎshàng jiù lái. 7. Tomamos un plato de pescado en salsa agridulce, uno de pollo kung pao y uno de fideos de cerdo a la pesca. zài lái ge suān là tāng, liǎng píng píjiǔ. 8. **¿Cuál es la especialidad de la casa?** nǐmen d tèsècài shì shénme?

# 13D

jīntiān shì zhōumò, wǒ péngyou qǐng wǒ qù fànguǎn chī fàn.

hoy/ ser/ fin de semana, yo/ amigo/ invitar/ yo/ ir/ restaurante, comer.

wǒmen yào le sì ge cài, liǎng píng píjiǔ, yì wǎn mǐfàn, èr liǎng jiǎoz hé yí ge suān là tāng.

nosotros/ querer + marcador/ cuatro/ clasificador numérico/ comida, dos/ botella/ cerveza, uno/ tazón/ arroz, dos/ cien gramos/ raviol/ preposición/ uno/ clasificador numérico/ sopa agripicante.

zhèi ge fànguǎn dè tèsecài shì táng cù yú hé gōng bào jīdīng.

este/ clasificador numérico/ restaurante/ sufijo/ especialidad/ ser/ pescado en salsa agridulce/ preposición/ pollo kung pao.

zhèr dè fàncài dè wèidao hǎo jíle, yě bú guì.

aquí/ sufijo/ comida/ sufijo/ sabor/ ser bueno/ complemento, también/ no/ ser caro.

nǐ yě xiǎng qù ma? wǒ gào su nǐ, zhèi ge fànguǎn zài mǎdelǐ ātuochá huǒchēzhàn duìmiàn.

¿tú/ también/ pensar/ ir/ partícula? yo/ decir/ tú, este/ clasificador numérico/ restaurante/ preposición/ Madrid/ Atocha/ estación de tren/ enfrente.

Hoy es fin de semana y mi amigo me ha invitado a comer en un restaurante. Hemos pedido cuatro platos, dos cervezas, un tazón de arroz, cien gramos de raviolos y uno de sopa agripicante. La especialidad de la casa es pescado en salsa agridulce y pollo kung pao. Esa comida es muy sabrosa y no es tan cara. ¿También piensas ir? Ese restaurante está enfrente de la estación de tren Atocha en Madrid.

**chī fàn** un verbo con un objeto formal YD 40

**jíle** un complemento que expresa gran cantidad de una característica

**Cread preguntas:**

1. lái yí ge gōng bào jīdīng hé yí ge yú xiāng ròusī. nǐ xiǎng chī diǎnr shénme?
2. lái yí ge suān là tāng ba. yào bu yao tāng?
3. táng cù yú hé gōng bào jīdīng. nǐmen d tèsècài shì shénme?
4. lái liǎng píng píjiǔ. hē shénme?
5. diǎn ba. nǐmen xiànzài diǎn cài ma?
6. liǎng wèi. yígòng jǐ wèi?
7. zhèr d má pó dòufu bú cuò. zài lái yí ge sùcài.
8. lái yì wǎn mǐfàn, èr liǎng jiǎoz. zhǔshí chī mǐfàn háishi jiǎoz?

**Traducid:**

1. Señorita, la cuenta. xiáojie, mǎidān.
2. ¿Cuál es la especialidad de la casa? nǐmen d tèsècài shì shénme?
3. ¿De guarnición tomamos arroz o raviolos? zhǔshí chī mǐfàn háishi jiǎoz?
4. Tomamos un plato de pollo kung pao y uno de fideos de cerdo a la pesca. lái yí ge gōng bào jīdīng hé yí ge yú xiāng ròusī.
5. ¿Qué quieren tomar? èr wèi chī diǎnr shénme?
6. ¿Tomemos la sopa? yào bu yao tāng?
7. ¿Cuántos son? yígòng jǐ wèi?
8. Pasen, por favor. lǐbian qǐng.
9. Aquí tienen la carta, primero miren. zhè shì càidān, nǐmen xiān kàn kan.

# 14A

			nǎr
		zài	nǎr
	guàhào	zài	nǎr
qǐng wèn	guàhào	zài	nǎr
qǐng wèn	guàhào	zài	nǎr

		wǒ	
	gēn	wǒ	
	gēn	wǒ	zǒu
qǐng	gēn	wǒ	zǒu
qǐng	gēn	wǒ	zǒu

- A:** qǐng wèn, guàhào zài nǎr?  
*pedir/ preguntar, ¿inscribirse/ preposición/ donde?*
- B:** qǐng gēn wǒ zǒu.  
*pedir/ preposición/ yo/ ir.*
- A:** xièxie... dàifu, guà ge hào.  
*dar gracias... médico, inscribirse/ clasificador numérico/ número.*
- B:** guà nǎ ge kē?  
*¿inscribirse/ donde/ clasificador numérico/ departamento?*
- A:** nèikē.  
*medicina interna.*
- B:** liǎng kuài.  
*dos/ kuai.*
- A:** gěi nín qián.  
*dar/ usted/ dinero.*
- B:** nín nánhǎo.  
*usted/ tomar.*
- 
- A:** Perdone, ¿dónde puedo registrarme?  
**B:** Venga conmigo, por favor.  
**A:** Gracias... Médico, quiero registrarme.  
**B:** ¿En qué departamento se registra?  
**A:** En medicina interna.  
**B:** Dos yuanes.  
**A:** Aquí tiene dinero.  
**B:** Tome.

**Cambiad:**

1 qǐng wèn, guàhào zài nǎr?

2 wǎng<sup>1</sup> qián<sup>2</sup> zǒu.

zài zhèr, zài nàr, zài dàtīng<sup>3</sup>, zài yòubian, zài dàtīng yòubian

**Completad:**

1. nín nánhǎo. 2. guà nǎ ge kē? 3. qǐng gēn wǒ zǒu. 4. guàhào zài nǎr? 5. gěi nín qián. 6. dàifu, guà ge hào. 7. qǐng wèn, guàhào zài nǎr?

**Reaccionad:**

1. guà nǎ ge kē? nèikē. 2. gěi nín qián. nín nánhǎo. 3. qǐng wèn, guàhào zài nǎr? qǐng gēn wǒ zǒu. 4. liǎng kuài. gěi nín qián.

5. qǐng gēn wǒ zǒu. xièxie. 6. dàifu, guà ge hào. guà nǎ ge kē?

**Traducid:**

A 1. guà nǎ ge kē? ¿En qué departamento se registra? 2. xièxie. Gracias. 3. qǐng wèn, guàhào zài nǎr? Perdone, ¿dónde puedo registrarme? 4. nín nánhǎo. Tome.

5. qǐng gēn wǒ zǒu. Venga conmigo, por favor. 6. gěi nín qián. Aquí tiene dinero. 7. dàifu, guà ge hào. Médico, quiero registrarme. 8. guà nèikē. Me registro en medicina interna. 9. liǎng kuài. Dos yuanes.

B 1. Me registro en medicina interna. guà nèikē. 2. Tome. nín nánhǎo. 3. Gracias. xièxie. 4. ¿En qué departamento se registra? guà nǎ ge kē? 5. Médico, quiero registrarme. dàifu, guà ge hào. 6. Dos yuanes. liǎng kuài. 7. Venga conmigo, por favor. qǐng gēn wǒ zǒu. 8. Aquí tiene dinero. gěi nín qián. 9. Perdone, ¿dónde puedo registrarme? qǐng wèn, guàhào zài nǎr?

1 en dirección a *verbo preposicional* 2 {delante} 3 vestíbulo

# 14B

				shūfu
			bù	shūfu
		nǎr	bù	shūfu
nǐ		nǎr	bù	shūfu
nǐ	juéde	nǎr	bù	shūfu
nǐ	juéde	nǎr	bù	shūfu

				bìng
			shénme	bìng
		shì	shénme	bìng
wǒ		shì	shénme	bìng
wǒ	dé d	shì	shénme	bìng
wǒ	dé d	shì	shénme	bìng

- A:** nǐ juéde nǎr bù shūfu?  
¿tú/ sentir/ donde/ no/ ser cómodo?
- B:** wǒ juéde tóu téng, sāngz téng, késou, quánshēn yì diǎnr jìnr dōu méi yǒu.  
yo/ sentir/ cabeza/ doler, garganta/ doler, toser, todo el cuerpo/ un poco/ fuerza/ todo/ no/ tener.
- A:** fāshāo bu fashao?  
¿tener fiebre/ no/ tener fiebre?
- B:** bù zhīdào.  
no/ saber.
- A:** o, fāshāo, sānshíbā dù liù. téngle jǐ tiān?  
interjección, tener fiebre, treinta y ocho/ grado/ seis. ¿doler + marcador/ cuanto/ día?
- B:** sān tiān. dàifu, wǒ dé d shì shénme bìng?  
tres/ día. médico, yo/ {lograr}/ sufijo/ ser/ que/ enfermedad?
- A:** kànqilai, nǐ gǎnmào le. dǎ yì zhēn, chī diǎnr yào jiù hǎo le.  
parece, tú/ resfriarse + marcador. hacer/ uno/ inyección, comer/ un poco/ medicamento/ justo/ ser bueno/ marcador.
- A:** ¿Qué le duele?
- B:** Me duele la cabeza, la garganta, tengo tos y me siento completamente débil.
- A:** ¿Tiene fiebre?
- B:** No lo sé.
- A:** Oh, tiene 38,6 °C. ¿Cuántos días le lleva doliendo?
- B:** Tres días. Médico, ¿qué me pasa?
- A:** Parece que tiene gripe . Vamos a ponerle una inyección, va a tomar unos medicamentos y pronto estará bien.

**Cambiad:**

- 1 wǒ tóu téng.  
sǎngz téng, késou, fāshāo, quánshēn yidiǎn jìnr dōu méi yǒu  
2 **A:** téngle jǐ tiān?  
**B:** sān tiān.  
liù, jǐ, liǎng, bā, yì, wǔ, qī, jiǔ, sì

**Completad:**

1. fāshāo bu fashao? 2. nǐ gǎnmào le. 3. quánshēn yidiǎn jìnr dōu méi yǒu. 4. wǒ juéde tóu téng, sǎngz téng. 5. sānshíbā dù liù.  
6. téngle jǐ tiān? 7. wǒ dé d shì shénme bìng? 8. dǎ yì zhēn, chī diǎnr yào jiù hǎo le. 9. nǐ juéde nǎr bù shūfu?

**Reaccionad:**

1. fāshāo bu fashao? bù zhīdào. 2. nǐ juéde nǎr bù shūfu? wǒ juéde tóu téng, sǎngz téng. 3. téngle jǐ tiān? sān tiān. 4. dàifu, wǒ dé d shì shénme bìng? kànqilai, nǐ gǎnmào le. 5. nǐ nǎr bù shūfu? wǒ késou, quánshēn yidiǎn jìnr dōu méi yǒu. 6. fāshāo bu fashao? fāshāo, sānshíbā dù liù.

**Traducid:**

- A 1. nǐ juéde nǎr bù shūfu? ¿Qué le duele? 2. dǎ yì zhēn, chī diǎnr yào jiù hǎo le. Vamos a ponerle una inyección, va a tomar unos medicamentos y pronto estará bien. 3. wǒ késou, quánshēn yidiǎn jìnr dōu méi yǒu. Tengo tos y me siento completamente débil. 4. téngle jǐ tiān? ¿Cuántos días le lleva doliendo? 5. dàifu, wǒ dé d shì shénme bìng? Médico, ¿qué me pasa? 6. kànqilai, nǐ gǎnmào le. Parece que tiene gripe. 7. wǒ juéde tóu téng, sǎngz téng. Me duele la cabeza y la garganta.
- B 1. Médico, ¿qué me pasa? dàifu, wǒ dé d shì shénme bìng? 2. Vamos a ponerle una inyección, va a tomar unos medicamentos y pronto estará bien. dǎ yì zhēn, chī diǎnr yào jiù hǎo le. 3. Tengo tos y me siento completamente débil. wǒ késou, quánshēn yidiǎn jìnr dōu méi yǒu. 4. ¿Qué le duele? nǐ juéde nǎr bù shūfu? 5. Parece que usted tiene gripe. kànqilai, nǐ gǎnmào le. 6. Me duele la cabeza y la garganta. wǒ juéde tóu téng, sǎngz téng. 7. ¿Cuántos días le lleva doliendo? téngle jǐ tiān?

# 14C

			sān cì
		chī	sān cì
	měi tiān	chī	sān cì
zhèi yào	měi tiān	chī	sān cì
zhèi yào	měi tiān	chī	sān cì

			piànr
		liǎng	piànr
	chī	liǎng	piànr
měi cì	chī	liǎng	piànr
měi cì	chī	liǎng	piànr

- A:** dàifu, qǔ yào.  
médico, recoger/ medicamento.
- B:** gěi nǐ yào.  
dar/ tú/ medicamento.
- A:** zhèi yào zěnmē chī?  
¿este/ medicamento/ como/ comer?
- B:** zhèi yào měi tiān chī sān cì, měi cì chī liǎng piànr. zhèi yào fāshāo shí chī. bù shāo jiù bié chī.  
este/ medicamento/ cada/ día/ comer/ tres/ clasificador numérico, cada/ clasificador numérico/ comer/ dos/ pastilla. este/ medicamento/ tener fiebre/ {período}/ comer. no/ tener fiebre/ justo/ no/ comer.
- A:** zhèi yào ne?  
¿este/ medicamento/ partícula?
- B:** měi tiān dǎ yì zhēn, lián dǎ sān tiān.  
cada/ día/ hacer/ uno/ inyección, {continuamente}/ hacer/ tres/ día.
- A:** xièxie.  
dar gracias.
- B:** bú kèqi.  
no/ ser cortés.
- A:** Médico, voy a recoger los medicamentos.
- B:** Aquí los tiene.
- A:** ¿Cómo se toman?
- B:** Este medicamento hay que tomarlo tres veces al día, cada vez dos pastillas. Este medicamento se toma cuando se tiene fiebre. Si no tiene fiebre, no lo tome.
- A:** ¿Y este medicamento?
- B:** Se inyecta una vez al día durante tres días seguidos.
- A:** Gracias.
- B:** De nada.

**bié**      la negación de un orden YD 120  
**cì**        el clasificador numérico verbal general YD 205

**Cambiad:**

zhèi yào yì tiān sān cì, yí cì yí piàn.

yí sān, liǎng yí, yí yí, sān liǎng, yí sì, liǎng liǎng, liǎng sān,  
sì yí, yí liǎng

**Completad:**

1. zhèi yào ne? 2. měi tiān dǎ yì zhēn, lián dǎ sān tiān. 3. zhèi yào fāshāo shí chī, bù shāo jiù bié chī. 4. zhèi yào zěnme chī?

5. měi cì chī liǎng piàn. 6. zhèi yào měi tiān chī sān cì.

**Reaccionad:**

1. zhèi yào zěnme chī? zhèi yào měi tiān chī sān cì, měi cì chī liǎng piàn. 2. xièxie. bú kèqi. 3. dàifu, qǔ yào. gěi nǐ yào.

4. zhèi yào ne? měi tiān dǎ yì zhēn, lián dǎ sān tiān.

**Traducid:**

A 1. zhèi yào ne? ¿Y este medicamento? 2. zhèi yào měi tiān chī sān cì, měi cì chī liǎng piàn. Este medicamento hay que tomarlo tres veces al día, cada vez dos pastillas. 3. bú kèqi. De nada. 4. gěi nǐ yào. Aquí tiene los medicamentos. 5. zhèi yào fāshāo shí chī, bù shāo jiù bié chī. Este medicamento se toma cuando se tiene fiebre. Si no tiene fiebre, no lo tome. 6. xièxie. Gracias. 7. zhèi yào zěnme chī? ¿Cómo se toma este medicamento? 8. dàifu, qǔ yào. Médico, voy a recoger los medicamentos. 9. měi tiān dǎ yì zhēn, lián dǎ sān tiān. Se inyecta una vez al día durante tres días seguidos.

B 1. Este medicamento se toma cuando se tiene fiebre. Si no tiene fiebre, no lo tome. zhèi yào fāshāo shí chī, bù shāo jiù bié chī. 2. Médico, voy a recoger los medicamentos. dàifu, qǔ yào. 3. De nada. bú kèqi. 4. Gracias. xièxie. 5. Se inyecta una vez al día durante tres días seguidos. měi tiān dǎ yì zhēn, lián dǎ sān tiān. 6. ¿Cómo se toma este medicamento? zhèi yào zěnme chī? 7. Este medicamento hay que tomarlo tres veces al día, cada vez dos pastillas. zhèi yào měi tiān chī sān cì, měi cì chī liǎng piàn. 8. ¿Y este medicamento? zhèi yào ne? 9. Aquí tiene los medicamentos. gěi nǐ yào.

# 14D

jīntian wǒ juéde bù shūfu. wǒ fāshāo, tóu téng, sāngz téng, késou, quánshēn yidiǎn jìnr yě méi yǒu.

*hoy/ yo/ sentir/ no/ ser cómodo. yo/ tener fiebre, cabeza/ doler, garganta/ doler, toser, todo el cuerpo/ un poco/ fuerza/ también/ no/ tener.*

wǒ qù yīyuàn le, dàifu shuō wǒ dé d shì gǎnmào, dǎ jǐ zhēn, chī diǎnr yào jiù hǎo le.

*yo/ ir/ hospital/ marcador, médico/ hablar/ yo/ {lograr}/ sufiyo/ ser/ resfriarse, hacer/ unos/ inyección, comer/ un poco/ medicamento/ justo/ ser bueno/ marcador.*

dàifu gěi wǒ hěn duō yào, gàosu wǒ měi tiān chī sān cì, měi cì chī liǎng piàn. xiànzài wǒ juéde hǎo yi diǎnr le.

*médico/ dar/ yo/ muy/ ser numeroso/ medicamento, decir/ yo/ cada/ día/ comer/ tres/ clasificador numérico, cada/ vez/ comer/ dos/ pastilla. ahora/ yo/ sentir/ ser bueno/ un poco/ marcador.*

Hoy no me sentía muy bien, me dolía la cabeza y la garganta, tenía tos y me sentía completamente débil. Así que fui al hospital donde el médico me dijo que tenía gripe, pero después de unas inyecciones y medicinas iba a estar bien enseguida. El médico me dio muchos medicamentos, y me dijo que los tomara tres veces al día, cada vez dos pastillas. Ahora me siento mejor.

**Cread preguntas:**

1. zhèi yào měi tiān chī sān cì, měi cì chī liǎng piàn. zhèi yào zěnme chī? 2. téngle sān tiān. téngle jǐ tiān? 3. wǒ juéde tóu téng, sāngz téng. nǐ juéde nǎr bù shūfu? 4. fāshāo. fāshāo bu fashao? 5. kànqilai, nǐ gǎnmào. dài fu, wǒ dé d shì shénme bìng? 6. guà nèikē. guà nǎ ge kē? 7. wǒ késou, quánshēn yidiǎn jìn dōu méi yǒu. nǐ nǎr bù shūfu?

**Traducid:**

1. Médico, ¿qué me pasa? dài fu, wǒ dé d shì shénme bìng? 2. ¿En qué departamento se registra? guà nǎ ge kē? 3. Me duele la cabeza. wǒ juéde tóu téng. 4. ¿Qué le duele? nǐ juéde nǎr bù shūfu? 5. Este medicamento hay que tomarlo tres veces al día, cada vez dos pastillas. zhèi yào měi tiān chī sān cì, měi cì chī liǎng piàn. 6. Perdona, ¿dónde puedo registrarme? qǐng wèn, guàhào zài nǎr? 7. ¿Tiene fiebre? fāshāo bu fashao?

# 15A

				jīchǎng
			qù	jīchǎng
		zěnmē	qù	jīchǎng
míngtiān		zěnmē	qù	jīchǎng
míngtiān	zánmen	zěnmē	qù	jīchǎng

				shíjiān
			duō cháng	shíjiān
		huā	duō cháng	shíjiān
	děi	huā	duō cháng	shíjiān
lùshang	děi	huā	duō cháng	shíjiān
lùshang	děi	huā	duō cháng	shíjiān

- A:** míngtiān zánmen zěnmē qù jīchǎng?  
¿mañana/ nosotros [inclusivo]/ como/ ir/ aeropuerto?
- B:** zuò dìtiě qù zěnmē yàng?  
¿ir/ metro/ ir/ ser como?
- A:** lùshang děi huā duō cháng shíjiān?  
camino + *partícula*/ tener que/ gastar/ {como}/ ser largo/ tiempo?
- B:** chābuduō sìshí ge duō fēnzhōng ba.  
más o menos/ cuarenta/ *clasificador numérico*/ más de/ minuto/ *partícula*.
- A:** qù jīchǎng yào dǎochē ma?  
¿ir/ aeropuerto/ tener que/ hacer trasbordo/ *partícula*?
- B:** yào dǎo. wǒmen xiān zuò liù lù dìtiě, ránhòu zài dǎo bā lù.  
tener que/{hacer trasbordo}. nosotros/ primero/ ir/ seis/ línea/ metro, luego/ otra vez/ {hacer trasbordo}/ ocho/ línea.
- A:** yì diǎnr máfan le. jīchǎng hěn yuǎn, háishì dǎ chē qù ba.  
un poco/ molestar/ *marcador*. aeropuerto/ muy/ estar lejano, no obstante/ llamar vehículo/ ir/ *partícula*.
- A:** ¿Cómo vamos a ir al aeropuerto mañana?
- B:** Vamos a ir en metro, ¿no?
- A:** ¿Cuánto tiempo durará el camino?
- B:** Más o menos más de cuarenta minutos.
- A:** ¿Tenemos que hacer trasbordo cuando vamos a ir al aeropuerto?
- B:** Sí, primero vamos a ir en metro línea seis, luego vamos a hacer trasbordo para la línea ocho.
- A:** Es un poco complicado. El aeropuerto está lejos, mejor llamemos un taxi.

**Cambiad:**

míngtiān zánmen zuò qìchē qù jīchǎng.

chūzū qìchē<sup>1</sup>, gōnggòng qìchē, diànchē, dìtiě, chūzū chē<sup>2</sup>

**Completad:**

1. wǒmen xiān zuò liù lù dìtiě, ránhòu zài dǎo bā lù. 2. yì diǎnr máfan le. 3. jīchǎng hěn yuǎn, hái shì dǎ chē qù ba. 4. zuò dìtiě qù zěnme yàng? 5. lùshang děi huā duō cháng shíjiān?

**Reaccionad:**

1. lùshang děi huā duō cháng shíjiān? chàbuduō sìshí ge duō fēnzhōng ba. 2. qù jīchǎng yào dǎochē ma? yào dǎo. 3. zuò dìtiě qù zěnme yàng? lùshang děi huā duō cháng shíjiān? 4. míngtiān zánmen zěnme qù jīchǎng? zuò dìtiě qù.

**Traducid:**

A 1. qù jīchǎng yào dǎochē ma? ¿Tenemos que hacer trasbordo cuando vamos a ir al aeropuerto? 2. chàbuduō sìshí ge duō fēnzhōng ba. Más o menos más de cuarenta minutos. 3. lùshang děi huā duō cháng shíjiān? ¿Cuánto tiempo durará el camino? 4. zuò dìtiě qù zěnme yàng? Vamos a ir en metro, ¿no? 5. yì diǎnr máfan le. Es un poco complicado. 6. jīchǎng hěn yuǎn, hái shì dǎ chē qù ba. El aeropuerto está lejos, mejor llamemos un taxi. 7. míngtiān zánmen zěnme qù jīchǎng? ¿Cómo vamos a ir al aeropuerto mañana?

B 1. ¿Cuánto tiempo durará el camino? lùshang děi huā duō cháng shíjiān? 2. Tenemos que hacer trasbordo cuando vamos a ir al aeropuerto? qù jīchǎng yào dǎochē ma? 3. ¿Cómo vamos a ir al aeropuerto mañana? míngtiān zánmen zěnme qù jīchǎng? 4. El aeropuerto está lejos, mejor llamemos un taxi. jīchǎng hěn yuǎn, hái shì dǎ chē qù ba. 5. Primero vamos a ir en metro línea seis, luego vamos a hacer trasbordo para línea ocho. wǒmen xiān zuò liù lù dìtiě, ránhòu zài dǎo bā lù. 6. Más o menos más de cuarenta minutos. chàbuduō sìshí ge duō fēnzhōng ba. 7. Vamos a ir en metro, ¿no? zuò dìtiě qù zěnme yàng? 8. Es un poco complicado. yì diǎnr máfan le.

1 chūzū qìchē taxi 2 chūzū chē taxi

# 15B

mǎdelǐ				
mǎdelǐ	kǒngdà			
mǎdelǐ	kǒngdà	sùshè		
mǎdelǐ	kǒngdà	sùshè		
mǎdelǐ	kǒngdà	sùshè	jiāertuōsī lóu	èryāoqī fángjiān
mǎdelǐ	kǒngdà	sùshè	jiāertuōsī lóu	èryāoqī fángjiān

		shí fēn		
	chà	shí fēn		
	chà	shí fēn	liǎng diǎn	
	chà	shí fēn	liǎng diǎn	dào
míngtiān	chà	shí fēn	liǎng diǎn	dào
míngtiān	chà	shí fēn	liǎng diǎn	dào

**A:** wéi, nín hǎo. shì chūzū qìchē gōngsī ma? wǒ yào dìng ge chē.

*diga, usted/ ser bueno. ¿ser/ alquilar/ vehículo/ compañía/ partícula? yo/ querer/ pedir/ clasificador numérico/ vehículo.*

**B:** shénme shihou yòng?

*¿que/ tiempo/ utilizar?*

**A:** míngtiān xiàwǔ liǎng diǎn. qù jīchǎng.

*mañana/ la tarde/ dos/ hora. ir/ aeropuerto.*

**B:** nín d jùtí dìzhǐ shì...

*usted/ sufijo/ ser concreto/ dirección/ ser...*

**A:** mǎdelǐ jiǔ qū kāngpudùnsī dàxué sùshè jiāertuōsī lóu èryāoqī fángjiān.

*Madrid/ nueve/ barrio/ Universidad Complutense/ residencia/ Galdós/ lóu/ dos uno siete/ habitación.*

**B:** nín guì xìng?

*¿usted/ ser estimado/ apellidarse?*

**A:** wǒ xìng wú, jiào wú jiémǐn.

*yo/ apellidarse/ Wu, llamarse [con el nombre completo]/ Wu/ Jiemin.*

**B:** míngtiān chà shí fēn liǎng diǎn dào.

*mañana/ faltar/ diez/ minuto/ dos/ hora/ llegar.*

**A:** Hola. ¿Es la compañía de taxi? Quiero pedir un coche.

**B:** ¿Para cuándo lo necesita?

**A:** Para mañana a las dos de la tarde. Voy al aeropuerto.

**B:** ¿Cuál es su dirección concreta?

**A:** Madrid, barrio nueve, residencia Galdós de la Universidad Complutense, habitación 217.

**B:** ¿Cómo se llama, por favor?

**A:** Me llamo Wu, mi nombre completo es Wu Jiemin.

**B:** Llegaremos mañana a las dos menos diez.

**fēn** un minuto solo como un punto en el tiempo; cfr. **fēn zhōng** 10Ba

**Cambiad:**

míngtiān chà shí fēn liǎng diǎn dào.  
sì, sān, jiǔ, wǔ, shíyì, liù, shíèr, yì, qī

**Completad:**

1. míngtiān chà shí fēn liǎng diǎn dào. 2. wǒ xìng wú, jiào wú jiémǐn. 3. nín d jùtǐ dìzhǐ shì... 4. wǒ yào dìng ge chē. 5. nín guì xìng?

**Reaccionad:**

1. nín guì xìng? wǒ xìng wú, jiào wú jiémǐn. 2. wǒ yào dìng ge chē. shénme shíhou yòng? 3. wéi, nǐ hǎo. nín hǎo. 4. nín d jùtǐ dìzhǐ shì... mǎdelǐ jiǔ qū kāngpudùnsī dàxué sùshè jiāertuōsī lóu èryāoqī fángjiān. 5. shì chūzū qìchē gōngsī ma? shì.

**Traducid:**

A 1. nín guì xìng? ¿Como se llama, por favor? 2. shì chūzū qìchē gōngsī ma? ¿Es la compañía de taxi? 3. míngtiān xiàwǔ liǎng diǎn. Mañana a las dos de la tarde. 4. wǒ qù jīchǎng. Voy al aeropuerto. 5. mǎdelǐ jiǔ qū kāngpudùnsī dàxué sùshè jiāertuōsī lóu èryāoqī fángjiān. Madrid, barrio nueve, residencia Galdós de la Universidad Complutense, habitación 217. 6. míngtiān chà shí fēn liǎng diǎn dào. Llegaremos mañana a las dos menos diez. 7. wǒ yào dìng ge chē. Quiero pedir un coche. 8. shénme shíhou yòng? ¿Para cuándo lo necesita? 9. wǒ jiào wú jiémǐn. Me llamo Wu Jiemin. 10. nín d jùtǐ dìzhǐ shì... ¿Cuál es su dirección concreta?

B 1. ¿Cuál es su dirección concreta? nín d jùtǐ dìzhǐ shì... 2. Madrid, distrito nueve, residencia Galdós de la Universidad Complutense, habitación 217. mǎdelǐ jiǔ qū kāngpudùnsī dàxué sùshè jiāertuōsī lóu èryāoqī fángjiān. 3. ¿Es la compañía de taxi? shì chūzū qìchē gōngsī ma? 4. Voy al aeropuerto. wǒ qù jīchǎng. 5. ¿Para cuándo lo necesita? shénme shíhou yòng? 6. Llegaremos mañana a las dos menos diez. míngtiān chà shí fēn liǎng diǎn dào. 7. Me apellido Wù. wǒ xìng wú. 8. Quiero pedir un taxi. wǒ yào dìng ge chē. 9. ¿Cómo se llama, por favor? nín guì xìng? 10. Mañana a las dos de la tarde. míngtiān xiàwǔ liǎng diǎn.

# 15C

			yí liàng	
		dǎ	yí liàng	
	zài	dǎ	yí liàng	
	zài	dǎ	yí liàng	ba
nín	zài	dǎ	yí liàng	ba
nín	zài	dǎ	yí liàng	ba

- A:** táng mù, shíjiān lái bují le, zánmen dǎdí qù ba... shīfu, qù jīchǎng.  
*Tang/ Mu, tiempo/ no llegar a tiempo + marcador, nosotros [inclusivo]/ llamar un taxi/ ir/ partícula... maestro, ir/ aeropuerto.*
- B:** duìbuqǐ, wǒ yào shōu chē le, nín zài dǎ yí liàng ba.  
*perdone, yo/ marcador/ meter/ vehículo/ marcador, usted/ otra vez / {llamar}/ uno/ clasificador numérico/ partícula.*
- A:** shīfu, qù jīchǎng.  
*maestro, ir/ aeropuerto.*
- B:** hǎo, shànglai ba... xiáojie, jīchǎng dào le.  
*ser bueno, subir/ partícula... señorita, aeropuerto/ llegar + marcador.*
- A:** duōshao qián?  
*¿cuanto/ dinero?*
- B:** sānshíyī. nín yào piào ma?  
*treinta y uno. ¿usted/ querer/ cuenta/ partícula?*
- A:** yào. gěi nín qián.  
*querer. dar/ usted/ dinero.*
- B:** gěi nín piào. zài jiàn.  
*dar/ usted/ cuenta. otra vez/ {ver}.*
- A:** Tang Mu, ya no llegaremos a tiempo, vayamos en taxi... Conductor, vamos al aeropuerto.  
**B:** Perdone, ya he terminado mi turno, cojan otro taxi.  
**A:** Conductor, al aeropuerto.  
**B:** Vale, suban... Señorita, estamos en el aeropuerto.  
**A:** ¿Cuánto le debo?  
**B:** Treinta y un euro. ¿Quiere la cuenta?  
**A:** La quiero. Tome el dinero.  
**B:** Tome la cuenta. Hasta luego.

**lái bují** la forma negativa de una forma potencial YD 127

**Cambiad:**

jīntian zěnmè zhème<sup>1</sup> rě<sup>2</sup>?

lěng<sup>3</sup>, máng, màn<sup>4</sup>, gāoxìng, bù shūfu, liáng<sup>5</sup>

**Completad:**

1. gěi nín piào. 2. duōshao qián? 3. nín zài dǎ yí liàng ba.

4. hǎo, shànglai ba. 5. shíjiān láibujíle. 6. gěi nín qián.

**Reaccionad:**

1. shīfu, qù jīchǎng. duìbuqǐ, wǒ yào shōu chē le, nín zài dǎ yí liàng ba. 2. xiáojie, jīchǎng dào le. duōshao qián? 3. nín yào piào ma? yào. 4. gěi nín qián. gěi nín piào.

**Traducid:**

A 1. nín yào piào ma? ¿Quiere la cuenta? 2. duìbuqǐ, wǒ yào shōu chē le, nín zài dǎ yí liàng ba. Perdona, ya he terminado mi turno, cojan otro taxi, por favor.

3. xiáojie, jīchǎng dào le. Señorita, estamos en el aeropuerto. 4. gěi nín piào. Tome la cuenta. 5. shīfu, qù jīchǎng. Conductor, al aeropuerto.

6. shànglai ba. Suban. 7. gěi nín qián. Tome el dinero. 8. shíjiān láibujíle, zánmen dǎdí qù ba. Ya no llegaremos a tiempo, vayamos en taxi.

9. duōshao qián? ¿Cuánto le debo?

B 1. Suban. shànglai ba. 2. Perdona, he terminado mi turno, cojan otro taxi. duìbuqǐ, wǒ yào shōu chē le, nín zài dǎ yí liàng ba. 3. Señorita, estamos en el aeropuerto. xiáojie, jīchǎng dào le. 4. Ya no llegaremos a tiempo, vayamos en taxi. shíjiān láibujíle, zánmen dǎdí qù ba. 5. ¿Quiere la cuenta? nín yào piào ma? 6. ¿Cuánto le debo? duōshao qián? 7. Conductor, al aeropuerto. shīfu, qù jīchǎng. 8. Tome la cuenta. gěi nín piào. 9. Tome el dinero. gěi nín qián.

1 así 2 (estar) caliente 3 (estar) frío 4 (ser) lento 5 (estar) frío

# 15D

wǒ péngyou zōu guómíng yào huí guó. tā míngtiān zuò xiàwǔ sì diǎn d fēijī.

*yo/ amigo/ Zou/ Guoming/ marcador/ regresar/país. él/ mañana/ ir/ la tarde/ cuatro/ hora/ sufiyo/ avión.*

wǒ yào qù fēijīchǎng sòng tā.

*yo/ querer/ ir/ aeropuerto/ despedir/ él.*

fēijīchǎng lí wǒmen xuéxiào bǐjiào yuǎn, zuò dìtiě lùshang chàbuduō yào sìshí ge duō fēnzhōng.

*aeropuerto/ preposición/ nosotros/ escuela/ relativamente/ estar lejano, ir/ metro/ camino + partícula/ más o menos/ hay que/ cuarenta/ clasificador numérico/ más de/ minuto.*

wǒmen yào xiān zuò liù lù dìtiě, zài dǎo bā lù.

*nosotros/ tener que/ primero/ ir/ seis/ línea/ metro, otra vez/ {hacer trasbordo}/ ocho/ línea.*

yī diǎnr máfan le. suǒyǐ wǒmen juédìng dǎ chē qù.

*un poco/ molestar/ marcador. por eso/ nosotros/ decidirse/ {llamar}/ vehículo/ ir.*

wǒ jīntiān gěi chūzū qìchē gōngsī dǎ diànhuà, gěi guómíng dìngle yí liàng chē.

*yo/ hoy/ preposición/ alquilar/ vehículo/ compañía/ hacer llamada, preposición/ Guoming/ pedir + marcador/ uno/ clasificador numérico/ vehículo.*

míngtiān xiàwǔ chà shí fēn liǎng diǎn chūzū chē lái. wǒmen zài sùshèli dēng sījī.

*mañana/ la tarde/ faltar/ diez/ minuto/ dos/ hora/ alquilar/ vehículo/ venir. nosotros/ preposición/ residencia + partícula/ esperar/ conductor.*

Mi amigo Zou Guoming vuelve a casa. El avión sale a las cuatro de la tarde. Quiero ir a acompañarlo al aeropuerto. El aeropuerto está relativamente lejos de nuestra escuela, ir en metro tarda más de cuarenta minutos. Primero tendríamos que coger el metro línea seis y después hacer trasbordo a la línea ocho. Es un poco complicado. Por eso nos decidimos a ir en taxi. Hoy he llamado a una compañía de taxi y pide uno para Guoming. El taxi vendrá mañana a las dos de la tarde. Nosotros estaremos en la residencia esperando al conductor.

**Cread preguntas:**

1. yào piào. nín yào piào ma? 2. chàbuduō sìshí ge duō fēnzhōng ba. duō cháng shíjiān? 3. míngtiān xiàwǔ liǎng diǎn yòng. shénme shíhou yòng? 4. sānshíyī kuài qián. duōshao qián? 5. míngtiān zánmen zuò dìtiě qù. míngtiān zánmen zěnmē qù? 6. wǒ xìng wú. nín guì xìng? 7. yào dǎo, wǒmen xiān zuò liù lù dìtiě, ránhòu zài dǎo bā lù. yào dǎochē ma? 8. wǒ jiào wú jiémǐn. nǐ jiào shénme míngzi?

**Traducid:**

1. Vayamos en taxi. wǒmen dǎdí qù ba. 2. ¿Cómo vamos a ir mañana al aeropuerto? míngtiān zánmen zěnmē qù jīchǎng? 3. Conductor, vamos al aeropuerto. shīfu, qù jīchǎng. 4. Primero vamos a ir en metro línea seis, luego vamos a hacer trasbordo para la línea ocho. wǒmen xiān zuò liù lù dìtiě, ránhòu zài dǎo bā lù. 5. Quiere la cuenta? nín yào piào ma? 6. ¿Cuánto tiempo durará el camino? lùshàng dēi huā duō cháng shíjiān? 7. ¿Tenemos que hacer trasbordo cuando vamos a ir al aeropuerto? qù jīchǎng yào dǎochē ma?

# 16A

				xìn
			fēng	xìn
		jì	fēng	xìn
wǒ		jì	fēng	xìn
wǒ	yào	jì	fēng	xìn
wǒ	yào	jì	fēng	xìn

	dào zhōngguó		
jì	dào zhōngguó		
jì	dào zhōngguó		jǐ tiān
jì	dào zhōngguó	xūyào	jǐ tiān
jì	dào zhōngguó	xūyào	jǐ tiān

- A:** xiáojie, wǒ yào jì fēng xìn.  
señorita, yo/ querer/ enviar/ clasificador numérico/ carta.
- B:** nín shì jìdào guónèi háishi jìdào guówài?  
¿usted/ ser/ enviar/ interior del país/ o/ enviar/ extranjero?
- A:** guówài. jìdào zhōngguó xūyào jǐ tiān?  
extranjero. ¿enviar/ China/ hay que/ cuanto/ día?
- B:** shì hángkongxìn ma?  
¿ser/ carta enviada por correo aéreo/ partícula?
- A:** shì.  
ser.
- B:** yì bān yí ge xīngqī zuǒyòu. nín zhèi ge xìnfēng bù xíng. děi huàn yí ge. gěi nín, qǐng nín zài xiě yíxià.  
normalmente/ uno/ clasificador numérico/ semana/ aproximadamente. usted/ este/ clasificador numérico/ sobre/ no/ es posible. tener que/ cambiar/ uno/ clasificador numérico. dar/ usted, pedir/ usted/ otra vez/ escribir/ marcador.
- A:** hǎo, xièxie... xiěhǎole, gěi nín.  
ser bueno/ dar gracia... escribir + marcador, dar/ usted.
- B:** wǒ chēng yíxià... bāshíwǔ fēn.  
yo/ pesar/ marcador... ochenta y cinco/ céntimo.
- A:** Señorita, quiero enviar una carta.
- B:** ¿La envía dentro del país o al extranjero?
- A:** Al extranjero. ¿Cuántos días tarda en llegar a China?
- B:** ¿Por correo aéreo?
- A:** Sí.
- B:** Normalmente una semana. Pero este sobre no vale. Tiene que sustituirlo por otro. Tome, escríbalo de nuevo.
- A:** Vale, gracias... Ya está, tome.
- B:** Voy a pesarlo... Ochenta y cinco céntimos.

**Cambiad:**

- 1 xiáojie, wǒ yào jì xìn.  
shū, qián, dōngxi, yīfu, yào, suíshēntīng<sup>1</sup>, bāoguǒ<sup>2</sup>
- 2 nín shì jìdào guónèi háishi jìdào guówài?  
zhōngguó rìběn, xībanyá déguó, déguó fǎguó, fǎguó xībanyá

**Completad:**

1. wǒ chēng yixia. 2. yì bān yí ge xīngqī zuǒyòu. 3. qǐng nín zài xiě yixia. 4. jìdào zhōngguó xūyào jǐ tiān? 5. nín zhèi ge xìnfēng bù xíng, děi huàn yí ge. 6. xiáojie, wǒ yào jì fēng xìn. 7. nín shì jìdào guónèi háishi jìdào guówài?

**Reaccionad:**

1. shì hángkongxìn ma? shì. 2. xiáojie, wǒ yào jì fēng xìn. nín shì jìdào guónèi háishi jìdào guówài? 3. gěi nín, qǐng nín zài xiě yixia. hǎo, xièxie. 4. jìdào zhōngguó xūyào jǐ tiān? yì bān yí ge xīngqī zuǒyòu. 5. xiěhǎole, gěi nín. wǒ chēng yixia... bāshíwǔ fēn. 6. nín shì jìdào guónèi háishi jìdào guówài? guówài.

**Traducid:**

1. ¿La envía dentro del país o al extranjero? nín shì jìdào guónèi háishi jìdào guówài? 2. Tome, escríbalo de nuevo. gěi nín, qǐng nín zài xiě yixia.
3. Normalmente una semana. yì bān yí ge xīngqī zuǒyòu. 4. Voy a pesarlo. wǒ chēng yixia. 5. Señorita, quiero enviar una carta. xiáojie, wǒ yào jì fēng xìn.
6. ¿Cuántos días tarda en llegar a China? jìdào zhōngguó xūyào jǐ tiān? 7. Este sobre no vale, tiene que sustituirlo por otro. nín zhèi ge xìnfēng bù xíng, děi huàn yí ge.

1 walkman o discman 2 paquete

# 16B

		duōshao		
		duōshao	qián	
		duōshao	qián	yóupiào
	tiē	duōshao	qián	yóupiào
děi	tiē	duōshao	qián	yóupiào
děi	tiē	duōshao	qián	yóupiào

		yóuzhèng biānmǎ	
	bǎ	yóuzhèng biānmǎ	
	bǎ	yóuzhèng biānmǎ	xiěshàng
qǐng nín	bǎ	yóuzhèng biānmǎ	xiěshàng
qǐng nín	bǎ	yóuzhèng biānmǎ	xiěshàng

- A:** wǒ hái yào jì yì fēng xìn.  
*yo/ todavía/ querer/ enviar/ uno/ clasificador numérico/ carta.*
- B:** píngxìn háishi guàhaoxìn?  
*¿carta común/ o/ carta certificada?*
- A:** guàhaoxìn.  
*carta común.*
- B:** wǎng nǎr jì?  
*¿preposición/ donde/ enviar?*
- A:** gélanàdá. děi tiē duōshao qián yóupiào?  
*¿Granada. tener que/ pegar/ cuanto/ dinero/ sello de correo?*
- B:** ér diǎn liùér ōuyuán. qǐng nín bǎ yóuzhèng biānmǎ xiěshàng...  
xínglè.  
*dos/ separador decimal/ seis dos/ euro. pedir/ usted/ preposición/ código postal/ escribir... es posible + marcador.*
- A:** shùnbiàn dǎting yìxia, jì bāoguǒ zài nǎr?  
*a propósito/ preguntar/ marcador, ¿enviar/ paquete/ preposición/donde?*
- B:** qiánbian wǔ hào chuāngkǒu.  
*delante/ cinco/ número/ ventanilla.*
- A:** Quiero enviar otra carta.
- B:** ¿Carta común o certificada?
- A:** Carta común.
- B:** ¿A dónde lo quiere enviar?
- A:** A Granada. ¿El sello de cuánto dinero debo pegar?
- B:** Dos euros, sesenta y dos céntimos. Por favor, escriba el código postal... Sí, así.
- A:** A propósito, me quiero preguntar, ¿dónde se envían los paquetes?
- B:** Frente a la ventanilla número cinco.

**bǎ** *un verbo preposicional que introduce el objeto directo en la posición delante del verbo principal*  
YD 148

**Cambiad:**

- 1 dēi ér diǎn liùér ōuyuán yóupiào.  
 sì diǎn wǔ, sān diǎn wǔbā, ér diǎn bājiǔ, yì diǎn sì, sān diǎn yí, ér diǎn qīqī, yì diǎn liù
- 2 shùnbìan wèn yìxia, jì bāoguǒ zài nǎr?  
 qù fēijichǎng zěnme zuò chē, zài shénme dìfang<sup>1</sup> mǎi diànhuà kǎ<sup>2</sup>,  
 fùjìn yǒu yóujú<sup>3</sup> ma, nǎr yǒu fànguǎn, zhèi zhǒng kǎ<sup>4</sup> zěnme yòng,  
 nǎ zhǒng kǎ hǎoyòng

**Completad:**

1. dēi tiē duōshao qián yóupiào? 2. shùnbìan dǎting yìxia. 3. wǒ hái yào jì yì fēng xìn. 4. jì bāoguǒ zài nǎr? 5. píngxìn háishi guàhaoxìn? 6. qǐng nín bǎ yóuzhèng biānmǎ xiěshàng. 7. wǎng nǎr jì?

**Reaccionad:**

1. wǒ hái yào jì yì fēng xìn. píngxìn háishi guàhaoxìn? 2. dēi tiē duōshao qián yóupiào? ér diǎn liùér ōuyuán. 3. wǎng nǎr jì? gélánàdá. 4. píngxìn háishi guàhaoxìn? guàhaoxìn. 5. shùnbìan dǎting yìxia, jì bāoguǒ zài nǎr? qiánbian wǔ hào chuāngkǒu.

**Traducid:**

- A 1. shùnbìan dǎting yìxia, jì bāoguǒ zài nǎr? **A propósito, me quiero preguntar, ¿dónde se envían los paquetes?** 2. wǎng nǎr jì? **¿A dónde lo quiere enviar?** 3. wǒ hái yào jì yì fēng xìn. **Quiero enviar otra carta.** 4. qiánbian wǔ hào chuāngkǒu. **Frente a la ventanilla número cinco.** 5. píngxìn háishi guàhaoxìn? **¿Carta común o certificada?** 6. qǐng nín bǎ yóuzhèng biānmǎ xiěshàng. **Por favor, escriba el código postal.** 7. dēi tiē duōshao qián yóupiào? **¿El sello de cuánto dinero debo pegar?**
- B 1. Frente a la ventanilla número cinco. **qiánbian wǔ hào chuāngkǒu.** 2. Quiero enviar otra carta. **wǒ hái yào jì yì fēng xìn.** 3. **¿Carta común o certificada? píngxìn háishi guàhaoxìn?** 4. **¿El sello de cuánto dinero debo pegar? dēi tiē duōshao qián yóupiào?** 5. **A propósito, me quiero preguntar, ¿dónde se envían los paquetes? shùnbìan dǎting yìxia, jì bāoguǒ zài nǎr?** 6. **¿A dónde lo quiere enviar? wǎng nǎr jì?** 7. **Por favor, escriba el código postal. qǐng nín bǎ yóuzhèng biānmǎ xiěshàng.**

1 lugar 2 diànhuà kǎ tarjeta telefónica 3 correos oficina 4 tarjeta de crédito o telefónica

# 16C

				zhǐhé	
				zhǐhé	lǐ
			zài	zhǐhé	lǐ
		zhuāng	zài	zhǐhé	lǐ
	bǎ suǐshèntīng	zhuāng	zài	zhǐhé	lǐ
yīnggāi	bǎ suǐshèntīng	zhuāng	zài	zhǐhé	lǐ
yīnggāi	bǎ suǐshèntīng	zhuāng	zài	zhǐhé	lǐ

- A:** shīfu, wǒ yào jì ge bāoguǒ.  
maestro, yo/ querer/ enviar/ clasificador numérico/ paquete.
- B:** bāoguǒli shì shénme dōngxi? qǐng dǎkai kàn kan. zhè shì shénme?  
¿paquete + partícula/ ser/ que/ cosa? ¿pedir/ abrir/ mirar/ mirar. esto/ ser/ que?
- A:** zhè shì suǐshèntīng.  
esto/ ser/ walkman.
- B:** nǐ děi mǎi ge zhǐhé, yīnggāi bǎ tā zhuāngzài zhǐhéli. zhè shì bāoguǒdān, qǐng nín tián yìxià.  
tú/ tener que/ comprar/ clasificador numérico/ caja de papel, tener que/ preposición/ ello/ meter/ caja de papel + partícula. esto/ ser/ recibo de envío, pedir/ usted/ rellenar/ marcador.
- A:** tiánhǎole, nín kàn zěnme yàng?  
rellenar + marcador, ¿usted/ mirar/ ser como?
- B:** xíng. zhè shì shōujù, qǐng shōuhǎo. yàoshi yǒu wèntí, kěyǐ lái cházǎo.  
es posible. esto/ ser/ recibo, pedir/ guardar. si/ haber/ problema, se puede/ venir/ buscar.
- A:** xièxie.  
dar gracias.
- A:** Perdone, quiero enviar un paquete.
- B:** ¿Qué hay dentro del paquete? Por favor, ábralo que lo mire. ¿Qué es esto?
- A:** Es un walkman
- B:** Tiene que comprar una caja de papel y empaquetarlo en ella. Este es el guía, rellénelo, por favor.
- A:** Ya está. Revise, por favor, como lo he rellenado.
- B:** Vale. Este es el recibo, guárdelo por favor. Si tiene algún problema, es posible buscarlo según ello.
- A:** Gracias.

**Cambiad:**

wǒ yào jì bāoguǒ.

suìshèntīng, yīfu, qián, yào, xìn, shū, dōngxī

**Completad:**

1. qǐng dǎkai kàn kan. 2. bāoguǒli shì shénme dōngxī? 3. yīnggāi bǎ tā zhuāngzài zhǐhéli. 4. qǐng nín tián yìxia. 5. nǐ děi mǎi ge zhǐhé. 6. tiánhǎole, nín kàn zěnme yàng? 7. qǐng shōuhǎo.

8. yàoshi yǒu wèntí, kěyǐ lái cházhǎo. 9. wǒ yào jì ge bāoguǒ.

**Reaccionad:**

1. zhè shì bāoguǒdān, qǐng nín tián yìxia. tiánhǎole.

2. tiánhǎole, nín kàn zěnme yàng? xíng. 3. zhè shì shénme? zhè shì suìshèntīng. 4. shīfu, wǒ yào jì ge bāoguǒ. bāoguǒli shì shénme dōngxī?

**Traducid:**

A 1. zhè shì shōujù, qǐng shōuhǎo. Este es el recibo, guárdelo, por favor.

2. qǐng dǎkai kàn kan. Por favor, ábralo que lo mire. 3. nǐ děi mǎi ge zhǐhé, yīnggāi bǎ tā zhuāngzài zhǐhéli. Tiene que comprar una caja de papel y empaquetarlo en ella. 4. zhè shì bāoguǒdān, qǐng nín tián yìxia. Este es el guía, rellénelo, por favor. 5. tiánhǎole, nín kàn zěnme yàng? Ya está. Revise, por favor, como lo he rellenado. 6. bāoguǒli shì shénme dōngxī? ¿Qué hay dentro del paquete? 7. yàoshi yǒu wèntí, kěyǐ lái cházhǎo. Si hay algún problema, es posible buscarlo según ello.

B 1. ¿Qué hay dentro del paquete? bāoguǒli shì shénme dōngxī? 2. Este es el recibo, guárdelo, por favor. zhè shì shōujù, qǐng shōuhǎo. 3. Por favor, ábralo que lo mire. qǐng dǎkai kàn kan. 4. Este es el guía, rellénelo, por favor. zhè shì bāoguǒdān, qǐng nín tián yìxia. 5. Tiene que comprar una caja de papel y empaquetarlo en ella. nǐ děi mǎi ge zhǐhé, yīnggāi bǎ tā zhuāngzài zhǐhéli. 6. Ya está. Revise, por favor, como lo he rellenado. tiánhǎole, nín kàn zěnme yàng? 7. Si hay algún problema, es posible buscarlo según ello. yàoshi yǒu wèntí, kěyǐ lái cházhǎo. 8. Quiero enviar un paquete. wǒ yào jì ge bāoguǒ.

# 16D

zhāng lǎoshī cháng dào yóujú qù jì xìn.

Zhang/ profesor/ {a menudo}/ llegar/ correos/ ir/ enviar/ carta.

cóng xībanyá jì xìn dào zhōngguó yì bān xūyào yí ge xīngqī zuǒyòu.

preposición/ España/ enviar/ carta/ preposición/ China/ normalmente/ hay que/ uno/ clasificador numérico/ semana/ aproximadamente.

jīntian, zhāng lǎoshī gěi tā àirén jì yì fēng xìn, tā xiǎng kuài yì diǎnr, tā jìle tèkuài chuándì.

hoy, Zhang/ profesor/ preposición/ él/ esposa/ enviar/ uno/ clasificador numérico/ carta, él/ querer/ ser rápido/ un poco, él/ enviar + marcador/ envío exprés.

tèkuài chuándì sān tiān jiù néng dào, kěshì hěn guì, jì yì fēng xìn yì bān yào sānshíwǔ duō ōuyuán.

envío exprés/ tres/ días/ justo/ poder/ llegar, pero/ muy/ ser caro, enviar/ uno/ clasificador numérico/ carta/ normalmente/ treinta y cinco/ más de/ euro.

El profesor Zhang a menudo va a correos a enviar cartas. La carta desde España a China normalmente tarda en llegar una semana. Hoy el profesor Zhang ha enviado una carta a su esposa. La ha enviado exprés para que vaya más rápido. El envío exprés llega allí en tres días, pero es muy caro, enviar una carta cuesta más de treinta y cinco euros.

**Cread preguntas:**

1. děi tiē ér diǎn liùér ōuyuán yóupiào. děi tiē duōshao qián yóupiào? 2. guàhào xìn. píngxìn háishi guàhào xìn? 3. xíng. nín kàn zěnme yàng? 4. zhè shì suǐshèntīng. zhè shì shénme? 5. jìdào guówài. nín shì jìdào guónèi háishi jìdào guówài? 6. wǎng gélanàdá. wǎng nǎr jì? 7. jì bāoguǒ zài qiánbian wǔ hào chuāngkǒu. jì bāoguǒ zài nǎr? 8. dào zhōngguó yì bān xūyào yí ge xīngqī zuǒyòu. jìdào zhōngguó xūyào jǐ tiān? 9. bāoguǒli yǒu suǐshèntīng. bāoguǒli shì shénme dōngxī?

**Traducid:**

1. Por favor, ábralo que lo mire. qǐng dǎkai kàn kan. 2. Si hay algún problema, es posible buscarlo según ello. yàooshi yǒu wèntí, kěyǐ lái cházhǎo. 3. ¿La envía dentro del país o al extranjero? nín shì jìdào guónèi háishi jìdào guówài? 4. ¿Cuántos días tarda en llegar a China? jìdào zhōngguó xūyào jǐ tiān? 5. Este es el guía, rellénelo, por favor. zhè shì bāoguǒdān, qǐng nín tián yìxia. 6. Señorita, quiero enviar una carta. xiáojie, wǒ yào jì fēng xìn. 7. Este es el recibo, guárdelo, por favor. zhè shì shōujù, qǐng shōuhǎo. 8. Por favor, escriba el código postal. qǐng nín bǎ yóuzhèng biānmǎ xiěshàng. 9. A propósito, me quiero preguntar, ¿dónde se envían los paquetes? shùnbìan dǎtīng yìxia, jì bāoguǒ zài nǎr? 10. ¿Qué hay dentro del paquete? bāoguǒli shì shénme dōngxī? 11. ¿El sello de cuánto dinero debo pegar? děi tiē duōshao qián yóupiào?

# 17A

			huáng lóu	
			huáng lóu	pángbiān
		nèi zuò	huáng lóu	pángbiān
	zài	nèi zuò	huáng lóu	pángbiān
jiù	zài	nèi zuò	huáng lóu	pángbiān
jiù	zài	nèi zuò	huáng lóu	pángbiān

- A:** shīfu, gēn nín dǎting yìxia, āisīkēlǐyǎěr lí zhèr hái yǒu duō yuǎn?  
*¿maestro, preposición/ usted/ preguntar/ marcador, El Escorial/ preposición/ aquí/ todavía/ haber/ {como}/ estar lejos?*
- B:** dàgài wǔshí gōnglǐ ba.  
*más o menos/ cincuenta/ kilómetro/ partícula.*
- A:** a, nà tài yuǎn le. qǐng wèn, qù āisīkēlǐyǎěr zěnme zuò chē?  
*¿interjección, eso/ demasiado/ estar lejos/ marcador. perdonar, preguntar/ ir/ El Escorial/ como/ ir/ vehículo?*
- B:** nǐ xiān zuò yí lù dìtiě dào ātuochá huǒchēzhàn, zài dǎo huǒchē dào āisīkēlǐyǎěr, zuò yí ge xiǎoshí jiù dào le.  
*tú/ primero/ ir/ uno/ línea/ metro/ llegar/ Atocha/ estación de tren, otra vez/ {cambiar}/ tren/ preposición/ El Escorial, ir/ uno/ clasificador numérico/ hora/ justo/ llegar + marcador.*
- A:** zhàn zài nǎr?  
*¿estación/ preposición/ donde?*
- B:** nǐ kàn, nà jiù shì, jiù zài nèi zuò huáng lóu pángbiān.  
*tú/ ver, eso/ justo/ ser, justo/ preposición/ eso/ clasificador numérico/ amarillo/ edificio/ al lado.*
- A:** xièxie nín.  
*dar gracias/ usted.*
- B:** béng kèqǐ.  
*no hay que/ ser cortés.*
- A:** Solo quiero preguntarle, ¿El Escorial está lejos de aquí?  
**B:** A unos cincuenta kilómetros.  
**A:** Ah, está muy lejos. Perdone, ¿cómo puedo llegar a El Escorial?  
**B:** En primer lugar, vais a ir en metro línea uno a la estación de tren Atocha, a continuación, vais a cambiar de tren para El Escorial y en una hora estáis allí.  
**A:** ¿Dónde está la estación?  
**B:** Mire, está ahí, al lado de ese edificio amarillo.  
**A:** Gracias.  
**B:** De nada.

**huòzhe** o en el sentido copulativo; cfr. **háishi** 6Bb  
**nèi** la pronunciación variante de la palabra demostrativa **nà**; cfr. 5Ca

**Cambiad:**

- 1 āisikēlǐyaěr lí zhèr dàgài hái yǒu wǔshí gōnglǐ ba.  
shí fēn zhōng, sān kè zhōng, yí ge xiǎoshí, wǔ zhàn<sup>1</sup>
- 2 nǐ kàn, cèsuǒ<sup>2</sup> jiù zài nèi zuò huáng lóu pángbiān.  
qiánbian, běibian<sup>3</sup>, nánbian<sup>4</sup>, dōngbian<sup>5</sup>, xībian<sup>6</sup>, yòubian, fùjìn

**Completad:**

1. zuò yí ge xiǎoshí jiù dào le. 2. āisikēlǐyaěr lí zhèr hái yǒu duō yuǎn? 3. nǐ xiān zuò yí lù dìtiē. 4. jiù zài nèi zuò huáng lóu pángbiān. 5. gēn nín dǎting yixia.

**Reaccionad:**

1. xièxie nín. béng kèqi. 2. āisikēlǐyaěr lí zhèr hái yǒu duō yuǎn? dàgài wǔshísān gōnglǐ ba. 3. zhàn zài nǎr? nǐ kàn, nàr jiù shì, jiù zài nèi zuò huáng lóu pángbiān. 4. qù āisikēlǐyaěr zěnme zuò chē? nǐ xiān zuò yí lù dìtiē dào ātuochá huǒchezhan, zài dǎo huǒchē dào āisikēlǐyaěr, zuò yí ge xiǎoshí jiù dào le.

**Traducid:**

1. En primer lugar, vais a ir en metro línea uno a la estación de tren Atocha, a continuación, vais a cambiar de tren para El Escorial y en una hora estáis allí. nǐ xiān zuò yí lù dìtiē dào ātuochá huǒchezhan, zài dǎo huǒchē dào āisikēlǐyaěr, zuò yí ge xiǎoshí jiù dào le. 2. De nada. béng kèqi. 3. Ah, está muy lejos. a, nà tài yuǎn le. 4. Mire, está ahí, al lado de ese edificio amarillo. nǐ kàn, nà jiù shì, jiù zài nèi zuò huáng lóu pángbiān. 5. Perdona, ¿cómo puedo llegar a El Escorial? qǐng wèn, qù āisikēlǐyaěr zěnme zuò chē? 6. ¿Dónde está la estación? zhàn zài nǎr? 7. A unos cincuenta kilómetros. dàgài wǔ gōnglǐ ba. 8. Gracias. xièxie nín. 9. Solo quiero preguntarle, ¿El Escorial está lejos de aquí? gēn nín dǎting yixia, āisikēlǐyaěr lí zhèr hái yǒu duō yuǎn?

1 parada *palabra de medida* 2 servicios 3 norte 4 sur 5 este 6 oeste

# 17B

- A:** nǐ kàn, qiánbian jiù shì āisikēlǐyǎěr.  
tú/ mirar, delante/ justo/ ser/ El Escorial.
- B:** shì a. tài měi le. shìnèi hái yǒu yí zuò hěn dà d míngshenggǔjì,  
jiào wánggōng.  
ser/ *partícula*. demasiado/ ser bonito *marcador*. ciudad + *partícula* /todavía/ tener/ uno/  
*clasificador numérico*/ muy/ ser grande/ *sufijo*/ monumento, llamarse/ Palacio Real.
- A:** zǒu ba, wǒmen xiān qù kàn kan wánggōng, ránhòu zài qù kàn kan  
yóujú gōngdiàn...  
ir/ *partícula*, nosotros/ primero/ ir/ mirar/ mirar/ Palacio Real, después/ otra vez/ ir/ mirar/  
mirar/correos/ palacio...
- B:** jiémǐn, nǐ kàn, wánggōng dào le.  
jiemin, tú/ mirar, Palacio Real/ llegar/ *marcador*.
- A:** wa. zhè wánggōng zhēn liǎobuqǐ. tài piàoliang le.  
*interjección*. esto/ Palacio Real/ realmente/ ser excelente. demasiado/ ser lindo/ *marcador*.
- B:** zánmen zài zhèr zhào ge xiàng ba... hǎo. duì le, wǒmen jīntian hái  
qù bu qu tàiyangmén hé dà guǎngchǎng?  
¿nosotros [inclusivo]/ *preposición*/ aquí/ sacar fotografía/ *clasificador numérico*/ {fotografía}/  
*partícula*... ser bueno. ser correcto/ *marcador*, nosotros/ hoy/ todavía/ ir/ no/ ir/ Puerta del Sol/  
*preposición*/ ser grande/ plaza?
- A:** dāngrán yào qù, dào le mǎdelǐ bú kàn zhèi xiē míngshenggǔjì hái  
xíng?  
¿por supuesto/ *marcador*/ ir, llegar + *marcador*/ Madrid/ no/ mirar/ este/ unos/ monumento/  
todavía/ es posible?
- A:** Mira, justo delante de nosotros está El Escorial.
- B:** Sí. ¡Qué bonito! En la ciudad todavía hay un gran monumento llamado Palacio Real.
- A:** Vamos, primero vamos a ver el Palacio Real y después el Palacio de Correos...
- B:** Jiemin, mira, hemos llegado al Palacio Real.
- A:** Ah, ¡ese Palacio Real es genial! ¡Qué belleza!
- B:** Saquémonos una foto aquí... Ya está. Se me ocurrió, ¿vamos a ver hoy todavía la Puerta del Sol y  
la Plaza Mayor?
- A:** Por supuesto que vamos, cuando estamos en Madrid, ¿cómo podríamos perder estos monumentos?
- xiē** la unidad de medida indefinida, se une a las palabras déicticas actuando como el indicador del plural

**Cambiad:**

- 1 wǒ dǎsuàn<sup>1</sup> qù kàn péngyou.  
zuò huǒchē<sup>2</sup> qù mǎdelǐ, qù wánggōng, qù yīyuàn kàn bìng<sup>3</sup>, dào zhōngguó xuéxí hànyǔ
- 2 nǐ xiǎng bu xiǎng qù āisikēlǐyaěr?  
wánggōng, yóujú gōngdiàn, tàiyangmén, dà guǎngchǎng

**Completad:**

1. tài měi le. 2. shì nèi hái yǒu yí zuò hěn dà d míngshènggǔjì.
3. zánmen zài zhèr zhào ge xiàng ba. 4. wǒmen xiān qù kàn kan wánggōng. 5. qiánbian jiù shì āisikēlǐyaěr. 6. tài piàoliang le.
7. jīntian wǒmen hái qù bu qu tàiyangmén?

**Reaccionad:**

1. duì le, wǒmen jīntian hái qù bu qu tàiyangmén? dāngrán yào qù.
2. zánmen zài zhèr zhào ge xiàng ba. hǎo. 3. wánggōng dào le. wa. zhè wánggōng zhēn liǎobuqǐ. 4. nǐ kàn, qiánbian jiù shì āisikēlǐyaěr. shì a. tài měi le.

**Traducid:**

1. Por supuesto que vamos, cuando estamos en Madrid, ¿cómo podríamos perder estos monumentos? dāngrán yào qù, dào le mǎdelǐ bú kàn zhèi xiē míngshènggǔjì hái xíng? 2. Ah, ¡ese Palacio Real es genial! ¡Qué belleza! wa. zhè wánggōng zhēn liǎobuqǐ. 3. En la ciudad todavía hay un monumento llamado Palacio Real. shì nèi hái yǒu yí zuò hěn dà d míngshènggǔjì, jiào wánggōng. 4. Saquémonos una foto aquí. zánmen zài zhèr zhào ge xiàng ba. 5. Mira, hemos llegado al Palacio Real. nǐ kàn, wánggōng dào le. 6. Vamos, primero vamos a ver el Palacio Real y después el Palacio de Correos. zǒu ba, wǒmen xiān qù kàn kan wánggōng, ránhòu zài qù kàn kan yóujú gōngdiàn. 7. ¡Qué bonito! tài měi le. 8. Mira, justo delante de nosotros está El Escorial. nǐ kàn, qiánbian jiù shì āisikēlǐyaěr. 9. ¡Qué belleza! tài piàoliang le. 10. Se me ocurrió, ¿vamos a ver hoy todavía la Puerta del Sol y la Plaza Mayor? duì le, wǒmen jīntian hái qù bu qu tàiyangmén hé dà guǎngchǎng?

1 pensar *con el ictus en la primera sílaba* 2 tren 3 kàn bìng ir al médico

# 17C

- A:** xiànzài wǒ yòu lèi yòu è, zánmen háishi xiān zhǎo ge lǚguǎn zhùxiálai ba... qǐng wèn, nǐmen zhèr yǒu kòng fángjiān ma?  
*¿ahora/ yo/ también/ estar cansado/ también/ estar hambriento, nosotros [inclusivo]/ mejor/ primero/ buscar/ clasificador numérico/ hotel/ acomodarse/ partícula... pedir, vosotros/ aquí/ tener/ libre/ habitación/ partícula?*
- B:** yǒu. nǐmen yào dānrenjiān háishi shuāngrenjiān?  
*¿tener. vosotros/ querer/ habitación individual/ o/ habitación doble?*
- A:** dānrenjiān. yì tiān duōshao qián?  
*¿habitación individual. uno/ día/ cuanto/ dinero?*
- B:** sìshí ōuyuán. nǐmen duì fángjiān yǒu shénme tèshū d yāoqiú ma?  
*¿cuarenta/ euro. vosotros/ preposición/ habitación/ tener/ que/ especial/ sufijo/ deseo/ partícula?*
- A:** wǒ xiǎngyào yí ge néng shàng wǎng d fángjiān, tā xiǎngyào yí ge yǒu diànshì hé wèishengjiān d fángjiān.  
*yo/ querer/ uno/ clasificador numérico/ poder/ ir/ red/ sufijo/ habitación, él/ querer/ uno / clasificador numérico/ tener/ televisión/ preposición/ baño/ sufijo/habitación.*
- B:** qǐng nǐmen náchulai zhèngjiàn dēngjì yìxia... gěi nǐmen yàoshi.  
*pedir/ vosotros/ sacar/ certificado/ registrarse/ marcador... dar/ vosotros/ llave.*
- A:** xièxie.  
*dar gracias.*
- A:** Estoy cansado y hambriento, mejor si primero buscamos un hotel y nos acomodamos... Perdona, ¿tenéis aquí habitaciones libres?
- B:** Sí. ¿Queréis habitaciones individuales o una habitación doble?
- A:** Individuales. ¿Cuánto vale un día?
- B:** Cuarenta euros. ¿Tenéis algunas demandas de vuestras habitaciones?
- A:** Quiero una habitación con red para poder conectarme, ella quiere una con televisión y baño.
- B:** Por favor, muestren sus documentaciones y registrense... Aquí tenéis las llaves.
- A:** Gracias.

**yòu... yòu...** *la conexión de dos adverbios, tiene la función de una conjunción oracional coordinante*

**Cambiad:**

- 1 zǎoshàng liù diǎn chūfā<sup>1</sup> láidejí<sup>2</sup> láibují?  
jīntian shàngwǔ qù, míngtian zuò zǎoshàng qī diǎn d huǒchē,  
xiànzài gào sù táng mù, míngtian xiàwǔ dìngchē
- 2 xiànzài wǒ yòu lèi yòu è le.  
è kùn<sup>3</sup>, kùn rè, rè lèi, lèi lěng, è rè, kùn lěng

**Completad:**

1. nǐmen duì fángjiān yǒu shénme tèshū d yāoqiú ma? 2. zánmen háishi xiān zhǎo ge lǚguǎn zhùxialai ba. 3. xiànzài wǒ yòu lèi yòu è. 4. nǐmen zhèr yǒu kòng fángjiān ma? 5. qǐng nǐmen náchulai zhèngjiàn dēngjì yixia. 6. nǐmen yào dānrenjiān háishi shuāngrenjiān?

**Reaccionad:**

1. gěi nǐmen yàoshi. xièxie. 2. nǐ duì fángjiān yǒu shénme tèshū d yāoqiú ma? wǒ xiǎngyào yí ge yǒu diànshì hé wèishengjiān d fángjiān. 3. yì tiān duōshao qián? sìshí ōuyuán. 4. nǐmen yào dānrenjiān háishi shuāngrenjiān? dānrenjiān. 5. qǐng wèn, nǐmen zhèr yǒu kòng fángjiān ma? yǒu.

**Traducid:**

1. Quiero una habitación con red para poder conectarme, ella quiere una con televisión y baño. wǒ xiǎngyào yí ge néng shàng wǎng d fángjiān, tā xiǎngyào yí ge yǒu diànshì hé wèishengjiān d fángjiān. 2. ¿Cuánto vale un día? yì tiān duōshao qián? 3. Perdona, ¿tenéis habitaciones libres? qǐng wèn, nǐmen zhèr yǒu kòng fángjiān ma? 4. Estoy cansado y hambriento, mejor si primero buscamos un hotel y nos acomodamos. xiànzài wǒ yòu lèi yòu è, zánmen háishi xiān zhǎo ge lǚguǎn zhùxialai ba. 5. Por favor, muestren sus documentaciones y regístranse. qǐng nǐmen náchulai zhèngjiàn dēngjì yixia. 6. ¿Tenéis algunas demandas de vuestras habitaciones? nǐmen duì fángjiān yǒu shénme tèshū d yāoqiú ma? 7. ¿Queréis habitaciones individuales o una habitación doble? nǐmen yào dānrenjiān háishi shuāngrenjiān? 8. Aquí tenéis las llaves. gěi nǐmen yàoshi.

1 partir para 2 llegar a tiempo la forma potencial 3 (estar) soñoliento

# 17D

shàng zhōumò wǒmen qù gélanàdá hé mǎlajiā le.

{anterior}/ fin de semana/ nosotros/ ir/ Granada/ preposición/ Málaga/ marcador.

wǒmen zǎoshàng liù diǎn chà yí kè chūfā, zuò liù diǎn bàn d gōnggòng qìchē qù gélanàdá.

nosotros/ la mañana/ seis/ hora/ faltar/ uno/ cuarto/ partir, sentarse/ seis/ hora/ medio/ sufijo/ autobús/ ir/ Granada.

zài gélanàdá wǒmen kànle ālanbùla gōng, hènélālifèi gōng, āerbàixīn, gélanàdá zhǔjiaozuòtáng hé ālabó d yùchǎng.

preposición/ Granada/ nosotros/ mirar + marcador/ Alhambra/ palacio, Generalife/ palacio, Albaicín, Granada/ catedral/ preposición/ Arabia/ sufijo/ baño.

zhèi xiē dìfang tài piàoliang le, tài měi le.

esto/ alguno/ lugar/ demasiado/ ser lindo/ marcador, demasiado/ ser bonito/ marcador.

yǐhòu, wǒmen hái yào chángchang qù bié d dìfang wánr.

después, nosotros/ todavía/ marcador/ frecuentemente/ ir/ otro/ sufijo/ lugar/ divertirse.

El fin de semana pasado fuimos a Granada y Málaga. Partimos a las seis menos cuarto de la mañana, y fuimos a Granada en tren a las seis y media. En Granada vimos Alhambra, Generalife, Albaicín, la catedral y los baños árabes. Son unos sitios muy bonitos, maravillosos. Más tarde todavía vamos a visitar otros lugares.

**Cread preguntas:**

1. wǒ xiǎngyào yí ge néng shàng wǎng d fángjiān. nǐ duì fángjiān yǒu shénme tèshū d yāoqiú ma? 2. dānrenjiān. nǐmen yào dānrenjiān hái shì shuāngrenjiān? 3. wǒmen zhèr yǒu kòng fángjiān. qǐng wèn, nǐmen zhèr yǒu kòng fángjiān ma? 4. nǐ xiān zuò yí lù dìtiē dào ātuochá huǒchezhan, zài dǎo huǒchē dào āisikēlǐyaěr, zuò yí ge xiǎoshí jiù dào le. qǐng wèn, qù āisikēlǐyaěr zěnme zuò chē? 5. dāngrán yào qù, dào le mǎdelǐ bú kàn zhèi xiē míngshenggǔjì hái xíng? jīntian wǒmen hái qù bu qu tàiyangmén hé dà guǎngchǎng? 6. dàgài sìshí ōuyuán. yì tiān duōshao qián? 7. āisikēlǐyaěr lí zhèr dàgài hái yǒu wǔshí gōnglǐ ba. shīfu, āisikēlǐyaěr lí zhèr hái yǒu duō yuǎn? 8. nǐ kàn, zhàn jiù zài nèi zuò huáng lóu pángbiān. zhàn zài nǎr?

**Traducid:**

1. Estoy cansado y hambriento. xiànzài wǒ yòu lèi yòu è. 2. ¿El Escorial está lejos de aquí? āisikēlǐyaěr lí zhèr hái yǒu duō yuǎn? 3. Perdona, ¿tenéis aquí habitaciones libres? qǐng wèn, nǐmen zhèr yǒu kòng fángjiān ma? 4. Saquémonos una foto aquí. zánmen zài zhèr zhào ge xiàng ba. 5. Mire, está ahí, al lado del ese edificio amarillo. nǐ kàn, nà jiù shì, jiù zài nèi zuò huáng lóu pángbiān. 6. A unos cincuenta kilómetros. dàgài wǔshí gōnglǐ ba. 7. ¡Ah, ese Palacio Real es genial! zhè wánggōng zhēn liǎobuqǐ. 8. ¿Queréis habitaciones individuales o una habitación doble? nǐmen yào dānrenjiān hái shì shuāngrenjiān? 9. ¡Qué belleza! tài piàoliang le.

# 18A

- A:** táng mù, wǒ d qián huāwánle, děi qù huàn qián.  
*Tang/ Mu, yo/ sufijo/ dinero/ gastar + marcador, tener que/ ir/ cambiar/ dinero.*
- B:** tài qiǎo le. wǒ yě zhèng xiǎng qù yínháng huàn qián.  
*demasiado/ ser oportuno/ marcador. yo/ también/ justo/ pensar/ ir/ banco/ cambiar/ dinero.*
- A:** wǒ jīntian shìqing tèbié duō, nǐ shùnbìan bāng wǒ huàn qián, kěyǐ ma?  
*yo/ hoy/ asunto/ ser extraordinario/ ser numeroso, ¿tú/ a propósito/ ayudar/ yo/ cambiar/ dinero, se puede/ partícula?*
- B:** wǒmen hái shì yìqǐ qù ba.  
*nosotros/ no obstante/ junto/ ir/ partícula.*
- A:** nà hǎo ba. zuì jìn měiyuán d páijià zěnme yàng?  
*entonces/ ser bueno/ partícula. ¿últimamente/ dólar estadounidense/ sufijo/ tasa de cambio/ ser como?*
- B:** tīng shuō, zuì jìn měiyuán yòu jiàng le, kěshì ōuyuán shēng le.  
*oír/ decir, últimamente/ dólar estadounidense/ otra vez/ caer + marcador, pero/ euro/ aumentar + marcador.*
- A:** shì ma? jù shuō zài sīrén nàli yòng měiyuán huàn ōuyuán, páijià shāowēi gāo yi diǎnr.  
*ser/ partícula? según/ decir/ preposición/ particular/ allí/ gastar/ dólar estadounidense/ cambiar/ euro, tasa de cambio/ un poco/ ser alto/ un poco.*
- B:** shì d, búguò, lǎoshi shuō wǒ bú tài xǐhuan dào sīrén nàli qù huàn, pà bù ānquán.  
*ser correcto, sin embargo, ser sincero/ decir/ yo/ no/ demasiado/ gustar/ llegar/ particular/ allí/ ir/ cambiar, temer/ no/ ser seguro.*
- A:** Tang Mu, ya me he gastado todo el dinero, tengo que ir a cambiarlo.  
**B:** ¡Qué casualidad! Yo también ahora mismo he pensado ir al banco a cambiar dinero.  
**A:** Hoy tengo mucho que hacer, a propósito, ¿puedes cambiarme el dinero también a mí?  
**B:** Mejor si vamos juntos.  
**A:** Vale. ¿Cuál es la última cotización del dólar?  
**B:** He oído que últimamente el dólar ha vuelto a caer pero el euro ha aumentado.  
**A:** ¿En serio? Los rumores dicen que los particulares tienen la tasa de cambio del dólar al euro un poco superior.  
**B:** Sí, pero la verdad es que a mí no me gusta tanto ir a cambiar el dinero a particulares, temo que no sea seguro.

**nàli** allí usado más en el sur de China; cfr. 9Db

**Cambiad:**

zuì jìn měiyuán yòu jiàngle, kěshì ōuyuán shēngle.  
měiyuán rénminbì<sup>1</sup>, ōuyuán bàng<sup>2</sup>, bàng měiyuán

**Completad:**

1. wǒ jīntian shìqing tèbié duō, nǐ shùnbiàn bāng wǒ huàn qián, kěyǐ ma? 2. tīng shuō, zuì jìn měiyuán yòu jiàngle. 3. wǒ yě zhèng xiǎng qù yínháng huàn qián. 4. zuì jìn měiyuán d páijià zěnme yàng? 5. wǒmen háishi yìqǐ qù ba. 6. lǎoshi shuō wǒ bú tài xǐhuan dào sīrén nàli qù huàn. 7. jù shuō zài sīrén nàli páijià shāowēi gāo yi diǎnr. 8. wǒ d qián huāwánle.

**Reaccionad:**

1. jù shuō zài sīrén nàli páijià shāowēi gāo yi diǎnr. shì d, búguò, wǒ bú tài xǐhuan dào sīrén nàli qù huàn, pà bù ānquán. 2. zuì jìn měiyuán d páijià zěnme yàng? tīng shuō, zuì jìn měiyuán yòu jiàngle, kěshì ōuyuán shēngle. 3. wǒ jīntian shìqing tèbié duō, nǐ shùnbiàn bāng wǒ huàn qián, kěyǐ ma? wǒmen háishi yìqǐ qù ba. 4. wǒ d qián huāwánle, děi qù huàn qián. tài qiǎo le, wǒ yě zhèng xiǎng qù yínháng huàn qián.

**Traducid:**

1. ¡Qué casualidad! Yo también ahora mismo he pensado ir al banco a cambiar el dinero. tài qiǎo le, wǒ yě zhèng xiǎng qù yínháng huàn qián. 2. Los rumores dicen que los particulares tienen la tasa de cambio del dólar al euro un poco superior. jù shuō zài sīrén nàli yòng měiyuán huàn ōuyuán, páijià shāowēi gāo yi diǎnr. 3. Hoy tengo mucho que hacer, a propósito, ¿puedes cambiarme el dinero también a mí? wǒ jīntian shìqing tèbié duō, nǐ shùnbiàn bāng wǒ huàn qián, kěyǐ ma? 4. He oído que últimamente el dólar ha vuelto a caer pero el euro ha aumentado. tīng shuō, zuì jìn měiyuán yòu jiàngle, kěshì ōuyuán shēngle. 5. Ya me he gastado todo el dinero, tengo que ir a cambiarlo. wǒ d qián huāwánle, děi qù huàn qián. 6. Sí, pero la verdad es que a mí no me gusta tanto ir a cambiar el dinero a particulares, temo que no sea seguro. shì d, búguò, lǎoshi shuō wǒ bú tài xǐhuan dào sīrén nàli qù huàn, pà bù ānquán.

1 RMB nombre oficial de la unidad de moneda china 2 libra la unidad de moneda de Gran Bretaña

# 18B

					duìhuandān
	tián				duìhuandān
	tián			zhāng	duìhuandān
	tián		zhèi	zhāng	duìhuandān
	tián	yìxià	zhèi	zhāng	duìhuandān
qǐng nín	tián	yìxià	zhèi	zhāng	duìhuandān
qǐng nín	tián	yìxià	zhèi	zhāng	duìhuandān

- A:** xiānsheng, wǒ yào huàn qián.  
señor, yo/ querer/ cambiar/ dinero.
- B:** nín dài d shì shénme wàibì?  
¿usted/ traer/ sufijo/ ser/ que/ divisa?
- A:** měiyuán. jīntian d páijià shì duōshao?  
dólar estadounidense. ¿hoy/ sufijo/ tasa de cambio/ ser/ cuanto?
- B:** jīntian d duìhuanlǜ shì yī bǐ líng diǎn qīqī. nín huàn duōshao?  
hoy/ sufijo/ tasa de cambio/ ser/ uno/ preposición/ cero/ coma decimal/ siete siete. ¿usted/  
cambiar/ cuanto?
- A:** sìbǎi yíshí měiyuán.  
cuatrocientos/ diez/ dólar estadounidense.
- B:** qǐng nín xiān tián yìxià zhèi zhāng duìhuandān.  
pedir/ usted/ primero/ rellenar/ marcador/ este/ clasificador numérico/ recibo de cambio.
- A:** duìbuqǐ, zhèi zhāng dānz tiāncuòle, néng bu néng zài gěi wǒ yì zhāng?  
perdone, ¿este/ clasificador numérico/ formulario/ rellenar erróneamente + marcador, poder/ no/  
poder/ otra vez/ dar/ yo/ uno/ clasificador numérico?
- B:** méi wèntì, gěi nín.  
no/ problema, dar/ usted.
- A:** Señor, quiero cambiar el dinero.
- B:** ¿Qué moneda extranjera ha traído?
- A:** Dólar estadounidense. ¿Cuál es la tasa de cambio hoy?
- B:** Hoy la tasa de cambio es 1:0,77. ¿Cuánto va a cambiar?
- A:** 410 dólares.
- B:** Por favor, primero rellene este recibo de cambio.
- A:** Perdone, este formulario lo he rellenado erróneamente, ¿podría darme uno más?
- B:** No hay problema, tome.

**gěi** dar algo a alguien YD 100

**Cambiad:**

- 1 jīntian d páijià shì yī bǐ líng diǎn qīqī.  
èrshíyī diǎn èrjiǔ, bāshísān diǎn língqī, qī diǎn jiūsān,  
èrshíbā diǎn sìsì, liù diǎn wǔsì
- 2 wǒ huàn sìbǎi yíshí měiyuán.  
wǔbǎi, jiǔbǎi, liùbǎi, yíqiān, qīshíwǔ, qībǎi, sìbǎi, liǎngbǎi,  
bāshí, wǔshísān

**Completad:**

1. jīntian d páijià shì duōshao? 2. nín dài d shì shénme wàibì?
3. wǒ yào huàn qián. 4. zhèi zhāng dānz tiáncuòle. 5. qǐng nín xiān tián yìxià zhèi zhāng duìhuandān. 6. néng bu neng zài gěi wǒ yì zhāng? 7. nín huàn duōshao?

**Reaccionad:**

1. nín dài d shì shénme wàibì? měiyuán. 2. wǒ yào huàn qián. nín dài d shì shénme wàibì? 3. nín huàn duōshao? sìbǎi yíshí měiyuán.
4. zhèi zhāng dānz tiáncuòle, néng bu neng zài gěi wǒ yì zhāng? méi wènti, gěi nín. 5. jīntian d páijià shì duōshao? yī bǐ líng diǎn qīqī.

**Traducid:**

1. Perdona, este formulario lo he rellenado erróneamente, ¿podría darme uno más? duìbuqǐ, zhèi zhāng dānz tiáncuòle, néng bu neng zài gěi wǒ yì zhāng? 2. ¿Qué moneda extranjera ha traído? nín dài d shì shénme wàibì? 3. No hay problema, tome. méi wènti, gěi nín. 4. Por favor, primero rellene este recibo de cambio. qǐng nín xiān tián yìxià zhèi zhāng duìhuandān. 5. Hoy la tasa de cambio es 1:0,77. jīntian d duìhuanlǜ shì yī bǐ líng diǎn qīqī. 6. ¿Cuál es la tasa de cambio hoy? jīntian d páijià shì duōshao? 7. ¿Cuánto va a cambiar? nín huàn duōshao? 8. Quiero cambiar el dinero. wǒ yào huàn qián.

# 18C

	huàn			
	huàn			ōuyuán
	huàn		shíqī	ōuyuán
	huàn		shíqī	ōuyuán
	huàn	sānbǎi	shíqī	ōuyuán
yígòng	huàn	sānbǎi	shíqī	ōuyuán
yígòng	huàn	sānbǎi	shíqī	ōuyuán

- A:** xiānsheng, nín kàn, zhè yàng tián xíng bu xíng?  
señor, usted/ mirar, ¿de esta forma/ rellenar/ es posible/ no/ es posible?
- B:** xíng, qǐng bǎ nín d míngzi xiěshàng.  
es posible, pedir/ preposición/ usted/ sufijo/ nombre/ escribir.
- A:** gěi nín dānzhè hé qián.  
dar/ usted/ formulario/ preposición/ dinero.
- B:** nín zhè shì sībǎi yíshí měiyuán, yígòng huàn sānbǎi shíliù ōuyuán. qǐng shǔ yíxia.  
usted/ esto/ ser/ cuatrocientos/ diez/ dólar estadounidense, en total/ cambiar/ trescientos/ dieciséis/ euro. pedir/ contar/ marcador.
- A:** zhèng hǎo. bù hǎo yìsi, xiànzài hái xiǎngqǔ qián.  
justo/ ser bueno. estar avergonzado, ahora/ todavía/ pensar/ sacar/ dinero.
- B:** qǔ qián zài yī, èr hào chuāngkǒu.  
sacar/ dinero/ preposición/ uno, dos/ número/ ventanilla.
- A:** zěnmē ge qǔfǎ?  
¿como/ clasificador numérico/ forma de cobrar?
- B:** xiān děi nǎ ge hào. ránhòu děng páidào le hào, zài bàn shǒuxù.  
primero/ tener que/ coger/ clasificador numérico/ número. luego/ esperar/ tocar el turno + marcador/ número, otra vez/ arreglar/ formalidad.
- A:** Señor, mire si está bien rellenado.
- B:** Sí, por favor, escriba su nombre aquí.
- A:** Tome el recibo y el dinero.
- B:** Son 410 dólares, en total serán 316 euros. Por favor, cuéntelo.
- A:** Está bien. Perdona, ahora todavía querría sacar el dinero.
- B:** El dinero puede sacar en las ventanillas uno y dos.
- A:** ¿Cómo puedo cobrar el dinero?
- B:** Primero tiene que coger un número. Luego, cuando sea su turno, arreglará las formalidades.

**Cambiad:**

yígòng huàn sānbǎi shíliù ōuyuán.

yìbǎi èrshíjiǔ, sìbǎi língqī, jiǔshíwǔ, qībǎi sìshísì

**Completad:**

1. xiànzài hái xiǎng qǔ qián.
2. qǐng bǎ nín d míngzi xiěshàng.
3. ránhòu děng páidàoole hào, zài bàn shǒuxù.
4. gěi nín dānz hé qián.
5. qǐng shǔ yì shǔ.
6. xiān děi ná ge hào.
7. yígòng huàn sānbǎi shíliù ōuyuán.
8. qǔ qián zài yī, èr hào chuāngkǒu.

**Reaccionad:**

1. bù hǎo yìsi, xiànzài hái xiǎng qǔ qián. qǔ qián zài yī, èr hào chuāngkǒu.
2. qǐng shǔ yì shǔ. zhèng hǎo.
3. gěi nín dānz hé qián. nín zhè shì sìbǎi yīshí měiyuán, yígòng huàn sānbǎi shíliù ōuyuán.
4. zěnme ge qǔfǎ? xiān děi ná ge hào, ránhòu děng páidàoole hào, zài bàn shǒuxù.
5. nín kàn, zhè yàng tián xíng bu xíng? xíng.

**Traducid:**

1. Por favor, escriba su nombre aquí. qǐng bǎ nín d míngzi xiěshàng.
2. El dinero puede sacar en las ventanillas uno y dos. qǔ qián zài yī, èr hào chuāngkǒu.
3. Luego, cuando sea su turno, arreglará las formalidades. děng páidàoole hào, zài bàn shǒuxù.
4. Tome el recibo y el dinero. gěi nín dānz hé qián.
5. Perdona, ahora todavía querría cobrar el dinero. bù hǎo yìsi, xiànzài hái xiǎng qǔ qián.
6. ¿Cómo puedo cobrar el dinero? zěnme ge qǔfǎ?
7. Son 410 dólares, en total serán 316 euros. nín zhè shì sìbǎi yīshí měiyuán, yígòng huàn sānbǎi shíliù ōuyuán.
8. Señor, mire si está bien rellenado. nín kàn, zhè yàng tián xíng bu xíng?
9. Primero tiene que coger un número. xiān děi ná ge hào.
10. Por favor, cuéntelo. qǐng shǔ yì shǔ.

# 18D

zuì jìn wǒ d shìqìng hěn duō, lái d péngyou yě duō, huā qián yě duō.  
últimamente/ yo/ *sufijo*/ asunto/ muy/ ser numeroso, venir/ *sufijo*/ amigo/ también/ ser numeroso,  
gastar/ dinero/ también/ ser numeroso.

xiànzài wǒ d qián kuài huāwánle, děi qù huàn qián.

ahora/ yo/ *sufijo*/ dinero/ ser rápido/ gastar + *marcador*, tener que/ ir/ cambiar/ dinero.

jīntian xiàwǔ xiàkè yǐhòu, wǒ xiǎng hé péngyou yìqǐ qù yínháng huàn qián.

hoy/ la tarde/ acabar las clases/ después, yo/ pensar/ *preposición*/ amigo/ junto/ ir/ banco/ cambiar/ dinero.

tīng shuō zuì jìn měiyuán yòu jiàngle, kěshì méi yǒu qián huā, yě děi qù huàn na.

oír/ decir/ últimamente/ dólar estadounidense/ otra vez/ caer + *marcador*, pero/ no/ tener/ dinero/ gastar, también/ tener que/ ir/cambiar/ *partícula*.

zài sīrén nàli yòng wàibì huàn ōuyuán, páijià shāowēi gāo yì xiē.

*preposición*/ particular/ allí/ emitir/ divisa/ cambiar/ euro, tipo de cambio/ un poco /ser alto/ un poco.

lǎoshi shuō, wǒ pà bù ānquán, bú tài xǐhuan dào sīrén nàr qù huàn.

ser sincero/ decir, yo/ temer/ no/ ser seguro, no/ demasiado/ gustar/ llegar/ particular/ allí/ ir/ cambiar.

wǒ chángchang dào yínháng qù huàn.

yo/ frecuentemente/ llegar/ banco/ ir/ cambiar.

Últimamente tengo muchos asuntos, también me visitan muchos amigos y gasto mucho dinero. Ahora he gastado casi todo mi dinero y tengo que ir a cambiarlo. Hoy por la tarde, cuando acaben las clases, pienso ir junto con mi amigo a cambiar dinero al banco. He oído que el dólar estadounidense últimamente ha vuelto a caer, pero no tengo dinero para gastar, así que tengo que ir a cambiarlo. El particular tiene el tipo de cambio ligeramente alto. Para ser sincero, tengo miedo de que no es seguro por eso no me gusta demasiado ir a cambiar a los particulares. Más a menudo voy a cambiar dinero al banco.

**na** una *partícula*, una variante de la pronunciación de la *partícula a* después de la *n*-

**Cread preguntas:**

1. xiān děi ná ge hào, ránhòu děng páidào le hào, zài bàn shǒuxù. zěnme ge qǔfǎ?
2. sìbǎi yīshí měiyuán. nín huàn duōshao?
3. jīntian d duìhuanlǜ shì yī bǐ líng diǎn qīqī. jīntian d páijià shì duōshao?
4. wǒmen háishi yìqǐ qù ba. wǒ jīntian shìqing tèbié duō, nǐ shùnbìan bāng wǒ huàn qián, kěyǐ ma?
5. méi wènti, gěi nín. zhèi zhāng dānz tiáncuòle, néng bu neng zài gěi wǒ yì zhāng?
6. xíng. nín kàn, zhè yàng tián xíng bu xíng?
7. tīng shuō, zuì jìn měiyuán yòu jiàngle, kěshì ōuyuán shēngle. zuì jìn měiyuán d páijià zěnme yàng?
8. měiyuán. nín dài d shì shénme wàibì?

**Traducid:**

1. Perdona, este formulario lo he rellenado erróneamente, ¿podría darme uno más? duìbuqǐ, zhèi zhāng dānz tiáncuòle, néng bu neng zài gěi wǒ yì zhāng?
2. Por favor, cuéntelo. qǐng shǔ yì shǔ.
3. ¿Qué moneda extranjera ha traído? nín dài d shì shénme wàibì?
4. Hoy la tasa de cambio es 1:0,77. jīntian d duìhuanlǜ shì yī bǐ líng diǎn qīqī.
5. Ya me he gastado todo el dinero y tengo que ir a cambiarlo. wǒ d qián huāwánle, děi qù huàn qián.
6. Por favor, primero rellene este recibo de cambio. qǐng nín xiān tián yìxia zhèi zhāng duìhuāndān.
7. He oído que últimamente el dólar ha vuelto a caer y el euro ha aumentado. tīng shuō, zuì jìn měiyuán yòu jiàngle, kěshì ōuyuán shēngle.
8. Son 410 dólares, en total serán 316 euros. nín zhè shì sìbǎi yīshí měiyuán, yígòng huàn sānbǎi shíliù ōuyuán.
9. ¿Cuál es la tasa de cambio hoy? jīntian d páijià shì duōshao?

# 19A

			piàoliang	
		zhēn	piàoliang	
nín		zhēn	piàoliang	
nín	jiā	zhēn	piàoliang	
nín	jiā	zhēn	piàoliang	a
nín	jiā	zhēn	piàoliang	a

				zuò		
				zuò	shénme	
			nín	zuò	shénme	
		bāng	nín	zuò	shénme	
	néng	bāng	nín	zuò	shénme	
wǒ	néng	bāng	nín	zuò	shénme	
wǒ	néng	bāng	nín	zuò	shénme	ma
wǒ	néng	bāng	nín	zuò	shénme	ma

- A:** huānyíng. huānyíng. kuài qǐng jìn.  
*dar la bienvenida/ dar la bienvenida. ser rápido/ pedir/ entrar.*
- B:** xièxie. xièxie. nín jiā zhēn gānjīng, zhēn piàoliang a.  
*dar gracias. dar gracias. usted/ hogar/ realmente/ ser limpio, realmente/ ser lindo/ partícula.*
- A:** guòjiǎngle. guòjiǎngle. nǐmen hē shénme? chá, kāfēi háishi kělè?  
*exagerar alabanza + marcador. exagerar alabanza + marcador. ¿vosotros/ beber/ que? {té}, café/ o/ coca cola?*
- B:** hē chá ba. wǒ néng bāng nín zuò shénme ma?  
*beber/ {té}/ partícula. ¿yo/ poder/ ayudar/ usted/ hacer/ que/ partícula?*
- A:** bú yòng le.  
*no hace falta/ marcador.*
- B:** gěi nín tiān máfan le.  
*preposición/ usted/ añadir/ molestia/ marcador.*
- A:** méi shénme. nǐmen lái wǒ jiā wǒmen fēicháng gāoxìng.  
*no/ que. vosotros/ venir/ yo/ casa/ muy/ estar alegre.*

- A:** Bienvenidos. Por favor, pasad rápido.  
**B:** Gracias. Su casa está tan limpia y bonita.  
**A:** Estáis exagerando. ¿Qué queréis beber? ¿Té, café o coca cola?  
**B:** Vamos a beber té. ¿Puedo ayudarle en algo?  
**A:** No hace falta.  
**B:** Somos una molestia.  
**A:** En absoluto no. Nos alegramos mucho que hayais venido a nuestra casa.

**guòjiǎngle. guòjiǎngle.** *el chino expresa mayor medida de la cortesía con la repetición de algunas fórmulas*

**Cambiad:**

- 1 wǒmen hē chá ba.  
kāfēi, píjiǔ, hóngjiǔ<sup>1</sup>, báijiǔ<sup>2</sup>, pútaojiǔ  
2 **A:** gěi nǐ tiān máfan le.  
**B:** bú kèqi.

méi guānxi, bié kèqi, méi shénme, béng kèqi, méi shìr

**Completad:**

1. hē chá ba. 2. gěi nín tiān máfan le. 3. nín jiā zhēn gānjing, zhēn piàoliang a. 4. chá, kāfēi háishi kělè? 5. bú yòng le.  
6. nǐmen hē shénme? 7. wǒ néng bāng nín zuò shénme ma? 8. nǐmen lái wǒ jiā wǒmen fēicháng gāoxìng. 9. guòjiǎngle.

**Reaccionad:**

1. gěi nín tiān máfan le. méi shénme, nǐmen lái wǒ jiā wǒmen fēicháng gāoxìng. 2. wǒ néng bāng nín zuò shénme ma? bú yòng le.  
3. nǐmen hē shénme? hē chá ba. 4. nín jiā zhēn gānjing, zhēn piàoliang a. guòjiǎngle. guòjiǎngle. 5. kuài qǐng jìn. xièxie. xièxie.

**Traducid:**

1. Estáis exagerando. guòjiǎngle. 2. ¿Té, café o coca cola? chá, kāfēi háishi kělè? 3. Su casa está tan limpia. nín jiā zhēn gānjing. 4. Vamos a beber té. hē chá ba. 5. ¿Puedo ayudarle en algo? wǒ néng bāng nín zuò shénme ma?  
6. Gracias. xièxie. 7. ¿Qué queréis beber? nǐmen hē shénme? 8. No hacer falta. bú yòng le. 9. Por favor, pasad rápido. kuài qǐng jìn. 10. Somos una molestia. gěi nín tiān máfan le. 11. Bienvenidos. huānyíng. 12. En absoluto no. Nos alegramos mucho que hayais venido a nuestra casa. méi shénme, nǐmen lái wǒ jiā wǒmen fēicháng gāoxìng. 13. Es tan bonito. zhēn piàoliang a.

1 vino tinto 2 aguardiente

# 19B

			xián	
			xián	le
		hǎoxiàng	xián	le
	cài	hǎoxiàng	xián	le
zhèi	cài	hǎoxiàng	xián	le
zhèi	cài	hǎoxiàng	xián	le

- A:** fàncài dōu zuòhǎole, qǐng guòlai chī fàn ba.  
comida/ todo/ hacer + *marcador*, pedir/ venir/ comer/ *partícula*.
- B:** zhāng lǎoshī, nín xīnku le.  
*Zhang/ profesor, usted/ afanarse/ marcador.*
- A:** bù xīnku. méi zuò shénme cài, dàjiā suíbiàn chī, qiānwán bié kèqi.  
no/ afanarse. no/ hacer/ que/ comida, todos/ como guste/ comer, en ningún caso/ no/ ser cortés.
- B:** hěn hǎochī... wèidào hǎo jíle... tài bàng le.  
muy/ ser sabroso... sabor/ ser bueno/ complemento... demasiado/ser excelente/ *marcador*.
- A:** zhèi cài hǎoxiàng xián le.  
*este/ comida/ parecer/ ser salado/ marcador.*
- B:** wǒ juéde bù xián yě bú dàn, zhèng héshì.  
yo/ pensar/ no/ ser salado/ también/ no/ ser insípido, justo/ ser adecuado.
- A:** nǐmen hē báijiǔ háishi píjiǔ?  
*¿vosotros/ beber/ aguardiente/ o/ cerveza?*
- B:** wǒmen xiān lái báijiǔ ba.  
*nosotros/ primero/ tomar/ aguardiente/ partícula.*
- A:** La comida está lista, por favor, venid a comer.
- B:** Gracias, profesor Zhang.
- A:** De nada. He hecho solamente unos platos, comad lo que queráis, no os cortéis.
- B:** Está muy sabroso... Sabe bien... Está buenísimo.
- A:** Esta comida parece estar un poco salada de más.
- B:** Yo creo que no está salada de más, tampoco sosa, simplemente está en su punto.
- A:** ¿Queréis beber aguardiente o cerveza?
- B:** Primero tomamos aguardiente.

**Cambiad:**

nǐmen hē **bái**jiǔ háishi **pí**jiǔ?  
kāfēi chá, píjiǔ pútaojiǔ, huāchá hóngchá, hóngjiǔ **bái**jiǔ, lùchá  
hóngchá, huāchá kāfēi, píjiǔ kělè

**Completad:**

1. wǒmen xiān **lái** **bái**jiǔ ba. 2. qǐng guò**lai** chī fàn ba. 3. nǐmen  
hē **bái**jiǔ **há**ishi píjiǔ? 4. **méi** zuò shénme cài, **dà**jiā suíbiàn chī.  
5. **tài** bàng **le**. 6. fàncài **dōu** zuòhǎole. 7. wǒ juéde bù xián **yě** bú  
dàn. 8. **qiān**wan bié kèqi. 9. zhèi cài **hǎo**xiàng xián le. 10. wèidao  
hǎo **jí**le.

**Reaccionad:**

1. méi zuò shénme cài, **dà**jiā suíbiàn chī. **hěn** **hǎo**chī. 2. zhāng  
lǎoshī, nín xīnku le. **bù** xīnku. 3. zhèi cài **hǎo**xiàng xián le. **wǒ**  
**jué**de bù xián **yě** bú dàn, **zhèng** **hé**shì. 4. méi zuò shénme cài, **dà**jiā  
suíbiàn chī. **tài** bàng le. 5. fàncài **dōu** zuòhǎole, qǐng guò**lai** chī  
fàn ba. **zhāng** lǎoshī, nín xīnku le. 6. nǐmen hē **bái**jiǔ háishi  
píjiǔ? **wǒ**men xiān **lái** **bái**jiǔ ba. 7. méi zuò shénme cài, **dà**jiā  
suíbiàn chī. **wèi**dao hǎo **jí**le.

**Traducid:**

1. Esta comida parece estar un poco salada de más. **zhèi** cài **hǎo**xiàng xián le. 2. Está  
buenísimo. **tài** bàng le. 3. Primero tomamos aguardiente. **wǒ**men xiān **lái** **bái**jiǔ  
ba. 4. He hecho solamente unos platos, comad lo que queráis, no os cortéis. **méi** zuò  
shénme cài, **dà**jiā suíbiàn chī, **qiān**wan bié kèqi. 5. Está muy sabroso.  
**hěn** **hǎo**chī. 6. Yo creo que no está salada de más, tampoco sosa, simplemente está en su  
punto. **wǒ** juéde bù xián **yě** bú dàn, **zhèng** **hé**shì. 7. Sabe muy bien. **wèi**dao  
hǎo **jí**le. 8. ¿Queréis beber aguardiente o cerveza? **nǐ**men hē **bái**jiǔ háishi  
píjiǔ? 9. La comida está lista, por favor, venid a comer. **fàncài** **dōu** zuòhǎole, qǐng  
guò**lai** chī fàn ba.

# 19C

					chī	
					chī	kǎoyā
				yào	chī	kǎoyā
			yídìng	yào	chī	kǎoyā
		dào běijīng	yídìng	yào	chī	kǎoyā
nǐmen		dào běijīng	yídìng	yào	chī	kǎoyā
nǐmen	yǐhòu	dào běijīng	yídìng	yào	chī	kǎoyā
nǐmen	yǐhòu	dào běijīng	yídìng	yào	chī	kǎoyā

- A:** nǐmen yǐqián chīgo hóng shāo ròu ma?  
*¿vosotros/ antes/ comer + sufijo/ carne vacuna al vino tinto/ partícula?*
- B:** méi yǒu, zhè shì dì yí cì.  
*no/ tener, esto/ ser/ prefijo/ uno/ clasificador numérico.*
- A:** cài zuò d bù hǎo, dài jiā còuhez chī ba.  
*comida/ hacer + sufijo/ no/ ser bueno, todos/ esforzarse + sufijo/ comer/ partícula.*
- B:** zhèi hóng shāo ròu wèidào zhēn bàng.  
*este/ carne vacuna al vino tinto/ sabor/ realmente/ ser excelente.*
- A:** nǐmen chīgo běijīng kǎoyā meiyǒu?  
*¿vosotros/ comer + sufijo/ Pekín/ pato laqueado/ marcador?*
- B:** méi chīgo.  
*no/ comer + sufijo.*
- A:** děng nǐmen yǐhòu dào běijīng yídìng yào chī kǎoyā. zánmen bǎ zhèi bēi gānle ba.  
*esperar/ vosotros/ después/ llegar/ Pekín/ seguramente/ tener que/ comer/ pato laqueado. nosotros [inclusivo]/ preposición/ este/ vaso/ vaciar + marcador/ partícula.*
- B:** hǎo, gān. gān.  
*ser bueno, vaciar/ vaciar.*
- A:** ¿Habéis comido alguna vez carne vacuna al vino tinto?  
**B:** No, esta es la primera vez.  
**A:** La comida no está muy buena, seguro todos tenéis que esforzaros a comer.  
**B:** Esta carne vacuna al vino tinto sabe realmente excelente.  
**A:** ¿Vosotros habéis comido pato laqueado pekinés?  
**B:** Todavía no.  
**A:** Cuando estéis en Pekín, seguro comed pato laqueado. Bebamos este vaso.  
**B:** Vale, ¡a salud!

**go** un sufijo verbal que expresa el fin de una acción verbal, implica el sentido ya alguna vez  
**zh** un sufijo verbal que expresa la duración de una acción verbal YD 154

**Cambiad:**

nǐ yǐqián chīgo hóng shāo ròu ma?  
gōng bào jīdīng, yú xiāng ròusī, táng cù yú, má pó dòufu, jiǎoz,  
běijīng kǎoyā

**Completad:**

1. zánmen bǎ zhèi bēi gānle ba. 2. děng nǐmen yǐhòu dào běijīng yídìng yào chī kǎoyā. 3. nǐmen yǐqián chīgo hóng shāo ròu ma?  
4. méi yǒu, zhè shì dì yí cì. 5. zhèi hóng shāo ròu wèidao zhēn bàng. 6. méi chīgo. 7. nǐmen chīgo běijīng kǎoyā meiyǒu? 8. cài zuò d bù hǎo, dàjiā còuhezh chī ba.

**Reaccionad:**

1. zánmen bǎ zhèi bēi gānle ba. hǎo, gān. 2. nǐmen chīgo běijīng kǎoyā meiyǒu? méi chīgo. 3. cài zuò d bù hǎo, dàjiā còuhezh chī ba. zhèi hóng shāo ròu wèidao zhēn bàng. 4. nǐmen yǐqián chīgo hóng shāo ròu ma? méi yǒu, zhè shì dì yí cì.

**Traducid:**

1. ¿Vosotros habéis comido pato laqueado pekinés? nǐmen chīgo běijīng kǎoyā meiyǒu? 2. ¿Habéis comido alguna vez carne vacuna al vino tinto? nǐmen yǐqián chīgo hóng shāo ròu ma? 3. Bebamos este vaso. zánmen bǎ zhèi bēi gānle ba.  
4. Esta es la primera vez. zhè shì dì yí cì. 5. Cuando estéis en Pekín, seguro comed pato laqueado. děng nǐmen yǐhòu dào běijīng yídìng yào chī kǎoyā. 6. Esta carne vacuna al vino tinto sabe realmente excelente. zhèi hóng shāo ròu wèidao zhēn bàng. 7. La comida no está muy buena, seguro todos tenéis que esforzaros a comer. cài zuò d bù hǎo, dàjiā còuhezh chī ba. 8. No lo hemos comido. méi chīgo.

# 19D

zuótian zhāng lǎoshī qǐng wǒmen qù tā jiā chī fàn.

*ayer/ Zhang/ profesor/ invitar/ nosotros/ ir/ él/ hogar/ comer/ comida.*

zhāng lǎoshī d jiā hěn gānjīng yě hěn piàoliang.

*Zhang/ profesor/ sufijo/ hogar/ muy/ ser limpio/ también/ muy/ ser lindo.*

zhāng lǎoshī d fàncài zuò d fēicháng hǎo. tā d nǎshǒucài shì hóng shāo ròu.

*Zhang/ profesor/ sufijo/ comida/ hacer/ sufijo/ muy/ ser bueno. él/ sufijo/ especialidad/ ser/ carne vacuna al vino tinto.*

tā zuò d hóng shāo ròu zhēn bàng.

*él/ hacer/ sufijo/ carne vacuna al vino tinto/ realmente/ ser excelente.*

zhāng lǎoshī hái gàosu wǒmen, zài zhōngguó d wàiguó liúxueshēng chángcháng shuō: bú dào chángchéng fēi hǎohàn.

*Zhang/ profesor/ todavía/ decir/ nosotros, preposición/ China/ sufijo/ extranjero/ estudiante de intercambio/ frecuentemente/ decir: no/ llegar/ Gran Muralla China/ no ser/ hombre verdadero.*

bù chī kǎoyā zhēn yíhàn.

*no/ comer/ pato laqueado/ realmente/ ser lamentable.*

děng wǒ yǐhòu dào le běijīng, wǒ yídìng yào qù kàn chángchéng, chī kǎoyā.

*cuando/ yo/ después/ llegar + marcador/ Pekín, yo/ seguramente/ marcador/ ir/ mirar/ Gran Muralla China, comer/ pato laqueado.*

Ayer el profesor Zhang nos invitó a su casa a comer. Su casa está limpia y muy bonita. La comida del profesor Zhang estuvo muy rica. Su especialidad es carne vacuna al vino tinto. Él la hace excelente. El profesor Zhang además nos contó que los estudiantes de intercambio en China a menudo dicen: Él que nunca ha ido a la Gran Muralla, no es un verdadero hombre. Quien no ha comido pato laqueado, puede lamentar. Cuando vaya a Pekín, seguro quiero ir a ver la Gran Muralla China y comer pato laqueado.

**Cread preguntas:**

1. wǒmen méi chīgo běijīng kǎoyā. nǐmen chīgo běijīng kǎoyā meiyǒu?
2. hē chá ba. nǐmen hē shénme? chá, kāfēi háishi kělè?
3. wǒmen xiān lái báijiǔ ba. nǐmen hē báijiǔ háishi píjiǔ?
4. bú yòng le. wǒ néng bāng nín zuò shénme ma?
5. wǒmen méi chīgo hóng shāo ròu, zhè shì dì yí cì. nǐmen yǐqián chīgo hóng shāo ròu ma?

**Traducid:**

1. Esta comida parece estar un poco salada de más. zhèi cài hǎoxiàng xián le.
2. Bebamos este vaso. zánmen bǎ zhèi bēi gānle ba.
3. La comida está lista, por favor, venid a comer. fàncài dōu zuòhǎole, qǐng guòlai chī fàn ba.
4. Esta carne vacuna al vino tinto sabe realmente excelente. zhèi hóng shāo ròu wèidào zhēn bàng.
5. Yo creo que no está salada de más, tampoco sosa, simplemente está en su punto. wǒ juéde bù xián yě bú dàn, zhèng héshì.
6. ¿Queréis beber aguardiente o cerveza? nǐmen hē báijiǔ háishi píjiǔ?
7. La comida no está muy buena, seguro todos tenéis que esforzaros a comer. cài zuò d bù hǎo, dàjiā còuhez chī ba.
8. Primero tomamos aguardiente. wǒmen xiān lái báijiǔ ba.
9. He hecho solamente unos platos, comad lo que queráis, no os cortéis. méi zuò shénme cài, dàjiā suíbiàn chī, qiānwán bié kèqi.

# 20A

			zhǔnbèi		
			zhǔnbèi	lǐwù	
	wǒmen		zhǔnbèi	lǐwù	
	wǒmen	děi	zhǔnbèi	lǐwù	
nà	wǒmen	děi	zhǔnbèi	lǐwù	
nà	wǒmen	děi	zhǔnbèi	lǐwù	a
nà	wǒmen	děi	zhǔnbèi	lǐwù	a

- A:** jiémǐn, nǐ zhīdào ma? jīntian shì guómíng d shēngri.  
*Jiemin, tú/ saber/ partícula? hoy/ ser/ Guoming/ sufijo/ cumpleaños.*
- B:** nà wǒmen yīnggāi qù zhùhè zhùhè. shénme shíhou qù héshì?  
*entonces/ nosotros/ tener que/ ir/ felicitar/ felicitar. ¿cuando/ ir/ ser apropiado?*
- A:** jīntian shì zhōumò, wǎnshang qù bǐjiào hǎo.  
*hoy/ ser/ fin de semana, la tarde/ ir/ relativamente/ ser bueno.*
- B:** nà wǒmen děi zhǔnbèi lǐwù a.  
*entonces/ nosotros/ tener que/ preparar/ regalo/ partícula.*
- A:** wǒ qù mǎi jiǔ hé qiǎokeli.  
*yo/ ir/ comprar/ alcohol/ preposición/ chocolate.*
- B:** wǒ qù mǎi dànɡāo.  
*yo/ ir/ comprar/ pastel.*
- A:** zǒu ba, wǒmen gǎnkuài qù chāoshì mǎi ba, yàoburán jiù gāi guān mén le.  
*ir/ partícula, nosotros/ enseguida/ ir/ supermercado/ comprar/ partícula, de lo contrario/ justo/ tener que/ cerrar/ puerta/ marcador.*
- B:** shāo děng yíxià, wǒ qù nà qiánbāo.  
*un poco/ esperar/ marcador, yo/ ir/ coger/ monedero.*
- A:** Jiemin, ¿sabes que hoy es el cumpleaños de Guoming?  
**B:** Entonces nosotros tenemos que ir a felicitarlo. ¿Cuándo sería mejor?  
**A:** Hoy es fin de semana, por la tarde sería lo mejor.  
**B:** Entonces tenemos que preparar un regalo.  
**A:** Voy a comprar vino y chocolate.  
**B:** Voy a comprar un pastel.  
**A:** Vamos, enseguida vamos a comprarlo al supermercado o nos van a cerrar.  
**B:** Espera un momento, que voy a coger el monedero.

**Cambiad:**

- 1 nà wǒmen yīnggāi qù zhùhè zhùhè.  
zhǔnbèi, dǎting, xuéxí, huàn, shuō, wèn, bāng, zhǎo
- 2 wǒmen gǎnkuài qù chāoshì mǎi ba, yàoburán jiù guān mén le.  
xià yǔ<sup>1</sup>, xià xuě<sup>2</sup>, wǎn, láibují

**Completad:**

1. nà wǒmen děi zhǔnbèi lǐwù a. 2. shénme shihou qù héshì? 3. shāo děng yìxia, wǒ qù ná qiánbāo. 4. wǒ qù mǎi dàngāo. 5. jīntian shì guómíng d shēngri. 6. wǒ qù mǎi jiǔ hé qiǎokeli. 7. nà wǒmen yīnggāi qù zhùhè zhùhè. 8. wǒmen gǎnkuài qù chāoshì mǎi ba, yàoburán jiù gāi guān mén le. 9. wǎnshang qù bǐjiào hǎo.

**Reaccionad:**

1. nà wǒmen děi zhǔnbèi lǐwù a. wǒ qù mǎi jiǔ hé qiǎokeli.  
2. shénme shihou qù héshì? wǎnshang qù bǐjiào hǎo. 3. jīntian shì guómíng d shēngri. nà wǒmen yīnggāi qù zhùhè zhùhè. 4. nà wǒmen děi zhǔnbèi lǐwù a. wǒ qù mǎi dàngāo.

**Traducid:**

1. Voy a comprar el vino y chocolate. wǒ qù mǎi jiǔ hé qiǎokeli. 2. ¿Cuándo sería mejor? shénme shihou qù héshì? 3. Espera un momento, que voy a coger el monedero. shāo děng yìxia, wǒ qù ná qiánbāo. 4. Hoy es el cumpleaños de Guoming. jīntian shì guómíng d shēngri. 5. Entonces tenemos que preparar un regalo. nà wǒmen děi zhǔnbèi lǐwù a. 6. Hoy es fin de semana, por la tarde sería lo mejor. jīntian shì zhōumò, wǎnshang qù bǐjiào hǎo. 7. Voy a comprar un pastel. wǒ qù mǎi dàngāo. 8. Vamos. zǒu ba. 9. Entonces nosotros tenemos que ir a felicitarlo. nà wǒmen yīnggāi qù zhùhè zhùhè. 10. Vamos, enseguida vamos a comprarlo al supermercado o nos van a cerrar. zǒu ba, wǒmen gǎnkuài qù chāoshì mǎi ba, yàoburán jiù gāi guān mén le.

1 xià yǔ llover 2 xià xuě nevar

# 20B

							dàngāo
						shēngri	dàngāo
	shì					shēngri	dàngāo
zhè	shì					shēngri	dàngāo
zhè	shì	wǒ			d	shēngri	dàngāo
zhè	shì	wǒ		mǎi	d	shēngri	dàngāo
zhè	shì	wǒ	gěi nǐ	mǎi	d	shēngri	dàngāo
zhè	shì	wǒ	gěi nǐ	mǎi	d	shēngri	dàngāo

							lǐwù
						shēngri	lǐwù
				gěi nǐ d	shēngri		lǐwù
			sòng	gěi nǐ d	shēngri		lǐwù
	shì		sòng	gěi nǐ d	shēngri		lǐwù
zhè	shì		sòng	gěi nǐ d	shēngri		lǐwù
zhè	shì	táng mù	sòng	gěi nǐ d	shēngri		lǐwù
zhè	shì	táng mù	sòng	gěi nǐ d	shēngri		lǐwù

- A:** zhè shì wǒ gěi nǐ mǎi d shēngri dàngāo.  
*esto/ ser/ yo/ preposición/ tú/ comprar/ sufijo/ cumpleaños/ pastel.*
- B:** bù gǎn dāng. bù gǎn dāng.  
*no me lo merezco. no me lo merezco.*
- A:** zhè shì táng mù sònggěi nǐ d shēngri lǐwù.  
*esto/ ser/ Tang/ Mu/ dar/ tú/ sufijo/ cumpleaños/ regalo.*
- B:** xièxie nǐmen. nǐmen tài kèqi le.  
*dar gracias/ vosotros. vosotros/ demasiado/ ser cortés/ marcador.*
- A:** zhù nǐ shēngri kuàile.  
*desear/ tú/ cumpleaños/ ser alegre + marcador.*
- B:** xièxie.  
*dar gracias.*
- A:** zhù nǐ jiànkāng, xìngfú, yúkuai.  
*desear/ tú/ salud, ser feliz/ ser alegre.*
- B:** xièxie.  
*dar gracias.*
- A:** Este es el pastel de cumpleaños de mí.  
**B:** No puedo aceptarlo. No puedo aceptarlo.
- A:** Este es el regalo de cumpleaños de Tang Mu.  
**B:** Gracias. Sois muy amables.
- A:** Te deseamos un feliz cumpleaños.  
**B:** Gracias.
- A:** Te deseamos una buena salud, felicidad y alegría.

**Cambiad:**

zhù nín shēngri kuàile.  
shēntǐ jiànkāng, chángshòu, xìngfú, shēnghuó<sup>1</sup> yúkuai, xīnnián<sup>2</sup>  
kuàile

**Completad:**

1. zhè shì wǒ gěi nǐ mǎi d shēngri dàngāo. 2. zhù nǐ jiànkāng,  
xìngfú, yúkuai. 3. nǐmen tài kèqi le. 4. zhù nǐ shēngri kuàile.  
5. zhè shì táng mù sònggěi nǐ d shēngri lǐwù.

**Reaccionad:**

1. zhù nǐ jiànkāng, xìngfú, yúkuai. xièxie. 2. zhè shì táng mù  
sònggěi nǐ d shēngri lǐwù. xièxie nǐmen. nǐmen tài kèqi le. 3. zhè  
shì wǒ gěi nǐ mǎi d shēngri dàngāo. bù gǎn dāng, bù gǎn dāng.  
4. zhù nǐ shēngri kuàile. xièxie.

**Traducid:**

1. Gracias. xièxie. 2. Este es el regalo de cumpleaños de Tang Mu. zhè shì táng mù  
sònggěi nǐ d shēngri lǐwù. 3. Te deseamos un feliz cumpleaños. zhù nǐ shēngri  
kuàile. 4. Te deseamos una buena salud, felicidad y alegría. zhù nǐ jiànkāng,  
xìngfú, yúkuai. 5. Gracias. xièxie nǐmen. 6. No puedo aceptarlo. bù gǎn dāng,  
bù gǎn dāng. 7. Este es el pastel de cumpleaños de mí. zhè shì wǒ gěi nǐ mǎi d  
shēngri dàngāo. 8. Sois muy amables. nǐmen tài kèqi le.

1 vida 2 Año Nuevo, es decir el principio del año solar y lunar

# 20C

							<b>gānbēi</b>
<b>wèi</b>						<b>jiànkāng</b>	<b>gānbēi</b>
<b>wèi</b>				<b>yǒuyì</b>		<b>jiànkāng</b>	gānbēi
wèi				<b>yǒuyì</b>	<b>hé</b>	jiànkāng	gānbēi
wèi	<b>wǒmen</b>		<b>d</b>	yǒuyì	<b>hé</b>	jiànkāng	gānbēi
wèi	<b>wǒmen</b>	<b>dàjiā</b>	<b>d</b>	yǒuyì	hé	jiànkāng	gānbēi
wèi	wǒmen	<b>dàjiā</b>	d	yǒuyì	hé	jiànkāng	gānbēi

- A:** hǎo, wǒ lái qiē dàngāo, nimen dào jiǔ. wǒ xiǎng nimen zǎo jiù xiǎng chī dàngāo le.  
*ser bueno, yo/ venir/ cortar/ pastel, vosotros/ llenar/ alcohol. yo/ pensar/ vosotros/ ser temprano/ justo/ pensar/ comer/ pastel/ marcador.*
- B:** kě bú shì... ràng wǒmen wèi guómíng d shēngri gānbēi.  
*exactamente... dejar/ nosotros/ preposición/ Guoming/ sufijo/ cumpleaños/ a salud.*
- A:** gānbēi.  
*a salud.*
- B:** yě wèi wǒmen dàjiā d yǒuyì hé jiànkāng gānbēi.  
*también/ preposición/ nosotros/ todos/ sufijo/ amistad/ preposición/ salud/ a salud.*
- A:** gānbēi.  
*a salud.*
- B:** jīntian shì zhōumò. wèile qīngzhu guómíng d shēngri, wǒmen yìqǐ qù jiǔbā hē jiǔ zěnme yàng?  
*hoy/ ser/ fin de semana. preposición/ celebrar/ Guoming/ sufijo/ cumpleaños, nosotros/ junto/ ir/ bar/ beber/ alcohol/ ser como?*
- A:** hǎo zhǔyì, wǒmen kuài qù ba.  
*ser bueno/ idea, nosotros/ ser rápido/ ir/ partícula.*
- A:** Bueno, voy a cortar el pastel y vosotros llenad la bebida. Creo que estáis mucho tiempo esperando el pastel.
- B:** Exactamente... Hagamos un brindis por el cumpleaños de Guoming.
- A:** ¡A salud!
- B:** También hagamos un brindis por la amistad y buena salud de todos.
- A:** ¡A salud!
- B:** Hoy es fin de semana. ¿Qué os parece si vamos juntos al bar a beber alcohol para celebrar el cumpleaños de Guoming?
- A:** Buena idea, vamos rápido.

**Cambiad:**

- 1 wèi wǒmen dàjiā d yǒuyì hé jiànkāng gānbēi.  
zōu guómíng d shēngri, dàjiā d xìngfú, wǒmen d yǒuyì, měi ge rén d shēntǐ jiànkāng
- 2 wèile qìngzhu guómíng d shēngri, wǒmen yào qù jiǔbā hē jiǔ.  
xuéxí hànǔ - qù zhōngguó, shuōhǎo<sup>1</sup> hànǔ - duō tīng<sup>2</sup> duō shuō,  
zhùhè tā d shēngri - zhǔnbèi lǐwù, jiè<sup>3</sup> shū - qù túshuguǎn<sup>4</sup>,  
shàng wǎng - qù wǎngbā<sup>5</sup>

**Completad:**

1. yě wèi wǒmen dàjiā d yǒuyì hé jiànkāng gānbēi. 2. wǒ lái qiē dàngāo. 3. wèile qìngzhu guómíng d shēngri, wǒmen yìqǐ qù jiǔbā hē jiǔ zěnme yàng? 4. wǒ xiǎng nǐmen zǎo jiù xiǎng chī dàngāo le. 5. ràng wǒmen wèi guómíng d shēngri gānbēi. 6. wǒmen kuài qù ba.

**Reaccionad:**

1. yě wèi wǒmen dàjiā d yǒuyì hé jiànkāng gānbēi. gānbēi. 2. wèile qìngzhu guómíng d shēngri, wǒmen yìqǐ qù jiǔbā hē jiǔ zěnme yàng? hǎo zhǔyì, wǒmen kuài qù ba. 3. wǒ xiǎng nǐmen zǎo jiù xiǎng chī dàngāo le. kě bú shì. 4. ràng wǒmen wèi guómíng d shēngri gānbēi. gānbēi.

**Traducid:**

1. También hágamos un brindis por la amistad y la buena salud de todos. yě wèi wǒmen dàjiā d yǒuyì hé jiànkāng gānbēi. 2. ¿Qué os parece si vamos juntos al bar a beber alcohol para celebrar el cumpleaños de Guoming? wèile qìngzhu guómíng d shēngri, wǒmen yìqǐ qù jiǔbā hē jiǔ zěnme yàng? 3. Bueno, voy a cortar el pastel y vosotros llenad la bebida. hǎo, wǒ lái qiē dàngāo, nǐmen dào jiǔ. 4. Buena idea, vamos rápido. hǎo zhǔyì, wǒmen kuài qù ba. 5. Hágamos un brindis por el cumpleaños de Guoming. ràng wǒmen wèi guómíng d shēngri gānbēi. 6. Creo que estáis mucho tiempo esperando el pastel. wǒ xiǎng nǐmen zǎo jiù xiǎng chī dàngāo le. 7. Hoy es fin de semana. jīntian shì zhōumò.

1 llegar a un acuerdo *el verbo resultamente modificado* 2 oír, escuchar 3 prestar *en el sentido de pedir prestado* 4 biblioteca 5 Internet Café

# 20D

zuótian shì guómíng d shēngri, wǒmen jǐ ge rén yìqǐ qùle guómíng d fángjiān gěi tā zhùhè shēngri.

*ayer/ ser/ Guoming/ sufijo/ cumpleaños, nosotros/ varios/ clasificador numérico/ hombre/ junto/ ir/ marcador/ Guoming/ sufijo/ habitación/ preposición/ él/ felicitar/ cumpleaños.*

wǒ sònggěi tā yì píng pútaojiǔ hé yì hé qiǎokelì.

*yo/ dar/ él/ uno/ botella/ vino/ preposición/ uno/ caja/ chocolate.*

táng mù sònggěile tā yì ge dàngāo.

*Tang/ Mu/ dar + marcador/ él/ uno/ clasificador numérico/ pastel.*

wǒmen dàjiā yìqǐ hē jiǔ chī dàngāo, yìqǐ chàng gē<sup>2</sup> zhù guómíng shēngri kuàile.

*nosotros/ todos/ junto/ beber/ alcohol/ comer/ pastel, junto/ cantar/ desear/ Guoming/ cumpleaños/ ser feliz.*

wèile qìngzhu guómíng d shēngri, wǎnshang wǒmen dàjiā yìqǐ qùle jiǔbā hē jiǔ.

*preposición/ celebrar/ Guoming/ sufijo/cumpleaños, la tarde/ nosotros/ todos/ junto/ ir + marcador/ bar/ beber/ alcohol.*

zhèi tiān wǎnshang wǒmen dàjiā dōu hěn gāoxìng.

*este/ día/ la tarde/ nosotros/ todos/ todo/ muy/ ser alegre.*

*Ayer fue el cumpleaños de Guoming y fuimos a su habitación para que lo felicitemos juntos. Le di una botella de vino y un chocolate. Tang Mu le dio un pastel. Todos juntos bebimos vino y comimos el pastel, juntos cantamos cumpleaños feliz a Guoming. Para celebrar el cumpleaños de Guoming, por la tarde fuimos al bar a beber. Esa tarde todos estábamos muy alegres.*

**Traducid:**

1. Te deseamos un feliz cumpleaños. zhù nǐ shēngri kuàile.
2. Hágamos un brindis por la amistad y buena salud de todos. wèi wǒmen dàjiā d yǒuyì hé jiànkāng gānbēi.
3. Entonces nosotros tenemos que ir a felicitarlo. nà wǒmen yīnggāi qù zhùhè zhùhè.
4. Este es el regalo de cumpleaños de Tang Mu. zhè shì jiémǐn sònggěi nǐ d shēngri lǐwù.
5. No puedo aceptarlo, no puedo aceptarlo. bù gǎn dāng, bù gǎn dāng.
6. Hoy es el cumpleaños de Guoming. jīntian shì guómíng d shēngri.
7. Hágamos un brindis por el cumpleaños de Guoming. ràng wǒmen wèi guómíng d shēngri gānbēi.

# 21A

						yěcān		
					qù	yěcān		
			nǐ		qù	yěcān		
			nǐ	bú	qù	yěcān		
			nǐ	bú	qù	yěcān	le	
wǒ		yīwéi	nǐ	bú	qù	yěcān	le	
wǒ		yīwéi	nǐ	bú	qù	yěcān	le	ne
wǒ	hái	yīwéi	nǐ	bú	qù	yěcān	le	ne
wǒ	hái	yīwéi	nǐ	bú	qù	yěcān	le	ne

**A:** zhēn duìbuqǐ, wǒ lái wǎn le, ràng dàjiā jiù děng le. qǐng yuánliàng.  
realmente/ lo siento, yo/ tener retraso + *marcador*, dejar/ todos/ mucho tiempo/ esperar *marcador*.  
pedir/ perdonar.

**B:** wǒmen yuēhǎo le jiù diǎn, nǐ zěnme xiànzài cái dào?  
nosotros/ quedar + *marcador*/ nueve/ hora, ¿tú/ como/ ahora/ aún/ llegar?

**A:** hai. bàn lùshang zìxíngchē huài le. wǒ yě hěn zhāojí.

*interjección*. medio/ camino + *partícula*/ bicicleta/ estropearse/ *marcador*. yo/ también/ muy/ estar ansioso.

**B:** xiànzài xiūhǎo le meiyǒu?

¿ahora/ reparar + *marcador*/ *marcador*?

**A:** xiūhǎo le.

reparar + *marcador*.

**B:** wǒ hái yīwéi nǐ bú qù yěcān le ne.

yo/ también/ creer erróneamente/ tú/ no/ ir/ picnic/ *marcador*/ *partícula*.

**A:** zhème hǎo d jīhui, wǒ zěnme néng bù lái ne?

así/ ser bueno/ *sufijo*/ oportunidad, ¿yo/ como/ poder/ no/ venir/ *partícula*?

**B:** hǎo le, wǒmen zǒu ba.

ser bueno/ *marcador*, nosotros/ ir/ *partícula*.

**A:** Siento mucho llegar tarde y dejaros a todos esperar tanto tiempo. Por favor, perdonad.

**B:** Quedamos a las nueve, ¿por qué has llegado ahora?

**A:** Ni preguntes. Durante el camino la bici se me ha estropeado. También estaba muy ansioso.

**B:** Ahora ya está reparada?

**A:** Sí.

**B:** Ya creí que no ibas a venir al picnic.

**A:** Una oportunidad tan genial, ¿cómo pudiera no venir?

**B:** Bueno, vamos.

**cái** tan sólo, sólo YD 200

**Cambiad:**

1 duìbuqǐ wǒ lái wǎn le.

ràng nǐmen jiù děng, ràng nǐmen děng wǒ bàn tiān<sup>1</sup> le, bù néng qù, bù néng cānjiā<sup>2</sup>

2 hai. zìxíngchē huài le.

wǒ d yàoshi diū<sup>3</sup>, wǒ māma bìng, wǒ d qiánbāo diū, gōnggòng qìchē huài, wǒ d biǎo<sup>4</sup> màn lùshang yùjian<sup>5</sup> péngyou

**Completad:**

1. wǒ lái wǎn le. 2. zhēn duìbuqǐ. 3. wǒmen zǒu ba. 4. zhème hǎo d jīhui, wǒ zěnmē néng bù lái ne? 5. wǒ yě hěn zháojí. 6. ràng dàjiā jiù děngle. 7. wǒ hái yīwéi nǐ bú qù yěcān le ne? 8. qǐng yuánliàng. 9. wǒmen yuēhǎole jiù diǎn, nǐ zěnmē xiànzài cái dào?

**Reaccionad:**

1. wǒmen yuēhǎole jiù diǎn, nǐ zěnmē xiànzài cái dào? hai. bàn lùshang zìxíngchē huài le. 2. wǒ hái yīwéi nǐ bú qù yěcān le ne? zhème hǎo d jīhui, wǒ zěnmē néng bù lái ne? 3. xiànzài xiūhǎole meiyou? xiūhǎole. 4. zhēn duìbuqǐ, wǒ lái wǎn le, ràng dàjiā jiù děngle, qǐng yuánliàng. wǒmen yuēhǎole jiù diǎn, nǐ zěnmē xiànzài cái dào?

**Traducid:**

1. Durante el camino la bici se me ha estropeado. bàn lùshang zìxíngchē huài le.

2. Ya creí que no ibas a venir al picnic. wǒ hái yīwéi nǐ bú qù yěcān le ne?

3. Siento mucho llegar tarde y dejaros a todos esperar tanto tiempo. zhēn duìbuqǐ, wǒ lái wǎn le, ràng dàjiā jiù děngle. 4. Bueno, vamos. hǎo le, wǒmen zǒu ba. 5. Ahora ya está reparada? xiànzài xiūhǎole meiyou? 6. También estaba muy ansioso. wǒ yě hěn zháojí. 7. Una oportunidad tan genial, cómo pudiera no venir?

zhème hǎo d jīhui, wǒ zěnmē néng bù lái ne? 8. Quedamos a las nueve, ¿por qué has llegado ahora? wǒmen yuēhǎole jiù diǎn, nǐ zěnmē xiànzài cái dào?

9. Por favor, perdonad. qǐng yuánliàng.

1 **bàn tiān** mucho tiempo 2 participar 3 perder 4 reloj 5 encontrar a alguien; con el ictus en la primera sílaba

# 21B

				zhǎodào	
				zhǎodào	le
			cái	zhǎodào	le
hǎo		róngyì	cái	zhǎodào	le
hǎo	bù	róngyì	cái	zhǎodào	le
hǎo	bù	róngyì	cái	zhǎodào	le

		děngle		
		děngle	wǒ	
		děngle	wǒ	bàn tiān
	nǐmen	děngle	wǒ	bàn tiān
ràng	nǐmen	děngle	wǒ	bàn tiān
ràng	nǐmen	děngle	wǒ	bàn tiān

- A:** zhēn zāogāo, wǒ d yàoshi bú jiàn le.  
realmente/ ser horrible, yo/ sufijo/ llave/ no/ {ver}/ marcador.
- B:** shì bu shì wàngzài jiàoshìli le ne?  
¿ser/ no/ ser/ olvidar/ clase + partícula/ marcador/ partícula?
- A:** kěnéng shì.  
quizás/ ser.
- B:** nà nǐ gǎnkuài qù zhǎo ba. kě bié diū le. wǒmen zài zhèr děng nǐ.  
entonces/ tú/ rápidamente/ ir/ buscar/ partícula. para que/ no/ perder/ marcador. nosotros/ preposición/ aquí/ esperar/ tú.
- A:** bù hǎo yìsi. bù hǎo yìsi.  
estar avergonzado. estar avergonzado.
- B:** méi shìr. méi shìr... yàoshi zhǎodàole ma?  
¿nada. nada... llave/ encontrar + marcador/ partícula?
- A:** hǎo bù róngyì cái zhǎodàole. shízai bàoqiàn, ràng nǐmen děngle wǒ bàn tiān.  
muy/ no/ ser fácil/ aún/ encontrar + marcador. de hecho/ disculparse, dejar/ vosotros/ esperar + marcador/ yo/ medio/ día.
- B:** méi wèntí, xià cì zhùyì ba.  
no/ problema, la próxima vez/ prestar atención/ partícula.
- A:** Es realmente indignante, no puedo encontrar mis llaves.
- B:** Quizás las hayas olvidado en la clase.
- A:** Quizás sea así.
- B:** Entonces ve rápido a buscarlas. Que no se te pierdan. Te esperamos aquí.
- A:** Lo siento.
- B:** No es nada... Las has encontrado?
- A:** Las he encontrado con mucha dificultad. Siento mucho que os haya dejado esperar tanto tiempo.
- B:** No es nada, la próxima vez ten cuidado.

**Cambiad:**

shízai bàoqiàn, ràng nǐmen děngle wǒ bàn tiān.  
duìbuqǐ, zhēn zāogāo, bù hǎo yìsi, shízai bù hǎo yìsi

**Completad:**

1. wǒmen zài zhèr děng nǐ. 2. zhēn zāogāo. 3. xià cì zhùyì ba.  
4. nà nǐ gǎnkuài qù zhǎo ba. 5. yàoshi zhǎodàole ma? 6. kě bié diū  
le. 7. wǒ d yàoshi bú jiàn le. 8. ràng nǐmen děngle wǒ bàn tiān.  
9. shì bu shì wàngzài jiàoshìli le ne? 10. hǎo bù róngyì cái  
zhǎodàole.

**Reaccionad:**

1. shízai bàoqiàn, ràng nǐmen děngle wǒ bàn tiān. méi wènti, xià  
cì zhùyì ba. 2. nà nǐ gǎnkuài qù zhǎo ba. wǒmen zài zhèr děng nǐ.  
bù hǎo yìsi, bù hǎo yìsi. 3. yàoshi zhǎodàole ma? hǎo bù róngyì  
cái zhǎodàole. 4. bù hǎo yìsi, bù hǎo yìsi. méi shìr, méi shìr.  
5. shì bu shì wàngzài jiàoshìli le ne? kěnéng shì. 6. zhēn zāogāo,  
wǒ d yàoshi bú jiàn le. shì bu shì wàngzài jiàoshìli le ne?

**Traducid:**

1. No es nada. méi shìr. 2. Entonces ve rápido a buscarlas. nà nǐ gǎnkuài qù zhǎo  
ba. 3. Las he encontrado con mucha dificultad. hǎo bù róngyì cái zhǎodàole. 4. Lo  
siento. bù hǎo yìsi. 5. Quizás las hayas olvidado en la clase. shì bu shì wàngzài  
jiàoshìli le ne? 6. No es nada, la próxima vez ten cuidado. méi wènti, xià cì  
zhùyì ba. 7. Quizás sea así. kěnéng shì. 8. Siento mucho que os haya dejado esperar  
tanto tiempo. shízai bàoqiàn, ràng nǐmen děngle wǒ bàn tiān. 9. Es  
realmente indignante, no puedo encontrar mis llaves. zhēn zāogāo, wǒ d yàoshi bú  
jiàn le. 10. ¿Has encontrado las llaves? yàoshi zhǎodàole ma? 11. Que no se te  
pierdan. kě bié diū le. 12. Te esperamos aquí. wǒmen zài zhèr děng nǐ.

# 21C

				suíshentīng		
		jiè		suíshentīng		
néng		jiè		suíshentīng		
néng	bu neng	jiè		suíshentīng		
néng	bu neng	jiè	nǐ d	suíshentīng		
néng	bu neng	jiè	nǐ d	suíshentīng	yòng	
néng	bu neng	jiè	nǐ d	suíshentīng	yòng	yixia
néng	bu neng	jiè	nǐ d	suíshentīng	yòng	yixia

- A:** táng mù, míngtiān wǒmen yǒu tīnglì kǎoshì, kěshì wǒ d suíshentīng huài le, néng bu neng jiè nǐ d suíshentīng yòng yixia?  
*Tang/ Mu, mañana/ nosotros/ tener/ ejercicio auditivo/ examen, pero/ yo/ sufijo/ walkman/ estropearse/ marcador, poder/ no/ poder/ prestar/ tú/ sufijo/ walkman/ usar/ marcador?*
- B:** méi wènti, zài zhuōzshang, nǐ zìjǐ qù ná ba.  
*no/ problema, preposición/ mesa + partícula, tú/ mismo/ ir/ coger/ partícula.*
- A:** aiya, zāogāo, ěrjī zěnme méi yǒu shēngyīn le?  
*interjección, ser horrible, auriculares/ como/ no/ tener/ sonido/ marcador?*
- B:** wǒ kàn kan, kěnéng shì ěrjī d xiàn huài le. zhèi zhǒng ěrjī hěn piányi, kěshì zhìliang bù hǎo.  
*yo/ mirar/ mirar, quizás/ ser/ auriculares/ sufijo/ cable/ estropearse/ marcador. este/ tipo/ auriculares/ muy/ ser barato, pero/ calidad/ no/ ser bueno.*
- A:** zhēn bù hǎo yìsi.  
*realmente/ estar avergonzado.*
- B:** méi shìr, zhème diǎnr xiǎo shìr, béng fàngzài xīnshang.  
*nada, así/ un poco/ ser pequeño/ asunto, no hay que/ colocar/ mente + partícula.*
- A:** xièxie nǐ, táng mù.  
*dar gracias/ tú, Tang/ Mu.*
- B:** béng kèqi. zhuājīn shíjiān tīng ba. zhù nǐ míngtiān kǎodehǎo.  
*no hay que/ ser cortés. aprovechar sin el resto/ tiempo/ oír/ partícula. desear/ tú/ mañana/ aprobar el examen.*
- A:** Tang Mu, mañana tenemos el examen del ejercicio auditivo, pero mi walkman se me ha estropeado, podrías prestarme el tuyo?
- B:** No hay problema, está encima de la mesa, cógelo tú misma.
- A:** ¡Maldita sea! Está mal, ¿cómo es que no oigo nada?
- B:** A ver, quizás pase algo con el cable de los auriculares. Esos auriculares son baratos pero no son de buena calidad.
- A:** Lo siento mucho.
- B:** No es nada, una tontería, no te lo tomes a pecho.
- A:** Gracias, Tang Mu.
- B:** De nada. Rápido ve a escuchar. Te deseo que mañana te salga bien el examen.

**Cambiad:**

- 1 zhèi zhǒng ěrjī hěn piányi, kěshì zhìliang bù hǎo. suíshēntīng, zìxíngchē, biǎo, yīfu, shǒujī
- 2 zhème xiǎo shìr, béng fàngzài xīnshang. bié, bú yào, bú yòng, qiānwán bié, qiānwán bú yào

**Completad:**

1. míngtiān wǒmen yǒu tīnglì kǎoshì. 2. wǒ d suíshēntīng huài le.
3. néng bu néng jiè nǐ d suíshēntīng yòng yíxià? 4. nǐ zìjǐ qù nà ba. 5. ěrjī zěnméi méi yǒu shēngyīn le? 6. kěnéng shì ěrjī d xiàn huài le. 7. zhèi zhǒng ěrjī hěn piányi, kěshì zhìliang bù hǎo.
8. zhēn bù hǎo yìsi. 9. zhème diǎnr xiǎo shìr, béng fàngzài xīnshang. 10. zhuājǐn shíjiān tīng ba. 11. zhù nǐ míngtiān kǎodehǎo.

**Reaccionad:**

1. xièxie nǐ, táng mù. béng kèqi. 2. zāogāo, ěrjī zěnméi méi yǒu shēngyīn le? kěnéng shì ěrjī d xiàn huài le. 3. zhēn bù hǎo yìsi. méi shìr, zhème diǎnr xiǎo shìr, béng fàngzài xīnshang. 4. wǒ d suíshēntīng huài le, néng bu néng jiè nǐ d yòng yíxià? méi wènti, zài zhuōzshang, nǐ zìjǐ qù nà ba.

**Traducid:**

1. Esos auriculares son baratos, pero no son de buena calidad. zhèi zhǒng ěrjī hěn piányi, kěshì zhìliang bù hǎo. 2. Mañana tenemos el examen del ejercicio auditivo, mi walkman se me ha estropeado, podrías prestarme el tuyo? míngtiān wǒmen yǒu tīnglì kǎoshì, kěshì wǒ d suíshēntīng huài le, néng bu néng jiè nǐ d suíshēntīng yòng yíxià? 3. A ver, quizás pase algo con el cable de los auriculares. wǒ kàn kan, kěnéng shì ěrjī d xiàn huài le. 4. Te deseo que mañana te salga bien el examen. zhù nǐ míngtiān kǎodehǎo. 5. No es nada, una tontería, no te lo tomes a pecho. méi shìr, zhème diǎnr xiǎo shìr, béng fàngzài xīnshang. 6. No hay problema, está encima de la mesa, cógelo tú misma. méi wènti, zài zhuōzshang, nǐ zìjǐ qù nà ba. 7. Rápido ve a escuchar. zhuājǐn shíjiān tīng ba.

# 21D

xīngqītiān wǒmen bān d tóngxué yìqǐ dào wàibian qù yěcān.

*domingo/ nosotros/ clase/ sufijo/ compañero de clase/ junto/ llegar/ fuera/ ir/ picnic.*

dàjiā yuēhǎo jiǔ diǎn zài dàxué ménkǒu jiànmiàn, kěshì dōu jiǔ diǎn bàn le, táng mù hái méi lái.

*todos/ ponerse de acuerdo/ nueve/ hora/ preposición/ universidad/ entrada/ encontrarse, pero/ ya/ nueve/ hora/ medio/ marcador, Tang/ Mu/ todavía/ no/ venir.*

wǒmen dàjiā dōu hěn zhāojí.

*nosotros/ todos/ todo/ muy/ estar ansioso.*

jiǔ diǎn sìshí fēn táng mù cái dào, yuánlái tā d zìxíngchē bàn lùshang huài le.

*nueve/ hora/ cuarenta/ minuto/ Tang/ Mu/ aún/ llegar, originalmente/ él/ sufijo/ bicicleta/ medio/ camino + marcador/ estropearse/ marcador.*

tā hěn bù hǎo yìsi d duì dàjiā shuō: zhēn duìbuqǐ, shízai bàoqiàn, ràng nǐmen děngle wǒ bàn tiān, qǐng yuánliàng.

*él/ muy/ estar avergonzado/ sufijo/ preposición/ todos/ decir: realmente/ lo siento, de hecho/ disculparse, dejar/ vosotros/ esperar + marcador/ yo/ medio/ día, pedir/ perdonar.*

tóngxuémen dōu duì tā shuō: méi shìr, méi guānxi, zhème diǎnr xiǎo shìr, béng fàngzài xīnshang.

*compañeros de clase/ todo/ preposición/ él/ decir: nada, no/ tener influencia, así/ un poco/ ser pequeño/ asunto, no hay que/ colocar/ mente + partícula.*

El domingo todos los compañeros de clase fuimos juntos al picnic fuera de la ciudad. Quedamos en reunirlos en la entrada de la universidad a las nueve, pero a las nueve y media Tang Mu aún no ha estado. Por eso todos nosotros estábamos muy ansiosos. Cómo se le había estropeado la bici, Tang Mu no llegó hasta las nueve menos veinte. Se sentía muy avergonzado cuando decía a todos que realmente se disculpaba, que lo sentía mucho, que le perdonáramos que nos había dejado esperar tanto tiempo. Todos los compañeros de clase le dijeron que no pasaba nada, que estaba bien y que no se tomara esa tontería tan a pecho.

**d** *sufijo gramatical que designa un complemento adverbial YD 111*

**Cread preguntas:**

1. zhème hǎo d jīhui, wǒ zěnme néng bù lái ne? wǒ hái yīwéi nǐ bú qù yěcān le ne? 2. wǒ kànkàn, kěnéng shì ěrjī d xiàn huài le. aiya, ěrjī zěnme méi yǒu shēngyīn le? 3. méi wèntí, zài zhuōzhuàng shàng, nǐ zìjǐ qù ná ba. wǒ d suǐshēntīng huài le, néng bu néng jiè nǐ d suǐshēntīng yòng yíxià? 4. bàn lùshàng zìxíngchē huài le. wǒmen yuēhǎole jiǔ diǎn, nǐ zěnme xiànzài cái dào? 5. hǎo bù róngyì cái zhǎodàole. yàoshi zhǎodàole ma? 6. xiūhǎole. xiūhǎole meiyǒu?

**Traducid:**

1. Nos quedamos las nueve, por qué has llegado ahora? wǒmen yuēhǎole jiǔ diǎn, nǐ zěnme xiànzài cái dào? 2. Una tontería, no te lo tomes a pecho. zhème diǎnr xiǎo shìr, béng fàngzài xīnshàng. 3. Os dejé a todos esperar tanto tiempo. Por favor, perdonad. ràng dàjiā jiǔ děngle, qǐng yuánliàng. 4. Siento mucho dejaros esperar tanto tiempo. shízai bàoqiàn, ràng nǐmen děngle wǒ bàn tiān. 5. Es realmente indignante, no puedo encontrar mis llaves. zhēn zāogāo, wǒ d yàoshi bú jiàn le. 6. Lo siento. bù hǎo yìsi. 7. No es nada. méi shìr. 8. Una oportunidad tan genial, ¿cómo pudiera no venir? zhème hǎo d jīhui, wǒ zěnme néng bù lái ne? 9. No es nada, la próxima vez ten cuidado. méi wèntí, xià cì zhùyì ba. 10. Siento mucho llegar tarde. zhēn duìbuqǐ, wǒ lái wǎnle.

# 22A

					ménkǒu	
				dà	ménkǒu	
			bówuguǎn	dà	ménkǒu	
		zài	bówuguǎn	dà	ménkǒu	
qī diǎn		zài	bówuguǎn	dà	ménkǒu	
qī diǎn	bàn	zài	bówuguǎn	dà	ménkǒu	
qī diǎn	bàn	zài	bówuguǎn	dà	ménkǒu	jiàn
qī diǎn	bàn	zài	bówuguǎn	dà	ménkǒu	jiàn

**A:** jiémǐn, jīntiān wǎnshàng méi shìr, zánmen yìqǐ qù jiǔbā zěnme yàng? wǒ qǐng kè.

*Jiemin, hoy/ la tarde/ estar libre, ¿nosotros [inclusivo]/ junto/ ir/ bar/ ser como? yo/ invitar.*

**B:** qù nǎ ge jiǔbā?

*¿ir/ que/ clasificador numérico/ bar?*

**A:** qù fāfēng de xīn jiǔbā zěnme yàng?

*¿ir/ loco/ sufijo/ corazón/ bar/ ser como?*

**B:** tài hǎo le. zánmen shénme shíhou jiànmiàn?

*demasiado/ ser bueno/ marcador. ¿cuando/ reunirse?*

**A:** wǎnshàng shí diǎn bàn.

*la tarde/ diez/ hora/ medio.*

**B:** zài nǎr jiànmiàn?

*¿preposición/ donde/ encontrarse?*

**A:** nǐ shuō zài nǎr jiù zài nǎr.

*tú/ decir/ preposición/ donde/ justo/ preposición/ donde.*

**B:** wǎnshàng shí diǎn bàn zài lā lādìnà dìtiē ménkǒu jiàn.

*la tarde/ diez/ hora/ medio/ preposición/ La Latina/ metro/ entrada/ {ver}.*

**A:** Jiemin, si estás libre hoy por la tarde, ¿qué te parece si vamos juntos al bar? Te invito.

**B:** ¿A qué bar vamos a ir?

**A:** ¿Qué tal si vamos al Corazón loco?

**B:** Estupendo. ¿Cuándo nos encontramos?

**A:** A las diez y media de la tarde.

**B:** ¿Dónde nos encontramos?

**A:** Nos encontramos donde quieras.

**B:** Nos encontramos a las diez y media de la tarde en la entrada del metro La Latina.

**lǐbài** semana usado más en el sur de China; cfr. **xīngqī**

**Cambiad:**

- 1 zánmen yìqǐ qù jiǔbā zěnme yàng?  
mǎdelǐ, běijīng, riběn, ālanbùla gōng, jiàoshì, lǔxíng, wánr
- 2 zánmen míngtiān xiàwǔ jiànmiàn.  
jīntiān wǎnshang, hòutiān<sup>1</sup> zhōngwǔ<sup>2</sup>, míngtiān shàngwǔ bā diǎn,  
xià ge<sup>3</sup> lǐbài<sup>4</sup>, xià ge yuè

**Completad:**

1. zánmen shénme shíhou jiànmiàn? 2. qù nǎ ge jiǔbā? 3. wǎnshang shí diǎn bàn zài lā lādìnà dìtiě ménkǒu jiàn. 4. zánmen yìqǐ qù jiǔbā zěnme yàng? 5. nǐ shuō zài nǎr jiù zài nǎr. 6. zài nǎr jiànmiàn? 7. tài hǎo le.

**Reaccionad:**

1. zài nǎr jiànmiàn? nǐ shuō zài nǎr jiù zài nǎr. 2. zánmen shénme shíhou jiànmiàn? wǎnshang shí diǎn bàn. 3. qù nǎ ge jiǔbā? qù fāfēng de xīn jiǔbā zěnme yàng? 4. zánmen yìqǐ qù jiǔbā zěnme yàng? qù nǎ ge jiǔbā? 5. qù fāfēng de xīn jiǔbā ba zěnme yàng? tài hǎo le. 6. zài nǎr jiànmiàn? wǎnshang shí diǎn bàn zài lā lādìnà dìtiě ménkǒu jiàn.

**Traducid:**

1. Si estás libre hoy por la tarde, ¿qué te parece si vamos juntos al bar? jīntiān wǎnshang méi shìr, zánmen yìqǐ qù jiǔbā zěnme yàng? 2. ¿Qué tal si vamos al Corazón loco? qù fāfēng de xīn jiǔbā zěnme yàng? 3. A las diez y media de la tarde. wǎnshang shí diǎn bàn. 4. Nos encontramos donde quieras. nǐ shuō zài nǎr jiù zài nǎr. 5. Estupendo. ¿Cuándo nos encontramos? tài hǎo le, zánmen shénme shíhou jiànmiàn? 6. Te invito. wǒ qǐng kè. 7. ¿Dónde nos encontramos? zài nǎr jiànmiàn? 8. ¿A qué bar vamos a ir? qù nǎ ge jiǔbā? 9. Nos encontramos a las diez y media de la tarde en la entrada del metro La Latina. wǎnshang shí diǎn bàn zài lā lādìnà dìtiě ménkǒu jiàn.

1 pasado mañana 2 medio día *con el ictus en la primera sílaba* 3 xià ge próximo 4 semana

# 22B

					kàn	
					kàn	kan
				qù	kàn	kan
			dào yīyuàn	qù	kàn	kan
yào			dào yīyuàn	qù	kàn	kan
yào	bu yao		dào yīyuàn	qù	kàn	kan
yào	bu yao	péi nǐ	dào yīyuàn	qù	kàn	kan
yào	bu yao	péi nǐ	dào yīyuàn	qù	kàn	kan

**A:** wéi, shì táng mù ba.

*diga, ser/ Tang/ Mu/ partícula.*

**B:** duì, shì wǒ.

*ser correcto, ser/ yo.*

**A:** wǒ shì wú jiémǐn. fēicháng bàoqiàn, jīntian wǎnshang wǒ bù néng qù le, yīnwei wǒ tūrán fāshāo, lā dùz.

*yo/ser/ Wu/ Jiemin. mucho/ disculparse, hoy/ la tarde/ yo/ no/ poder/ ir/ marcador, porque/ yo/ de repente/ tener fiebre, tener diarrea.*

**B:** nǐ chī yào le ma?

*¿tú/ comer/ medicamento/ marcador/ partícula?*

**A:** chīle.

*comer + marcador.*

**B:** yào bu yao péi nǐ dào yīyuàn qù kàn kan?

*¿querer/ no/ querer/ acompañar/ tú/ llegar/ hospital/ ir/ mirar/ mirar?*

**A:** bú yòng le. rúguǒ zài lǐhai, jiù děi qù yīyuàn.

*no hacer falta/ marcador. si/ otra vez/ ser terrible, justo/ tener que/ ir/ hospital.*

**B:** nǐ hǎohāor xiūxi ba. yàoshi bù hǎo, jiù qù yīyuàn kàn kan. děng nǐ hǎo le, wǒ zài qǐng nǐ hē jiǔ.

*tú/ debidamente/ descansar/ partícula. si/ no/ ser bueno, justo/ ir/ hospital/ mirar/ mirar. esperar/ tú/ ser bueno/ marcador, yo/ otra vez/ invitar/ tú/ beber/ alcohol.*

**A:** Hola, eres Tang Mu, ¿verdad?

**B:** Sí, lo soy.

**A:** Soy Wu Jiemin. Siento mucho no poder ir hoy por la tarde, repentinamente tengo fiebre y diarrea.

**B:** ¿Has tomado los medicamentos?

**A:** Sí.

**B:** ¿Quieres que te acompañe al hospital?

**A:** No hace falta. Iré al hospital en el caso de que esté peor.

**B:** Descansa mucho. Si no estás bien, ve al hospital. Cuando te pongas bien, te invitaré a tomar algo.

**rúguǒ** si, en el caso de que YD 207

**hǎohāor** los adjetivos monosilábicos, que en la posición delante de un verbo tienen la función del complemento de modo, se doblan YD 111

**Cambiad:**

rúguǒ tā **bù lái**, nà wǒmen zěnme bàn ne?  
 bìng le, méi yǒu shíjiān, bù gāoxìng, yǒu wèntí, bú gàosu wǒmen,  
 bù zhīdào

**Completad:**

1. yàoshi bù hǎo, **jiù** qù yīyuàn kàn kan. 2. yào bu yao péi nǐ **dào** yīyuàn qù kàn kan? 3. jīntian wǎnshang wǒ bù néng qù le, **yīnwei** wǒ tūrán fāshāo, lā dùz. 4. děng nǐ hǎo le, wǒ **zài** qǐng nǐ hē jiǔ.  
 5. nǐ chī yào **le** ma? 6. nǐ hǎohāor xiūxi **ba**. 7. **rúguǒ** zài lǐhai, jiù děi qù yīyuàn.

**Reaccionad:**

1. wǒ tūrán fāshāo, lā dùz. **nǐ chī yào le ma?** 2. yào bu yao péi nǐ dào yīyuàn qù kàn kan? **bú yòng le, rúguǒ zài lǐhai, jiù děi qù yīyuàn.** 3. wéi, shì táng mù ba. **duì, shì wǒ.** 4. nǐ chī yào le ma? **chīle.**

**Traducid:**

1. ¿Has tomado los medicamentos? **nǐ chī yào le ma?** 2. ¿Quieres que te acompañe al hospital? **yào bu yao péi nǐ dào yīyuàn qù kàn kan?** 3. Siento mucho no poder ir hoy por la tarde, repentinamente tengo fiebre y diarrea. **fēicháng bàoqiàn, jīntian wǎnshang wǒ bù néng qù le, yīnwei wǒ tūrán fāshāo, lā dùz.** 4. Sí, lo soy. **duì, shì wǒ.** 5. Descansa mucho. **nǐ hǎohāor xiūxi ba.** 6. Cuando te pongas bien, te invitaré a tomar algo. **děng nǐ hǎo le, wǒ zài qǐng nǐ hē jiǔ.** 7. Hola, eres Tang Mu, ¿verdad? **wéi, shì táng mù ba.** 8. No hace falta. **bú yòng le.** 9. Soy Wu Jiemin. **wǒ shì jiémǐn.** 10. Si no estás bien, ve al hospital. **yàoshi bù hǎo, jiù qù yīyuàn kàn kan.** 11. Iré al hospital en el caso de que esté peor. **rúguǒ zài lǐhai, jiù děi qù yīyuàn.**

# 22C

		xiǎngdào			
	méi	xiǎngdào			
zhēn	méi	xiǎngdào			
zhēn	méi	xiǎngdào		yùjian nǐ	
zhēn	méi	xiǎngdào	zài xībānyá	yùjian nǐ	
zhēn	méi	xiǎngdào	zài xībānyá	yùjian nǐ	le
zhēn	méi	xiǎngdào	zài xībānyá	yùjian nǐ	le

- A:** ai, lǐ lǎoshī. zhēn méi xiǎngdào zài xībānyá yùjian nǐ le.  
*interjección, Li/ profesor. realmente/ no/ pensar/ preposición/ España/ encontrar/ tú/ marcador.*
- B:** wǒ shì péi màoyì dài biǎotuán lái d.  
*yo/ ser/ acompañar/ comercio/ delegación/ venir/ sufijo.*
- A:** shénme shíhòu dào d?  
*¿cuando/ llegar/ sufijo?*
- B:** qiántian dào d.  
*anteayer/ llegar/ sufijo.*
- A:** jīntian wǎnshang wǒ qǐng nǐ chī fàn zěnme yàng?  
*¿hoy/ la tarde/ yo/ invitar/ tú/ comer/ ser como?*
- B:** bù xíng, jīntian wǎnshang wǒ yǐjīng yǒu ānpái le. Míngtian yào tánpàn, hòutian wǎnshang méi shìr.  
*no/ es posible, hoy/ la tarde/ yo/ ya/ tener/ plan/ marcador. mañana/ marcador/ negociar, pasado mañana/ la tarde/ estar libre.*
- A:** hòutian wǎnshang bā diǎn wǒ zài hóuzi jiā fàndiàn ménkǒu děng nǐ. wǒ qǐng nǐ chī xībānyá fàn.  
*pasado mañana/ la tarde/ ocho/ hora/ yo/ preposición/ mono/ casa/ restaurante/ entrada/ esperar/ tú. yo/ invitar/ tú/ comer/ España/ comida.*
- B:** hǎo, jiànmiàn zài liáo.  
*ser bueno, reunirse/ otra vez/ charlar.*
- A:** ¡Vaya, profesora Li! Realmente no pensaría que la encontraré en España.  
**B:** Acompañó a una delegación comercial aquí.  
**A:** ¿Cuándo vinisteis?  
**B:** Anteayer.  
**A:** Hoy por la tarde la invito a cenar, ¿vale?  
**B:** No es posible, hoy por la tarde ya tengo planeado algo. Mañana vamos a negociar, pasado mañana no estoy ocupada.  
**A:** Pasado mañana a las ocho de la tarde la esperaré en la entrada del restaurante Casa mono. La invito a probar la comida española.  
**B:** Bien, cuando nos veamos, charlaremos.

**Cambiad:**

wǒ míngtiān wǎnshàng yǒu kòng.

jīntiān xiàwǔ, hòutiān shàngwǔ, xīngqīyī, zhōumò, míngtiān  
zǎoshàng, hòutiān zhōngwǔ, xià ge xīngqī

**Completad:**

1. jīntiān wǎnshàng wǒ yǐjīng yǒu ānpái le. 2. hòutiān wǎnshàng shí diǎn wǒ zài hóuzi jiā fàndiàn ménkǒu dēng nǐ. 3. zhēn méi xiǎngdào zài xībanyá yùjian nǐ le. 4. hǎo, jiànmiàn zài liáo.
5. shénme shihou dào d? 6. míngtiān yào tánpàn. 7. hòutiān wǎnshàng méi shìr. 8. wǒ shì péi màoyi dài biǎotuán lái d.

**Reaccionad:**

1. jīntiān wǎnshàng wǒ qǐng nǐ chī fàn zěnme yàng? bù xíng, jīntiān wǎnshàng wǒ yǐjīng yǒu ānpái le. 2. hòutiān wǎnshàng bā diǎn wǒ zài hóuzi jiā fàndiàn ménkǒu dēng nǐ, wǒ qǐng nǐ chī xībanyá fàn. hǎo, jiànmiàn zài liáo. 3. lǐ lǎoshī, zhēn méi xiǎngdào zài xībanyá yùjian nǐ le. wǒ shì péi màoyi dài biǎotuán lái d. 4. míngtiān yào tánpàn, hòutiān wǎnshàng méi shìr. hòutiān wǎnshàng bā diǎn wǒ zài hóuzi jiā fàndiàn ménkǒu dēng nǐ, wǒ qǐng nǐ chī xībanyá fàn.
5. shénme shihou dào d? qiántiān dào d.

**Traducid:**

1. No es posible, hoy por la tarde ya tengo planeado algo. bù xíng, jīntiān wǎnshàng wǒ yǐjīng yǒu ānpái le. 2. Bien, cuando nos veamos, charlaremos. jiànmiàn zài liáo. 3. Realmente no pensaría que la encontraré en España. zhēn méi xiǎngdào zài xībanyá yùjian nǐ le. 4. Hoy por la tarde la invito a cenar, ¿vale? jīntiān wǎnshàng wǒ qǐng nǐ chī fàn zěnme yàng? 5. Mañana vamos a negociar, pasado mañana no estoy ocupada. míngtiān yào tánpàn, hòutiān wǎnshàng méi shìr. 6. Acompaño a una delegación comercial aquí. wǒ shì péi màoyi dài biǎotuán lái d. 7. Pasado mañana a las ocho de la tarde la esperaré en la entrada del restaurante Casa mono. hòutiān wǎnshàng bā diǎn wǒ zài hóuzi jiā fàndiàn ménkǒu dēng nǐ. 8. La invito a probar la comida española. wǒ qǐng nǐ chī xībanyá fàn.

# 22D

zuótian xiàwǔ, zhāng lǎoshī zài tàiyángmén yùjianle yí wèi cóng zhōngguó lái de lǎo péngyou, zhāng lǎoshī fēicháng gāoxìng.

ayer/ la tarde, Zhang/ profesor/ preposición/ Puerta del Sol/ encontrar + marcador/ uno/ clasificador numérico/ preposición/ China/ venir/ sufijo/ ser viejo/ amigo, Zhang/ profesor/ mucho/ estar alegre.

zhāng lǎoshī de péngyou shì péi dàibiǎotuán yìqǐ lái de, tā zhǔyào shì lái tán shēngyì de.

Zhang/ profesor/ sufijo/ amigo/ ser/ acompañar/ delegación/ junto/ venir/ sufijo, ella/ sobre todo/ ser/ venir/ hablar/ comercio/ sufijo.

zhāng lǎoshī xiǎng qǐng tā chī fàn liáotiānr, kěshì tā shuō tā wǎnshang yǐjīng yǒu ānpái le, hòutian wǎnshang yǒu kòng.

Zhang/ profesor/ pensar/ invitar/ ella/ comer/ charlar, pero/ ella/ decir/ ella/ la tarde/ ya/ tener/ plan/ marcador, pasado mañana/ la tarde/ tener/ tiempo libre.

zhāng lǎoshī gàosu tā, hòutian wǎnshang bā diǎn zhāng lǎoshī qǐng kè, qǐng tā dào hóuzi jiā fàndiàn chī xībanyá fàn.

Zhang/ profesor/ decir/ ella, pasado mañana/ ocho/ hora/ Zhang/ profesor/ invitar, invitar/ ella/ llegar/ mono/ casa/ restaurante/ comer/ España/ comida.

zhāng lǎoshī de péngyou hěn gāoxìng de shuō hòutian wǎnshang bā diǎn zài hóuzi jiā fàndiàn ménkǒu dēng tā.

Zhang/ profesor/ sufijo/ amigo/ muy/ estar alegre/ sufijo/ decir/ pasado mañana/ la tarde/ ocho/ hora/ preposición/ mono/ casa/ restaurante/ entrada/ esperar/ ella.

Cuando ayer por la tarde profesor Zhang encontró a su vieja amiga, que había venido de China, en la Puerta del Sol, estaba muy alegre. La amiga de profesor Zhang acompaña a una delegación comercial y vino sobre todo por el negocio. Profesor Zhang pensó invitarla a cenar y charlar, pero ella dijo que por la tarde ya tenía planeado algo y que pasado mañana por la tarde tendría tiempo libre. Profesor Zhang dijo que pasado mañana a las ocho de la tarde la invitaba a cenar al restaurante Casa mono a probar la comida española. La amiga de profesor Zhang se sentía muy alegre y dijo que pasado mañana a las ocho de la tarde lo esperaría en la entrada del restaurante Casa mono.

**Cread preguntas:**

1. chīle. nǐ chī yào le ma? 2. tài hǎo le. zánmen yìqǐ qù jiǔbā zěnme yàng? 3. bù xíng, jīntian wǎnshang wǒ yǐjīng yǒu ānpái le. jīntian wǎnshang wǒ qǐng nǐ chī fàn zěnme yàng? 4. wǎnshang shí diǎn bàn. zánmen shénme shihou jiànmiàn? 5. qiántian dào d. shénme shihou dào d? 6. bú yòng le, rúguǒ zài lǐhai, jiù děi qù yīyuàn. yào bu yào péi nǐ dào yīyuàn qù kànkàn? 7. nǐ shuō zài nǎr jiù zài nǎr. zài nǎr jiànmiàn? 8. wǎnshang zài lā lādìnà dìtiě ménkǒu jiàn. zài nǎr jiànmiàn? 9. qù fāfēng de xīn jiǔbā. qù nǎ ge jiǔbā? 10. duì, shì wǒ. wéi, shì táng mù ba.

**Traducid:**

1. Nos encontramos a las diez y media de la tarde en la entrada del metro La Latina. wǎnshang shí diǎn bàn zài dìtiě lā lādìnà ménkǒu jiàn. 2. Nos encontramos donde quieras. nǐ shuō zài nǎr jiù zài nǎr. 3. ¿Que te parece si vamos juntos al bar? zánmen yìqǐ qù jiǔbā zěnme yàng? 4. Cuando nos veamos, charlaremos. jiànmiàn zài liáo. 5. ¿Cuándo nos encontramos? zánmen shénme shihou jiànmiàn? 6. Hoy por la tarde ya tengo planeado algo. jīntian wǎnshang wǒ yǐjīng yǒu shìr le.

# 23A

			dāi	
			dāi	duō jiǔ
		zài nàr	dāi	duō jiǔ
	zhǔnbèi	zài nàr	dāi	duō jiǔ
nǐ	zhǔnbèi	zài nàr	dāi	duō jiǔ
nǐ	zhǔnbèi	zài nàr	dāi	duō jiǔ

- A:** táng mù, zhèi ge jiàqī nǐ yǒu shénme dǎsuàn?  
*Tang/ Mu, este/ clasificador numérico/ vacaciones/ tú/ tener/ que/ plan?*
- B:** wǒ yào dào zhōngguó qù lǚxíng.  
*yo/ querer/ llegar/ China/ ir/ viajar.*
- A:** nǐ zhǔnbèi zài nàr dāi duō jiǔ?  
*¿tú/ preparar/ preposición/ allí/ permanecer/ {como}/ mucho tiempo?*
- B:** chābuduō liǎng ge xīngqī. nǐ juéde wǒ qù shénme dìfang héshì?  
*más o menos/ dos/ clasificador numérico/ semana. ¿tú/ crear/ yo/ ir/ que/ sitio/ ser apropiado?*
- A:** wǒ juéde nánfāng bú cuò.  
*yo/ crear/ sur/ no/ fallo.*
- B:** nà hǎo. nǐ gēn wǒ yìqǐ qù, gěi wǒ dāng dǎoyóu zěnme yàng?  
*entonces/ ser bueno. ¿tú/ preposición/ yo/ junto/ ir, preposición/ yo/ trabajar de/ guía turístico/ ser como?*
- A:** shízai bàoqiàn, wǒ hǎo bù róngyì láile xībanyá. xiǎng chèn jiàqī dào ōuzhōu qítā guójiā qù guàng guang.  
*de hecho/ disculparse, yo/ muy/ no/ ser fácil/ venir + marcador/ España. pensar/ aprovechar/ vacaciones/ llegar/ Europa/ otro/ país/ ir/ pasear/ pasear.*
- A:** Tang Mu, ¿cuáles son tus planes para estas vacaciones?  
**B:** Quiero viajar por China.  
**A:** ¿Durante cuánto tiempo piensas permanecer allí?  
**B:** Más o menos dos semanas. ¿A qué lugar piensas que debería ir?  
**A:** Creo que el sur no está mal.  
**B:** Está bien. Ven conmigo, ¿qué te parece si eres mi guía turístico?  
**A:** Realmente lo siento, no era nada fácil para mí haber venido a España. Pienso aprovechar esta oportunidad y visitar otros países europeos durante las vacaciones.

**Cambiad:**

- 1 wǒ xiǎng yí<sup>1</sup> fàngjià<sup>2</sup> jiù qù.  
yí dào sùshè - xiūxi, yì huí jiā<sup>3</sup> - chī fàn, yí fàng shǔjià<sup>4</sup> - qù lǚxíng, yí xiàkè - kàn diànyǐng
- 2 xiǎng chèn jiàqī dào ōuzhōu qítā guójiā guàng guang.  
chāoshì dāng shōuyinyuán<sup>5</sup>, chāoshì dǎgōng<sup>6</sup>, zhōngguó lǚxíng, mādelī dāng dǎoyóu, zhōngguó xuéxí hànǚ

**Completad:**

1. chàbuduō liǎng ge xīngqī. 2. nǐ zhǔnbèi zài nàr dāi duō jiǔ?  
3. zhèi ge jiàqī nǐ yǒu shénme dǎsuàn? 4. xiǎng chèn jiàqī dào ōuzhōu qítā guójiā qù guàng guang. 5. wǒ yào dào zhōngguó qù lǚxíng. 6. shízai bàoqiàn, wǒ hǎo bù róngyì láile xībanyá. 7. nǐ gēn wǒ yìqǐ qù, gěi wǒ dāng dǎoyóu zěnme yàng?

**Reaccionad:**

1. nǐ zhǔnbèi zài nàr dāi duō jiǔ? chàbuduō liǎng ge xīngqī. 2. nǐ gēn wǒ yìqǐ qù, gěi wǒ dāng dǎoyóu zěnme yàng? shízai bàoqiàn, wǒ xiǎng chèn jiàqī dào ōuzhōu qítā guójiā qù guàng guang. 3. nǐ juéde wǒ qù shénme dìfang héshì? wǒ juéde nánfāng bú cuò. 4. zhèi ge jiàqī nǐ yǒu shénme dǎsuàn? wǒ yào dào zhōngguó qù lǚxíng.

**Traducid:**

1. ¿A qué lugar piensas que debería ir? nǐ juéde wǒ qù shénme dìfang héshì?  
2. Pienso aprovechar esta oportunidad y visitar otros países europeos durante las vacaciones. xiǎng chèn jiàqī dào ōuzhōu qítā guójiā qù guàng guang. 3. Realmente lo siento, pero no era nada fácil para mí haber venido a España. shízai bàoqiàn, wǒ hǎo bù róngyì láile xībanyá. 4. Quiero viajar por China. wǒ yào dào zhōngguó qù lǚxíng. 5. Creo que el sur no está mal. wǒ juéde nánfāng bú cuò. 6. ¿Cuáles son tus planes para estas vacaciones? zhèi ge jiàqī nǐ yǒu shénme dǎsuàn? 7. ¿Durante cuánto tiempo piensas permanecer allí? nǐ zhǔnbèi zài nàr dāi duō jiǔ?

**1 yī... jiù...** una construcción que indica una consecuencia inmediata de dos acciones **2** tener las vacaciones *verbo objetivo* **3 huí jiā** volver a casa **4** vacaciones de verano **5** cajero/cajera **6** hacer un trabajo temporal

# 23B

					dǎsuàn
			yǒu		dǎsuàn
			yǒu	shénme	dǎsuàn
		nǐ	yǒu	shénme	dǎsuàn
	jiàqī	nǐ	yǒu	shénme	dǎsuàn
zhèi ge	jiàqī	nǐ	yǒu	shénme	dǎsuàn
zhèi ge	jiàqī	nǐ	yǒu	shénme	dǎsuàn

- A:** jiémǐn, zhèi ge jiàqī nǐ dǎsuàn zuò shénme?  
*Jiemin, ¿este/ clasificador numérico/ vacaciones/ tú/ planear/ hacer/ que?*
- B:** wǒ dǎsuàn huí guó, nǐ ne?  
*yo/ planear/ regresar/ país, ¿tú/ partícula?*
- A:** wǒ yě dǎsuàn huí guó. nǐ huí guó zuò shénme?  
*yo/ también/ pensar/ regresar/ país. ¿tú/ regresar/ país/ hacer/ que?*
- B:** wǒ xiǎng dǎgōng zhèng qián.  
*yo/ pensar/ trabajar temporalmente/ ganar/ dinero.*
- A:** wǒ yě yǒu zhè yàng d xiángfa. yīnwei shǔjià shíjiān hěn cháng, suǒyǐ kěyǐ qù dǎgōng. hánjià shíjiān tài duǎn, bù néng dǎgōng.  
*yo/ también/ tener/ así/ sufijo/ idea. porque/ vacaciones de verano/ tiempo/ muy/ ser largo, por eso/ se puede/ ir/ trabajar temporalmente. vacaciones de invierno/ tiempo/ demasiado/ ser corto, no/ poder/ trabajar temporalmente.*
- B:** nǐ xiǎng zuò shénme gōngzuò?  
*¿tú/ pensar/ hacer/ que/ trabajo?*
- A:** wǒ xiǎng dāng dǎoyóu. nǐ ne?  
*yo/ pensar/ trabajar de/ guía turístico. ¿tú/ partícula?*
- B:** wǒ xiǎng dào chāoshì dāng shōuyīnyuán.  
*yo/ pensar/ llegar/ supermercado/ trabajar de/ cajera.*
- A:** Jiemin, ¿qué planeas hacer estas vacaciones?  
**B:** Pienso regresar a casa, ¿y tú?  
**A:** Yo también pienso ir a casa. ¿Qué vas a hacer en casa?  
**B:** Pienso trabajar temporalmente para ganar dinero.  
**A:** Yo también tengo una idea parecida. Como las vacaciones de verano son largas, puedo trabajar temporalmente. Las vacaciones de invierno son demasiado cortas, no se puede trabajar temporalmente.  
**B:** ¿Qué trabajo piensas hacer?  
**A:** Pienso trabajar de guía turístico. ¿Y tú?  
**B:** Pienso trabajar de cajera en un supermercado.

**Cambiad:**

- 1 yīnwei shǔjià shíjiān hěn cháng, suǒyǐ kěyǐ qù dǎgōng.  
dāng dǎoyóu, dǎgōng zhèng qián, chāoshì dāng shōuyīnyuán,  
zhōngguó xuéxí hànyǔ, ōuzhōu lǔxíng
- 2 zhè yàng wǒ kěyǐ yìbiān<sup>1</sup> xuéxí yìbiān lǔxíng.  
tīng lùyīn<sup>2</sup> - xiě hànzi<sup>3</sup>, dǎgōng - tígāo<sup>4</sup> hànyǔ, kàn diànshì -  
xiūxi, liànxi<sup>5</sup> yīngyǔ - liànxi fǎyǔ, wèn wèntí - huídá<sup>6</sup> wèntí,  
tīng - xiě

**Completad:**

1. wǒ xiǎng dāng dǎoyóu. 2. wǒ xiǎng dào chāoshì dāng shōuyīnyuán.
3. zhèi ge jiàqī nǐ dǎsuàn zuò shénme? 4. wǒ yě yǒu zhè yàng d  
xiángfa. 5. wǒ yě dǎsuàn huí guó. 6. hánjià shíjiān tài duǎn, bù  
néng dǎgōng. 7. wǒ xiǎng dǎgōng zhèng qián. 8. yīnwei shǔjià  
shíjiān hěn cháng, suǒyǐ kěyǐ qù dǎgōng.

**Reaccionad:**

1. nǐ xiǎng zuò shénme gōngzuò? wǒ xiǎng dào chāoshì dāng  
shōuyīnyuán. 2. zhèi ge jiàqī nǐ dǎsuàn zuò shénme? wǒ dǎsuàn huí  
guó. 3. nǐ xiǎng zuò shénme gōngzuò? wǒ xiǎng dāng dǎoyóu, nǐ ne?
4. nǐ huí guó zuò shénme? wǒ xiǎng dǎgōng zhèng qián.

**Traducid:**

1. Las vacaciones de invierno son demasiado cortas, no se puede trabajar temporalmente. hánjià  
shíjiān tài duǎn, bù néng dǎgōng. 2. Pienso regresar a casa. wǒ dǎsuàn huí  
guó. 3. Pienso trabajar de cajera en un supermercado. wǒ xiǎng dào chāoshì dāng  
shōuyīnyuán. 4. Pienso trabajar de guía turístico. wǒ xiǎng dāng dǎoyóu. 5. Como  
las vacaciones de verano son largas, puedo trabajar temporalmente. yīnwei shǔjià  
shíjiān hěn cháng, suǒyǐ kěyǐ qù dǎgōng. 6. ¿Qué vas a hacer en casa? nǐ  
huí guó zuò shénme? 7. También tengo una idea parecida. wǒ yě yǒu zhè yàng d  
xiángfa. 8. Pienso trabajar temporalmente y ganar dinero. wǒ xiǎng dǎgōng zhèng  
qián. 9. Yo también pienso regresar a casa. wǒ yě dǎsuàn huí guó. 10. ¿Qué trabajo  
piensas hacer? nǐ xiǎng zuò shénme gōngzuò?

**1 yìbiān... yìbiān...** al mismo tiempo *una construcción que expresa el transcurso contemporáneo de dos acciones* **2** grabación **3** caracteres chinos **4** aumentar, mejorar **5** practicar **6** responder *las preguntas*

# 23C

				qù	
				qù	yí cì
		zài		qù	yí cì
		zài	péi nǐ	qù	yí cì
míngnián		zài	péi nǐ	qù	yí cì
míngnián	wǒ	zài	péi nǐ	qù	yí cì
míngnián	wǒ	zài	péi nǐ	qù	yí cì

**A:** guómíng, zhèi ge jiàqī nǐ dǎsuàn gàn shénme?

*Guoming, ¿este/ clasificador numérico/ vacaciones/ tú/ planear/ hacer/ que?*

**B:** wǒ dǎsuàn xiān zài xībanyá, ránhòu zài dào zhōngguó lǚxíng.

*yo/ planear/ primero/ preposición/ España, después/ preposición/ llegar/ China/ viajar.*

**A:** nǐ wèi shénme zhè yàng ānpái?

*¿tú/ por qué/ así/ plan?*

**B:** yīnwei shūjià shíjiān hěn cháng, zhè yàng búdàn kěyǐ liǎojiě xībanyá d qíngkuàng, érqie yě kěyǐ liǎojiě zhōngguó d qíngkuàng.

*porque/ vacaciones de verano/ tiempo/ muy/ ser largo, así/ no solamente/ se puede/ entender/ España/ sufijo/ situación, además/ también/ se puede/ entender/ China/ sufijo/ situación.*

**A:** nǐ ānpái d tài hǎo le.

*tú/ plan/ sufijo/ demasiado/ ser bueno/ marcador.*

**B:** hái kěyǐ ba. nǐ gēn wǒ yìqǐ qù zhōngguó ba.

*también/ se puede/ partícula. tú/ preposición/ yo/ junto/ ir/ China/ partícula.*

**A:** bù xíng, wǒ yě xiǎng xiàng nǐ yí yàng, kěshì wǒ méi yǒu nome duō qián. wǒ dǎsuàn míngnián qù zhōngguó.

*no/ es posible, yo/ también/ pensar/ paracerse/ tú/ ser igual, pero/ yo/ no/ tener/ así/ ser numeroso/ dinero. yo/ pensar/ el año que viene/ ir/ China.*

**B:** hǎo, míngnián wǒ zài péi nǐ qù yí cì.

*ser bueno, el año que viene/ yo/ otra vez/ acompañar/ tú/ ir/ uno/ clasificador numérico.*

**A:** Guoming, ¿qué piensas hacer durante estas vacaciones?

**B:** Pienso primero viajar por España y después por China.

**A:** ¿Por qué lo has planeado así?

**B:** Como las vacaciones de verano son largas, no solamente puedo conocer la realidad española, sino que también la china.

**A:** Tu plan está muy bien.

**B:** No está mal. Ven a China conmigo.

**A:** No puedo, yo también pienso hacer lo mismo que tú, pero no tengo tanto dinero. Pienso ir a China el año que viene.

**B:** Bien, el año que viene iré contigo otra vez.

**nàme** tan, tanto YD 58

**Cambiad:**

zhè yàng búdàn kěyǐ liǎojiě xībanyá d qíngkuàng, érqie yě kěyǐ liǎojiě zhōngguó d qíngkuàng.

xuéxí hànyǔ - liǎojiě zhōngguó, zhèng qián - lǚxíng, shuō xībanyáyǔ - shuō hànyǔ, mǎi dōngxi - kàn péngyou

**Completad:**

1. nǐ gēn wǒ yìqǐ qù zhōngguó ba. 2. wǒ dǎsuàn xiān zài xībanyá, ránhòu zài dào zhōngguó lǚxíng. 3. yīnwei shǔjià shíjiān hěn cháng. 4. míngnián wǒ zài péi nǐ qù yí cì. 5. nǐ ānpái d tài hǎo le. 6. zhè yàng búdàn kěyǐ liǎojiě xībanyá d qíngkuàng, érqie yě kěyǐ liǎojiě zhōngguó d qíngkuàng. 7. wǒ yě xiǎng xiàng nǐ yí yàng, kěshì wǒ méi yǒu nàme duō qián. 8. nǐ wèi shenme zhè yàng ānpái?

**Reaccionad:**

1. wǒ dǎsuàn míngnián qù zhōngguó. hǎo, míngnián wǒ zài péi nǐ qù yí cì. 2. nǐ gēn wǒ yìqǐ qù zhōngguó ba. bù xíng, wǒ yě xiǎng xiàng nǐ yí yàng, kěshì wǒ méi yǒu nàme duō qián. 3. zhèi ge shǔjià nǐ dǎsuàn gàn shénme? wǒ dǎsuàn xiān zài xībanyá, ránhòu zài dào zhōngguó lǚxíng. 4. nǐ ānpái d tài hǎo le. hái kěyǐ ba.

**Traducid:**

1. El año que viene iré contigo otra vez. míngnián wǒ zài péi nǐ qù yí cì. 2. Ven a China conmigo. nǐ gēn wǒ yìqǐ qù zhōngguó ba. 3. No puedo, yo también pienso hacer lo mismo que tú, pero no tengo tanto dinero. bù xíng, wǒ yě xiǎng xiàng nǐ yí yàng, kěshì wǒ méi yǒu nàme duō qián. 4. ¿Por qué lo has planeado así? nǐ wèi shenme zhè yàng ānpái? 5. Pienso primero viajar por España y después por China. wǒ dǎsuàn xiān zài xībanyá, ránhòu zài dào zhōngguó lǚxíng. 6. Qué piensas hacer durante estas vacaciones? zhèi ge jiàqī nǐ dǎsuàn gàn shénme? 7. Pienso ir a China el año que viene. wǒ dǎsuàn míngnián qù zhōngguó. 8. Tu plan está muy bien. nǐ ānpái d tài hǎo le.

# 23D

shǔjià hěn kuài jiù yào dào le.

*vacaciones de verano/ muy/ pronto/ justo/ marcador/ llegar/ marcador.*

wǒ d péngyoumen dōu yǒu zìjǐ d dǎsuàn.

*yo/ sufijo/ amigos/ todo/ tener/ propio/ sufijo/ plan.*

táng mù xiǎng yí fàngjià jiù dào zhōngguó qù.

*Tang/ Mu/ pensar/ en cuanto/ tener las vacaciones/ justo/ llegar/ China/ ir.*

tā yào xiān dào zhōngguó nánfāng d sūzhōu hé hángzhōu qù lǚxíng.

*él/ querer/ primero/ llegar/ China/ sur/ sufijo/ Suzhou/ preposición/ Hangzhou/ ir/ viajar.*

wú jiémǐn dǎsuàn huí guó dǎgōng zhèng qián.

*Wu/ Jiemin/ planear/ regresar/ país/ trabajar temporalmente/ ganar/ dinero.*

zōu guómíng xiǎng xiān zài xībanyá lǚxíng, ránhòu zài dào zhōngguó qù.

*Zou/ Guoming/ pensar/ primero/ preposición/ España/ viajar, luego/ otra vez/ llegar/ China/ ir.*

tā yǐjīng bàomíng cānjiāle běijīng dàxué d hànǚ bān.

*él/ ya/ registrarse/ participar + marcador/ Pekín/ universidad/ sufijo/ chino/ clase.*

zhè yàng tā kěyǐ yìbiān xuéxí hànǚ yìbiān lǚxíng.

*de esta forma/ él/ se puede/ al mismo tiempo/ estudiar/ chino/ al mismo tiempo/ viajar.*

wǒ hǎo bù róngyì láidào le xībanyá, suǒyǐ wǒ bù xiǎng huí guó.

*yo/ muy/ no/ ser fácil/ venir + marcador/ España, por eso/ yo/ no/ pensar/ regresar/ país.*

wǒ xiǎng chèn jiàqī dào ōuzhōu qítā guójiā qù guàng guang.

*yo/ pensar/ aprovechar/ vacaciones/ llegar/ Europa/ otro/ estado/ ir/ pasear/ pasear.*

Las vacaciones de verano son pronto. Todos mis amigos tienen planes propios. Tang Mu piensa ir a China cuando empiecen las vacaciones. Primero piensa viajar a China del sur a Suzhou y Hangzhou. Wu Jiemin piensa regresar a casa, trabajar temporalmente y ganar dinero. Zou Guoming piensa primero viajar por España y después aún ir a China. Ya se ha inscrito a participar en un curso de chino en la Universidad de Pekín. Así podrá estudiar chino mientras viaja. No fue fácil ir a España, por eso no pienso regresar a casa. Pienso aprovechar la oportunidad y durante las vacaciones visitar también otros países europeos.

**Cread preguntas:**

1. wǒ xiǎng dào chāoshì dāng shōuyīnyuán. nǐ xiǎng zuò shénme gōngzuò?
2. wǒ juéde nánfāng bú cuò. nǐ juéde wǒ qù shénme dìfang héshì?
3. chàbuduō liǎng ge xīngqī. nǐ zhǔnbèi zài nàr dāi duō jiǔ?
4. wǒ yào dào zhōngguó qù lǚxíng. zhèi ge jiàqī nǐ yǒu shénme dǎsuàn?
5. yīnwei shǔjià shíjiān hěn cháng, zhè yàng búdàn kěyǐ liǎojiě xībanyá d qíngkuàng, érqiè yě kěyǐ liǎojiě zhōngguó d qíngkuàng. nǐ wèi shénme zhè yàng ānpái?
6. wǒ dǎsuàn xiān zài xībanyá, ránhòu zài dào zhōngguó lǚxíng. zhèi ge jiàqī nǐ dǎsuàn gàn shénme?
7. shízai bàoqiàn, wǒ xiǎng chèn jiàqī dào ōuzhōu qítā guójiā qù guàng guang. nǐ gēn wǒ yìqǐ qù, gěi wǒ dāng dǎoyóu zěnme yàng?
8. wǒ dǎsuàn huí guó. zhèi ge jiàqī nǐ dǎsuàn zuò shénme?
9. wǒ xiǎng dǎgōng zhèng qián. nǐ huí guó zuò shénme?

**Traducid:**

1. Pienso trabajar de cajera en un supermercado. wǒ xiǎng dào chāoshì dāng shōuyīnyuán.
2. Pienso trabajar temporalmente y ganar dinero. wǒ xiǎng dǎgōng zhèng qián.
3. ¿Durante cuánto tiempo piensas permanecer allí? nǐ zhǔnbèi zài nàr dāi duō jiǔ?
4. ¿Cuáles son tus planes para estas vacaciones? zhèi ge jiàqī nǐ yǒu shénme dǎsuàn?
5. Yo también tengo una idea parecida. wǒ yě yǒu zhè yàng d xiángfa.
6. ¿A qué lugar piensas que debería ir? nǐ juéde wǒ qù shénme dìfang héshì?

# 24A

			gàobié	
		hé nǐ	gàobié	
wǒ		hé nǐ	gàobié	
wǒ	lái	hé nǐ	gàobié	
wǒ	lái	hé nǐ	gàobié	láiile
wǒ	lái	hé nǐ	gàobié	láiile

- A:** jiémǐn, wǒ lái hé nǐ gàobié láiile. míngtiān shénme shíhou d fēijī?
- ¿Jiemin, yo/ venir/ preposición/ tú/ despedir/ venir + marcador. mañana/ cuando/ sufijo/ avión?*
- B:** míngtiān xiàwǔ sì diǎn shí fēn qǐfēi.
- mañana/ la tarde/ cuatro/ hora/ diez/ minuto/ despegar.*
- A:** xíngli tuōyùn d shǒuxù dōu bànhǎole ma?
- ¿equipaje/ facturar/ sufijo/ trámite/ todo/ organizar + marcador/ partícula?*
- B:** dōu bànhǎole.
- todo/ organizar + marcador.*
- A:** hái yǒu shénme xūyào bāngmáng d meiyǒu?
- ¿todavía/ tener/ que/ necesitar/ ayudar/ sufijo/ marcador?*
- B:** méi yǒu shénme le.
- no/ tener/ que/ marcador.*
- A:** zhēn duìbuqǐ, míngtiān wǒ yào qù cānjiā shìli d zúqiú bǐsài, bù néng qīnzì qù jīchǎng sòng nǐ. zhēn shěbudé ràng nǐ zǒu. zhù nǐ yí lù píng'ān.
- realmente/ lo siento, mañana/ yo/ marcador/ ir/ participar/ ciudad + partícula/ sufijo/ fútbol/ partido, no/ poder/ personalmente/ ir/ aeropuerto/ despedir/ tú. realmente/ no poder soportar/ dejar/ tú/ ir. desear/ tú/ todo/ viaje/ ser seguro.*
- B:** xièxie, hòu huì yǒu qī.
- dar gracias, seguramente nos veamos otra vez.*
- A:** Jiemin, he venido a despedirme de ti. ¿A qué hora sale el avión mañana?
- B:** Mañana a las cuatro y diez de la tarde.
- A:** ¿Has organizado todo el trámite de facturar el equipaje?
- B:** Sí.
- A:** ¿Hay algo todavía con que necesitas ayudar?
- B:** Nada.
- A:** Siento mucho tener mañana el partido de fútbol en la ciudad y por lo tanto no puedo ir al aeropuerto a despedirte. Siento mucho que te vayas. Te deseo un buen viaje.
- B:** Gracias, seguramente nos veamos un día.

**Cambiad:**

míngtiān xiàwǔ sì diǎn shí fēn d fēijī.  
jīntiān wǎnshang shí, hòutiān shàngwǔ shí, zuótiān shàngwǔ bā,  
qiántiān xiàwǔ wǔ, míngtiān wǎnshang bā

**Completad:**

1. xínglǐ tuōyùn d shǒuxù dōu bànhǎole ma? 2. míngtiān wǒ yào qù cānjiā shìli d zúqiú bǐsài. 3. wǒ lái hé nǐ gào bié lái le. 4. hái yǒu shénme xūyào bāngmáng d meiyǒu? 5. míngtiān shénme shíhou d fēijī? 6. zhēn shěbudé ràng nǐ zǒu. 7. méi yǒu shénme le. 8. míngtiān xiàwǔ sì diǎn shí fēn qǐfēi. 9. bù néng qīnzì qù jīchǎng sòng nǐ.

**Reaccionad:**

1. hái yǒu shénme xūyào bāngmáng d meiyǒu? méi yǒu shénme le.  
2. zhù nǐ yí lù píng'ān. xièxie, hòu huì yǒu qī. 3. xínglǐ tuōyùn d shǒuxù dōu bànhǎole ma? dōu bànhǎole. 4. míngtiān shénme shíhou d fēijī? míngtiān xiàwǔ sì diǎn shí fēn qǐfēi.

**Traducid:**

1. Siento mucho tener mañana el partido de fútbol en la ciudad y por lo tanto no puedo ir al aeropuerto a despedirte. zhēn duìbuqǐ, míngtiān wǒ yào qù cānjiā shìli d zúqiú bǐsài, bù néng qīnzì qù jīchǎng sòng nǐ. 2. Te deseo un buen viaje. zhù nǐ yí lù píng'ān. 3. ¿A qué hora sale el avión mañana? míngtiān shénme shíhou d fēijī? 4. ¿Hay algo todavía con que necesitas ayudar? hái yǒu shénme xūyào bāngmáng d meiyǒu? 5. Nada. méi yǒu shénme le. 6. Sale mañana a las cuatro y diez de la tarde. míngtiān xiàwǔ sì diǎn shí fēn qǐfēi. 7. Siento mucho que te vayas. zhēn shěbudé ràng nǐ zǒu. 8. Seguramente nos veamos un día. hòu huì yǒu qī. 9. He venido a despedirme de ti. wǒ lái hé nǐ gào bié lái le. 10. ¿Has organizado todo el trámite de facturar el equipaje? xínglǐ tuōyùn d shǒuxù dōu bànhǎole ma?

# 24B

				wènǎo
	xiàng nǐ			wènǎo
	xiàng nǐ	quán jiā		wènǎo
	xiàng nǐ	quán jiā	rén	wènǎo
dài wǒ	xiàng nǐ	quán jiā	rén	wènǎo
dài wǒ	xiàng nǐ	quán jiā	rén	wènǎo

**A:** nǐ shénme shíhòu huílai?

¿tú/ cuando/ regresar?

**B:** kāixué yǐqián.

iniciar las clases/ antes.

**A:** dào le běijīng yídìng gěi wǒ dǎ diànhuà huòzhe fā diànzǐ yóujiàn.

llegar + *marcador*/ Pekín/ seguramente/ *preposición*/ yo/ hacer llamada/ o/ enviar/ correo electrónico.

**B:** yídìng, wǒ bú huì wàngjǐ d.

seguramente, yo/ no/ saber/ olvidar/ *sufijo*.

**A:** fēijī kuài qǐfēile, gǎnkuài jìnqù ba.

avión/ pronto/ despegar + *marcador*, *enseguida*/ entrar *allí*/ *partícula*.

**B:** hǎo ba, wǒ zǒule, nǐ zìjǐ duō bǎozhòng.

ser bueno/ *partícula*, yo/ ir + *marcador*, tú/ propio/ ser numeroso/ cuidarse.

**A:** nǐ fàngxīn, wǒ huì zhàoguhǎo zìjǐ d. dài wǒ xiàng nǐ guān jiā rén wènǎo. huílai zài jiàn.

tú/ tranquilizarse, yo/ saber/ cuidar/ propio/ *sufijo*. *preposición*/ yo/ *preposición*/ tú/ todo/ familia/ hombre/ saludar. regresar/ otra vez/ {ver}.

**B:** zài jiàn.

otra vez/ {ver}.

**A:** ¿Cuándo regresas?

**B:** Antes de iniciar las clases.

**A:** Cuando llegues a Pekín, seguro llámame o envíame un correo.

**B:** Vale, no lo olvidaré.

**A:** El avión despegará pronto, entra rápido.

**B:** Vale, ya me voy, cuídate mucho.

**A:** Tranquilízate, sé cuidar de mí misma. Dale saludos a toda tu familia de mi parte. Te veo a la vuelta.

**B:** Hasta luego.

**Cambiad:**

dài wǒ xiàng nǐ quán jiā rén wèn hǎo.  
bàba, jiějie, zhàngfu, qīz, érz, dìdi, māma, nǚér

**Completad:**

1. gǎnkuài jìnqù ba. 2. dài wǒ xiàng nǐ quán jiā rén wèn hǎo. 3. wǒ zǒule. 4. nǐ shénme shíhou huílai? 5. dào le běijīng yídìng gěi wǒ dǎ diànhuà huòzhe fā diànzǐ yóujiàn. 6. wǒ huì zhàoguhǎo zìjǐ d. 7. fēijī kuài qǐfēile. 8. nǐ zìjǐ duō bǎozhòng. 9. dài wǒ xiàng nǐ quán jiā rén wèn hǎo. 10. wǒ bú huì wàngji d.

**Reaccionad:**

1. fēijī kuài qǐfēile, gǎnkuài jìnqù ba. hǎo ba. 2. dào le běijīng yídìng gěi wǒ dǎ diànhuà huòzhe fā diànzǐ yóujiàn. yídìng, wǒ bú huì wàngji d. 3. nǐ shénme shíhou huílai? kāixué yǐqián. 4. wǒ zǒule, nǐ zìjǐ duō bǎozhòng. nǐ fàngxīn, wǒ huì zhàoguhǎo zìjǐ d. 5. huílai zài jiàn. zài jiàn.

**Traducid:**

1. Dale saludos a toda tu familia de mi parte. dài wǒ xiàng nǐ quán jiā rén wèn hǎo. 2. El avión despega pronto, entra rápido. fēijī kuài qǐfēile, gǎnkuài jìnqù ba. 3. Antes de iniciar las clases. kāixué yǐqián. 4. Te veo a la vuelta. huílai zài jiàn. 5. Tranquilízate, sé cuidar de mí misma. nǐ fàngxīn, wǒ huì zhàoguhǎo zìjǐ d. 6. ¿Cuándo regresas? nǐ shénme shíhou huílai? 7. Ya me voy, cuídate mucho. wǒ zǒule, nǐ zìjǐ duō bǎozhòng. 8. Vale, no lo olvidaré. yídìng, wǒ bú huì wàngji d. 9. Cuando llegues a Pekín, seguro llámame o envíame un correo. dào le běijīng yídìng gěi wǒ dǎ diànhuà huòzhe fā diànzǐ yóujiàn.

# 24C

- A:** zhāng lǎoshī, wǒmen lái gēn nín gào bié lái le.  
*Zhang/ profesor, nosotros/ venir/ preposición/ usted/ despedir/ venir + marcador.*
- B:** nǐmen zhè me máng, hái tè yì lái sòng wǒ, zhēn ràng wǒ gǎn dòng. wǒ zhēn bù zhī dào shuō shén me hǎo.  
*vosotros/ así/ ser ocupado, todavía/ especialmente/ venir/ despedir/ yo, realmente/ dejar/ yo/ estar conmovido. yo/ realmente/ no/ saber/ decir/ que/ ser bueno.*
- A:** nín dōng xī dōu shōu shì hǎo le mei you?  
*¿usted/ sufrido/ cosa/ todo/ arreglar + marcador/ marcador?*
- B:** shōu shì hǎo le.  
*arreglar + marcador.*
- A:** wǒmen hé nín zài yì qǐ kuài liǎng nián le, xué dào le bù shǎo zhī shì, zhēn shě bu dé ràng nín zǒu.  
*Nosotros/ preposición/ usted/ preposición/ junto/ pronto/ dos/ año/ marcador, aprender + marcador/ no/ ser escaso/ conocimiento, realmente/ no poder soportar/ dejar/ usted/ ir.*
- B:** wǒ yě shě bu dé lí kai nǐmen a. xī wàng nǐmen yǒu jī huì dào zhōng guó qù.  
*yo/ también/ no poder soportar/ abandonar/ vosotros/ partícula. esperar/ vosotros/ tener/ oportunidad/ llegar/ China/ ir.*
- A:** hǎo. rú guǒ yǒu jī huì, wǒmen yě xī wàng nín zài lái. qǐng dài wǒmen wèn nín quán jiā rén hǎo. chē zài lái, nín gǎn kuài shàng chē ba. zhù nín yì lù shùn lì. zài jiàn.  
*ser bueno. si/ tener/ oportunidad, nosotros/ también/ esperar/ usted/ otra vez/ venir. pedir/ preposición/ nosotros/ preguntar/ usted/ todo/ familia/ hombre/ ser bueno. vehículo/ venir + marcador, usted/ enseguida/ montar/ vehículo/ partícula. desear/ usted/ todo/ viaje/ ser sin problemas. otra vez/ {ver}.*
- B:** zài jiàn.  
*otra vez/ {ver}.*
- A:** Profesor Zhang, nosotros venimos a despedirle.
- B:** A pesar de estar tan ocupados vinisteis solo para despedirme, realmente me siento conmovido. No sé que debería decir.
- A:** ¿Tiene todo arreglado ya?
- B:** Sí.
- A:** Estuvimos junto con usted casi dos años y aprendimos muchas cosas de usted, realmente sentimos que se vaya.
- B:** También siento abandonar. Espero que tengáis la oportunidad de ir a China.
- A:** Gracias. Si tiene la oportunidad, también esperamos que venga otra vez. Por favor, salude a toda su familia de nuestra parte. El coche está aquí, móntese rápido. Le deseamos un buen viaje. Hasta luego.
- B:** Hasta luego.

**Cambiad:**

- 1 zhēn ràng wǒ bù zhīdào **shuō** shénme hǎo.  
zuò, chī, mǎi
- 2 rúguǒ yǒu jīhui, **wǒmen yě xīwàng ní zài lái.**  
wǒmen yídìng qù, wǒ yě cānjiā, wǒ yě xiǎng qù fǎguó kànkan, wǒ  
yào qīnzì qù kàn nǐ

**Completad:**

1. rúguǒ yǒu jīhui, wǒmen **yě** xīwàng nín zài lái. 2. wǒ **zhēn** bù  
zhīdào shuō shénme hǎo. 3. shōushihǎole. 4. wǒmen **lái** gěi nín  
gàobié **lái**le. 5. nǐmen zhème máng, **hái** tèyì lái sòng wǒ. 6. xīwàng  
nǐmen yǒu jīhui **dào** zhōngguó qù. 7. wǒmen hé nín zài yìqǐ **kuài**  
liǎng nián **le**. 8. qǐng **dài** wǒmen wèn nín quán jiā rén hǎo.

**Reaccionad:**

1. wǒmen lái gēn nín gàobié lái. **nǐmen zhème máng, hái tèyì lái**  
**sòng wǒ, zhēn ràng wǒ gǎndòng.** 2. xīwàng nǐmen yǒu jīhui dào  
zhōngguó qù. **hǎo, rúguǒ yǒu jīhui, wǒmen yě xīwàng nín zài lái.**
3. zhù nín yí lù shùnli. **zài jiàn.** 4. wǒmen hé nín zài yìqǐ **kuài**  
liǎng nián le, xuédào le bù shǎo zhīshi, zhēn shěbudé ràng nín zǒu.  
**wǒ yě shěbudé líkai nǐmen a.**

**Traducid:**

1. Por favor, salude a toda su familia de nuestra parte. **qǐng dài wǒmen wèn nín quán**  
**jiā rén hǎo.** 2. Espero que tengáis la oportunidad de ir a China. **xīwàng nǐmen yǒu**  
**jīhui dào zhōngguó qù.** 3. No sé que debería decir. **wǒ zhēn bù zhīdào shuō**  
**shénme hǎo.** 4. Si tiene la oportunidad, también esperamos que venga otra vez. **rúguǒ yǒu**  
**jīhui, wǒmen yě xīwàng nín zài lái.** 5. Le deseamos un buen viaje. **zhù nín**  
**yí lù shùnli.** 6. El coche está, móntese rápido. **chē lái le, nín gǎnkuài shàng**  
**chē ba.** 7. Estuvimos junto con usted casi dos años y aprendimos muchas cosas de usted,  
realmente sentimos que se vaya. **wǒmen hé nín zài yìqǐ kuài liǎng nián le,**  
**xuédào le bù shǎo zhīshi, zhēn shěbudé ràng nín zǒu.**

# 24D

zhāng lǎoshī zài xībanyá jiào hànyǔ kuài liǎng nián le.

*Zhang/ profesor/ preposición/ España/ enseñar/ chino/ pronto/ dos/ año/ marcador.*

jīntiān jiù yào líkai xībanyá huí zhōngguó le, tóngxuémen lái gēn tā gào bié.

*hoy/ justo/ marcador/ abandonar/ España/ regresar/ China/ marcador, compañeros de clase/ venir/ preposición/ él/ despedirse.*

zhāng lǎoshī duì tóngxuémen shuō: nǐmen zhème máng, hái tà yì lái sòng wǒ, zhēn ràng wǒ gǎndòng.

*Zhang/ profesor/ preposición/ compañeros de clase/ decir: vosotros/ así/ estar ocupado, todavía/ especialmente/ venir/ despedir/ yo, realmente/ dejar/ yo/ estar conmovido.*

wǒ zhēn bù zhīdào shuō shénme hǎo.

*yo/ realmente/ no/ saber/ decir/ que/ ser bueno.*

wǒ zhēn shěbudé líkai nǐmen, líkai zhèlǐ.

*yo/ realmente/ no poder soportar/ abandonar/ vosotros, abandonar/ aquí.*

xuéshēngmen yě duì zhāng lǎoshī shuō: wǒmen hé nín zài yìqǐ kuài liǎng nián le, wǒmen gēn nín xuéle bù shǎo zhīshi, zhēn shěbudé ràng nín zǒu.

*estudiantes/ también/ preposición/ Zhang/ profesor/ decir: nosotros/ preposición/ usted/ preposición/ junto/ pronto/ dos/ año/ marcador, nosotros/ preposición/ usted/ aprender + marcador/ no/ ser escaso/ conocimiento, realmente/ no poder soportar/ dejar/ usted/ ir.*

xīwàng nín yǐhòu yǒu jīhuì zài lái xībanyá.

*tener esperanza/ usted/ después/ tener/ oportunidad/ otra vez/ venir/ España.*

zuì hòu tóngxuémen dōu zhù zhāng lǎoshī yí lù píng'ān, shùn lì.

*en fin/ compañeros de clase/ todo/ desear/ Zhang/ profesor/ todo/ viaje/ ser seguro, ser sin problemas.*

Profesor Zhang enseñó chino en España durante casi dos años. Como hoy se va de España y regresa a China, los alumnos vinieron a despedirle. Profesor Zhang dijo a los alumnos: estáis realmente ocupados y a pesar de ello habéis venido especialmente para acompañarme, estoy realmente conmovido. No sé que decir. Siento abandonaros, abandonarlo aquí. Los alumnos también le dijeron al profesor Zhang: estuvimos junto con usted casi dos años, aprendimos mucho de usted, realmente sentimos que se vaya. Esperamos que más tarde tenga la oportunidad de venir a España otra vez. En fin los alumnos le desearon un buen viaje a profesor Zhang.

**Cread preguntas:**

1. méi yǒu shénme le. hái yǒu shénme xūyào bāngmáng d meiyou?
2. kāixué yǐqián. nǐ shénme shihou huílai? 3. dōu bànhǎole. xíngli tuōyùn d shǒuxù dōu bànhǎole ma? 4. shōushihǎole. nín d dōngxi dōu shōushihǎole meiyou? 5. míngtian xiàwǔ sì diǎn shí fēn qǐfēi. míngtian shénme shihou d fēiji?

**Traducid:**

1. Te deseo un buen viaje. zhù nǐ yí lù píng'ān. zhù nǐ yí lù shùnli. 2. Si tiene la oportunidad, también esperamos que venga otra vez. rúguǒ yǒu jīhui, wǒmen yě xīwàng nín zài lái. 3. Cuando llegues a Pekín, seguro llámame o envíame un correo. dào běijīng yídìng gěi wǒ dǎ diànhuà huòzhe fā diànzǐ yóujiàn. 4. He venido a despedirme de ti. wǒ lái hé nǐ gào bié lái. 5. También siento abandonar. wǒ yě shěbudé líkai nǐmen a. 6. Seguramente nos veamos un día. hòu huì yǒu qī. 7. Ya me voy, cuídate mucho. wǒ zǒule, nǐ zìjǐ duō bǎozhòng. 8. El avión despegá pronto, entra rápido. fēiji kuài qǐfēi, gǎnkuài jìnqù ba. 9. No sé que debería decir. wǒ zhēn bù zhīdào shuō shénme hǎo. 10. Venimos a despedirte. wǒmen lái gēn nín gào bié lái. 11. ¿Tiene todo arreglado ya? nín d dōngxi dōu shōushihǎole meiyou? 12. ¿Hay algo todavía con que necesitas ayudar? hái yǒu shénme xūyào bāngmáng d meiyou?

Anakin, training to be a Jedi will not be an easy challenge.  
And if you succeed, it will be a hard life.  
But it's what I want. What I've always dreamed about.  
*Star Wars I*

## ¿CÓMO SEGUIR?

Ahora sin duda es bueno preguntar, como seguir adecuadamente con el estudio del chino. Como nuestro texto es un libro de conversación china, naturalmente suponemos que el graduado de este curso esté interesado sobre todo en el chino coloquial moderno y por eso quiera desarrollar sobre todo su capacidad de hablar chino y entender lo oído; el interés de la lengua escrita por ahora queda atrás. Nuestro libro es una buena base para estas habilidades, por eso recomendamos al estudiante trabajar en adelante con su grabación, y así compensar la ausencia temporal del libro de los ejercicios auditivos. El vocabulario básico recomendamos complementarlo con la ayuda del Nuevo diccionario chino-español.

El estudiante puede también beneficiarse de muchos libros chinos. Recomendamos sobre todo:

*Hanyu San Bai Ju*. Beijing, Huayu Jiaoxue Chubanshe 1986, 193 s.

ZHANG Yajun, CHEN Kemiao, XUN Chunsheng: *Hanyu Kouyu 900 Ju*. Shanghai, Shanghai Jiaoyu Chubanshe 1984, 414 s.

*Shiyong Hanyu Huihua* I-IV. Shanghai, Shanghai Waiyu Jiaoyu Chubanshe 1985–1987, 198+221+252+240 s.

QIU Zhipu: *Shuo Shenme He Zenme Shuo*. Jiangsu Renmin Chubanshe 1990, 414 s.

LIU Xun, DENG Enming, LIU Shehui: *Shiyong Hanyu Keben* I, II. Beijing, Shangwu Yinshuguan 1985, 1986, 551+506 s.

Estos libros tienen dos imperfecciones básicas: sus textos no están completamente traducidos en pinyin y como son antiguos, no contienen ninguna grabación o contienen solo las grabaciones de los textos. Los libros chinos modernos desgraciadamente se fijan mucho en la gramática.

# EL ÍNDICE

## A

ālabóren 2C4  
ālabóyǔ 6A6  
àodilì 4B4  
àodilìren 2A3  
āyí 1C2

## B

bǎ 9C3  
bàba 1A5  
bādà 8A2  
báijiǔ 19A2  
bālì 4C10  
bàn 10A1  
bàng 18A2  
bàn tiān 21A1  
bāoguǒ 16A2  
bāsailuónà 4C11  
běibian 17A3  
běnz 5B1  
biǎo 21A4  
bǐjiào 6C3  
bōluó 9C2  
bólin 4C8

## C

cānjiā 21A2  
chāoshì 7C8  
chǎofàn 13B4  
chén 1B1  
chènshān 5C1  
cèsuǒ 17A2  
chūfā 17C1  
chūnjuǎnr 13B1  
chūzū chē 15A2  
chūzū qìchē 15A1

## D

dǎgōng 23A6  
dǎsuàn 17B1  
dàtīng 14A3  
dàxué 8B2  
dàifu 11A2  
dé 5B5  
déguó 4B2  
déguoren 2A1  
déyù 4C3  
diànhuà kǎ 16B2  
dìfang 16B1  
diū 21A3  
dōngbian 17A5

## E

é 5B6

éluosī 4B3  
éluosiren 2C5  
érz 3B3  
éwén 5A4  
éyǔ 4C7

## F

fǎ 5B7  
fǎguó 4A4  
fǎguoren 2A2  
fàndiàn 6A4  
fànguǎn 7C3  
fàngjià 23A2  
fǎwén 5A2  
fǎyǔ 4C1  
fēizhōu 4B6  
fēizhouren 4B9  
fùjìn 7A2

## G

gāngbǐ 5C2  
gélanàdá 4C12  
gōngsī 8B3  
gǒu 12A5  
guǎngzhōu 8A4

## H

hàn 5B2  
hánguó 4A5  
hánguoren 2C6  
hànshān 9A1  
hànzì 23B3  
hóngchá 6B5  
hóngjiǔ 19A1  
hòubian 12C1  
hòutian 22A1  
hóuz 12A4  
huāchá 6B3  
huáng 1B2  
huídá 23B6  
huí jiā 23A3  
huǒchē 17B2

## J

jī 12A2  
jiè 20C3  
jiù 23A1  
jiǔbā 6A1  
júz 9B4

## K

kǎ 16B4  
kàn bìng 17B3  
kāngdà 8A1

kèqi 3C1  
kěyǐ 3A1  
kùn 17C3  
kùz 9A2

## L

láidejí 17C2  
lěng 15C3  
lí 9B1  
lǐ 1B5  
liáng 15C5  
liànxi 23B5  
lǐbài 22A4  
lǐsiběn 4C9  
liú 1B3  
lìzhī 9B3  
lùchá 6B4  
lǚguǎn 7C2  
lùyīn 23B2

## M

māma 1A6  
mámahūhu 3A2  
mántou 13B2  
màn 15C4  
máojīn 9A6  
méi 3C2  
měiguoren 2C2  
miàntiáo 13B3

## N

nánbian 17A4  
nimen 1A3  
nín 1A2  
nǚér 3B4  
nǚshì 6C2

## P

píjiǔ 6B1  
pútao 9B6  
pútaojiǔ 6B2  
pútaoyá 4A2  
pútaoyáren 2A4  
pútaoyáyǔ 4C6

## Q

qián 14A2  
qìchē 15A1  
qíz 3B2  
qúnz 9A3

## R

rè 15C2  
rénminbì 18A1  
rì 5B8  
rìwén 5A1

riyǔ 4C2

## S

sàiwēilìyà 4C13  
shànghǎi 8A3  
shēnghuó 20B1  
shìchǎng 6A2  
shīfu 11A1  
shípǐndiàn 7C6  
shítáng 6A3  
shōuyīnyuán 23A5  
shūdiàn 7C5  
shǔjià 23A4  
shuōhǎo 20C1  
shūshu 1C1  
suíshèntīng 16A1

## T

tā 1A1  
táiguó 4A3  
tāmen 1A4  
táo 9B2  
tígāo 23B4  
tīng 20C2  
túshuguǎn 20C4  
tùz 12A1

## W

wàibian 7A3  
wáng 1B4  
wǎng 14A1  
wǎngbā 20C5  
wàz 9A4  
wénjudiàn 7C7  
wō dìdì 1A10  
wō gēge 1A8  
wō jiějie 1A9  
wō mèimei 1A11  
wōmen 1A7  
wú 1B6

## X

xī 5B3  
xià ge 22A3  
xiāngjiāo 9B5  
xiānsheng 6C1  
xiǎomaibù 6A5  
xiǎoshí 10B1  
xià xuě 20A2  
xià yǔ 20A1  
xībanyá 4A1  
xībian 17A6  
xīguā 9C1  
xiéz 9A5  
xuéxiào 7A1  
xīnnián 20B2

## Y

yáng 12A6  
yàodiàn 7C4  
yàzhōu 4B5  
yàzhōuren 4B8  
yèli 11C1  
yí 23A1  
yì 5A6  
yìbiān 23B1  
yìdàlì 4B7  
yìdàlìren 2C1  
yìdàlìyǔ 4C5  
yí kè zhōng 10B2  
yīng 5B4  
yīngguó 4B1  
yīngguoren 2C3  
yīngwén 5A3  
yīngyǔ 4C4  
yīsheng 8C2  
yīyuàn 8B1  
yòubian 12C3  
yóujú 16B3  
yuǎn 7C1  
yuèán 4A6  
yuèánren 4A7  
yùjian 21A5

## Z

zhàn 17A1  
zhàngfu 3B1  
zhème 15C1  
zhíyuán 8C1  
zhōngwén 5A5  
zhōngwǔ 22A2  
zhū 1B7  
zhū 12A3  
zuǒbian 12C2

# EL CONTENIDO DEL CD

Los primeros dos numerales son el número de la huella, después sigue el número de la unidad con la letra que designa su sección (A,B,C,D) y abreviatura o TX (texto) o EJ (ejercicio). El último dato significa la página en el libro. Los hablantes introducen las partes de la grabación por estas expresiones chinas:

- kuòzhǎn - los ejercicios generativos
- kèwén - el texto
- tìhuàn - el ejercicio **cambiad**
- huídá - el ejercicio **reaccionad**
- tíwèn - el ejercicio **cread preguntas**

## Audio CD 1: huella 01–96, tiempo total 71:36

1	<b>1A TX</b>	pág. 14	46	<b>6C CV</b>	pág. 59
2	<b>1A CV</b>	pág. 15	47	<b>6D TX</b>	pág. 60
3	<b>1B TX</b>	pág. 16	48	<b>6D CV</b>	pág. 61
4	<b>1B CV</b>	pág. 17	49	<b>7A TX</b>	pág. 62
5	<b>1C TX</b>	pág. 18	50	<b>7A CV</b>	pág. 63
6	<b>1C CV</b>	pág. 19	51	<b>7B TX</b>	pág. 64
7	<b>1D TX</b>	pág. 20	52	<b>7B CV</b>	pág. 65
8	<b>1D CV</b>	pág. 21	53	<b>7C TX</b>	pág. 66
9	<b>2A TX</b>	pág. 22	54	<b>7C CV</b>	pág. 67
10	<b>2A CV</b>	pág. 23	55	<b>7D TX</b>	pág. 68
11	<b>2B TX</b>	pág. 24	56	<b>7D CV</b>	pág. 69
12	<b>2B CV</b>	pág. 25	57	<b>8A TX</b>	pág. 70
13	<b>2C TX</b>	pág. 26	58	<b>8A CV</b>	pág. 71
14	<b>2C CV</b>	pág. 27	59	<b>8B TX</b>	pág. 72
15	<b>2D TX</b>	pág. 28	60	<b>8B CV</b>	pág. 73
16	<b>2D CV</b>	pág. 29	61	<b>8C TX</b>	pág. 74
17	<b>3A TX</b>	pág. 30	62	<b>8C CV</b>	pág. 75
18	<b>3A CV</b>	pág. 31	63	<b>8D TX</b>	pág. 76
19	<b>3B TX</b>	pág. 32	64	<b>8D CV</b>	pág. 77
20	<b>3B CV</b>	pág. 33	65	<b>9A TX</b>	pág. 78
21	<b>3C TX</b>	pág. 34	66	<b>9A CV</b>	pág. 79
22	<b>3C CV</b>	pág. 35	67	<b>9B TX</b>	pág. 80
23	<b>3D TX</b>	pág. 36	68	<b>9B CV</b>	pág. 81
24	<b>3D CV</b>	pág. 37	69	<b>9C TX</b>	pág. 82
25	<b>4A TX</b>	pág. 38	70	<b>9C CV</b>	pág. 83
26	<b>4A CV</b>	pág. 39	71	<b>9D TX</b>	pág. 84
27	<b>4B TX</b>	pág. 40	72	<b>9D CV</b>	pág. 85
28	<b>4B CV</b>	pág. 41	73	<b>10A TX</b>	pág. 86
29	<b>4C TX</b>	pág. 42	74	<b>10A CV</b>	pág. 87
30	<b>4C CV</b>	pág. 43	75	<b>10B TX</b>	pág. 88
31	<b>4D TX</b>	pág. 44	76	<b>10B CV</b>	pág. 89
32	<b>4D CV</b>	pág. 45	77	<b>10C TX</b>	pág. 90
33	<b>5A TX</b>	pág. 46	78	<b>10C CV</b>	pág. 91
34	<b>5A CV</b>	pág. 47	79	<b>10D TX</b>	pág. 92
35	<b>5B TX</b>	pág. 48	80	<b>10D CV</b>	pág. 93
36	<b>5B CV</b>	pág. 49	81	<b>11A TX</b>	pág. 94
37	<b>5C TX</b>	pág. 50	82	<b>11A CV</b>	pág. 95
38	<b>5C CV</b>	pág. 51	83	<b>11B TX</b>	pág. 96
39	<b>5D TX</b>	pág. 52	84	<b>11B CV</b>	pág. 97
40	<b>5D CV</b>	pág. 53	85	<b>11C TX</b>	pág. 98
41	<b>6A TX</b>	pág. 54	86	<b>11C CV</b>	pág. 99
42	<b>6A CV</b>	pág. 55	87	<b>11D TX</b>	pág. 100
43	<b>6B TX</b>	pág. 56	88	<b>11D CV</b>	pág. 101
44	<b>6B CV</b>	pág. 57	89	<b>12A TX</b>	pág. 102
45	<b>6C TX</b>	pág. 58	90	<b>12A CV</b>	pág. 103

91	<b>12B TX</b>	pág. 104	94	<b>12C CV</b>	pág. 107
92	<b>12B CV</b>	pág. 105	95	<b>12D TX</b>	pág. 108
93	<b>12C TX</b>	pág. 106	96	<b>12D CV</b>	pág. 109

**Audio CD 2: huella 01–95, tiempo total 69:20**

01	<b>13A TX</b>	pág. 110	55	<b>19D TX</b>	pág. 164
02	<b>13A CV</b>	pág. 111	56	<b>19D CV</b>	pág. 165
03	<b>13B TX</b>	pág. 112	57	<b>20A TX</b>	pág. 166
04	<b>13B CV</b>	pág. 113	58	<b>20A CV</b>	pág. 167
05	<b>13C TX</b>	pág. 114	59	<b>20B TX</b>	pág. 168
06	<b>13C CV</b>	pág. 115	60	<b>20B CV</b>	pág. 169
07	<b>13D TX</b>	pág. 116	61	<b>20C TX</b>	pág. 170
08	<b>13D CV</b>	pág. 117	62	<b>20C CV</b>	pág. 171
09	<b>14A TX</b>	pág. 118	63	<b>20D TX</b>	pág. 172
10	<b>14A CV</b>	pág. 119	64	<b>21A TX</b>	pág. 174
11	<b>14B TX</b>	pág. 120	65	<b>21A CV</b>	pág. 175
12	<b>14B CV</b>	pág. 121	66	<b>21B TX</b>	pág. 176
13	<b>14C TX</b>	pág. 122	67	<b>21B CV</b>	pág. 177
14	<b>14C CV</b>	pág. 123	68	<b>21C TX</b>	pág. 178
15	<b>14D TX</b>	pág. 124	69	<b>21C CV</b>	pág. 179
16	<b>14D CV</b>	pág. 125	70	<b>21D TX</b>	pág. 180
17	<b>15A TX</b>	pág. 126	71	<b>21D CV</b>	pág. 181
18	<b>15A CV</b>	pág. 127	72	<b>22A TX</b>	pág. 182
19	<b>15B TX</b>	pág. 128	73	<b>22A CV</b>	pág. 183
20	<b>15B CV</b>	pág. 129	74	<b>22B TX</b>	pág. 184
21	<b>15C TX</b>	pág. 130	75	<b>22B CV</b>	pág. 185
22	<b>15C CV</b>	pág. 131	76	<b>22C TX</b>	pág. 186
23	<b>15D TX</b>	pág. 132	77	<b>22C CV</b>	pág. 187
24	<b>15D CV</b>	pág. 133	78	<b>22D TX</b>	pág. 188
25	<b>16A TX</b>	pág. 134	79	<b>22D CV</b>	pág. 189
26	<b>16A CV</b>	pág. 135	80	<b>23A TX</b>	pág. 190
27	<b>16B TX</b>	pág. 136	81	<b>23A CV</b>	pág. 191
28	<b>16B CV</b>	pág. 137	82	<b>23B TX</b>	pág. 192
29	<b>16C TX</b>	pág. 138	83	<b>23B CV</b>	pág. 193
30	<b>16C CV</b>	pág. 139	84	<b>23C TX</b>	pág. 194
31	<b>16D TX</b>	pág. 140	85	<b>23C CV</b>	pág. 195
32	<b>16D CV</b>	pág. 141	86	<b>23D TX</b>	pág. 196
33	<b>17A TX</b>	pág. 142	87	<b>23D CV</b>	pág. 197
34	<b>17A CV</b>	pág. 143	88	<b>24A TX</b>	pág. 198
35	<b>17B TX</b>	pág. 144	89	<b>24A CV</b>	pág. 199
36	<b>17B CV</b>	pág. 145	90	<b>24B TX</b>	pág. 200
37	<b>17C TX</b>	pág. 146	91	<b>24B CV</b>	pág. 201
38	<b>17C CV</b>	pág. 147	92	<b>24C TX</b>	pág. 202
39	<b>17D TX</b>	pág. 148	93	<b>24C CV</b>	pág. 203
40	<b>17D CV</b>	pág. 149	94	<b>24D TX</b>	pág. 204
41	<b>18A TX</b>	pág. 150	95	<b>24D CV</b>	pág. 205
42	<b>18A CV</b>	pág. 151			
43	<b>18B TX</b>	pág. 152			
44	<b>18B CV</b>	pág. 153			
45	<b>18C TX</b>	pág. 154			
46	<b>18C CV</b>	pág. 155			
47	<b>18D TX</b>	pág. 156			
48	<b>18D CV</b>	pág. 157			
49	<b>19A TX</b>	pág. 158			
50	<b>19A CV</b>	pág. 159			
51	<b>19B TX</b>	pág. 160			
52	<b>19B CV</b>	pág. 161			
53	<b>19C TX</b>	pág. 162			
54	<b>19C CV</b>	pág. 163			

## Závěr

Cílem mé diplomové práce byla redakce textu španělské verze *Učebnice čínské konverzace*. S tím souvisel i převod českých reálií z učebnice na reálie španělské (název měst, univerzit, kulturních památek, měny...) a aktualizace jejích zastaralých informací, jako byly například ceny zboží a služeb nebo data. Kromě redakce učebnice jsem převedla do španělštiny její úvodní a závěrečné části, jako je např. Struktura učebnice, Fonologický systém čínského jazyka atd.

V budoucnu se rejstřík učebnice může doplnit španělskými ekvivalenty a vznikne čínsko-španělský slovník. Takto si student naučená slovíčka snáze zapamatuje a může si je kdykoli všechna procvičovat. Souhlasím s návrhem, který uvádí ve své diplomové práci Iva Zemanová:

„Zapojit cvičení typu převyprávění obsahu textu lekce, na kterém si student procvičí porozumění textu a doplňovačku výběru slovíček do souvislého úryvku textu.“<sup>[25]</sup>

Do učebnice by se také mohlo zahrnout cvičení týkající se opravování chyb ve větách z textu lekce. Dále bych navrhovala španělskou verzi *Učebnice čínské konverzace* publikovat, protože by byla škoda, aby zůstala nevyužita a nepřesunula se z teoretické roviny do roviny praktické.

---

22  
<sup>[25]</sup> ZEMANOVÁ, Iva. Prototyp druhého vydání *Učebnice čínské konverzace*. Olomouc, 2011. bakalářská práce (Bc.). UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI. Filozofická fakulta. s. 80.

## **Resumé**

The Textbook of Chinese Conversation was published by Leda Publishing in 2007 by an authorial team led by Mgr. David Uher, PhD. With the textbook being a unique publication on both Czech and foreign market, it would be a shame to leave it untranslated to other languages. Therefore I chose editing of the Spanish version of the textbook as the subject matter of my thesis. In addition, the topic allows me to include both my majors, i.e. Chinese Studies and Spanish Philology.

The aim of the text editing is to create such a version of the Textbook of Chinese Conversation that would be ready for an eventual publishing. The thesis concerns not only linguistic editing of the text (and translation of initial and final parts of the textbook) but also editing of certain facts and phrases to make it more understandable for the target group of students who would eventually use the textbook. I also dealt with updating the information contained in the textbook, since the original ones were already quite outdated.

Keywords: Chinese language, Spanish language, conversation, editing, textbook

## Seznam literatury

CHODĚRA, Radomír. *Didaktika cizích jazyků: Úvod do vědního oboru*. Praha: Academia, 2006. 212 s.

POKORNÝ, Milan, POKORNÁ, Dana. *Redakční práce: Jak připravit text k publikování*. Praha: Grada Publishing, a.s., 2011. 224 s.

ŠVARNÝ, Oldřich, UHER, David. *Hovorová čínština: Úvod do studia hovorové čínštiny*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2001.

UHER, David, LIU, Xuemin, VYKOUKAL, Jakub. *Učebnice čínské konverzace*. Praha: LEDA spol. s.r.o., 2007. 224 s.

ZEMANOVÁ, Iva. Prototyp druhého vydání Učebnice čínské konverzace. Olomouc, 2011. Bakalářská práce (Bc.). UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI. Filozofická fakulta.